Cahiers de l'Office
de la langue française

Les
PUBLICATIONS
DU QUÉBEC

LEXIQUE GÉNÉRAL DES ASSURANCES

Terminologie des assurances

Lexique anglais-français et français-anglais

Louis-Paul Béguin

Québec

LEXIQUE GÉNÉRAL DES ASSURANCES

91-04581/

BIBLIOTHÈQUE ADMINISTRATIVE
Ministère des Communications du Québec
Éléments de catalogage avant publication

Béguin, Louis-Paul
Lexique général des assurances. / Louis-Paul Béguin. —— Québec : Publications du Québec, [1990].

(Cahiers de l'Office de la langue française. Terminologie des assurances).
« Ce lexique a été préparé à la Direction des services linguistiques de l'Office de la langue française sous la direction de Jean-Marie Fortin ». —— Verso de la p. de t.
« Lexique anglais-français et français-anglais ».
Bibliogr.
ISBN 2-551-14107-9

1. Assurance — Dictionnaires 2. Assurance — Dictionnaires anglais 3. Français (Langue) — Dictionnaires anglais 4. Anglais (Langue) — Dictionnaires français I. Québec (Province). Office de la langue française. Direction des services linguistiques. II. Fortin, Jean-Marie. III. Titre. IV. Collection.

All L3 B43

Cahiers de l'Office
de la langue française

Les
PUBLICATIONS
DU QUÉBEC

LEXIQUE GÉNÉRAL DES ASSURANCES

Terminologie des assurances

Lexique anglais-français et français-anglais

Louis-Paul Béguin

Québec

Ce lexique a été préparé à la
Direction des services linguistiques
de l'Office de la langue française
sous la direction de Jean-Marie Fortin.

Le contenu de cette publication est
également diffusé, sous diverses
formes, par le réseau public de la
Banque de terminologie du Québec.

Cette édition a été produite par
Les Publications du Québec
1279, boul. Charest Ouest
Québec (Québec)
G1N 4K7

Révision : Yolande Perron

Conception graphique de la couverture :
Lucie Pouliot, Michel Guay graphistes enr.

Dépôt légal — 2e trimestre 1990
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN: 2-551-14107-9
© Gouvernement du Québec

Remerciements

Nous tenons à exprimer notre gratitude à M. Marcel Tassé, directeur général adjoint du Bureau d'assurance du Canada, aux membres du Comité de terminologie de l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes, à l'Association des intermédiaires en assurance de personnes du Québec et à Me Rémi Moreau, directeur de la maison Gérard-Parizeau.

Nous remercions également les terminologues de l'Office de la langue française, Mme Sylvie Lebreux, Mme Louise Bérubé et M. Claude Larouche qui ont contribué à la réalisation de cet ouvrage et plus particulièrement M. Clément Croteau, pour la préparation du manuscrit et le traitement des données ainsi que Mme Yolande Perron, pour son travail de révision.

Préface

C'est avec joie que le Bureau d'assurance du Canada accueille la publication terminologique sur les assurances réalisée par l'Office de la langue française et en félicite l'auteur et ses collaborateurs.

L'industrie des assurances I.A.R.D. a déjà fait beaucoup pour la promotion de la langue française dans son secteur d'activité. Nous espérons que cet outil terminologique encouragera tous ceux qui, à titres divers, travaillent dans le domaine de l'assurance, à poursuivre ces efforts.

Raymond Medza
Directeur général
Bureau d'assurance du Canada

Avant-propos

La terminologie des assurances crée de la confusion chez plusieurs. D'ailleurs, il n'y a pas que le profane qui soit déconcerté par la question. Ceux et celles qui travaillent dans le domaine s'interrogent également sur le terme convenable à utiliser ou encore sur sa signification exacte.

Ce nouveau lexique comblera donc d'aise ses utilisateurs. En indiquant le mot correct, et dans la mesure où chacun s'y référera régulièrement, cet ouvrage pourra favoriser une meilleure harmonie dans le milieu des assurances. Avec moins de disparité entre les expressions employées par les uns et les autres, le jargon technique, à défaut de devenir limpide pour le non-initié, deviendra tout de même moins sujet à interprétations variées par les spécialistes de l'industrie des assurances elle-même.

À coup sûr, il s'agit d'un ouvrage qui mérite une large diffusion. C'est d'ailleurs à cette condition expresse que l'objectif d'uniformiser les termes décrits pourra être atteint. Enfin, à l'auteur d'un travail aussi méticuleux, j'adresse mes plus sincères félicitations pour avoir mené à bien sa tâche délicate.

Lucie Granger
Directrice générale
Association des intermédiaires en assurance de personnes du Québec

Introduction

« Nous vivons dans une société assurantielle. »

François Ewald

Si la mission de l'entreprise est de produire, celle de l'assurance est de protéger le public contre les risques du hasard. L'essor universel de ce secteur de l'économie en a fait une institution sociale importante : tout le monde — sans exclure l'entreprise — est assuré contre la survenance d'un grand nombre d'événements dommageables par des contrats à caractère aléatoire.

L'industrie des assurances n'a cessé de se développer et ses garanties de se préciser. La légitimité de l'assurance comme fonction sociale ne fut pas toujours admise et on en contesta longtemps la moralité. Depuis la fin du XIX^{e} siècle, le gonflement des charges consacrées à la réparation juridique des dommages caractéristiques éprouvés par les sociétés industrielles a nécessité le recours à des techniques de protections assurantielles bien adaptées actuariellement pour procurer une indemnisation équitable aux victimes de sinistres parfois catastrophiques. Le propriétaire comme le chef de famille, le chef d'entreprise comme le travailleur et le membre d'une profession libérale sont couverts désormais en cas de réalisation d'une multitude de risques. De nos jours l'assurance dispense la sécurité grâce à des contrats de prévoyance familiale — comprenant l'assurance sur la vie, l'assurance contre la maladie et les accidents — , des contrats garantissant contre les risques d'incendie, de dommages aux biens et de responsabilité civile, sans oublier les risques industriels, qui sont pris en charge par des techniciens de l'assurance ayant perfectionné les méthodes actuarielles et n'hésitant pas à utiliser les équipements informatisés les plus modernes.

Dans *L'État providence*, publié chez Grasset en 1986, François Ewald, disciple du philosophe Michel Foucault, déclare que nous sommes désormais entrés dans une société assurantielle qui obéit à une rationalité spécifique : « L'assurance est la pratique d'un certain type de rationalité. Elle n'a pas de domaine propre. Elle se définit moins par un objet qui serait le sien qu'elle n'est une forme en quelque sorte ubiquitaire. Elle fournit un principe d'objectivisation des choses, des hommes et de leurs rapports. »

La définition des risques et la rédaction des clauses de contrats à caractère consensuel souscrits par les personnes morales et les personnes physiques d'une telle société assurantielle doivent être circonscrites de telle sorte que

les parties comprennent bien les limites des engagements qui les lient. La convention synallagmatique entre les assureurs, prestataires de services, et les assurés, quelle que soit leur langue, ne pourrait souffrir aucun malentendu. Comme il s'agit en même temps de procurer des services de qualité soutenant la concurrence, les assureurs sont persuadés que cette qualité est indissociable d'une bonne communication, et plus particulièrement, de l'établissement d'une terminologie technique acceptée par tous.

La croissance du nombre et de la complexité des contrats mis à la disposition du public a en effet entraîné la prolifération d'expressions plus ou moins exactes, chaque compagnie, chaque pays utilisant son propre vocabulaire. Ces divergences viennent s'ajouter à celles qui émanent des problèmes de traduction. Depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'assurance ne connaît plus de frontières et conduit en osmose des activités internationales qui s'exercent naturellement en plusieurs langues. Les contrats sont en vigueur dans plusieurs pays à la fois et leurs garanties jouent dans le cadre linguistique et juridique de ces pays : c'est le cas de l'assurance aviation, de l'assurance de responsabilité civile, de l'assurance maritime, de l'assurance voyages et même de l'assurance maladie. Y figurent en bonne place les opérations de réassurance auxquelles collaborent des sociétés internationales.

On a vu s'accroître la publication de dictionnaires multilingues spécialisés dans le domaine des assurances comme dans d'autres champs d'activité. Cependant, les entrées auxquelles ces ouvrages se limitent sont trop générales pour informer d'une façon suffisamment détaillée les professionnels de l'assurance et le public assuré, et, plus particulièrement, pour renseigner les Québécois sur les dangers des anglicismes d'un domaine où, par la force des choses, les contrats ont été la plupart du temps, en Amérique du Nord, conçus et rédigés en anglais et traduits par la suite en un français souffrant des effets de cette diffusion à sens unique, surtout en ce qui concerne l'interprétation difficile de méthodes actuarielles et administratives de haut niveau. Dans un pays officiellement bilingue comme le Canada, il n'est plus tolérable que l'assurance en français ne soit communiquée que sous un aspect strictement traductionnel, ni que la conception des contrats n'ait jamais lieu dans la langue maternelle des actuaires francophones. La reconnaissance des deux langues du pays dans le contexte constitutionnel tend à situer désormais à égalité les deux systèmes linguistiques et sur le même pied les terminologies anglaise et française. Afin d'encourager la mise en place de ce nouvel équilibre, l'État a un rôle à jouer quant à la diffusion des renseignements terminologiques et à la mise en évidence des équivalences techniques, en vue d'une meilleure communication entre les parties, assureurs et assurés, comme entre les deux groupes linguistiques, où qu'ils se trouvent au Canada.

L'utilisation des banques de données, telle que la Banque de terminologie du Québec, et d'autres moyens de diffusion des travaux accomplis aux niveaux provincial et fédéral, facilite grandement le rapprochement de ces deux groupes en les mettant d'accord sur le sens des termes techniques qu'ils emploient.

Le *Lexique général des assurances* englobe des termes d'assurance sur la vie et des assurances I.A.R.D. On y trouvera des expressions des rentes de retraite, de l'assurance maritime et de l'assurance construction. Nous avons voulu y faire figurer les termes les plus importants déjà diffusés par l'Office de la langue française, provenant de son *Vocabulaire technique des assurances sur la vie* (en deux volumes), de son *Vocabulaire général des rentes de retraite*, ainsi que des termes tirés du *Lexique des assurances I.A.R.D.* du Bureau d'assurance du Canada et du *Vocabulaire des rapports annuels* de l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes. On trouvera dans la bibliographie les références aux ouvrages spécialisés qui ont également servi à alimenter ou à compléter nos fiches terminologiques.

L'assurance se matérialise sous forme de contrats, d'avenants et de formulaires; son vocabulaire se présente sous l'aspect d'unités terminologiques ou d'unités lexicales plus souvent que par de simples mots. Ces unités sont données dans le lexique à partir du domaine envisagé et selon leur fréquence d'utilisation. À une unité syntagmatique française peut correspondre un simple mot anglais, et à un seul mot anglais peuvent correspondre plusieurs mots en français : le mot *benefit* peut se rendre par *prestations*, mais, selon le contexte, également par *avantage*, *droit*, *garantie*, *profit*, ou *capital*, la raison en étant qu'un mot ne prend de valeur qu'en fonction du sens de la phrase où il s'inscrit. On trouvera aussi des entrées qui sont des locutions adjectivales, des locutions adverbiales, des locutions verbales. On pourra s'interroger sur le bien-fondé de rendre le singulier d'un terme d'une langue par le pluriel dans l'autre : *fidelity insurance* a pour équivalent *assurance contre les détournements. Past service,* expression du domaine des régimes de retraite, se rend par *services passés*. La définition de ces deux équivalents nous renseigne : *past service* est « the years of service rendered by the employee to the employer prior to the inception of the plan or prior to the employee's entry into the plan ». Le pluriel de *services passés* est signifié par définition : « périodes d'activité accomplies par un salarié chez un employeur ». Et que dire de *errors and omissions insurance* qui se traduit par *assurance de la responsabilité civile professionnelle*? En fait, plus on a saisi le sens profond et global d'un texte à traduire, plus chaque terme de ce texte prend une valeur précise et sûre, pour le traducteur ou le terminologue cherchant l'équivalent, et ne l'oublions pas, pour le lecteur assuré. Le résultat se situe, s'il n'y a pas interférence lors du « passage », souvent très loin de la littéralité. La recherche du sens permet ainsi au traducteur de se libérer de la forme signifiante de la langue de départ; et à l'assuré, de comprendre une clause de son contrat sans trop d'effort. (On sait que les sociétés d'assurance, de plus en plus, décident de rédiger leurs contrats dans une langue claire et facilement compréhensible.)

Prenant en considération ce qui précède, il a fallu confronter non seulement des mots, mais des unités terminologiques dont le rapprochement se justifie après étude des définitions ou des phrases contextuelles dans les deux langues. Cette mise en situation a été faite a priori lors de l'établissement de ce lexique. Les entrées comprennent aussi des unités

de traduction qui peuvent surprendre dans un ouvrage terminologique. Il est nécessaire de signaler ces nombreuses expressions syntagmatiques qui découlent d'un découpage différent en anglais et en français, et qui donnent lieu à des erreurs de traduction. Exemple : *agreed amount clause* se rend par *règle proportionnelle à montant stipulé*, dans le domaine de l'assurance incendie. Dans un contexte, les éléments syntagmatiques traductionnels sont régis par un rapport différent de subordination ou de coordination, selon la langue de l'énoncé.

Comprenant quelque six mille termes, ce *Lexique général des assurances* permet la consultation rapide d'un ouvrage pratique et peu encombrant.

Toutes les entrées du lexique renvoient à des fiches terminologiques stockées dans la Banque de terminologie du Québec et que toute personne intéressée peut interroger pour obtenir plus de détails.

Qu'il soit anglophone ou francophone, le lecteur repérera facilement l'équivalent qu'il recherche en consultant l'une ou l'autre des deux parties d'égale importance qui font de l'ouvrage un lexique anglais-français et français-anglais. Les renvois y sont indiqués, ainsi que les domaines d'emploi. Des catégories grammaticales sont données pour les entrées françaises. Ce *Lexique général des assurances* ne peut prétendre couvrir exhaustivement la terminologie d'un si vaste secteur évoluant constamment. Il réunit néanmoins un ensemble de termes jugés importants et fréquemment utilisés ou présentant une difficulté grammaticale, terminologique ou traductionnelle. Un index des termes à éviter a été dressé et paraît à la fin de la partie française. Une bibliographie très fournie ouvre un large horizon sur la documentation consultée à titre référentiel.

Au carrefour de la pensée assurantielle, ce lexique bilingue représente une nouvelle étape de la normalisation du vocabulaire des assurances et renforce l'espoir que, dans un jour prochain, si les professionnels de l'industrie des assurances s'en inspirent pleinement, les assurés d'une langue n'auront plus besoin du secours de l'autre langue pour comprendre leurs polices d'assurance.

Louis-Paul Béguin

Abréviations et remarques liminaires

abrév.	abréviation
adj.	adjectif
CA	Canada
FR	France
GB	Grande-Bretagne
loc.	locution
loc. adj.	locution adjectivale
loc. adv.	locution adverbiale
loc. prép.	locution prépositive
loc. v.	locution verbale
n	nom
n. f.	nom féminin
n. f. pl.	nom féminin pluriel
n. m.	nom masculin
n. m. pl.	nom masculin pluriel
n. pl.	nom pluriel
US	États-Unis
v.	verbe
v. o.	variante orthographique

1. Présentation de l'ouvrage

a) Dans le lexique présenté en deux parties, anglais-français et français-anglais, chaque entrée est numérotée et classée par ordre alphabétique. Les sous-entrées (par exemple, abréviations, variantes orthographiques...) sont reprises dans la nomenclature; la mention **voir** renvoie le lecteur à l'entrée principale sous laquelle est traité le terme qui fait l'objet d'une entrée-renvoi.

b) Lorsqu'il y a plusieurs sous-entrées anglaises, celles-ci sont séparées par un point-virgule ou par les mentions **abrév.** ou **v. o.** L'indicatif de pays, s'il est nécessaire, est placé immédiatement après le terme anglais, entre parenthèses.

c) Les indices numériques 1,2,3... placés à la suite d'un même terme, anglais ou français, indiquent que ce terme renvoie à des notions différentes à l'intérieur d'un même domaine.

d) Un indicatif de grammaire est placé après chaque entrée principale et chaque sous-entrée française. Lorsqu'il y a plusieurs sous-entrées, celles-ci sont séparées par un point-virgule; selon leur contexte d'utilisation, les sous-entrées qui ne sont pas précédées des mentions **abrév.** ou **v. o.** peuvent être considérées comme des synonymes. Les appellations d'emploi féminines sont placées à la suite des appellations masculines, sans point-virgule qui les sépare. L'indicatif de pays, s'il est nécessaire, est placé immédiatement après l'indicatif de grammaire, entre parenthèses.

En anglais comme en français, des variantes orthographiques, des abréviations et des termes à éviter complètent au besoin l'article terminologique.

e) L'arbre du domaine placé au début du lexique donne une vue d'ensemble organisée du secteur général des assurances. Les domaines d'emploi qui y figurent se retrouvent à la fin de l'article terminologique, précédés d'un carré blanc et séparés par un point-virgule. À noter que l'usage, dans le milieu des assurances, tend à faire disparaître l'emploi du trait d'union dans les termes comme assurance vie, assurance maladie, etc.

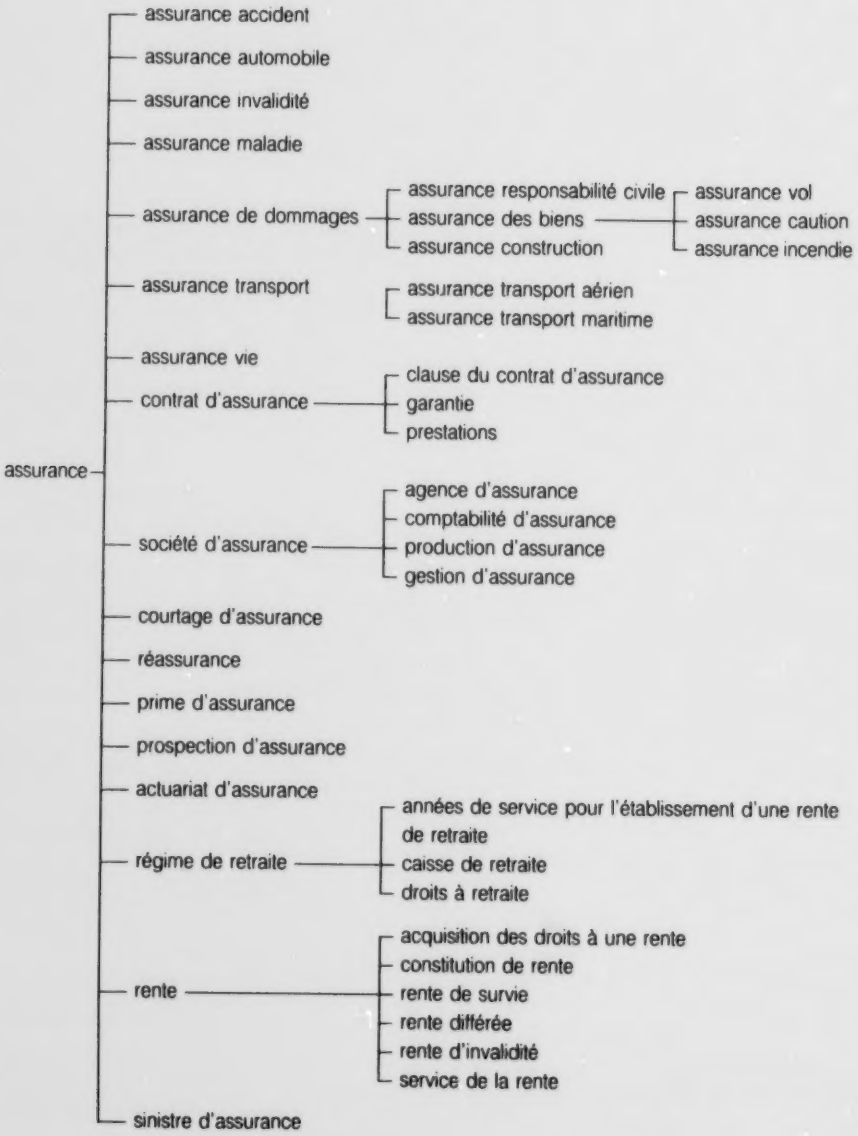
2. Index des termes à éviter

La partie français-anglais est suivie d'un index des termes à éviter, accompagnés du numéro de l'article terminologique où ils sont indiqués.

3. Bibliographie

La bibliographie présentée à la fin du lexique comprend les documents utilisés lors du traitement terminologique des données et classés par ordre alphabétique d'auteurs et d'organismes.

Arbre du domaine de l'assurance



Lexique anglais-français

A

1. *abandonment*
délaissement n. m.
☐ assurance transport maritime

2. *absolute assignment*
cession 2 n. f.
Terme à éviter : transport absolu
☐ assurance vie

3. *absolute beneficiary*
Voir *irrevocable beneficiary*

4. *absolute liability; strict liability* (US)
responsabilité présumée n. f.; **responsabilité objective** n. f.
☐ assurance de dommages

5. *absolute total loss; actual loss; actual total loss*
perte totale absolue n. f.; **perte totale effective** n. f.; **perte totale réelle** n. f.
☐ assurance de dommages

6. *absolute value*
valeur absolue n. f.
☐ contrat d'assurance

7. *abstainers' insurance*
assurance des abstinents n. f.
☐ assurance accident

8. *acceptance*
acceptation n. f.
☐ réassurance

9. *acceptance limit; gross line limit*
limite d'acceptation n. f.; **limite d'engagement** n. f.; **plein d'acceptation** n. m.
☐ société d'assurance

10. *accident*
accident n. m.
☐ assurance accident; assurance automobile

11. *accident and health insurance*
Voir *accident and sickness insurance*

12. *accident and sickness insurance; accident and health insurance* (US)
assurance contre les accidents et la maladie n. f.
☐ assurance accident; assurance maladie

13. *accident claim*
sinistre accident n. m.
☐ sinistre d'assurance

14. *accident department*
service accidents n. m.
☐ assurance accident; société d'assurance

15. *accident diagram*
plan de l'accident n. m.; **croquis de l'accident** n. m.
☐ assurance automobile

16. *accident-free driver*
conducteur sans accident n. m.
conductrice sans accident n. f.
☐ assurance accident; assurance automobile

17. *accident-free driving*
conduite sans accident n. f.
☐ assurance automobile

18. *accident frequency;*
loss frequency;
frequency of losses;
incidence of losses;
incidence of claims
fréquence des sinistres n. f.
☐ assurance accident; sinistre d'assurance

19. *accident-free year*
année sans accident n. f.
☐ assurance accident

20. *accident insurance business;*
casualty insurance business
assurance contre les accidents n. f.
☐ assurance accident

21. *accident of employment;*
work accident;
industrial accident;
employment accident;
employment injury (US);
occupational accident
accident du travail n. m.;
accident de travail n. m.;
accident professionnel n. m.
☐ assurance accident

22. *accident-prone driver*
conducteur prédisposé aux accidents n. m.
conductrice prédisposée aux accidents n. f.
☐ assurance automobile

23. *accident report*
Voir *report on accident*

24. *accident risk*
risque d'accident n. m.
☐ assurance accident

25. *accident to third parties;*
accident to third party
accident causé aux tiers n. m.
☐ assurance accident

26. *accident to third party*
Voir *accident to third parties*

27. *accidental*
Voir *fortuitous*

28. *accidental bodily injury*
accident corporel n. m.
☐ assurance vie

29. *accidental death*
décès par accident n. m.;
décès accidentel n. m.;
mort accidentelle n. f.;
mort par accident n. f.;
accident mortel 2 n. m.
☐ assurance vie

30. *accidental death and dismemberment*
décès et mutilation accidentels n.

☐ assurance vie; contrat d'assurance

31. *accidental death benefit*
garantie en cas de décès par accident n. f.
☐ assurance vie; garantie

32. *accidental death insurance*
assurance en cas de décès par accident n. f.;
assurance décès accidentel n. f.
☐ assurance vie

33. *accidental disablement*
invalidité accidentelle n. f.
☐ assurance invalidité

34. *accounts receivable coverage*
assurance des comptes clients n. f.
☐ assurance de dommages

35. *accrual of contributory service*
acquisition d'une période d'affiliation n. f.
☐ régime de retraite

36. *accrue, to*
courir v.
☐ assurance vie

37. *accrued benefit*
droits à retraite n. m. pl.
☐ droits à retraite; rente

38. *accrued costs*
Voir *accrued expenses*

39. *accrued expenses;*
accrued costs;
accrued liabilities
charges à payer n. f. pl.
☐ comptabilité d'assurance

40. *accrued interest*
intérêts courus n. m. pl.
☐ assurance vie; régime de retraite

41. *accrued liabilities*
Voir *accrued expenses*

42. *accrued pension with actuarial reduction*
rente anticipée réduite par calculs actuariels n. f.
☐ rente

43. *accrued pension with proportional reduction*
rente anticipée réduite au prorata n. f.
☐ rente

44. *accumulation*
capitalisation 1 n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

45. *accumulation factor*
facteur de capitalisation n. m.
☐ contrat d'assurance

46. *accumulation in risk*
Voir *increase in hazard*

47. *accumulation of benefits*
cumul des indemnités n. m.;
cumul des prestations n. m.
☐ prestations

48. *accumulation of risks*
accumulation de risques n. f.;
cumul de risques n. m.;
cumul des risques n. m.
☐ contrat d'assurance

49. *accumulation risk*
risque d'accumulation n. m.;
risque de cumul n. m.;
danger de cumul n. m.
☐ assurance de dommages

50. *acquisition cost*
frais d'acquisition n. m. pl.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

51. *act of God*
force majeure n. f.;
cas de force majeure n. m.;
cas fortuit 2 n. m.
☐ assurance transport maritime; contrat d'assurance; sinistre d'assurance

52. *act of third party*
Voir *fault of third party*

53. *acting company*
Voir *leading insurer*

54. *action for cancellation*
recours en annulation n. m.
☐ contrat d'assurance

55. *action for damages*
action en dommages et intérêts n. f.;
action en dommages-intérêts n. f.
☐ assurance de dommages; contrat d'assurance

56. *action in recovery*
recours n. m.
☐ assurance transport maritime; sinistre d'assurance

57. *active*
en activité loc. adj.;
actif adj.
☐ régime de retraite

58. *active member*
Voir *active participant*

59. *active participant; active member*
participant actif n. m.
participante active n. f.;
participant en activité n. m.
participante en activité n. f.;
actif n. m.
active n. f.
☐ régime de retraite; rente

60. *active service*
services effectifs n. m. pl.;
activité n. f.
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

61. *active underwriter*
souscripteur actif n. m.
souscriptrice active n. f.
☐ appellation d'emploi; société d'assurance

62. *actively at work*
effectivement au travail loc. adv.
☐ assurance invalidité

63. *acts of terrorism and sabotage*
actes de terrorisme et de sabotage n. m. pl.
☐ assurance de dommages

64. *acts or instruments of war*
faits ou engins de guerre n. m. pl.
☐ assurance de dommages

65. *acts or torts*
faits ou fautes n. pl.
☐ assurance de dommages

66. *actual cash value 1*
valeur de remplacement vétusté déduite n. f.;
valeur d'assurance n. f.
☐ assurance des biens; sinistre d'assurance

67. *actual cash value 2*
valeur vénale n. f.;
valeur au jour du sinistre n. f.
☐ assurance automobile; sinistre d'assurance

68. *actual damage*
dommages réels n. m. pl.;
dommages effectifs n. m. pl.
☐ assurance de dommages

69. *actual death*
décès effectif n. m.
☐ assurance vie

70. *actual loss*
Voir *absolute total loss*

71. *actual total loss*
Voir *absolute total loss*

72. *actual value; real value*
valeur effective n. f.;
valeur réelle n. f.
☐ assurance des biens; sinistre d'assurance

73. *actuarial assistant*
adjoint d'actuariat n. m.
adjointe d'actuariat n. f.
☐ appellation d'emploi; actuariat d'assurance

74. *actuarial assumptions*
hypothèses actuarielles n. f. pl.
☐ actuariat d'assurance

75. *actuarial calculations*
calculs actuariels n. m. pl.;
calculs financiers n. m. pl.;
calculs des probabilités n. m. pl.
☐ actuariat d'assurance

76. *actuarial cost certificate*
Voir *cost certificate 2*

77. *actuarial department*
actuariat 2 n. m.;
direction technique n. f.
Terme à éviter : département de l'actuaire
☐ actuariat d'assurance

78. *actuarial equivalent*
équivalent actuariel n. m.
☐ actuariat d'assurance

79. *actuarial estimate*
prévision actuarielle n. f.
☐ actuariat d'assurance

80. *actuarial examination*
vérification actuarielle n. f.
☐ actuariat d'assurance

81. *actuarial expectation*
espérance mathématique n. f.
☐ actuariat d'assurance

82. *actuarial investigation*
étude actuarielle n. f.
☐ actuariat d'assurance

83. *actuarial liabilities*
provisions techniques 2 n. f. pl.
Terme à éviter : réserves techniques
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

84. *actuarial liability*
provision actuarielle n. f.
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

85. *actuarial mathematics*
mathématiques actuarielles n. f. pl.
☐ actuariat d'assurance

86. *actuarial report*
rapport de l'actuaire n. m.;
rapport actuariel n. m.;
analyse actuarielle n. f.
☐ actuariat d'assurance

87. *actuarial statistics*
statistique actuarielle n. f.
☐ actuariat d'assurance

88. *actuarial table*
table actuarielle n. f.
☐ actuariat d'assurance

89. *actuarial theory*
théorie mathématique des assurances n. f.
☐ actuariat d'assurance

90. *actuarial value*
valeur actuarielle n. f.
☐ actuariat d'assurance

91. *actuaries*
actuariat 1 n. m.
☐ actuariat d'assurance

92. *actuaries' table*
table de survie n. f. ;
table de mortalité 2 n. f.
☐ actuariat d'assurance

93. *actuary's certificate*
certificat d'actuaire n. m.
☐ actuariat d'assurance

94. *ad hoc adjustment of salary base*, *ad hoc pre-retirement adjustment*
revalorisation ponctuelle des droits n. f.
☐ droits à retraite ; rente

95. *ad hoc post-retirement adjustment*
revalorisation ponctuelle des rentes n. f.
☐ rente

96. *ad hoc pre-retirement adjustment*
Voir *ad hoc adjustment of salary base*

97. *additional accident benefit insurance*
Voir *supplementary accident insurance*

98. *additional benefits*
garanties complémentaires n. f. pl. ;
assurances complémentaires n. f. pl.
Terme à éviter : bénéfices additionnels
☐ garantie

99. *additional charges*
frais supplémentaires n. m. pl.
☐ prime d'assurance

100. *additional conditions*
dispositions supplémentaires n. f. pl.
☐ contrat d'assurance

101. *additional contribution*
supplément de cotisation n. m.
☐ prime d'assurance

102. *additional cover*, *additional coverage*
garantie supplémentaire n. f.
Terme à éviter : garantie additionnelle
☐ garantie

103. *additional coverage*
Voir *additional cover*

104. *additional insurance*
Voir *complementary insurance*

105. *additional item*
article supplémentaire n. m.
☐ contrat d'assurance

106. *additional payment*
prestation accessoire n. f. ;
prestation facultative n. f. ;
prestation supplémentaire n. f.
☐ sinistre d'assurance

107. *additional policy*, *supplementary policy*
police complémentaire n. f.
☐ contrat d'assurance

108. *additional premium*
surprime 3 n. f. ;
complément de prime 1 n. m.
Terme à éviter : prime additionnelle
☐ prime d'assurance

109. *additional premium for age*, *additional premium for overage*
surprime d'âge n. f.
☐ prime d'assurance

110. *additional premium for overage*
Voir *additional premium for age*

111. *additional premium for payment by instalments*, *additional premium for short period cover*
surprime de fractionnement n. f.
☐ prime d'assurance

112. *additional premium for short period cover*
Voir *additional premium for payment by instalments*

113. *additional risk*
risque additionnel n. m.
☐ contrat d'assurance

114. *adjacent risk*, *neighbouring risk*, *exposure hazard* (US), contiguity risk, contiguous risk
risque de voisinage n. m. ;
risque voisin n. m. ;
risque de contiguïté n. m. ;
risque contigu n. m.
☐ assurance incendie

115. *adjoining risk*
risque attenant n. m.
☐ assurance incendie

116. *adjustable premium*
prime ajustable n. f.;
prime révisable n. f.
☐ prime d'assurance

117. *adjustment 1*
régularisation n. f.
☐ comptabilité d'assurance

118. *adjustment 2*
redressement de compte n. m.
☐ comptabilité d'assurance

119. *adjuster 1;*
surveyor 1
réclamateur n. m.
réclamatrice n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance transport maritime

120. *adjuster 2*
Voir *claim adjuster*

121. *adjuster's fees;*
adjustment expenses;
assessor's fees;
survey fees;
surveyor's fees
frais d'expertise n. m. pl.;
vacations d'expertise n. f. pl.;
frais de vérification n. m. pl.;
honoraires d'expert n. m. pl
☐ sinistre d'assurance

122. *adjustment*
Voir *damage survey 2*

123. *adjustment costs;*
claims expenses
frais de règlement n. m. pl.
☐ comptabilité d'assurance

124. *adjustment expenses*
Voir *adjuster's fees*

125. *adjustment of premium*
ajustement de la prime n. m.;
prime de régularisation n. f.
☐ prime d'assurance

126. *admission of age*
reconnaissance d'âge n. f.
Terme à éviter : admission de l'âge
☐ contrat d'assurance

127. *admission of claim*
prise en charge du sinistre n. f.
Terme à éviter : admission de la réclamation
☐ sinistre d'assurance

128. *admission of liability*
reconnaissance de responsabilité n. f.
☐ assurance de dommages

129. *admitted assets*
actif agréé n. m.
☐ contrat d'assurance

130. *admitted claim;*
claim admitted
sinistre accepté n. m.;
sinistre reconnu n. m.
☐ sinistre d'assurance

131. *admitted company;*
licensed company;
authorized company;
approved company
compagnie agréée n. f.;
compagnie autorisée n. f.;
compagnie concessionnaire n. f.
☐ société d'assurance

132. *admitted liability*
responsabilité reconnue n. f.
☐ assurance de dommages

133. *admitted value*
Voir *agreed value*

134. *advance premium*
Voir *provisional premium*

135. *advanced premium*
Voir *provisional premium*

136. *adventure clause*
police au voyage n. f.
☐ assurance transport maritime; contrat d'assurance

137. *adverse selection*
Voir *antiselection*

138. *adviser*
conseil n.;
expert 1 n. m.
experte 1 n. f.
☐ appellation d'emploi; sinistre d'assurance

139. *affection value*
Voir *sentimental value*

140. *affiliate;*
affiliated company
société apparentée n. f.;
société du groupe n. f.
☐ société d'assurance

141. *affiliated company*
Voir *affiliate*

142. *against all risks*
Voir *all risks insurance*

143. *age at exit;*
age at withdrawal
âge à la sortie n. m.;
âge de sortie n. m.
☐ contrat d'assurance

144. *age at expiry;*
age at maturity
âge à terme n. m.;
âge à l'échéance n. m.
☐ contrat d'assurance

145. *age at issue;*
issue age
âge à la souscription n. m.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

146. *age at maturity*
Voir *age at expiry*

147. *age at withdrawal*
Voir *age at exit*

148. *ageing*
Voir *depreciation 3*

149. *agency*
agence n. f.
☐ agence d'assurance

150. *agency agreement;*
agency contract;
certificate of authority
contrat d'agence n. m.;
traité de nomination n. m.
☐ agence d'assurance

151. *agency card*
fiche-agence n. f.
☐ agence d'assurance

152. *agency contract*
Voir *agency agreement*

153. *agency force*
effectif de l'agence n. m.
☐ agence d'assurance

154. *agent*
Voir *insurance agent*

155. *agent of record*
agent réalisateur n. m.
agente réalisatrice n. f.;
réalisateur n. m.
réalisatrice n. f.
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance; assurance vie

156. *agent's account*
compte d'agent n. m.
☐ agence d'assurance

157. *agent's contract*
contrat de représentation n. m.;
contrat d'agent n. m.
☐ agence d'assurance

158. *aggregate table*
Voir *commissioners' standard ordinary table*

159. *agreed amount clause*
règle proportionnelle à montant stipulé n. f.
☐ assurance incendie; clause du contrat d'assurance

160. *agreed return*
ristourne de droit n. f.;
ristourne convenue n. f.
☐ contrat d'assurance

161. *agreed value;*
admitted value
valeur agréée n. f.
☐ assurance incendie; assurance transport maritime

162. *agreed value clause*
clause de valeur agréée n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

163. *agreed value insurance*
assurance en valeur agréée n. f.
☐ contrat d'assurance

164. *agricultural insurance*
assurance agricole n. f.
☐ assurance de dommages

165. *agricultural risks*
risques agricoles n. m. pl.
☐ assurance de dommages

166. *air risk*
risque aérien n. m.
☐ assurance transport aérien

167. *aircraft accident; aviation accident*
accident d'avion n. m.;
accident d'aviation n. m.
☐ assurance transport aérien

168. *aircraft clause*
clause chute d'avions n. f.;
clause chute d'aéronefs n. f.
☐ assurance transport aérien; clause du contrat d'assurance

169. *aircraft hull insurance*
assurance avion n. f.;
assurance aéronefs n. f.;
assurance de corps d'aéronefs n. f.;
assurance de corps aériens n. f.;
assurance corps d'aéronefs n. f.
☐ assurance transport aérien

170. *aircraft insurance*
Voir *aviation insurance*

171. *airplane cargo*
fret aérien n. m.
☐ assurance transport aérien

172. *aleatory contract*
contrat aléatoire n. m.
☐ contrat d'assurance

173. *all classes*
toutes catégories loc.
☐ contrat d'assurance

174. *all in*
Voir *all risks insurance*

175. *all inclusive*
Voir *all risks insurance*

176. *all risks fur insurance; fur floater insurance* (US)
assurance tous risques fourrures n. f.
☐ assurance des biens

177. *all risks insurance*
Abrév. *AR*;
all in (US);
comprehensive;
floater 1 (US);
all inclusive (US);
combination (US);
against all risks
assurance tous risques n. f.;
assurance contre tous risques n. f.
☐ assurance accident; assurance automobile; assurance transport maritime

178. *all risks insurance on jewelry*
Voir *jewelry all risks insurance*

179. *all risks insurance on jewelry, works of art, valuables*
assurance tous risques bijoux, objets d'art, objets de valeur n. f.
☐ assurance des biens

180. *all risks insurance on valuables*
assurance tous risques objets de valeur n. f.
☐ assurance des biens

181. *all risks insurance on works of art*
assurance tous risques objets d'art n. f.
☐ assurance des biens

182. *allocated claim expense*
frais de règlement imputés n. m. pl.
☐ comptabilité d'assurance

183. *allocation of profits*
Voir *distribution of profits*

184. *allocation to reserves; transfer to reserves*
affectation aux réserves n. f.;
attribution aux réserves n. f.
☐ actuariat d'assurance

185. *allowance*
allocation n. f.
☐ rente

186. *alteration in the risk*
modification dans la nature du risque n. f.
☐ contrat d'assurance

187. *amendment; change*
modification n. f.
☐ contrat d'assurance

188. *amicable arrangement*
Voir *amicable settlement*

189. *amicable settlement; amicable arrangement*
règlement à l'amiable n. m.
☐ sinistre d'assurance

190. *amortization*
amortissement comptable 1 n. m.; **amortissement financier** n. m.
☐ comptabilité d'assurance

191. *amount at risk*
capital de risque n. m.
☐ assurance vie

192. *amount at risk to total value*
montant assuré par rapport à la valeur totale n. m.
☐ contrat d'assurance

193. *amount of a benefit*
montant d'une prestation n. m.
☐ régime de retraite

194. *amount of damage*
Voir *amount of loss*

195. *amount of indemnity required*
montant de la garantie demandée n. m.
☐ contrat d'assurance

196. *amount of loss, amount of damage*
montant des dommages n. m.; **montant du sinistre** n. m.; **montant des dégâts** n. m.
☐ assurance de dommages; sinistre d'assurance

197. *amount payable on settlement*
valeur du règlement n. f.
☐ assurance des biens; sinistre d'assurance

198. *ancillary benefits*
garanties accessoires n. f. pl.; **avantages complémentaires** n. m. pl.; **avantages accessoires** n. m. pl.
☐ régime de retraite; rente

199. *annual cancellation clause*
clause résolutoire annuelle n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

200. *annual instalment*
annuité n. f.
☐ assurance vie; rente

201. *annual premium*
prime annuelle n. f.
☐ assurance vie; prime d'assurance

202. *annual report*
rapport d'activité n. m.; **rapport annuel** n. m. (CA); **compte rendu des opérations** n. m.; **compte rendu annuel des opérations** n. m.
☐ comptabilité d'assurance

203. *annual survey certificate*
certificat de visite annuelle n. m.
☐ assurance transport maritime

204. *annual turnover*
chiffre d'affaires de référence n. m.
☐ assurance incendie

205. *annuitant*
rentier n. m.
rentière n. f.;
titulaire de rente n.;
allocataire de rente n.
☐ assurance vie; rente

206. *annuitant's mortality table*
table de mortalité de rentiers n. f.
☐ actuariat d'assurance; rente

207. *annuity; pension*
rente n. f.
☐ rente

208. *annuity applicant*
constituant 1 n. m.
constituante 1 n. f.
☐ constitution de rente

209. *annuity assurance*
Voir *annuity insurance*

210. *annuity by instalments*
annuité fractionnée n. f.
☐ rente

211. *annuity certain*
rente certaine 2 n. f.
☐ assurance vie; rente

212. *annuity due*
rente payable d'avance n. f.
☐ assurance vie; rente

213. *annuity instalment*
arrérages n. m. pl.
☐ assurance vie; rente

214. *annuity insurance; annuity assurance*
contrat de rente n. m.;
assurance de rente n. f.
☐ rente

215. *annuity on several lives*
rente sur plusieurs têtes n. f.
☐ assurance vie; rente

216. *annuity on two lives*
rente sur deux têtes n. f.
☐ assurance vie; rente

217. *annuity paid*
rente versée n. f.
☐ assurance vie; rente

218. *annuity payable in arrear*
rente payable à terme échu n. f.
☐ assurance vie; rente

219. *annuity payment*
Voir *payment of annuity*

220. *annuity purchase*
constitution de rente n. f.
☐ constitution de rente

221. *annuity purchase money*
Voir *annuity purchase price*

222. *annuity purchase price; purchase price; annuity purchase money; purchase money; consideration 1*
capital constitutif de rente n. m.;
capital constitutif n. m.
☐ constitution de rente

223. *annuity value*
valeur de rente n. f.
☐ assurance vie; rente

224. *annuity with proportion to date of death*
Voir *apportionable annuity*

225. *annuity without proportion to date of death*
Voir *non-apportionable annuity*

226. *antiselection; adverse selection*
antisélection n. f.;
autosélection n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

227. *applicant*
proposant n. m.
proposante n. f.;
candidat à l'assurance n. m.
candidate à l'assurance n. f.;
assuré-proposant n. m.
assurée-proposante n. f.
☐ assurance vie

228. *application*
proposition n. f.;
proposition d'assurance n. f.
Terme à éviter : application d'assurance
☐ assurance vie; contrat d'assurance

229. *application for a benefit*
demande de prestation n. f.
☐ rente

230. *application form*
proposition d'assurance n. f.;
formulaire de proposition n. m.;
proposition n. f.
Terme à éviter : application
☐ contrat d'assurance

231. *apportionable annuity; annuity with proportion to date of death*
rente avec arrérages au décès n. f.
☐ assurance vie; rente

232. *apportionment*
ventilation n. f.
☐ assurance vie

233. *appraisal*
estimation n. f.;
expertise 1 n. f.;
arbitrage n. m.
☐ assurance des biens; gestion d'assurance; sinistre d'assurance

234. *appraiser*
estimateur n. m.
estimatrice n. f.;
expert 2 n. m.
experte 2 n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance des biens; gestion d'assurance

235. *appreciation; capital gain*
plus-value en capital n. f.
☐ comptabilité d'assurance

236. *approved company*
Voir *admitted company*

237. *approved garage; selected garage*
garage conventionné n. m.;
garage agréé n. m.
☐ assurance automobile

238. *approved policy*
police agréée n. f.
☐ contrat d'assurance

239. *approved sickness fund*
caisse maladie reconnue n. f.
☐ assurance maladie; gestion d'assurance

240. *approximate formula*
formule d'approximation n. f.
☐ actuariat d'assurance

241. *AR*
Abrév. de *all risks insurance*

242. *arranged total loss; compromised total loss; compromise total loss*
perte totale transigée n. f.;
perte totale fixée par transaction n. f.
☐ assurance transport maritime

243. *artificial person; juristic person; fictitious person*
personne morale 2 n. f.
☐ assurance vie

244. *assess, to*
cotiser 2 v.
☐ régime de retraite; rente

245. *assessment*
cotisation 2 n. f.;
rappel de cotisation n. m.
☐ assurance vie; prime d'assurance

246. *assessment of limit; fixing of the limit*
fixation de plein n. f.;
fixation du plein n. f.
☐ assurance de dommages

247. *assessment of pension*
évaluation de la rente n. f.
☐ rente

248. *assessment of premium; computation of premium; fixing of the premium*
calcul de la prime n. m.;
fixation de la prime n. f.;
détermination de la prime n. f.;
estimation de la prime n. f.
☐ prime d'assurance

249. *assessor's fees*
Voir *adjuster's fees*

250. *assign, to*
céder 1 v.
☐ assurance vie

251. *assignable*
cessible adj.
☐ assurance vie

252. *assignee 1*
créancier gagiste n. m.
créancière gagiste n. f.;
créancier en garantie n. m.
créancière en garantie n. f.;
bénéficiaire du gage n.
☐ assurance vie

253. *assignee 2*
cessionnaire n.
☐ assurance vie

254. *assignment of policy*
transfert de police n. m.;
transfert de contrat n. m.;
transmission n. f.;
transport n. m.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

255. *assignor*
cédant n. m.
cédante 1 n. f.
☐ assurance vie

256. *assistant actuary*
sous-actuaire n.
☐ appellation d'emploi; actuariat d'assurance

257. *associate actuary*
actuaire adjoint n. m.
actuaire adjointe n. f.
☐ appellation d'emploi; actuariat d'assurance

258. *assumption of portfolio*
reprise de portefeuille n. f.;
entrée de portefeuille n. f.
☐ gestion d'assurance: réassurance

259. *assurable*
Voir *insurable*

260. *assurance*
Voir *insurance*

261. *assure, to*
Voir *insure, to*

262. *assured*
Voir *insured*

263. *assurer*
Voir *insurance company*

264. *attachment of risk*
Voir *commencement of risk*

265. *attained age*
âge atteint n. m.
☐ assurance vie

266. *attestation*
Voir *certificate*

267. *authorized company*
Voir *admitted company*

268. *automatic cover*
Voir *automatic coverage*

269. *automatic coverage; automatic cover*
couverture d'office n. f.;
garantie d'office n. f.;
garantie automatique des nouvelles acquisitions n. f.
☐ garantie

270. *automatic machine insurance*
Voir *coin machine insurance*

271. *automatic nonforfeiture benefits*
maintien automatique n. m.
☐ contrat d'assurance

272. *automatic premium loan*
avance d'office de la prime n. f.
☐ assurance vie; prime d'assurance

273. *automatic reinstatement; automatic reinstatement of cover*
reconstitution automatique de la garantie n. f.;
rétablissement automatique de la garantie n. m.;
remise en vigueur automatique n. f.
☐ garantie

274. *automatic reinstatement of cover*
Voir *automatic reinstatement*

275. *automatic reinsurance; obligatory reinsurance*
réassurance obligatoire n. f.
☐ réassurance

276. *automatic reinsurance treaty; obligatory reinsurance treaty*
traité de réassurance obligatoire n. m.;
traité de réassurance sans réciprocité n. m.;
traité automatique n. m.
☐ réassurance

277. *automatic renewal*
tacite reconduction n. f.
☐ contrat d'assurance

278. *automatic retirement age*
âge obligatoire de la retraite n. m.
☐ régime de retraite; rente

279. *automatic treaty; obligatory treaty*
traité obligatoire n. m.;
traité sans réciprocité n. m.
☐ réassurance

280. *automobile accident*
Voir *motor vehicle accident*

281. *automobile accident policy*
police d'assurance contre les accidents d'automobile n. f.
☐ assurance automobile

282. *automobile comprehensive insurance*
assurance automobile tous risques n. f.
☐ assurance automobile

283. *automobile insurance*
Voir *motor insurance*

284. *automobile insurance salesperson*
agent d'assurance automobile n. m.
agente d'assurance automobile n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance automobile

285. *automobile liability insurance; third-party automobile insurance; automobile third-party insurance; motor third-party insurance*
assurance de la responsabilité civile automobile n. f.
☐ assurance automobile; assurance responsabilité civile

286. *automobile passenger insurance; motor vehicle passenger insurance*
assurance des occupants d'automobiles n. f.;
assurance des personnes transportées n. f.;
assurance des voyageurs transportés en automobile n. f.;
assurance des personnes transportées en automobile n. f.
☐ assurance automobile

287. *automobile theft insurance; motor theft insurance*
assurance contre le vol d'automobile n. f.;
assurance vol automobile n. f.
☐ assurance automobile

288. *automobile third-party insurance*
Voir *automobile liability insurance*

289. *available funds*
Voir *free funds*

290. *average*
avarie n. f.;
dommage 1 n. m.;
perte 1 n. f.;
sinistre 1 n. m.
☐ assurance transport

291. *average adjuster*
dispacheur n. m.
dispacheure n. f.;
répartiteur d'avaries n. m.
répartitrice d'avaries n. f.;
commissaire d'avaries 2 n.;
dispacheur d'avaries n. m.
dispacheure d'avaries n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance transport maritime; sinistre d'assurance

292. *average adjustment*
Voir *general average adjustment*

293. *average best earnings plan*
régime salaire meilleures années n. m.;
régime salaire maximal moyen n. m.
☐ régime de retraite; rente

294. *average bond*
compromis d'avarie n. m.
☐ assurance transport maritime

295. *average charges*
Voir *average expenses*

296. *average clause*
règle proportionnelle 2 n. f.
☐ assurance transport maritime; clause du contrat d'assurance

297. *average cost of claims*
coût moyen par sinistre n. m.;
coût moyen des sinistres n. m.
☐ sinistre d'assurance

298. *average expenses; average charges*
frais d'avarie n. m. pl.
☐ assurance transport

299. *average hazard*
Voir *average risk*

300. *average line*
Voir *average risk*

301. *average premium*
prime moyenne n. f.
☐ prime d'assurance

302. *average premium system*
système des primes moyennes n. m.
☐ actuariat d'assurance

303. *average rate; combined rate* (US)
taux moyen n. m.
☐ prime d'assurance

304. *average risk; average hazard; average line; mean risk*
risque moyen n. m.
risque partiel n. m.
☐ contrat d'assurance

305. *average statement*
Voir *general average adjustment*

306. *aviation accident*
Voir *aircraft accident*

307. *aviation group accident insurance*
assurance collective contre les accidents d'avion n. f.
☐ assurance transport aérien

308. *aviation insurance; flight insurance; aircraft insurance*
assurance aviation n. f.;
assurance aérienne n. f.;
assurance tous risques d'avion n. f.;
assurance contre les risques d'aviation n. f.
☐ assurance transport aérien

309. *aviation risk; flying risk*
risque d'aviation n. m.
☐ assurance transport aérien

B

310. *back-end load*
droits de résiliation n. m. pl.;
frais de résiliation n. m. pl.
☐ rente

311. *bad life*
Voir *substandard risk*

312. *bad risk*
Voir *substandard risk*

313. *baggage insurance*
assurance bagages 2 n. f.
☐ assurance de dommages

314. *banker's blanket bond insurance*
assurance globale de banque n. f.
☐ assurance caution; assurance de dommages

315. *barratry of the master*
faute du capitaine n. f. (FR)
baraterie n. f. (CA)
☐ assurance transport maritime; sinistre d'assurance

316. *basic agreement*
convention de base n. f.
☐ contrat d'assurance

317. *basic amount of a benefit*
montant initial d'une prestation n. m.
☐ prestations

318. *basic number of contributory months*
nombre initial de mois cotisables n. m.
☐ régime de retraite; rente

319. *basic plan*
régime de base n. m.
☐ contrat d'assurance; régime de retraite

320. *basic premium*
prime de base n. f.
☐ prime d'assurance

321. *basic rate; basic tariff*
taux de base n. m.;
tarif de base n. m.
☐ assurance incendie; prime d'assurance

322. *basic tariff*
Voir *basic rate*

323. *basic value*
valeur de base n. f.
☐ prime d'assurance

324. *basis of contributions*
assiette des cotisations n. f.
☐ régime de retraite; rente

325. *basket clause*
faculté dérogatoire n. f.
☐ gestion d'assurance

326. *bearer*
Voir *policyholder*

327. *bearer clause*
clause du porteur n. f.;
clause au porteur n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

328. *bearer policy*
Voir *policy to bearer*

329. *beneficiary 1*
bénéficiaire n.
☐ assurance vie; rente

330. *beneficiary 2*
bénéficiaire d'une fiducie n.
☐ rente

331. *beneficiary clause*
clause bénéficiaire n. f.
☐ assurance vie; clause du contrat d'assurance

332. *beneficiary designation*
désignation de bénéficiaire n. f.
☐ contrat d'assurance

333. *beneficiary of a participant*
ayant droit d'un participant n.
☐ contrat d'assurance

334. *beneficiary of record*
bénéficiaire effectif n. m.
bénéficiaire effective n. f.
☐ assurance vie

335. *benefit 1*
prestation n. f.
Terme à éviter : bénéfice
☐ sinistre d'assurance

336. *benefit 2*
bénéfice 2 n. m.
☐ contrat d'assurance

337. *benefit 3*
capital n. m.
☐ assurance vie; garantie

338. *benefit 4*
avantage n. m.
☐ contrat d'assurance

339. *benefit 5*
profit n. m.
☐ garantie

340. *benefit 6*
Voir *indemnity benefit*

341. *benefit 7*
Voir *rider 1*

342. *benefit formula; pension formula*
méthode de calcul de la rente n. f.
☐ régime de retraite; rente

343. *benefit in cash; cash allowance*
allocation en espèces n. f.
☐ rente

344. *benefit period*
durée de service n. f.;
période d'indemnisation n. f.;
durée de paiement des prestations n. f.
☐ contrat d'assurance

345. *benefit unpaid at the death*
prestation impayée au décès n. f.
☐ rente

346. *benefits*
sommes assurées n. f. pl.;
sommes garanties n. f. pl.
Terme à éviter : bénéfices
☐ garantie

347. *benefits payable under the policy*
prestations résultant du contrat n. f. pl.;
avantages de la police n. m. pl.
☐ contrat d'assurance

348. *bid bond*
caution de soumission n. f.;
cautionnement de soumission n. m.
☐ assurance caution; assurance construction

349. *bilateral contract*
contrat synallagmatique n. m.
☐ contrat d'assurance

350. *bill of lading*
connaissement n. m.
☐ assurance transport maritime

351. *bind, to*
engager v.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

352. *binder*
Voir *interim binder*

353. *binding clause*
clause d'apérition n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

354. *binding premium receipt*
Voir *interim binder*

355. *binding rate notification; rate card* (US)
avis de tarification n. m.
☐ contrat d'assurance

356. *binding receipt*
Voir *interim binder*

357. *birth assurance*
Voir *birth insurance*

358. *birth grant*
indemnité de naissance n. f.
☐ rente

359. *birth insurance; birth assurance* (GB)
assurance de natalité n. f.
☐ assurance vie

360. *blank policy*
police en blanc n. f.
☐ contrat d'assurance

361. *blanket basis fleet endorsement*
assurance collective des parcs automobiles n. f.
☐ assurance automobile

362. *blanket bond*
garantie générale n. f.
☐ garantie

363. *blanket certificate*
attestation globale n. f.
☐ contrat d'assurance

364. *blanket cover*
Voir *blanket coverage*

365. *blanket coverage; blanket cover; blanket insurance; global insurance; lump-sum insurance*
garantie globale n. f.; **assurance globale** n. f.
☐ garantie

366. *blanket crime policy* (US); *blanket fidelity bond*
assurance globale vols et détournements n. f.
☐ assurance vol; contrat d'assurance

367. *blanket fidelity bond*
Voir *blanket crime policy*

368. *blanket insurance*
Voir *blanket coverage*

369. *blanket policy; global policy*
police globale n. f.
☐ contrat d'assurance

370. *blanket rate; blanket tariff; general tariff*
tarif global n. m.; **tarif général** n. m.; **taux global** n. m.
☐ prime d'assurance

371. *blanket tariff*
Voir *blanket rate*

372. *blind treaty*
traité aveugle n. m.
☐ contrat d'assurance; réassurance

373. *board of directors*
conseil d'administration n. m.
☐ société d'assurance

374. *bodily injury*
blessure corporelle n. f.; **lésion corporelle** n. f.; **dommage corporel** n. m.; **sinistre corporel** n. m.; **préjudice corporel** n. m.; **lésion traumatique** n. f.
☐ assurance accident; assurance construction

375. *bodily injury liability insurance*
assurance de la responsabilité civile pour dommages corporels n. f.
☐ assurance responsabilité civile

376. *body corporate*
personne morale 1 n. f.
☐ assurance vie

377. *boiler and machinery insurance*
assurance contre le bris des machines n. f.
☐ assurance de dommages

378. *bond*
obligation n. f.
☐ comptabilité d'assurance

379. *bond company; bonding company*
compagnie de garantie 1 n. f.; **société de garantie** n. f.
☐ assurance caution

380. *bond investment*
contrat de capitalisation n. m.
☐ assurance caution; contrat d'assurance

381. *bondable*
admissible à un cautionnement loc. adj.
☐ assurance caution

382. *bonding company*
Voir *bond company*

383. *bonus*
Voir *dividend*

384. *bonus addition; paid-up addition*
bonification d'assurance libérée n. f.
☐ assurance vie

385. *bonus loading*
Voir *loading for participation in profits*

386. *bonus reserve*
réserve pour bonus n. f.
☐ sinistre d'assurance

387. *bonus scheme*
Voir *dividend scheme*

388. *bonus system*
bonification 2 n. f.
☐ gestion d'assurance

389. *both to blame collision clause*
clause de faute commune en cas d'abordage n. f.
☐ assurance transport maritime; clause du contrat d'assurance

390. *bouquet*
Voir *bouquet of treaties*

391. *bouquet of treaties; bouquet*
ensemble de traités n. m.; **bouquet** n. m.
☐ réassurance

392. *branch*
bureau n. m.
☐ société d'assurance

393. *branch manager*
directeur régional n. m.
directrice régionale n. f.
Terme à éviter : gérant de succursale
☐ appellation d'emploi; société d'assurance

394. *branch office*
bureau régional n. m.; **succursale** n. f.
☐ société d'assurance

395. *breakage clause*
clause de casse n. f.
☐ assurance transport maritime; clause du contrat d'assurance

396. *breakage insurance*
assurance contre la casse n. f.; **assurance contre le bris** n. f.
☐ assurance de dommages

397. *bridge benefit; bridging supplement*
prestation de raccordement n. f.; **indemnité de raccordement** n. f.
☐ rente

398. *bridge pension*
rente temporaire différentielle n. f.
☐ rente

399. *bridging supplement*
Voir *bridge benefit*

400. *broad form*
tous risques n. m. pl.; **formule étendue** n. f.
☐ assurance de dommages

401. *broken period insurance; short-term insurance; endowment short-term insurance*
assurance intérimaire n. f.;
assurance fractionnée n. f.;
assurance à court terme n. f.;
assurance de courte durée n. f.;
assurance à courte durée n. f.
☐ contrat d'assurance

402. *broken period premium*
prorata de prime n. m.
☐ contrat d'assurance; prime d'assurance

403. *broker*
courtier juré d'assurance maritime n. m.
courtière jurée d'assurance maritime n. f.;
courtier juré n. m.
courtière jurée n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance transport maritime; courtage d'assurance

404. *broker*
Voir *insurance broker*

405. *broker agent* (US)
agent courtier n. m.
agente courtière n. f.
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

406. *broker of record*
courtier accrédité n. m.
courtière accréditée n. f.;
courtier dûment mandaté n. m.
courtière dûment mandatée n. f.
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

407. *brokerage supervisor*
chef du recrutement des courtiers n.
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

408. *broker's lien*
droit de rétention du courtier n. m.
☐ courtage d'assurance

409. *broker's office*
Voir *broking firm*

410. *broking firm; broking office; broker's office*
société de courtage n. f.;
cabinet de courtage n. m.
☐ courtage d'assurance

411. *broking office*
Voir *broking firm*

412. *builder's all risks insurance*
Voir *contractor's all risks insurance*

413. *builder's risk insurance*
assurance des constructeurs n. f.;
assurance construction n. f.;
assurance des chantiers n. f.
☐ assurance construction

414. *building construction*
travaux de bâtiment n. m. pl.
☐ assurance construction

415. *building damage 1*
dommages à l'ouvrage n. m. pl.
☐ assurance construction

416. *building damage 2*
dégâts immobiliers n. m. pl.;
détériorations immobilières n. f. pl.
☐ assurance de dommages

417. *building insurance*
Voir *property insurance*

418. *building rate*
taux du bâtiment n. m.
☐ assurance incendie

419. *burden of losses; loss burden*
charge des sinistres n. f.
☐ sinistre d'assurance

420. *burglary and house-breaking insurance*
Voir *burglary insurance*

421. *burglary insurance; burglary and house-breaking insurance*
assurance contre le cambriolage n. f.;
assurance contre le vol avec effraction n. f.;
assurance vol par effraction n. f.
☐ assurance vol

422. *burial expenses insurance*
Voir *funeral expenses insurance*

423. *burning ratio*
rapport des sinistres aux existences n. m.
☐ actuariat d'assurance

424. *business*
portefeuille 2 n. m.
☐ assurance vie

425. *business and pleasure insurance*
garantie automobile « déplacements professionnels et promenade » n. f.
☐ assurance automobile; garantie

426. *business insurance 1*
assurance d'entreprise n. f.;
assurance des entreprises n. f.
☐ contrat d'assurance

427. *business insurance 2*
Voir *commercial insurance*

428. *business interruption insurance*
assurance contre les pertes d'exploitation n. f.;
assurance pertes d'exploitation n. f.;
assurance des pertes d'exploitation n. f.
☐ assurance de dommages

429. *business liability insurance*
assurance de la responsabilité civile exploitation n. f.
☐ assurance responsabilité civile

430. *business life insurance; partnership life insurance*
assurance vie appliquée aux affaires n. f.;
assurance vie dans le domaine des affaires n. f.
☐ assurance vie

431. *business risk*
risque d'entreprise n. m.
☐ assurance de dommages

432. *buy-back deductible* (US)
franchise rachetable n. f.
☐ contrat d'assurance

433. *buy insurance, to*
souscrire une assurance loc. v.;
contracter une assurance loc. v.;
souscrire un contrat loc. v.
☐ contrat d'assurance

C

434. *calculation of benefits; computation of benefits*
fixation des prestations n. f.;
calcul des prestations n. m.
☐ prestations

435. *calculation of contributions*
calcul des cotisations n. m.
☐ prime d'assurance

436. *calculation of premiums*
calcul des primes n. m.
☐ prime d'assurance

437. *calculation of the extent of incapacity*
estimation du degré d'incapacité n. f.
☐ assurance invalidité

438. *cancellation*
annulation n. f.;
résiliation n. f.
☐ contrat d'assurance

439. *cancellation following loss*
résiliation après sinistre n. f.
☐ contrat d'assurance

440. *cancellation of commission*
annulation de commission n. f.
☐ contrat d'assurance

441. *cancellation of registration*
Voir *withdrawal of registration*

442. *cancelling return*
ristourne pour résiliation n. f.
☐ contrat d'assurance

443. *capital gain*
Voir *appreciation*

444. *capital insurance*
Voir *capital sum insurance*

445. *capital sum insurance; capital insurance*
assurance de capital n. f.
☐ contrat d'assurance

446. *capitalization*
capitalisation 2 n. f.
☐ assurance vie

447. *capitalized value of the annuity*
valeur de la rente en capital n. f.
☐ rente

448. *captive broker*
courtier de captive n. m.
courtière de captive n. f.
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

449. *captive company*
société captive n. f.;
compagnie captive n. f.
☐ gestion d'assurance

450. *career earnings pension plan*
régime salaire de carrière n. m.
☐ régime de retraite; rente

451. *cargo*
Voir *marine cargo*

452. *carrier*
Voir *insurance company*

453. *carrier's policy*
assurance des transporteurs n. f.
☐ assurance transport; contrat d'assurance

454. *cash allowance*
Voir *benefit in cash*

455. *cash benefit*
prestation en espèces n. f.;
indemnité en espèces n. f.
☐ rente

456. *cash claim*
sinistre à régler au comptant n. m.
☐ sinistre d'assurance

457. *cash deposit*
cautionnement en espèces n. m.
☐ contrat d'assurance

458. *cash dividend*
participation en espèces n. f.
☐ contrat d'assurance

459. *cash in transit insurance*
assurance des envois de valeurs n. f.;
assurance des envois d'espèces n. f.;
assurance des transports d'espèces n. f.
☐ assurance des biens

460. *cash loss*
sinistre au comptant n. m.
☐ réassurance; sinistre d'assurance

461. *cash option*
option en capital n. f.;
option de la valeur de rachat en espèces n. f.;
option de la valeur de rachat n. f.
☐ assurance vie

462. *cash refund annuity*
rente à capital réservé n. f.
☐ rente de survie

463. *cash surrender value 1*
valeur de rachat 1 n. f.;
prix du rachat n. m.
☐ assurance vie

464. *cash surrender value 2*
valeur de rachat nette n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

465. *cash value*
valeur de rachat brute n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

466. *casualty insurance adjuster*
estimateur d'assurance dommages n. m.
estimatrice d'assurance dommages n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance de dommages; gestion d'assurance

467. *casualty insurance business*
Voir *accident insurance business*

468. *catastrophe hazard*
Voir *catastrophe risk*

469. *catastrophe reserve*
réserve pour catastrophes n. f.;
réserve pour sinistres excessifs n. f.
☐ sinistre d'assurance

470. *catastrophe risk; catastrophe hazard*
risque de catastrophe n. m.
☐ assurance de dommages

471. *catastrophe treaty*
traité de catastrophe n. m.
☐ réassurance

472. *categories of insurance*
catégories d'assurances n. f. pl.
☐ production d'assurance

473. *cause of cancellation*
cause d'annulation n. f.;
cause de résiliation n. f.
☐ contrat d'assurance

474. *cause of loss*
cause du sinistre n. f.
☐ contrat d'assurance; sinistre d'assurance

475. *cede, to*
céder 2 v.
☐ réassurance

476. *ceded premium*
prime cédée n. f.
☐ réassurance

477. *ceded reinsurance; outwards reinsurance; outward reinsurance*
réassurance cédée n. f.;
réassurance passive n. f.
☐ réassurance

478. *ceding company*
compagnie cédante n. f.;
cédante 2 n. f.;
assureur direct 2 n. m.
☐ réassurance

479. *certificate; attestation*
acte n. m.;
attestation n. f.;
certificat n. m.;
constat n. m.
☐ contrat d'assurance

480. *certificate of authority*
Voir *agency agreement*

481. *certificate of average*
Voir *certificate of loss*

482. *certificate of damage*
Voir *certificate of loss*

483. *certificate of death*
Voir *death certificate*

484. *certificate of deposit*
billet de dépôt n. m.
☐ contrat d'assurance

485. *certificate of insurance*
Voir *insurance certificate*

486. *certificate of loss; certificate of average; certificate of damage; statement of loss; loss statement; damage certificate*
certificat de perte n. m.;
certificat d'avarie n. m.;
constat d'avarie n. m.;
déclaration d'avarie n. f.;
état des pertes n. m.
☐ sinistre d'assurance

487. *certificate of motor insurance; motor insurance certificate*
attestation d'assurance automobile n. f.
☐ assurance automobile

488. *certificate of participation*
certificat de participation n. m.
☐ contrat d'assurance

489. *certificate of registration*
certificat d'agrément n. m.
☐ régime de retraite; rente

490. *cessation of risk*
Voir *termination of risk*

491. *cession*
cession 1 n. f.
☐ assurance vie

492. *cession of portfolio; transfer of portfolio*
cession de portefeuille n. f.;
transfert de portefeuille n. m.
☐ gestion d'assurance

493. *change*
Voir *amendment*

494. *change of interest endorsement*
avenant de mutation n. m.
☐ contrat d'assurance

495. *chartered life underwriter*
Abrév. *CLU*
assureur-vie agréé n. m.
assureure-vie agréée n. f.
Abrév. **a.v.a.**
☐ appellation d'emploi; assurance vie; gestion d'assurance

496. *children's education assurance*
Voir *children's education insurance*

497. *children's education insurance; children's education assurance*
assurance rente d'études n. f.; **assurance des frais d'études** n. f.
☐ assurance vie

498. *children's insurance*
Voir *juvenile insurance*

499. *chronic ill-health*
invalidité naturelle n. f.
☐ assurance invalidité

500. *C.I.F.*
Abrév. de *cost insurance freight*

501. *cinema insurance*
assurance cinéma n. f.
☐ assurance accident; assurance incendie

502. *civil commotion*
mouvement populaire n. m.
☐ assurance vie

503. *civil service superannuation plan*
régime de retraite des fonctionnaires n. m.
☐ régime de retraite

504. *claim 1*
demande de règlement n. f.; **règlement** n. m.
Terme à éviter : réclamation
☐ assurance vie; sinistre d'assurance

505. *claim 2*
demande d'indemnité n. f.
Terme à éviter : réclamation
☐ assurance des biens; sinistre d'assurance

506. *claim 3*
réclamation n. f.
☐ assurance responsabilité civile; assurance transport maritime; sinistre d'assurance

507. *claim 4; loss 1*
sinistre 4 n. m.
☐ sinistre d'assurance

508. *claim adjuster; adjuster 2; claims adjuster*
régleur n. m.; **régleure** n. f.; **expert d'assurance 2** n. m.; **experte d'assurance 2** n. f.; **expert 3** n. m.; **experte 3** n. f.; **expert en sinistres** n. m.; **experte en sinistres** n. f.
Termes à éviter : ajusteur; évaluateur; agent de réclamations
☐ appellation d'emploi; assurance incendie; sinistre d'assurance

509. *claim admitted*
Voir *admitted claim*

510. *claim agent* (US); *claims settling agent; settling agent*
agent gestionnaire de sinistres n. m.; **agente gestionnaire de sinistres** n. f.; **agent payeur** n. m.; **agente payeure** n. f.; **agent régleur** n. m.; **agente régleure** n. f.
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance; sinistre d'assurance

511. *claim for compensation*
action en indemnité n. f.
☐ sinistre d'assurance

512. *claim settlement*
Voir *claims adjustment*

513. *claim settlement clause*
clause transactionnelle n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

514. *claim year*
exercice de survenance du sinistre n. m.
☐ assurance vie; sinistre d'assurance

515. *claimant 1*
demandeur n. m.; **demandeuse** n. f.
☐ assurance vie; sinistre d'assurance

516. *claimant 2*
ayant droit n.
Terme à éviter : réclamant
☐ contrat d'assurance; sinistre d'assurance

517. *claims adjuster*
Voir *claim adjuster*

518. *claims adjustment; claim settlement; loss settlement*
règlement des sinistres n. m.;
liquidation des sinistres n. f.;
règlement des pertes n. m.
☐ sinistre d'assurance

519. *claims department; loss department*
service des sinistres n. m.;
service des règlements n. m.
☐ sinistre d'assurance; société d'assurance

520. *claims examiner*
rédacteur sinistres n. m.
rédactrice sinistres n. f.
☐ appellation d'emploi; sinistre d'assurance

521. *claims expenses*
Voir *adjustment costs*

522. *claims experience*
Voir *claims ratio*

523. *claims out of previous years*
règlements en suspens n. m. pl.
☐ gestion d'assurance; sinistre d'assurance

524. *claims paid; losses paid*
sinistres payés n. m. pl.;
sinistres réglés n. m. pl.
Terme à éviter : réclamations payées
☐ sinistre d'assurance

525. *claims payable abroad*
sinistres payables à l'étranger n. m. pl.
☐ sinistre d'assurance

526. *claims ratio; loss statistics; claims experience; percentage of loss; loss ratio; loss experience; ratio of loss*
rapport sinistres/primes n. m.;
charge de sinistres n. f.;
taux de sinistres n. m.;
statistique des sinistres n. f.;
statistique sinistres n. f.;
rapport des sinistres aux primes n. m.;
résultats techniques 1 n. m. pl.
☐ actuariat d'assurance; sinistre d'assurance

527. *claims record*
dossier de sinistres n. m.
☐ sinistre d'assurance

528. *claims reserve*
Voir *reserve for outstanding claims*

529. *claims settlement fund*
fonds de règlement n. m.
☐ gestion d'assurance; sinistre d'assurance

530. *claims settling agent*
Voir *claim agent*

531. *claims settling agreement*
V. o. de *claims-settling agreement*

532. *claims-settling agreement*
V. o. *claims settling agreement*
convention relative à la liquidation des sinistres n. f.;
convention de règlement des sinistres n. f.
☐ sinistre d'assurance

533. *class of benefits*
catégorie de prestations n. f.
☐ prestations

534. *class of risks*
classe de risques n. f.;
catégorie de risques n. f.
☐ contrat d'assurance

535. *class of use*
catégorie d'usage n. f.
☐ assurance automobile

536. *classification clause*
clause de classification n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

537. *classification of risks*
classification des risques n. f.
☐ contrat d'assurance

538. *classified risk*
Voir *substandard risk*

539. *clause*
clause 2 n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

540. *clean-up fund*
fonds de liquidation n. m.
Terme à éviter : fonds de nettoyage
☐ gestion d'assurance

541. *CLU*
Abrév. de *chartered life underwriter*

542. *co-insurance*
V. o. de *coinsurance*

543. *coin machine insurance; automatic machine insurance; slot machine insurance*
assurance de distributeurs n. f.; **assurance des distributeurs** n. f.; **assurance des distributeurs automatiques** n. f.
☐ assurance de dommages

544. *coinsurance*
V. o. *co-insurance*
coassurance n. f.
☐ société d'assurance

545. *coinsurance clause*
règle proportionnelle 1 n. f.
☐ assurance de dommages; clause du contrat d'assurance

546. *coinsurer*
coassureur n. m.
☐ société d'assurance

547. *collateral assignment*
mise en gage n. f.; **transfert en garantie** n. m.; **dation** n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

548. *collecting agent*
agent encaisseur n. m.
agente encaisseure n. f.
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance

549. *collecting society*
mutuelle d'assurance populaire n. f.; **association d'assurance populaire** n. f.; **caisse d'assurance populaire** n. f.
☐ société d'assurance

550. *collection of premiums*
encaissement de primes n. m.
☐ prime d'assurance

551. *collective accident insurance*
assurance collective contre les accidents n. f.
☐ assurance accident

552. *collective policy; combined policy 1; group policy*
police collective n. f.; **police unique 1** n. f.
☐ contrat d'assurance; gestion d'assurance

553. *collision 1*
abordage n. m.
☐ assurance transport maritime

554. *collision 2; knock*
choc n. m.; **collision** n. f.; **dommages collision** n. m. pl.
☐ assurance automobile

555. *collision clause*
Voir *running down clause*

556. *collision risk*
risque d'abordage n. m.
☐ assurance transport maritime

557. *combination*
Voir *all risks insurance*

558. *combined deductible*
franchise commune n. f.
☐ assurance de dommages

559. *combined pension*
rente combinée n. f.
☐ rente

560. *combined policy 1*
Voir *collective policy*

561. *combined policy 2; comprehensive policy; package contract*
police multirisque 1 n. f.; **police combinée** n. f.
☐ contrat d'assurance

562. *combined rate*
Voir *average rate*

563. *commencement*
Voir *commencement of risk*

564. *commencement date*
entrée en jouissance n. f.
☐ régime de retraite; rente

565. *commencement of risk; attachment of risk; commencement*
prise d'effet du risque n. f.; **mise en risque** n. f.; **prise d'effet d'une assurance** n. f.; **entrée en vigueur d'une assurance** n. f.; **début d'un risque** n. m.; **commencement d'un risque** n. m.; **effet d'une police** n. m.
☐ contrat d'assurance

566. *commencement of the pension; first pension payment*
début de la rente n. m.
☐ rente

567. *commercial block insurance*
Voir *commercial comprehensive insurance*

568. *commercial comprehensive insurance; commercial block insurance* (US); *mercantile block insurance* (US)
assurance multirisque commerciale n. f.
☐ contrat d'assurance

569. *commercial insurance; business insurance 2*
assurance commerciale n. f.
☐ contrat d'assurance

570. *commission*
commission n. f.
☐ agence d'assurance

571. *commission note*
Voir *commission receipt*

572. *commission rate*
Voir *rate of commission*

573. *commission rebating*
remise de commission n. f.
☐ agence d'assurance

574. *commission receipt; commission note*
quittance de commission n. f.; **bon de commission** n. m.
☐ agence d'assurance

575. *commission refund; return commission*
ristourne de commission n. f.; **reprise de commission** n. f.
☐ agence d'assurance; gestion d'assurance

576. *commission sharing; splitting of commission*
partage de commission n. m.; **rétrocession de commission** n. f.
☐ agence d'assurance

577. *commission statement*
bordereau de commission n. m.
☐ agence d'assurance

578. *commissioners' standard ordinary table* (US); *aggregate table; table C.S.O.*
table des commissaires aux assurances n. f.; **table agrégée** n. f.
☐ actuariat d'assurance

579. *commitment*
engagement n. m.
☐ contrat d'assurance

580. *committee of actuaries*
comité d'actuaires n. m.
☐ actuariat d'assurance

581. *common disaster clause*
clause de décès simultanés n. f.; **théorie de comourants** n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

582. *common hazard*
Voir *common risk*

583. *common policy*
Voir *standard policy*

584. *common risk; normal risk; standard risk; simple risk; common hazard; ordinary hazard*
risque normal n. m.; **risque simple** n. m.; **risque ordinaire** n. m.; **risque courant** n. m.; **risque usuel** n. m.
☐ contrat d'assurance

585. *commutation column*
Voir *commutation table*

586. *commutation rights*
faculté de rachat de la rente n. f.;
faculté de rachat n. f.;
droit de rachat n. m.
☐ contrat d'assurance

587. *commutation table; commutation column*
table de commutation n. f.;
colonne de commutation n. f.
☐ actuariat d'assurance

588. *commute a benefit, to; commute, to*
convertir une pension loc. v.;
convertir v.
☐ régime de retraite

589. *commute, to*
Voir *commute a benefit, to*

590. *commuted commission*
Voir *discounted commission*

591. *commuted pension*
rente capitalisée n. f.;
rente escomptée n. f.
☐ rente

592. *commuted policy*
police commutée n. f.
☐ contrat d'assurance

593. *compensation; equalization; indemnification*
compensation n. f.;
dédommagement n. m.;
indemnisation n. f.
☐ contrat d'assurance

594. *compensation for loss of use*
indemnité pour immobilisation n. f.
☐ assurance automobile; sinistre d'assurance

595. *complementary class*
branche complémentaire n. f.
☐ gestion d'assurance

596. *complementary insurance; additional insurance; surplus insurance; supplementary insurance; excess insurance*
assurance complémentaire n. f.;
assurance supplémentaire n. f.;
assurance de second risque n. f.;
assurance de risques successifs n. f.
☐ contrat d'assurance

597. *completion project*
fin des travaux n. f.;
achèvement des travaux n. m.
☐ assurance construction

598. *composite broker*
courtier toutes branches n. m.
courtière toutes branches n. f.;
courtier mixte n. m.
courtière mixte n. f.
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

599. *compound bonus*
Voir *compound dividend*

600. *compound dividend, compound bonus*
boni composé n. m.
☐ contrat d'assurance

601. *compounding of dividends*
capitalisation des participations n. f.
☐ assurance vie

602. *comprehensive*
Voir *all risks insurance*

603. *comprehensive coverage*
garantie accidents sans collision ni versement n. f.
☐ assurance automobile; garantie

604. *comprehensive dishonesty, disappearance or destruction insurance*
assurance contre les détournements, la disparition et la destruction – formule générale n. f.
☐ contrat d'assurance

605. *comprehensive form*
formule générale n. f.
☐ contrat d'assurance

606. *comprehensive general liability coverage*
assurance de la responsabilité civile – formule générale n. f.
☐ assurance responsabilité civile; contrat d'assurance

607. *comprehensive personal liability insurance*
assurance de la responsabilité civile des particuliers 1 n. f.
☐ assurance responsabilité civile

608. *comprehensive policy*
Voir *combined policy 2*

609. *comprehensively insured*
assuré tous risques n. m.
assurée tous risques n. f.
☐ assurance automobile

610. *compromise total loss*
Voir *arranged total loss*

611. *compromised total loss*
Voir *arranged total loss*

612. *compulsory insurance*
assurance obligatoire n. f.
☐ contrat d'assurance

613. *compulsory plan*
régime obligatoire n. m.
☐ contrat d'assurance ; régime de retraite ; rente

614. *compulsory self-insurance*
découvert obligatoire n. m.
☐ contrat d'assurance

615. *computation of benefits*
Voir *calculation of benefits*

616. *computation of premium*
Voir *assessment of premium*

617. *compute entitlements, to*
calculer des prestations loc. v.
☐ contrat d'assurance

618. *concealment*
Voir *wilful omission*

619. *concentrated risk*
risque concentré n. m.
☐ assurance incendie

620. *concentration of values*
accumulation de valeurs n. f.
☐ contrat d'assurance

621. *concurrent insurance*
Voir *double insurance*

622. *conditional assignment*
cession en garantie n. f. ;
attribution de bénéfice conditionnelle n. f. ;
attribution de bénéfice en garantie n. f.
☐ assurance vie ; contrat d'assurance

623. *conditional binding receipt*
Voir *interim binder*

624. *conditional clause*
clause restrictive n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

625. *conditional premium receipt*
Voir *interim binder*

626. *conditional receipt*
Voir *interim binder*

627. *conditional vesting*
acquisition conditionnelle n. f.
☐ acquisition des droits à une rente

628. *conditions of the policy, statutory conditions*
dispositions légales n. f. pl.
Terme à éviter : conditions de la police
☐ assurance incendie ; contrat d'assurance

629. *consequential damage*
Voir *consequential loss*

630. *consequential loss ; consequential damage ; contingent damage* (US) ; *indirect loss*
dommages indirects n. m. pl. ;
dommages consécutifs n. m. pl.
☐ assurance de dommages ; sinistre d'assurance

631. *consequential loss insurance*
Voir *consequential losses insurance*

632. *consequential loss policy ; pay-as-paid policy*
police pertes indirectes n. f.
☐ assurance de dommages

633. *consequential losses insurance ; consequential loss insurance*
assurance de dommages indirects n. f. ;
assurance des pertes indirectes n. f.
☐ assurance de dommages

634. *conservation 1*
consolidation n. f.
☐ gestion d'assurance

635. *conservation 2*
maintien en vigueur n. m.
☐ contrat d'assurance

636. *conservation rate*
taux de maintien en vigueur n. m.
☐ gestion d'assurance

637. *consideration 1*
Voir *annuity purchase price*

638. *consideration 2*
cause n. f.
☐ contrat d'assurance

639. *consolidated income statement; consolidated statement of income*
état des résultats consolidés n. m.;
compte des résultats consolidés n. m.
☐ comptabilité d'assurance

640. *consolidated statement of income*
Voir *consolidated income statement*

641. *constant risk*
risque constant n. m.
☐ assurance incendie

642. *construction risks insurance*
assurance contre les risques de la construction n. f.;
assurance des risques de la construction n. f.
☐ assurance construction; assurance de dommages

643. *constructive total loss*
perte réputée totale n. f.;
perte censée totale n. f.;
perte totale relative n. f.;
perte totale implicite n. f.
☐ sinistre d'assurance

644. *consulting actuary*
actuaire-conseil n.
☐ appellation d'emploi; actuariat d'assurance

645. *contact damage*
dommages par contact n. m. pl.
☐ assurance de dommages

646. *contents insurance*
Voir *movable property insurance*

647. *contiguity risk*
Voir *adjacent risk*

648. *contiguous risk*
Voir *adjacent risk*

649. *contingency 1; fortuitous event; fortuitous happening*
éventualité n. f.;
événement imprévu n. m.;
événement accidentel n. m.;
événement aléatoire n. m.;
événement fortuit n. m.;
aléa n. m.;
cas fortuit 1 n. m.
☐ assurance accident

650. *contingency 2; reserve for provident fund*
caisse de prévoyance n. f.;
réserve de prévoyance n. f.
☐ gestion d'assurance

651. *contingency 3*
risques spéciaux n. m. pl.
☐ contrat d'assurance

652. *contingency insurance*
assurance des risques spéciaux n. f.
☐ contrat d'assurance

653. *contingency reserve*
réserve de garantie n. f.;
réserve pour éventualités diverses n. f.
☐ gestion d'assurance

654. *contingent additional benefit*
prestation d'appoint n. f.
☐ contrat d'assurance

655. *contingent beneficiary; first contingent beneficiary*
bénéficiaire subsidiaire n.;
bénéficiaire en sous-ordre n.
☐ contrat d'assurance

656. *contingent business interruption insurance – contributing*
assurance contre la carence des fournisseurs n. f.
☐ assurance de dommages

657. *contingent commission; profit commission*
commission conditionnelle n. f.;
commission sur les bénéfices n. f.
☐ réassurance

658. *contingent damage*
Voir *consequential loss*

659. *contingent employer's liability insurance*
assurance de la responsabilité patronale éventuelle n. f.
☐ assurance responsabilité civile

660. *contingent liability insurance*
assurance de la responsabilité civile éventuelle n. f.
☐ assurance responsabilité civile

661. *contingent reversion*
réversibilité conditionnelle n. f.
☐ assurance vie

662. *continued insurance*
assurance prolongée n. f.
☐ contrat d'assurance

663. *continuous annuity*
rente continue n. f.
☐ rente

664. *contract bond 1*
garantie de bonne exécution des travaux n. f.;
garantie de bonnes fins n. f.
☐ assurance caution; assurance construction

665. *contract bond 2*
Voir *contract guarantee*

666. *contract guarantee; contract bond 2* (US)
garantie d'exécution de contrat n. f.;
cautionnement d'exécution de contrat n. m.
☐ assurance caution; garantie

667. *contract guarantee insurance, warranty insurance*
assurance d'exécution de contrat n. f.;
assurance de garantie contractuelle n. f.
☐ contrat d'assurance

668. *contract of indemnity*
contrat d'indemnité n. m.
☐ contrat d'assurance

669. *contract of insurance*
contrat d'assurance n. m.
☐ contrat d'assurance

670. *contractant*
contractant 1 n. m.
contractante 1 n. f.;
souscripteur n. m.
souscriptrice n. f.
☐ contrat d'assurance

671. *contractor's all risks insurance; builder's all risks insurance*
assurance tous risques chantier n. f.;
assurance tous risques des entrepreneurs n. f.
☐ assurance construction

672. *contractors and sub-contractors benefit*
garantie des entrepreneurs et sous-traitants n. f.
☐ assurance construction

673. *contractor's liability insurance*
assurance de la responsabilité civile des entrepreneurs n. f.;
assurance des entrepreneurs n. f.
☐ assurance construction; assurance responsabilité civile

674. *contractor's liability policy clauses*
conventions spéciales responsabilité civile des entrepreneurs n. f. pl.
☐ assurance construction; assurance responsabilité civile; clause du contrat d'assurance

675. *contractual cession*
cession conventionnelle n. f.
☐ réassurance

676. *contractual liability*
responsabilité contractuelle n. f.
☐ contrat d'assurance

677. *contractual liability insurance*
assurance de la responsabilité civile assumée par contrat n. f.
☐ assurance responsabilité civile

678. *contribute, to*
cotiser 1 v.
☐ régime de retraite; rente

679. *contributing member*
Voir *contributor*

680. *contribution*
cotisation 1 n. f.
☐ régime de retraite; rente

681. *contribution clause*
clause de pluralité d'assurances n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

682. *contribution formula*
méthode de calcul de la cotisation n. f.
☐ régime de retraite; rente

683. *contributor; contributing member*
cotisant n. m.
cotisante n. f.
☐ régime de retraite; rente

684. *contributory insurance*
assurance à cotisations n. f.
☐ contrat d'assurance

685. *contributory pension plan; contributory plan*
régime de retraite contributif n. m.;
régime contributif n. m.;
régime cotisable n. m.
☐ régime de retraite

686. *contributory plan*
Voir *contributory pension plan*

687. *contributory service*
années de cotisation n. f. pl.;
périodes de cotisation n. f. pl.
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

688. *contributory sickness fund; sickness fund; sick fund*
caisse maladie n. f.;
caisse de maladie n. f.;
caisse de secours en cas de maladie n. f.
☐ assurance maladie; gestion d'assurance

689. *contributory value*
valeur contributive n. f.
☐ contrat d'assurance

690. *conventional insurer*
assureur classique n. m.
☐ société d'assurance

691. *conversion*
transformation n. f.
☐ contrat d'assurance

692. *conversion privilege*
droit de transformation n. m.
Terme à éviter : privilège de conversion
☐ contrat d'assurance

693. *convertible insurance*
assurance transformable n. f.
☐ contrat d'assurance

694. *convertible temporary assurance*
Voir *convertible term insurance*

695. *convertible term insurance; convertible temporary assurance* (GB)
assurance temporaire transformable n. f.;
assurance de risque transformable n. f.
☐ assurance vie

696. *corporate trustee*
Voir *trust company*

697. *corrected probability*
probabilité corrigée n. f.
☐ actuariat d'assurance

698. *cost averaging*
Voir *dollar averaging*

699. *cost certificate 1*
attestation pour le fisc n. f.
☐ comptabilité d'assurance

700. *cost certificate 2; actuarial cost certificate*
certificat actuariel n. m.;
certificat de coût n. m.
☐ actuariat d'assurance

701. *cost insurance freight*
Abrév. *C.I.F.*
coût/assurance-fret n. m.
Abrév. **C.A.F.**
☐ assurance transport maritime

702. *costs of recovery*
frais de recouvrement n. m. pl.
☐ assurance construction

703. *costs of removal of debris; debris removal costs; demolition cost* (US)
frais de démolition et de déblaiement n. m. pl.;
frais de déblaiement n. m. pl.
☐ assurance incendie

704. *counter insurance; over the counter insurance*
assurance au comptoir n. f.;
assurance au guichet n. f.
☐ société d'assurance

705. *coupon policy; snap-out policy* (US)
police à souches n. f.;
police à tickets n. f.;
police-carnet n. f.;
police à coupons n. f.
☐ contrat d'assurance

706. *cover given; cover granted*
garantie accordée n. f.;
garantie conférée n. f.
☐ garantie

707. *cover granted*
Voir *cover given*

708. *cover, to*
garantir v.;
assurer 2 v.;
couvrir v.
☐ garantie

709. *cover without payment; free cover*
couverture gratuite n. f.
☐ garantie

710. *coverage; title; ownership*
garantie 3 n. f.
☐ contrat d'assurance

711. *covered member*
membre participant n. m.
membre participante n. f.
☐ contrat d'assurance

712. *covered risk; risk covered*
risque couvert n. m.
☐ assurance de dommages

713. *covering of the reserves*
couverture des réserves n. f.
☐ gestion d'assurance

714. *crash coverage*
Voir *falling aircraft insurance*

715. *credit insurance*
assurance crédit 1 n. f.;
assurance insolvabilité n. f.;
assurance de crédit n. f.
☐ contrat d'assurance

716. *credited service*
années décomptées n. f. pl.
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

717. *creditor beneficiary*
bénéficiaire à titre onéreux n.;
attributaire à titre onéreux n.;
créancier bénéficiaire n. m.
créancière bénéficiaire n. f.
☐ assurance vie

718. *cremation expenses insurance*
assurance des frais d'incinération n. f.;
assurance des frais de crémation n. f.
☐ assurance vie

719. *crockery-breakage insurance*
assurance contre le bris de faïence n. f.
☐ assurance de dommages

720. *crop insurance*
assurance des récoltes n. f.
☐ assurance de dommages

721. *cross liability*
recours entre coassurés n. m.
☐ contrat d'assurance

722. *cumulative insurance*
Voir *double insurance*

723. *currency reserve*
Voir *currency stabilization reserve*

724. *currency stabilization reserve; currency reserve*
réserve pour fluctuations de change n. f.
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

725. *current annuity*
Voir *pension in payment*

726. *current benefit*
prestation courante n. f.
☐ contrat d'assurance

727. *current future service*
Voir *future service*

728. *current insurance*
Voir *insurance in force*

729. *current premium*
prime courante n. f.
☐ prime d'assurance

730. *current replacement value*
valeur de remplacement au cours du jour n. f.;
valeur de remplacement au jour du sinistre n. f.;
valeur de remplacement du jour n. f.
☐ assurance des biens; sinistre d'assurance

731. *current risk*
Voir *unexpired risk*

732. *current service*
Voir *future service*

733. *curtailed annuity*
Voir *non-apportionable annuity*

734. *curtate annuity*
Voir *non-apportionable annuity*

735. *curtate expectation of life*
espérance abrégée de vie n. f.
☐ assurance vie

736. *customers' insurance*
assurance clients n. f.;
assurance de la clientèle n. f.
☐ contrat d'assurance

737. *cut-price insurance*
assurance au rabais n. f.
☐ contrat d'assurance

738. *cut rate;*
deviation rate (US)
taux au rabais n. m.;
taux dérogatoire n. m.
☐ prime d'assurance

739. *cycle insurance*
assurance des bicyclettes n. f.
☐ assurance des biens

D

740. *D.A.*
Abrév. de *deductible average*

741. *daily allowance*
Voir *daily benefit*

742. *daily benefit;*
daily allowance;
daily cash benefit;
per diem allowance;
daily compensation;
daily indemnity
indemnité journalière n. f.;
allocation quotidienne n. f.;
allocation journalière n. f.;
indemnité quotidienne n. f.
☐ sinistre d'assurance

743. *daily cash benefit*
Voir *daily benefit*

744. *daily compensation*
Voir *daily benefit*

745. *daily indemnity*
Voir *daily benefit*

746. *daily report*
fiche de contrôle n. f.
☐ assurance incendie

747. *damage;*
loss 2
dommage 2 n. m.;
dégât n. m.;
préjudice 1 n. m.;
sinistre 2 n. m.;
perte 2 n. f.
☐ assurance de dommages

748. *damage by fermentation*
dommage de fermentation n. m.
☐ assurance de dommages

749. *damage caused by natural forces*
dommages causés par les éléments naturels n. m. pl.;
dommages causés par les forces de la nature n. m. pl.
☐ assurance de dommages

750. *damage caused by radiation*
Voir *loss caused by radiation*

751. *damage caused in extinguishing the fire*
dommages causés par l'extinction du feu n. m. pl.
☐ assurance incendie

752. *damage certificate*
Voir *certificate of loss*

753. *damage due to riots*
dégâts consécutifs aux émeutes n. m. pl.
☐ assurance de dommages

754. *damage excess; excess of loss*
excédent de sinistres n. m.;
excédent de dommages n. m.
☐ réassurance

755. *damage in transit*
avarie de route n. f.
☐ assurance transport

756. *damage prevention*
Voir *loss prevention*

757. *damage survey 1*
expertise d'avarie n. f.
☐ assurance transport maritime; sinistre d'assurance

758. *damage survey 2; loss adjustment; adjustment; loss assessment*
expertise des dégâts n. f.;
appréciation matérielle des dommages n. f.;
constatation des dommages n. f.;
évaluation des dommages n. f.;
expertise 2 n. f.;
estimation du sinistre n. f.
Terme à éviter : ajustement
☐ assurance de dommages; sinistre d'assurance

759. *damage to property; material damage; physical damage* (US); material loss; tangible damage; property damage
dommages matériels n. m. pl.;
dégâts matériels n. m. pl.;
accidents matériels n. m. pl.;
dommages aux biens n. m. pl.
☐ assurance de dommages; assurance des biens

760. *damaged; impaired*
détérioré adj.;
sinistré 1 adj.;
taré adj.
☐ sinistre d'assurance

761. *damaged or destroyed property*
biens endommagés des tiers n. m. pl.;
biens sinistrés de l'assuré n. m. pl.
☐ assurance des biens

762. *damaged, to be*
subir une avarie loc. v.;
être endommagé loc. v.
☐ assurance de dommages

763. *dangerous commodities*
Voir *dangerous goods*

764. *dangerous goods; hazardous goods; dangerous commodities*
marchandises dangereuses n. f. pl.
☐ assurance transport

765. *data processing equipment policy*
police informatique n. f.;
assurance informatique n. f.
☐ assurance des biens

766. *day policy*
Voir *one-day policy*

767. *days of grace*
Voir *grace period*

768. *D.D.D. insurance*
Voir *dishonesty, disappearance and destruction insurance*

769. *death and disability insurance*
assurance vie et invalidité n. f.
☐ assurance invalidité; assurance vie

770. *death and dismemberment*
décès et mutilation n.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

771. *death benefit*
prestation de décès n. f.
☐ rente de survie

772. *death benefit assurance*
Voir *death benefit insurance*

773. *death benefit fund*
caisse de secours en cas de décès n. f.
☐ assurance vie; gestion d'assurance

774. *death benefit insurance; death benefit assurance*
assurance d'une indemnité en cas de décès n. f.
☐ contrat d'assurance

775. *death certificate; evidence of death; certificate of death; evidence respecting death*
certificat de décès n. m.; **acte de décès** n. m.; **bulletin de décès** n. m.
☐ assurance vie

776. *death claim*
sinistre-décès n. m.
☐ assurance vie

777. *death in service*
décès en cours d'emploi n. m.
☐ assurance vie

778. *death rate*
Voir *mortality rate*

779. *death risk; mortality risk*
risque de décès n. m.
☐ assurance vie

780. *debenture bond*
obligation non garantie n. f.
☐ comptabilité d'assurance

781. *debris removal clause*
frais de déblaiement du chantier n. m. pl.
☐ assurance construction

782. *debris removal costs*
Voir *costs of removal of debris*

783. *debt on sum insured*
dette sur la somme assurée n. f.
☐ contrat d'assurance

784. *deck cargo risk*
Voir *deck load risk*

785. *deck load risk; deck cargo risk*
risque de pontée n. m.
☐ assurance transport maritime

786. *declaration of interest; declaration on open policy*
déclaration d'aliment 2 n. f.; **avis d'aliment** n. m.
☐ contrat d'assurance

787. *declaration of renunciation*
déclaration de désistement n. f.
☐ contrat d'assurance

788. *declaration of risk*
déclaration du risque n. f.
☐ contrat d'assurance

789. *declaration on open policy*
Voir *declaration of interest*

790. *declarations*
conditions particulières 1 n. f. pl.
☐ contrat d'assurance

791. *decline list*
Voir *prohibited list*

792. *decline, to*
rejeter v.
Terme à éviter : décliner
☐ gestion d'assurance

793. *decrease endorsement*
avenant de réduction n. m.
☐ contrat d'assurance

794. *decrease in risk*
Voir *diminution of risk*

795. *decrease in value*
Voir *depreciation 1*

796. *decrease of value*
Voir *depreciation 1*

797. *decreasing premium*
prime décroissante n. f.; **prime dégressive** n. f.
☐ prime d'assurance

798. *decrement of exits*
Voir *decrement table*

799. *decrement of withdrawals*
Voir *decrement table*

800. *decrement table; table of exits; decrement of exits; decrement of withdrawals*
table de sortie n. f.;
table d'élimination n. f.;
table d'extinction n. f.
Terme à éviter : table décrémente
☐ actuariat d'assurance

801. *deductible*
franchise n. f.;
franchise absolue n. f.;
franchise toujours déduite 1 n. f.;
franchise forfaitaire n. f.
☐ assurance de dommages; assurance maladie

802. *deductible average*
Abrév. *D.A.*
franchise d'avarie n. f.;
franchise proportionnelle n. f.
☐ assurance incendie

803. *deductible clause; franchise clause*
clause de franchise n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

804. *deductible loss*
perte déductible n. f.
☐ contrat d'assurance

805. *deduction for ageing*
Voir *less depreciation*

806. *deduction new for old*
déduction du vieux au neuf n. f.
☐ assurance transport maritime

807. *defeasance clause*
clause résolutoire n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

808. *deferment*
Voir *postponement*

809. *deferment of choice of benefit*
ajournement de l'option entre les prestations n. m.
☐ contrat d'assurance

810. *deferment period*
Voir *deferred period 1*

811. *deferral period*
Voir *deferred period 1*

812. *deferred annuity*
rente différée n. f.
☐ rente différée

813. *deferred dividend; tontine dividend*
participation différée n. f.
☐ contrat d'assurance

814. *deferred dividend assurance*
Voir *deferred dividend insurance*

815. *deferred dividend insurance; deferred dividend assurance*
assurance à participation différée n. f.
☐ contrat d'assurance

816. *deferred period 1; deferment period; deferral period*
période du différé n. f.
☐ rente

817. *deferred period 2*
durée du différé n. f.
☐ rente

818. *deferred premium*
prime fractionnée 1 n. f.
☐ prime d'assurance

819. *deferred profit sharing pension plan; deferred profit sharing plan*
régime de retraite à participation différée aux bénéfices n. m.;
régime de retraite à participation aux bénéfices n.m.
☐ régime de retraite; rente

820. *deferred profit sharing plan*
Voir *deferred profit sharing pension plan*

821. *deferred retirement benefit*
prestation de retraite différée n. f.;
pension de retraite différée n. f.
☐ régime de retraite

822. *deferred vesting*
acquisition différée n. f.
☐ acquisition des droits à une rente

823. *defined benefit pension plan*
régime de retraite à prestations déterminées n. m.;
régime à prestations déterminées n. m.
☐ régime de retraite; rente

824. *defined contribution pension plan; money purchase plan*
régime de retraite à cotisation déterminée n. m.
régime à cotisation déterminée n. m.
☐ régime de retraite; rente

825. *degree of damage; extent of damage*
degré des dommages n. m.
☐ sinistre d'assurance

826. *degree of disablement; degree of incapacity*
degré d'invalidité n. m.;
degré de l'incapacité n. m.
☐ assurance invalidité

827. *degree of incapacity*
Voir *degree of disablement*

828. *delayed full vesting*
Voir *sudden vesting*

829. *delivery of policy*
délivrance de la police n. f.;
remise de la police n. f.
Terme à éviter : livraison
☐ contrat d'assurance

830. *demolition cost*
Voir *costs of removal of debris*

831. *dental benefits insurance*
assurance soins dentaires n. f.
☐ assurance maladie

832. *dentists' liability insurance*
assurance de la responsabilité civile des dentistes n. f.
☐ assurance responsabilité civile

833. *department of insurance*
direction des assurances n. f.
Terme à éviter : département des assurances
☐ gestion d'assurance

834. *dependent*
personne à charge n. f.
☐ assurance vie

835. *dependent allowance*
Voir *dependent's allowance*

836. *dependent benefit*
Voir *dependent's allowance*

837. *dependents*
charges de famille n. f. pl.
☐ assurance vie

838. *dependent's allowance; dependent allowance; dependent benefit*
indemnité de personne à charge n. f.;
allocation pour personne à charge n. f.;
indemnité pour charge de famille n. f.;
allocation de personne à charge n. f.
☐ sinistre d'assurance

839. *deposit; guarantee deposit; underwriting deposit*
dépôt n. m.;
cautionnement 2 n. m.;
caution n. f.;
garantie 1 n. f.
☐ gestion d'assurance

840. *deposit premium*
Voir *provisional premium*

841. *depreciation 1; decrease in value; decrease of value*
moins-value n. f.
☐ assurance des biens

842. *depreciation 2*
amortissement comptable 2 n. m.
☐ comptabilité d'assurance

843. *depreciation 3; ageing*
vétusté n. f.;
dépréciation n. f.
☐ assurance des biens

844. *deregistration*
Voir *withdrawal of registration*

845. *described premises*
lieux désignés n. m. pl.
☐ assurance des biens; assurance incendie

846. *described property*
biens désignés 2 n. m. pl.
☐ assurance incendie

847. *description of accident*
circonstances du sinistre n. f. pl.
☐ sinistre d'assurance

848. *description of property*
caractéristiques des biens n. f. pl.
☐ assurance des biens

849. *deviation policy*
police dérogatoire n. f.
☐ contrat d'assurance

850. *deviation rate*
Voir *cut rate*

851. *die in service, to*
décéder en cours d'emploi loc. v.
☐ assurance vie

852. *diminishing deductible*
franchise décroissante 1 n. f.
☐ assurance de dommages

853. *diminution of risk; decrease in risk*
diminution du risque n. f.
☐ sinistre d'assurance

854. *direct action*
action directe n. f.;
action récursoire n. f.
☐ sinistre d'assurance

855. *direct business 1*
affaires sans intermédiaire n. f. pl.;
affaires S.I. n. f. pl.;
affaires directes 2 n. f. pl.
☐ agence d'assurance

856. *direct business 2*
affaires directes 1 n. f. pl.;
affaires en souscription directe n. f. pl.
☐ réassurance

857. *direct damage*
dommages aux biens assurés n. m. pl.
☐ assurance des biens

858. *direct insurance*
assurance directe n. f.
☐ gestion d'assurance

859. *direct loss*
dommages directs n. m. pl.
☐ assurance des biens

860. *direct offset approach; direct offset method*
coordination par réduction directe n. f.;
coordination directe n. f.
☐ régime de retraite; rente

861. *direct offset method*
Voir *direct offset approach*

862. *direct writer; direct-writing company; originating company*
assureur direct 1 n. m.;
société d'assurance directe n. f.
☐ réassurance

863. *direct writing*
souscription directe n. f.
☐ contrat d'assurance; production d'assurance

864. *direct-writing company*
Voir *direct writer*

865. *disability; invalidity*
invalidité n. f.;
incapacité n. f.
☐ assurance invalidité

866. *disability benefits*
garantie invalidité n. f.
☐ régime de retraite; rente

867. *disability claim*
sinistre invalidité n. m.
☐ assurance invalidité; sinistre d'assurance

868. *disability contribution*
cotisation d'invalidité n. f.;
prime d'invalidité n. f.
☐ assurance invalidité; prime d'assurance

869. *disability incidence rate*
taux de fréquence de l'invalidité n. m.
☐ assurance invalidité

870. *disability income*
Voir *disability pension*

871. *disability insurance; invalidity insurance*
assurance invalidité n. f.;
assurance incapacité n. f.
☐ assurance invalidité

872. *disability life annuity*
rente viagère d'invalidité n. f.
☐ rente d'invalidité

873. *disability pension; disability income*
rente d'invalidité n. f.
☐ rente d'invalidité

874. *disability percentage table*
Voir *disability table*

875. *disability retirement*
retraite pour invalidité n. f.
☐ rente d'invalidité

876. *disability table; disability percentage table*
barème d'invalidité n. m.;
ordre d'invalidité n. m.;
table d'invalidité n. f.
☐ assurance invalidité

877. *disabled contributor's child's pension*
Voir *pension for a disabled contributor's child*

878. *disabled person*
invalide n.
☐ assurance invalidité

879. *disabled widower's pension*
rente de veuf invalide n. f.
☐ rente d'invalidité

880. *disappearance of risk*
Voir *termination of risk*

881. *discharge; quittance*
acquit n. m.;
décharge n. f.;
quittance 1 n. f.
☐ contrat d'assurance

882. *discontinued pension revived*
rente interrompue redevenue payable n. f.
☐ rente

883. *discount; rebate*
rabais n. m.;
réduction n. f.
☐ prime d'assurance

884. *discount clause*
clause de rabais n. f.
☐ clause du contrat d'assurance; prime d'assurance

885. *discount factor*
facteur d'escompte n. m.
☐ prime d'assurance

886. *discounted commission; commuted commission*
commission escomptée n. f.
☐ agence d'assurance

887. *disease*
Voir *sickness*

888. *disfiguration damage*
préjudice esthétique n. m.
☐ assurance accident

889. *dishonesty, disappearance and destruction insurance; D.D.D. insurance*
assurance contre les détournements, la disparition et la destruction n. f.;
assurance 3 D n. f.
☐ contrat d'assurance

890. *dismemberment*
mutilation n. f.
☐ assurance vie

891. *disposition of the policy*
sortie du contrat n. f.
☐ contrat d'assurance

892. *disputed claim*
affaire litigieuse n. f.;
sinistre contesté n. m.
☐ sinistre d'assurance

893. *distribution clause*
clause de répartition proportionnelle n. f.
☐ assurance incendie; clause du contrat d'assurance

894. *distribution of profits; profits distribution; allocation of profits*
répartition des bénéfices n. f.
☐ comptabilité d'assurance

895. *distribution of risks*
Voir *spread of risks*

896. *distribution of values*
répartition des existences n. f.
☐ assurance des biens; assurance incendie

897. *district of use*
zone d'usage n. f.
☐ assurance automobile

898. *dividend; bonus*
bonification 3 n. f.;
part de bénéfice n. f.;
participation aux bénéfices 1 n. f.;
bonus n. m.
☐ assurance vie

899. *dividend loading*
Voir *loading for participation in profits*

900. *dividend plan*
Voir *dividend scheme*

901. *dividend scheme; dividend plan; bonus scheme; method of bonus allocation*
système de participation aux bénéfices n. m.
☐ actuariat d'assurance

902. *dollar averaging; cost averaging*
plan d'épargne à versements fixes n. m.
☐ actuariat d'assurance

903. *donee beneficiary*
bénéficiaire à titre gratuit n.;
donataire n.;
attributaire à titre gratuit n.
☐ assurance vie

904. *double benefit; double indemnity* (US)
double effet n. m.;
double paiement n. m.
☐ assurance vie

905. *double decrement table*
table de double élimination n. f.
☐ actuariat d'assurance

906. *double endowment assurance*
Voir *double endowment insurance*

907. *double endowment insurance; double endowment assurance*
assurance mixte à double capital en cas de vie n. f.;
assurance mixte à capital doublé en cas de vie n. f.
☐ assurance vie

908. *double indemnity*
Voir *double benefit*

909. *double indemnity accident benefit*
capital doublé en cas de mort accidentelle n. m.;
capital doublé en cas de décès par accident n. m.;
doublement du capital en cas de mort par accident n. m.
☐ assurance vie

910. *double insurance; cumulative insurance; concurrent insurance*
double assurance n. f.;
pluralité d'assurances n. f.;
assurance cumulative n. f.;
assurances concordantes n. f. pl.
☐ contrat d'assurance

911. *double protection policy*
assurance à double garantie n. f.;
temporaire additionnelle n. f.
☐ contrat d'assurance

912. *draw up a policy, to*
rédiger une police loc. v.
☐ contrat d'assurance

913. *driving previous experience*
antécédents de conduite n. m. pl.
☐ assurance automobile

914. *dual valuation clause*
clause de double évaluation n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

915. *due capital*
capital exigible n. m.
☐ assurance vie

916. *duration of cover*
durée de la garantie n. f.
☐ contrat d'assurance; garantie

917. *duration of risk*
durée du risque n. f.
☐ contrat d'assurance

918. *dwelling house fire insurance*
assurance incendie habitation n. f.
☐ assurance incendie

919. *dwelling package policy*
assurance habitation multirisque n. f.
☐ assurance de dommages; contrat d'assurance

E

920. *early retirement*
retraite anticipée n. f.
☐ régime de retraite

921. *early retirement benefit*
pension de retraite anticipée n. f. ;
prestation de retraite anticipée n. f.
☐ régime de retraite

922. *early retirement factors*
coefficient d'anticipation n. m. ;
coefficient d'abattement n. m. ;
coefficient de minoration n. m.
☐ régime de retraite ; rente

923. *early retirement plan*
régime de préretraite n. m.
☐ régime de retraite

924. *earned commission*
commission acquise n. f.
Terme à éviter : commission gagnée
☐ agence d'assurance

925. *earned premium ; premium earned*
prime acquise n. f. ;
prime absorbée n. f.
☐ prime d'assurance

926. *E.D.P. policy*
Voir *electronic data processing policy*

927. *educational annuity*
rente d'éducation n. f.
☐ rente

928. *educational insurance*
assurance éducation n. f.
☐ assurance vie

929. *effective date*
date de prise d'effet n. f. ;
entrée en vigueur n. f. ;
date d'effet n. f. ;
prise d'effet n. f.
☐ contrat d'assurance

930. *electronic data processing policy ; E.D.P. policy*
assurance flottante du matériel informatique n. f.
☐ assurance de dommages

931. *eligibility requirements 1*
conditions d'admission n. f. pl.
☐ régime de retraite ; rente

932. *eligibility requirements 2*
conditions d'attribution n. f. pl.
☐ acquisition des droits à une rente

933. *eligible employee*
admissible n.
☐ régime de retraite ; rente

934. *elimination period*
Voir *waiting period 3*

935. *emergency funds ; special funds*
fonds extraordinaires n. m. pl.
☐ actuariat d'assurance

936. *employee*
salarié n. m.
salariée n. f.
☐ rente

937. *employee contribution*
cotisation salariale n. f.
☐ régime de retraite ; rente

938. *employees information booklet*
notice explicative n. f. ;
notice d'information n. f.
☐ régime de retraite ; rente

939. *employer contribution*
cotisation patronale n. f.
☐ régime de retraite ; rente

940. *employment accident*
Voir *accident of employment*

941. *employment injury*
Voir *accident of employment*

942. *endorsement*
avenant 2 n. m.
☐ contrat d'assurance

943. *endorsement cancelling the policy ; endorsement to cancel a policy*
avenant d'annulation n. m. ;
avenant de résiliation n. m.
☐ clause du contrat d'assurance

944. *endorsement to cancel a policy*
Voir *endorsement cancelling the policy*

945. *endowment date*
terme du contrat n. m. ;
échéance du contrat n. f.
☐ assurance vie ; contrat d'assurance

946. *endowment insurance*
assurance mixte n. f. ;
mixte n. f.
Terme à éviter : assurance de dotation
☐ assurance vie

947. *endowment short-term insurance*
Voir *broken period insurance*

948. *engineer's professional liability insurance*
assurance des ingénieurs n. f.
☐ assurance construction ; assurance responsabilité civile

949. *enrollment card*
bulletin d'adhésion n. m. ;
bulletin d'affiliation n. m. ;
fiche d'adhésion n. f. ;
fiche d'affiliation n. f.
☐ régime de retraite

950. *entry age*
âge d'entrée n. m.
☐ contrat d'assurance

951. *equalization*
Voir *compensation*

952. *equity ; net worth*
capitaux propres n. m. pl. ;
situation nette comptable n. f. ;
fonds propres n. m. pl.
☐ actuariat d'assurance ; comptabilité d'assurance

953. *equity annuity*
Voir *variable annuity*

954. *equity basis*
Voir *equity method*

955. *equity method ; equity basis*
méthode de la mise en équivalence n. f.
☐ actuariat d'assurance

956. *error in design*
erreur de conception n. f.
☐ assurance construction

957. *errors and omissions insurance*
assurance de la responsabilité civile professionnelle n. f.
☐ assurance responsabilité civile

958. *establish an additional assessment, to*
établir une cotisation supplémentaire loc. v.
☐ prime d'assurance

959. *estate 1*
patrimoine n. m.
☐ assurance vie

960. *estate 2*
succession n. f.
☐ assurance vie

961. *estate duty insurance*
assurance contre les frais de succession n. f.
☐ contrat d'assurance

962. *estate tax*
droits successoraux n. m. pl.
☐ assurance vie

963. *estimate of market value*
estimation en valeur vénale n. f.
☐ sinistre d'assurance

964. *estimate of reinstatement value*
estimation en valeur à neuf n. f.
☐ sinistre d'assurance

965. *estimated maximum loss*
sinistre raisonnablement escomptable n. m.
☐ sinistre d'assurance

966. *estimated premium*
Voir *provisional premium*

967. *estimated value*
valeur estimée n. f. ;
valeur d'estimation n. f. ;
valeur estimative n. f.
☐ assurance des biens ; sinistre d'assurance

968. *evidence of death*
Voir *death certificate*

969. *evidence of insurability 1*
preuve d'assurabilité n. f.
☐ contrat d'assurance

970. *evidence of insurability 2*
vérification de risque n. f. ;
justification d'assurabilité n. f.
☐ contrat d'assurance

971. *evidence respecting death*
Voir *death certificate*

972. *exception; specific exclusion*
exclusion n. f.;
exclusion particulière n. f.
☐ contrat d'assurance

973. *excess insurance*
Voir *complementary insurance*

974. *excess interest*
bénéfice d'intérêt n. m.
Terme à éviter : intérêt excédentaire
☐ comptabilité d'assurance

975. *excess mortality*
surmortalité n. f.
☐ actuariat d'assurance

976. *excess of loss*
Voir *damage excess*

977. *excess of loss cover*
garantie des excédents de sinistres n. f.;
couverture d'excédent n. f.
☐ garantie; sinistre d'assurance

978. *excess of loss reinsurance; excess reinsurance*
réassurance en excédent de sinistres n. f.
☐ réassurance

979. *excess of loss treaty*
traité en excédent de sinistres n. m.
☐ réassurance

980. *excess of premium collected*
prime perçue de trop n. f.;
trop-perçu de prime n. m.;
excédent de prime perçue n. m.
☐ prime d'assurance

981. *excess reinsurance*
Voir *excess of loss reinsurance*

982. *exchange policy*
police d'échange n. f.
☐ contrat d'assurance

983. *excluded risk*
risque exclu n. m.
☐ contrat d'assurance

984. *exclusion clause*
clause d'exclusion n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

985. *exclusion of risks*
exclusion de risques n. f.
☐ contrat d'assurance

986. *executive committee*
comité de direction n. m.;
conseil de direction n. m.
☐ société d'assurance

987. *exhaustion of an entitlement*
extinction d'un droit n. f.
☐ régime de retraite

988. *exhaustion of right to benefit*
épuisement du droit aux prestations n. m.
☐ contrat d'assurance

989. *exhibition risks insurance*
assurance tous risques exposition n. f.;
assurance des expositions n. f.
☐ assurance de dommages

990. *expectation of life*
Voir *life expectancy*

991. *expected mortality; tabular mortality*
mortalité probable n. f.;
mortalité présumée n. f.;
mortalité prévisible n. f.
☐ actuariat d'assurance; assurance vie

992. *expenses*
charges n. f. pl.
☐ comptabilité d'assurance

993. *expenses incurred*
dépenses engagées n. f. pl.;
dépenses exposées n. f. pl.
Terme à éviter : dépenses encourues
☐ contrat d'assurance

994. *expenses not covered; not reimbursable expenses*
frais non remboursables n. m. pl.
☐ contrat d'assurance

995. *experience 1*
Voir *past loss experience*

996. *experience 2*
Voir *underwriting experience*

997. *experience rated premium*
prime personnalisée n. f.
☐ prime d'assurance

998. *experience rating; merit rating* (US)
tarification personnalisée n. f.
☐ prime d'assurance

999. *experience rating plan*
régime de primes personnalisées n. m.
☐ prime d'assurance

1000. *experience refund*
bonification 1 n. f.
☐ prime d'assurance

1001. *experienced mortality*
sinistralité décès n. f.
☐ actuariat d'assurance

1002. *expert group on reinsurance*
groupe d'experts de la réassurance n. m.
☐ réassurance

1003. *expert report; expert's report; survey report; surveyor's report*
rapport d'expertise n. m.; **rapport de vérification** n. m.; **rapport d'expert** n. m.; **expertise 3** n. f.
☐ sinistre d'assurance

1004. *expert's report*
Voir *expert report*

1005. *explosion insurance*
assurance contre les explosions n. f.
☐ assurance de dommages

1006. *explosion risk*
risque d'explosion n. m.
☐ assurance incendie

1007. *export credit insurance*
assurance crédit des exportateurs n. f.; **assurance d'exportation** n. f.; **assurance crédit 2** n. f.
☐ assurance caution

1008. *exposed to risk*
exposé au risque loc. adj.
☐ assurance vie

1009. *exposure hazard*
Voir *adjacent risk*

1010. *exposure loss*
sinistre par propagation n. m.
☐ assurance incendie; sinistre d'assurance

1011. *extended coverage*
garanties annexes n. f. pl.; **extension à des risques annexes** n. f.
☐ assurance incendie

1012. *extended term insurance*
prolongation d'assurance n. f.
☐ assurance vie

1013. *extended term insurance privilege*
droit de prolongation n. m.
Terme à éviter : privilège d'assurance temporaire prolongée
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1014. *extended term insurance value*
valeur de prolongation n. f.
Terme à éviter : valeur d'assurance temporaire prolongée
☐ assurance vie

1015. *extension of coverage*
extensions de garantie n. f. pl.
☐ garantie

1016. *extension of term; extension of time*
prorogation 2 n. f.; **prolongation** n. f.
☐ contrat d'assurance

1017. *extension of time*
Voir *extension of term*

1018. *extent of damage*
Voir *degree of damage*

1019. *extent of liability*
étendue de l'obligation n. f.
☐ contrat d'assurance

1020. *extent of protection*
étendue de la protection n. f.
☐ contrat d'assurance

1021. *extinguishing appliances*
appareils d'extinction n. m. pl.; **matériel d'extinction** n. m.
☐ assurance incendie

1022. *extra*
Voir *surcharge*

1023. *extra premium; rating 1*
surprime 2 n. f.
☐ assurance vie; prime d'assurance

1024. *extra premium for climatic risk*
surprime climatique n. f.
☐ prime d'assurance

1025. *extra premium for foreign residence; extra premium for residence abroad*
surprime de résidence à l'étranger n. f.
☐ prime d'assurance

1026. *extra premium for residence abroad*
Voir *extra premium for foreign residence*

1027. *extra premium for tropical residence*
surprime tropicale n. f.
☐ prime d'assurance

F

1028. *face amount*
capital nominal n. m.
☐ assurance vie

1029. *factory mutual plan*
mutualité industrielle n. f.
☐ société d'assurance

1030. *facultative adhesion*
adhésion facultative n. f.
☐ contrat d'assurance

1031. *facultative reinsurance*
réassurance facultative n. f.
☐ réassurance

1032. *facultative reinsurance treaty*
traité de réassurance facultatif n. m.
☐ réassurance

1033. *facultative treaty*
traité facultatif n. m.
☐ réassurance

1034. *failure to carry insurance*
défaut d'assurance n. m.
☐ contrat d'assurance

1035. *falling aircraft insurance; crash coverage*
assurance en cas de chute d'aéronefs n. f.; **assurance en cas de chute d'avions** n. f.; **assurance contre la chute d'aéronefs** n. f.
☐ assurance transport aérien

1036. *family history*
antécédents familiaux n. m. pl.
Terme à éviter : histoire de famille
☐ assurance vie

1037. *family policy*
police familiale n. f.
☐ contrat d'assurance

1038. *farmer's comprehensive personal liability insurance*
assurance de la responsabilité civile des exploitants agricoles n. f.
☐ assurance responsabilité civile

1039. *farming stock insurance*
assurance agricole intégrale n. f.
☐ assurance incendie

1040. *F.A.S.*
Abrév. de *free along side ship*

1041. *fatal accident*
accident mortel 1 n. m.
☐ assurance accident; assurance automobile

1042. *fault of the insured*
faute intentionnelle de l'assuré n. f.;
faute dolosive de l'assuré n. f.
☐ contrat d'assurance

1043. *fault of third-party; act of third-party*
faute d'un tiers n. f.;
fait d'un tiers n. m.;
intervention d'un tiers n. f.
☐ contrat d'assurance

1044. *F.C. and S.*
Abrév. de *free of capture and seizure*

1045. *fee for preparation of policy; policy fee*
frais de police n. m. pl.;
coût de police n. m.
☐ prime d'assurance

1046. *felonious entry*
effraction n. f.
☐ assurance vol

1047. *felonious taking of property*
vol n. m.
☐ assurance vol

1048. *fictitious person*
Voir *artificial person*

1049. *fidelity bond*
Voir *fidelity insurance*

1050. *fidelity guarantee insurance*
Voir *fidelity insurance*

1051. *fidelity guarantee policy*
police détournement n. f.;
police fidélité n. f.
☐ assurance vol

1052. *fidelity insurance; fidelity guarantee insurance; suretyship insurance; fidelity bond; guarantee insurance*
assurance contre les détournements 1 n. f.;
assurance de garantie n. f.;
assurance de cautionnement n. f.
☐ assurance caution; assurance vol

1053. *final average earnings plan; final pay plan*
régime fin de carrière n. m.;
régime derniers salaires n. m.
☐ régime de retraite; rente

1054. *final pay plan*
Voir *final average earnings plan*

1055. *fine for late payment*
surprime de retard n. f.
☐ prime d'assurance

1056. *fire and casualty insurers*
compagnies I.A.R.D. n. f. pl.
☐ assurance de dommages

1057. *fire damage*
dégâts produits par le feu n. m. pl.;
dégâts causés par le feu n. m. pl.;
dommages d'incendie n. m. pl.
☐ assurance incendie

1058. *fire door*
porte coupe-feu n. f.
☐ assurance incendie

1059. *fire extinguisher*
extincteur n. m.
☐ assurance incendie

1060. *fire extinguishing system*
installation d'extinction n. f.
☐ assurance incendie

1061. *fire indemnity; indemnity for a fire loss*
indemnité incendie n. f.;
indemnité pour sinistre incendie n. f.
☐ assurance incendie

1062. *fire insurance*
assurance contre l'incendie n. f.;
assurance incendie n. f.
☐ assurance incendie

1063. *fire insurance salesperson*
agent d'assurance incendie n. m.
agente d'assurance incendie n. f.
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance; assurance incendie

1064. *fire legal liability*
responsabilité locative 1 n. f.
☐ assurance incendie

1065. *fire loss adjuster*
expert sinistre incendie n. m.
experte sinistre incendie n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance incendie; sinistre d'assurance

1066. *fire loss assessment*
estimation du sinistre causé par le feu n. f.
☐ assurance incendie; sinistre d'assurance

1067. *first commission*
Voir *new business commission*

1068. *first contingent beneficiary*
Voir *contingent beneficiary*

1069. *first dollar coverage*
assurance au premier dollar n. f.
☐ assurance de dommages

1070. *first excess policy*
police en premier excédent n. f.;
police de deuxième ligne n. f.;
police deuxième ligne n. f.
☐ contrat d'assurance

1071. *first loss*
premier risque n. m.
☐ assurance accident; réassurance

1072. *first-loss fire insurance*
assurance au premier feu n. f.
☐ assurance incendie

1073. *first-loss insurance*
assurance au premier risque n. f.
☐ sinistre d'assurance

1074. *first pension payment*
Voir *commencement of the pension*

1075. *first premium*
première prime n. f.;
prime au comptant n. f.;
prime de souscription n. f.
☐ prime d'assurance

1076. *first-year commission*
commission de première année n. f.
☐ agence d'assurance

1077. *first-year premium*
prime de première année n. f.
☐ prime d'assurance

1078. *fiscal year*
exercice n. m.
☐ comptabilité d'assurance

1079. *fittings and fixtures*
agencements et installations fixes n. pl.
☐ assurance incendie

1080. *five-point policy* (US)
police automobile à cinq garanties n. f.
☐ assurance automobile

1081. *fixed assets*
immobilisations n. f. pl.
☐ comptabilité d'assurance; gestion d'assurance

1082. *fixed benefit plan;*
fixed contribution plan;
target benefit plan;
modified money purchase plan;
target plan
régime à cotisation et prestations déterminées n. m.
☐ régime de retraite; rente

1083. *fixed charges*
Voir *standing charges*

1084. *fixed contribution plan*
Voir *fixed benefit plan*

1085. *fixed-income asset;*
fixed-yield security
valeur à revenu fixe n. f.
☐ assurance vie; gestion d'assurance

1086. *fixed premium 1*
prime fixe n. f.
☐ prime d'assurance

1087. *fixed premium 2;*
lump-sum premium;
in-full premium
prime forfaitaire n. f.
☐ prime d'assurance

1088. *fixed-premium insurance;*
global cover
assurance forfaitaire n. f.;
assurance à forfait n. f.
☐ prime d'assurance

1089. *fixed-premium policy*
police forfaitaire n. f.;
police à prime forfaitaire n. f.
☐ prime d'assurance

1090. *fixed-yield security*
Voir *fixed-income asset*

1091. *fixing of the limit*
Voir *assessment of limit*

1092. *fixing of the premium*
Voir *assessment of premium*

1093. *flat extra premium*
surprime fixe n. f.
surprime forfaitaire n. f.
☐ prime d'assurance

1094. *flat-rate benefit*
Voir *flat-sum benefit*

1095. *flat-sum benefit; flat-rate benefit*
prestation uniforme n. f.
☐ rente

1096. *flat uniform benefit plan*
régime à rentes forfaitaires n. m.
☐ régime de retraite; rente

1097. *fleet policy*
police flotte n. f.;
assurance des parcs automobiles n. f.
☐ assurance automobile

1098. *flight insurance*
Voir *aviation insurance*

1099. *floater 1*
Voir *all risks insurance*

1100. *floater 2*
Voir *floating contract*

1101. *floater policy*
Voir *open policy*

1102. *floating contract; floater 2*
contrat d'abonnement n. m.
☐ assurance transport maritime; contrat d'assurance

1103. *floating cover*
garantie flottante n. f.
☐ garantie

1104. *floating policy*
Voir *open policy*

1105. *flood insurance*
assurance contre les inondations n. f.
☐ assurance de dommages

1106. *flying risk*
Voir *aviation risk*

1107. *F.O.B.*
Abrév. de *free on board*

1108. *force of mortality*
taux instantané de mortalité n. m.
☐ assurance vie

1109. *force of risk*
intensité du risque n. f.
☐ contrat d'assurance

1110. *foreign residence risk*
risque de résidence à l'étranger n. m.
☐ contrat d'assurance

1111. *foreign travel risk*
risque de voyage à l'étranger n. m.
☐ contrat d'assurance

1112. *forest fire insurance*
assurance contre l'incendie des bois et forêts n. f.
☐ assurance incendie

1113. *forfeit an entitlement, to*
perdre un droit loc. v.
☐ régime de retraite

1114. *forfeiture clause*
clause de déchéance n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

1115. *forfeiture of benefits*
perte des droits aux prestations n. f.
☐ régime de retraite

1116. *forgery bond*
garantie contre les faux n. f.;
garantie contre les contrefaçons n. f.
☐ garantie

1117. *forgery insurance*
assurance contre les faux n. f.;
assurance contre les contrefaçons n. f.;
assurance contre les détournements 2 n. f.
☐ contrat d'assurance

1118. *formal notice; official notification; premium reminder; reminder*
mise en demeure n. f.
☐ contrat d'assurance

1119. *formula integration method; step rate method*
coordination par réduction indirecte n. f.; **coordination indirecte** n. f.
☐ régime de retraite; rente

1120. *fortuitous; accidental*
fortuit adj.
☐ assurance accident

1121. *fortuitous event*
Voir *contingency 1*

1122. *fortuitous happening*
Voir *contingency 1*

1123. *forward contract; forward policy*
contrat à effet différé n. m.; **police à effet différé** n. f.
☐ contrat d'assurance

1124. *forward policy*
Voir *forward contract*

1125. *forwarded effect*
effet différé n. m.
☐ contrat d'assurance

1126. *F.P.A.*
Abrév. de *free of particular average*

1127. *F.P.A. absolutely*
Voir *free of particular average absolutely*

1128. *F.P.A. unless*
Voir *free of particular average unless*

1129. *fractional vesting*
Voir *partial vesting*

1130. *franchise*
franchise simple n. f.; **franchise à atteindre** n. f.; **franchise atteinte** n. f.
☐ contrat d'assurance

1131. *franchise clause*
Voir *deductible clause*

1132. *franchise deductible*
franchise décroissante 2 n. f.
☐ contrat d'assurance

1133. *fraternal benefit*
secours mutuel n. m.
☐ société d'assurance

1134. *fraternal benefit society*
Voir *mutual assistance society*

1135. *fraternal fund*
caisse de secours mutuel n. f.; **caisse de secours mutuels** n. f.
☐ gestion d'assurance

1136. *fraternal insurance*
Voir *mutual insurance*

1137. *fraud*
dol n. m.; **fraude** n. f.
☐ contrat d'assurance

1138. *fraud bond*
garantie contre la fraude n. f.
☐ assurance vol; garantie

1139. *fraudulent misrepresentation*
fausse déclaration intentionnelle n. f.
☐ contrat d'assurance

1140. *free along side ship*
Abrév. *F.A.S.*
franco long du bord loc. adj.
Abrév. **F.L.B.**
☐ assurance transport maritime

1141. *free cover*
Voir *cover without payment*

1142. *free from capture and seizure*
Voir *free of capture and seizure*

1143. *free funds; available funds*
fonds disponibles n. m. pl.; **fonds de réserve pour éventualités** n. m. pl.
☐ gestion d'assurance

1144. *free of capture and seizure*
Abrév. *F.C. and S.; free from capture and seizure*
franc de capture et de saisie loc. adj.
☐ assurance transport maritime

1145. *free of particular average*
Abrév. *F.P.A.*
franc d'avaries particulières loc. adj.
Abrév. **F.A.P.**
☐ assurance transport maritime

1146. *free of particular average absolutely; F.P.A. absolutely*
franc d'avaries particulières absolument loc. adj.;
F.A.P. absolument loc.
☐ assurance transport maritime

1147. *free of particular average unless; F.P.A. unless*
franc d'avaries particulières sauf loc. adj.;
F.A.P sauf loc.
☐ assurance transport maritime

1148. *free on board*
Abrév. *F.O.B.*
franco à bord loc. adj.
Abrév. **F.A.B.**;
franco au port d'embarquement loc. adj.
☐ assurance transport maritime

1149. *free policy value; paid-up policy value*
valeur de libération n. f.
☐ contrat d'assurance

1150. *freezing insurance*
Voir *frost damage insurance*

1151. *freight insurance*
assurance du fret n. f.;
assurance des marchandises transportées n. f.
☐ assurance transport

1152. *frequency of losses*
Voir *accident frequency*

1153. *friendly arrangement*
arrangement à l'amiable n. m.
☐ sinistre d'assurance

1154. *friendly society*
Voir *mutual assistance society*

1155. *front-end load*
droits d'entrée n. m. pl.;
frais d'entrée n. m. pl.
☐ rente

1156. *fronting*
façade n. f.
☐ gestion d'assurance

1157. *fronting policy*
police de façade n. f.
☐ gestion d'assurance

1158. *frost damage insurance; freezing insurance; insurance against frost*
assurance contre le gel n. f.;
assurance contre la gelée n. f.
☐ assurance de dommages

1159. *frozen payment*
prestation bloquée n. f.
☐ sinistre d'assurance

1160. *full cover*
garantie totale n. f.
☐ garantie

1161. *full coverage*
pleine garantie n. f.
☐ contrat d'assurance

1162. *full pension rights*
droits maximaux à pension n. m. pl.
☐ régime de retraite

1163. *full replacement; new replacement value*
valeur de remplacement à neuf n. f.
☐ sinistre d'assurance

1164. *full-reporting clause*
déclaration obligatoire des existences n. f.
☐ assurance incendie

1165. *full-time agent*
agent à plein temps n. m.
agente à plein temps n. f.;
agent à temps complet n. m.
agente à temps complet n. f.
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance

1166. *full-time broker*
courtier à plein temps n. m.
courtière à plein temps n. f.;
courtier à temps complet n. m.
courtière à temps complet n. f.
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

1167. *full-value clause*
clause de valeur totale n. f.
☐ assurance incendie; clause du contrat d'assurance

1168. *full-value insurance*
assurance pleine valeur n. f.;
assurance en valeur totale n. f.
☐ assurance de dommages

1169. *full vesting*
acquisition intégrale n. f.
☐ acquisition des droits à une rente

1170. *funded pension plan*
régime de retraite par capitalisation n. m.
☐ régime de retraite

1171. *funding agency*
tiers gestionnaire financier n. m.
tierce gestionnaire financière n. f.;
tiers gestionnaire n. m.
tierce gestionnaire n. f.
☐ rente

1172. *funding instrument*
convention de gestion financière n. f.
☐ rente

1173. *funds guaranteeing liabilities*
Voir *guarantee fund*

1174. *funds to cover liabilities*
Voir *guarantee fund*

1175. *funeral expenses insurance; burial expenses insurance*
assurance des frais d'obsèques n. f.;
assurance des frais funéraires n. f.
☐ assurance vie

1176. *funeral grant*
indemnité pour frais d'obsèques n. f.
☐ sinistre d'assurance

1177. *fur floater insurance*
Voir *all risks fur insurance*

1178. *fur insurance*
assurance des fourrures n. f.;
assurance contre la perte des fourrures n. f.
☐ assurance des biens

1179. *furniture insurance; household goods insurance*
assurance des meubles n. f.;
assurance des objets mobiliers n. f.;
assurance des mobiliers n. f.
☐ assurance des biens

1180. *future service; current future service; current service*
services futurs n. m. pl.;
services postérieurs n. m. pl.
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

G

1181. *G.A.*
Abrév. de *general average*

1182. *general average*
Abrév. *G.A.*
avarie commune n. f.;
avarie grosse n. f.
☐ assurance transport maritime

1183. *general average adjustment; average adjustment; average statement*
dispache n. f.;
dispache d'avarie commune n. f.;
règlement d'avarie commune n. m.;
règlement d'avarie n. m.
☐ assurance transport maritime; sinistre d'assurance

1184. *general average bond*
compromis d'avarie commune n. m.
☐ assurance transport maritime

1185. *general average contribution*
contribution d'avarie commune n. f.
☐ assurance transport maritime

1186. *general average deposit*
dépôt de garantie d'avarie commune n. m.
☐ assurance transport maritime

1187. *general average disbursement*
dépenses d'avarie commune n. f. pl.
☐ assurance transport maritime

1188. *general conditions; general provisions*
dispositions générales n. f. pl.
☐ contrat d'assurance

1189. *general insurance*
assurances I.A.R.D. 2 n. f. pl.
Terme à éviter : assurances générales
☐ assurance de dommages

1190. *general insurance agent*
agent d'assurance I.A.R.D. n. m.
agente d'assurance I.A.R.D. n. f.
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance

1191. *general insurance company*
compagnie incendie accidents risques divers n. f.;
compagnie I.A.R.D. n. f.
Terme à éviter : compagnie d'assurances générales
☐ assurance de dommages; société d'assurance

1192. *general liability coverage*
garantie générale d'assurance de responsabilité civile n. f.
☐ assurance construction; assurance responsabilité civile; garantie

1193. *general operating expenses; operating expenses*
frais généraux n. m. pl.;
frais de gestion n. m. pl.
☐ gestion d'assurance

1194. *general policy conditions*
Voir *standard policy conditions*

1195. *general provisions*
Voir *general conditions*

1196. *general tariff*
Voir *blanket rate*

1197. *geographical limit of cover*
limite géographique de couverture n. f.
☐ garantie

1198. *geographical limitation*
Voir *policy territory*

1199. *glass breakage insurance*
Voir *plate glass insurance*

1200. *global cover*
Voir *fixed-premium insurance*

1201. *global insurance*
Voir *blanket coverage*

1202. *global policy*
Voir *blanket policy*

1203. *good life*
bon risque n.;
bon assuré n. m.
bonne assurée n. f.
☐ assurance vie

1204. *goods insurance*
assurance des marchandises n. f.
☐ assurance de dommages

1205. *goodwill insurance*
assurance vénale des fonds de commerce n. f.
☐ assurance incendie; contrat d'assurance

1206. *government annuities*
rentes sur l'État n. f. pl.
☐ rente

1207. *governmental plan; governmental program; public program*
régime d'État n. m.
☐ assurance maladie

1208. *governmental program*
Voir *governmental plan*

1209. *grace period; days of grace*
délai de grâce n. m.
☐ clause du contrat d'assurance

1210. *graded commission*
Voir *graded scale commission*

1211. *graded mortality rate; smoothed mortality rate*
taux de mortalité ajusté n. m.
☐ actuariat d'assurance; assurance vie

1212. *graded scale commission; graded commission*
commission suivant barème n. f.;
commission graduée n. f.;
commission variable n. f.
☐ agence d'assurance

1213. *graded vesting; graduated vesting; progressive vesting*
acquisition graduelle n. f.
☐ acquisition des droits à une rente

1214. *graduated pension*
pension proportionnelle n. f.
☐ régime de retraite

1215. *graduated vesting*
Voir *graded vesting*

1216. *grantee of an annuity*
crédirentier n. m.
crédirentière n. f.;
bénéficiaire de la rente n.
☐ assurance vie; rente

1217. *grantor of an annuity*
débirentier n. m.
débirentière n. f.;
débiteur de la rente n. m.
débitrice de la rente n. f.;
constituant n. m.
constituante n. f.
☐ rente

1218. *gross line*
plein d'acceptation n. m.
☐ gestion d'assurance

1219. *gross line limit*
Voir *acceptance limit*

1220. *gross loss*
dommages bruts n. m. pl.;
sinistre brut n. m.
☐ sinistre d'assurance

1221. *gross premium*
prime brute n. f.;
prime commerciale n. f.;
prime chargée n. f.;
prime tarifaire n. f.;
prime du tarif n. f.
☐ prime d'assurance

1222. *gross profit*
bénéfice brut n. m.
☐ gestion d'assurance

1223. *ground risk*
risque au sol n. m.
☐ assurance transport aérien

1224. *group accident and health insurance (US)*
assurance collective accidents et maladie n. f.
assurance collective contre les accidents et la maladie n. f.
☐ assurance accident; assurance maladie

1225. *group annuity*
rente collective n. f.
☐ rente

1226. *group insurance*
assurance de groupe n. f.;
assurance collective n. f.;
assurance-groupe n. f.
☐ assurance accident; assurance maladie; assurance vie

1227. *group insurance representative*
représentant d'assurances collectives n. m.
représentante d'assurances collectives n. f.
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance; assurance vie

1228. *group life insurance*
assurance vie de groupe n. f.
assurance vie collective n. f.
☐ assurance vie

1229. *group medical and hospital insurance*
assurance hospitalière de groupe n. f.;
assurance hospitalisation collective n. f.;
assurance collective médicale et hospitalière n. f.
☐ assurance maladie

1230. *group personal accident insurance*
assurance individuelle accidents de groupe n. f.
☐ assurance accident

1231. *group policy*
Voir *collective policy*

1232. *growing crops insurance*
assurance récoltes sur pied n. f.
☐ assurance de dommages

1233. *growth; summary; review*
évolution n. f.;
croissance n. f.
☐ comptabilité d'assurance

1234. *guarantee deposit*
Voir *deposit*

1235. *guarantee fund; funds to cover liabilities; funds guaranteeing liabilities*
caisse de garantie n. f.;
fonds de garantie n. m.;
fonds de couverture n. m.;
fonds de sûreté n. m.
☐ gestion d'assurance

1236. *guarantee fund surplus*
excédent du fonds de garantie n. m.
excédent du fonds de sûreté n. m.
☐ gestion d'assurance

1237. *guarantee insurance*
Voir *fidelity insurance*

1238. *guarantee law*
loi de garantie n. f.
☐ garantie

1239. *guarantee policy*
cautionnement 1 n. m.
☐ garantie

1240. *guarantee society*
Voir *surety company*

1241. *guaranteed benefits*
indemnités garanties n. f. pl.
☐ contrat d'assurance

1242. *guaranteed insurability benefit*
garantie d'assurabilité n. f.
Terme à éviter : bénéfice d'assurabilité garantie.
☐ garantie

1243. *guaranteed values*
valeurs garanties n. f. pl.
☐ contrat d'assurance

H

1244. *hail insurance; hailstorm insurance*
assurance contre la grêle n. f.
☐ assurance de dommages

1245. *hailstorm damage*
dégâts causés par la grêle n. m. pl.
☐ assurance de dommages

1246. *hailstorm insurance*
Voir *hail insurance*

1247. *half-yearly premium; semi-annual premium*
prime semestrielle n. f.
☐ prime d'assurance

1248. *hazard 1*
hasard n. m.
☐ assurance vie

1249. *hazard 2*
risque 2 n. m.
☐ sinistre d'assurance

1250. *hazardous goods*
Voir *dangerous goods*

1251. *hazardous occupation*
profession dangereuse n. f.
☐ assurance vie

1252. *head office*
siège social n. m.
☐ société d'assurance

1253. *health certificate*
déclaration d'état de santé n. f.
☐ assurance vie

1254. *health examination*
examen de santé n. m.
☐ assurance maladie; assurance vie

1255. *health insurance; medical insurance; health services insurance; medical care insurance; medical services insurance; sickness insurance*
assurance maladie n. f.
Terme à éviter : assurance santé
☐ assurance maladie

1256. *health insurance scheme; medical care insurance plan; medicare plan; medicare scheme*
régime d'assurance maladie n. m.
☐ assurance maladie

1257. *health services insurance*
Voir *health insurance*

1258. *heavy damage*
gros dommages n. m. pl.
☐ assurance de dommages

1259. *hidden reserve; undisclosed reserve*
réserve cachée n. f.;
réserve implicite n. f.;
réserve tacite n. f.
☐ gestion d'assurance

1260. *highly rated area*
Voir *highly rated district*

1261. *highly rated district; highly rated area*
zone à tarification élevée n. f.
☐ gestion d'assurance

1262. *history*
antécédents n. m. pl.
☐ assurance vie

1263. *hit-and-run accident*
Voir *hit-and-run offence*

1264. *hit-and-run offence; hit-and-run accident*
délit de fuite n. m.
☐ assurance automobile

1265. *hold-up insurance*
assurance contre le vol à main armée n. f.
☐ assurance vol

1266. *holder*
Voir *policyholder*

1267. *home office underwriter*
tarificateur n. m.
tarificatrice n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance vie

1268. *home service agent; new business agent*
démarcheur n. m.
démarcheure n. f.
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

1269. *homeowner*
propriétaire occupant n. m.
propriétaire occupante n. f.
☐ assurance des biens

1270. *homeowner's comprehensive policy; houseowner's comprehensive policy; householder's comprehensive policy*
assurance multirisque habitation n. f.;
assurance des maîtres de maison n. f.
☐ assurance des biens; contrat d'assurance

1271. *homeowner's package*
assurance multirisque des propriétaires occupants n. f.
☐ assurance des biens

1272. *honour policy*
police d'honneur n. f.
☐ assurance transport maritime

1273. *horse insurance*
assurance des chevaux n. f.;
assurance contre la mortalité des chevaux n. f.
☐ contrat d'assurance

1274. *hospital benefit insurance; hospital expenses insurance; medical benefit insurance*
assurance des frais d'hospitalisation n. f.;
assurance des frais de maladie n. f.
☐ assurance maladie

1275. *hospital expenses insurance*
Voir *hospital benefit insurance*

1276. *hospital insurance; hospitalization insurance*
assurance hospitalisation n. f.
☐ assurance maladie

1277. *hospitalization costs*
frais d'hospitalisation n. m. pl.
☐ assurance maladie

1278. *hospitalization insurance*
Voir *hospital insurance*

1279. *hostile fire*
incendie n. m.
☐ assurance incendie

1280. *household accidents*
accidents de ménage n. m. pl.;
accidents ménagers n. m. pl.
☐ assurance incendie

1281. *household damage*
dommages ménagers n. m. pl.
☐ assurance incendie

1282. *household goods*
mobilier personnel n. m.
☐ assurance des biens ; assurance incendie

1283. *household goods insurance*
Voir *furniture insurance*

1284. *householder's comprehensive policy*
Voir *homeowner's comprehensive policy*

1285. *housekeeping*
tenue du risque n. f.
☐ assurance de dommages

1286. *houseowner's comprehensive policy*
Voir *homeowner's comprehensive policy*

1287. *hull and machinery*
corps de navire n. m.
☐ assurance transport maritime

I

1288. *identical risks*
communauté de risques n. f. ;
contiguïté avec communication n. f.
☐ assurance incendie

1289. *illness*
Voir *sickness*

1290. *immediate annuity 1*
rente immédiate n. f.
☐ rente

1291. *immediate annuity 2*
rente à terme échu n. f.
☐ rente

1292. *immediate benefit ; immediate cover*
garantie immédiate n. f.
☐ garantie

1293. *immediate cover*
Voir *immediate benefit*

1294. *immediate damage*
dommages immédiats n. m. pl. ;
perte immédiate n. f.
☐ assurance des biens

1295. *immediate discount*
Voir *initial discount*

1296. *immediate life annuity 1*
rente viagère immédiate n. f.
☐ rente

1297. *immediate life annuity 2*
rente viagère à terme échu n. f.
☐ assurance vie ; rente

1298. *immediate vesting*
acquisition immédiate n. f.
☐ acquisition des droits à une rente

1299. *immunity from distraint*
insaisissabilité n. f.
☐ contrat d'assurance

1300. *impact by vehicles or aircrafts*
choc de véhicules ou d'aéronefs n. m.
☐ assurance des biens

1301. *impaired*
Voir *damaged*

1302. *impaired risk*
Voir *substandard risk*

1303. *implied warranty*
garantie tacite n. f.;
garantie implicite n. f.
☐ garantie

1304. *improvements and betterments*
améliorations locatives n. f. pl.
☐ assurance incendie

1305. *in consideration of*
en contrepartie de loc. prép.;
contre paiement de loc. prép.;
moyennant prép.
☐ contrat d'assurance

1306. *in-force business*
Voir *insurance in force*

1307. *in-full premium*
Voir *fixed premium 2*

1308. *in transit*
en cours de transport loc. adj.
☐ assurance construction

1309. *in witness whereof*
fait à... le... loc. adj.
☐ contrat d'assurance

1310. *inability to work*
incapacité de travail n. f.
☐ assurance invalidité

1311. *incapacity clause*
clause d'infirmité n. f.
☐ assurance invalidité; clause du contrat d'assurance

1312. *inception of insurance cover*
prise d'effet de la garantie n. f.
☐ garantie

1313. *incidence*
incidence n. f.
☐ assurance maladie; assurance vie

1314. *incidence of claims*
Voir *accident frequency*

1315. *incidence of losses*
Voir *accident frequency*

1316. *incidence of risk*
fréquence du risque n. f.
☐ sinistre d'assurance

1317. *incidental contract*
contrat accessoire n. m.
☐ assurance construction; contrat d'assurance

1318. *inclusive limit*
montant tous dommages confondus n. m.
☐ assurance de dommages

1319. *income; revenue*
produits n. m. pl.
☐ comptabilité d'assurance

1320. *income from operations*
Voir *operating income*

1321. *income received after death*
revenu reçu après le décès n. m.
☐ rente

1322. *income-yielding assets*
Voir *investments*

1323. *incontestable clause*
clause d'incontestabilité n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

1324. *increase-decrease clause*
Voir *premium adjustment clause*

1325. *increase endorsement*
avenant d'augmentation n. m.
☐ contrat d'assurance

1326. *increase in hazard; increase in risk; accumulation in risk*
augmentation de risque n. f.;
aggravation de risque n. f.;
aggravation du risque n. f.;
augmentation du risque n. f.
☐ contrat d'assurance

1327. *increase in premium; premium up; increase of premium*
augmentation de la prime n. f.;
majoration de la prime n. f.;
augmentation de prime n. f.
☐ prime d'assurance

1328. *increase in risk*
Voir *increase in hazard*

1329. *increase in value*
appréciation 1 n. f.
☐ contrat d'assurance

1330. *increase of premium*
Voir *increase in premium*

1331. *increase of rate of premium*
majoration du taux de prime n. f.
☐ prime d'assurance

1332. *increase of sum assured*
Voir *increase of sum insured*

1333. *increase of sum insured; increase of sum assured*
augmentation de la somme assurée n. f.
☐ assurance vie

1334. *increased*
Voir *rated-up*

1335. *increased premium*
Voir *loaded premium*

1336. *increased risk*
Voir *substandard risk*

1337. *increasing annuity*
annuité croissante n. f.
☐ rente

1338. *increasing insurance*
assurance avec accroissement automatique du capital assuré n. f.; **assurance progressive** n. f.
☐ contrat d'assurance

1339. *increasing premium*
prime croissante n. f.; **prime progressive** n. f.
☐ prime d'assurance

1340. *incurred claim; loss incurred*
sinistre encouru n. m.; **sinistre subi** n. m.; **sinistre réalisé** n. m.; **sinistre survenu** n. m.
☐ sinistre d'assurance

1341. *indemnification*
Voir *compensation*

1342. *indemnity benefit; benefit 6*
indemnité n. f.
Terme à éviter : bénéfice
☐ sinistre d'assurance

1343. *indemnity for a fire loss*
Voir *fire indemnity*

1344. *indemnity period*
période d'indemnisation n. f.; **période d'indemnité** n. f.
☐ sinistre d'assurance

1345. *indemnity plan*
régime d'indemnité n. m.
☐ contrat d'assurance

1346. *independent adjuster*
expert d'assurance 1 n. m.
experte d'assurance 1 n. f.; **expert indépendant** n. m.
experte indépendante n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance incendie; sinistre d'assurance

1347. *independent contractor*
entrepreneur indépendant n. m.
entrepreneure indépendante n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance construction

1348. *independent insurance*
assurance autonome n. f.
☐ contrat d'assurance

1349. *index clause*
Voir *price index clause*

1350. *indexed pension*
pension indexée n. f.
☐ rente

1351. *indirect business*
affaires indirectes n. f. pl.
☐ réassurance

1352. *indirect insurance*
assurance indirecte n. f.
☐ contrat d'assurance

1353. *indirect loss*
Voir *consequential loss*

1354. *individual*
particulier n. m.
particulière n. f.;
personne physique 1 n. f.
☐ contrat d'assurance

1355. *individual bond*
cautionnement individuel n. m.
☐ assurance caution

1356. *individual policy*
police individuelle n. f.
☐ contrat d'assurance

1357. *indivisibility of premium*
indivisibilité de la prime n. f.
☐ prime d'assurance

1358. *industrial accident*
Voir *accident of employment*

1359. *industrial agent*
agent branche populaire n. m.
agente branche populaire n. f.
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance; assurance vie

1360. *industrial branch*
branche populaire n. f.
☐ assurance vie; gestion d'assurance

1361. *industrial fire risks insurance*
assurance incendie des risques industriels n. f.
☐ assurance incendie

1362. *industrial injuries fund*
caisse d'accidents du travail n. f.
☐ gestion d'assurance

1363. *industrial life insurance*
assurance populaire n. f.
☐ assurance vie

1364. *industrial risk*
risque industriel n. m.
☐ assurance de dommages

1365. *industrial tariff; manufacturer's schedule* (US)
tarif rouge n. m.;
tarif des risques industriels n. m.;
tarif pour l'industrie n. m.;
tarif industriel n. m.
☐ assurance incendie; prime d'assurance

1366. *ineligible earning method; salary exclusion method*
coordination indirecte par exclusion de salaire n. f.;
coordination indirecte par abstraction de salaire n. f.;
coordination par exclusion de salaire n. f.;
coordination par abstraction de salaire n. f.
☐ régime de retraite; rente

1367. *infantile paralysis insurance; poliomyelitis insurance*
assurance contre la paralysie infantile n. f.;
assurance contre la poliomyélite n. f.
☐ assurance maladie

1368. *inherent defect; inherent vice*
vice de la chose n. m.;
vice propre à la chose n. m.;
vice propre n. m.;
vice inhérent n. m.;
vice propre de la chose assurée n. m.
☐ assurance transport

1369. *inherent explosion*
explosion due à la nature même du risque n. f.
☐ assurance de dommages

1370. *inherent vice*
Voir *inherent defect*

1371. *inherent vice or nature of the subject-matter insured*
vice propre de l'objet assuré n. m.;
facteur inhérent à la clause elle-même n. m.
☐ assurance transport maritime

1372. *initial commission*
Voir *new business commission*

1373. *initial discount; immediate discount; introductory discount*
bonification anticipée n. f.;
bonification escomptée n. f.
☐ assurance automobile

1374. *initial premium*
Voir *provisional premium*

1375. *injured person*
personne accidentée n. f.;
personne blessée n. f.;
accidenté n. m.
accidentée n. f.;
sinistré 2 n. m.
sinistrée n. f.;
blessé n. m.
blessée n. f.
☐ assurance accident

1376. *injured third-party*
tiers blessé n. m.
tierce blessée n. f.;
tiers accidenté n. m.
tierce accidentée n. f.;
tiers lésé n. m.
tierce lésée n. f.;
victime n. f.
☐ assurance accident; assurance automobile

1377. *injury*
préjudice n. m.;
dommage n. m.;
blessure n. f.
☐ assurance accident

1378. *inland marine insurance*
Voir *inland waterways insurance*

1379. *inland transit risks insurance*
assurance contre les risques de transport continental n. f.
☐ assurance transport

1380. *inland transportation*
transports terrestres n. m. pl.
☐ assurance transport

1381. *inland waterways*
eaux intérieures n. f. pl.
☐ assurance transport maritime

1382. *inland waterways insurance; inland marine insurance* (US)
assurance fluviale n. f.;
assurance de navigation intérieure n. f.
☐ assurance transport maritime

1383. *inland waterways transit insurance*
assurance transport par eaux continentales n. f.
☐ assurance transport maritime

1384. *innkeeper's liability insurance*
assurance de la responsabilité civile des hôteliers n. f.
☐ assurance responsabilité civile

1385. *inoperative pension plan*
régime inopérant n. m.
☐ régime de retraite

1386. *instalment premium*
prime périodique n. f.;
prime fractionnée 2 n. f.
☐ prime d'assurance

1387. *instalment refund annuity*
rente à annuités réservées n. f.
☐ rente de survie

1388. *instalment sales floater*
assurance flottante des ventes à tempérament n. f.
☐ contrat d'assurance

1389. *insurability*
assurabilité n. f.
☐ contrat d'assurance

1390. *insurable; assurable*
assurable 1 adj.
☐ contrat d'assurance

1391. *insurable interest*
intérêt assurable n. m.;
intérêt d'assurance n. m.
Terme à éviter : intérêt susceptible d'assurance
☐ contrat d'assurance

1392. *insurable risk*
risque assurable n. m.
☐ contrat d'assurance

1393. *insurable value*
valeur assurable n. f.
☐ contrat d'assurance

1394. *insurance; assurance*
assurance n. f.

1395. *insurance account*
note d'assurance n. f.
☐ gestion d'assurance

1396. *insurance administrator*
Voir *insurance manager*

1397. *insurance against frost*
Voir *frost damage insurance*

1398. *insurance against loss of use*
Voir *loss of use insurance*

1399. *insurance against theft*
Voir *theft insurance*

1400. *insurance age*
âge tarifé n. m.
☐ contrat d'assurance

1401. *insurance agency*
organisme assureur n. m.
☐ société d'assurance

1402. *insurance agent; agent*
agent d'assurance n. m.
agente d'assurance n. f.;
représentant de l'assureur n. m.
représentante de l'assureur n. f.;
mandataire de la société d'assurance n.
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance

1403. *insurance and reinsurance broking*
courtage d'assurance et de réassurance n. m.
☐ courtage d'assurance

1404. *insurance broker; broker*
courtier d'assurance n. m.
courtière d'assurance n. f.;
courtier n. m.
courtière n. f.
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

1405. *insurance business*
entreprise d'assurance n. f.;
organisme d'assurance n. m.;
assurances n. f. pl.;
industrie des assurances n. f.
☐ société d'assurance

1406. *insurance carried*
montant d'assurance 2 n. m.
☐ contrat d'assurance

1407. *insurance carrier*
Voir *insurance company*

1408. *insurance certificate; certificate of insurance*
certificat d'assurance n. m.;
déclaration d'assurance n. f.;
attestation d'assurance 1 n. f.
☐ contrat d'assurance

1409. *insurance clerk*
employé d'assurance n. m.
employée d'assurance n. f.
☐ appellation d'emploi; société d'assurance

1410. *insurance company; insurance carrier; carrier; insurer; assurer*
compagnie d'assurance n. f.;
assureur 2 n. m.
☐ société d'assurance

1411. *insurance consultant*
assureur-conseil n. m.
assureure-conseil n. f.
☐ appellation d'emploi; gestion d'assurance

1412. *insurance fund*
caisse d'assurance n. f.;
fonds d'assurance n. m.
☐ gestion d'assurance

1413. *insurance in favour of a third party*
Voir *insurance on behalf of another*

1414. *insurance in force; current insurance; in-force business*
assurance en vigueur n. f.;
assurance en cours n. f.;
encours n. m.;
affaires en cours n. f. pl.;
contrats en portefeuille n. m. pl.
☐ contrat d'assurance; gestion d'assurance

1415. *insurance inspector*
inspecteur d'assurance n. m.
inspectrice d'assurance n. f.
☐ société d'assurance

1416. *insurance manager; insurance administrator; insurance supervisor; manager insurance*
responsable des assurances n.
☐ appellation d'emploi; gestion d'assurance

1417. *insurance of air freight*
assurance du fret aérien n. f.
☐ assurance transport aérien

1418. *insurance on behalf of another; insurance in favour of a third-party*
assurance pour le compte d'autrui n. f.; **assurance au profit d'un tiers** n. f.
☐ contrat d'assurance

1419. *insurance on new value*
Voir *reinstatement value insurance*

1420. *insurance on scheduled property*
assurance expressément consentie 1 n. f.
☐ assurance des biens

1421. *insurance person; underwriter 1*
assureur 1 n. m.
assureure n. f.
☐ appellation d'emploi; société d'assurance

1422. *insurance policy*
police d'assurance n. f.
☐ contrat d'assurance

1423. *insurance portion of the premium*
prime de risque n. f.
☐ prime d'assurance

1424. *insurance premium; premium*
prime d'assurance n. f.; **prime** n. f.
☐ prime d'assurance

1425. *insurance products*
produits d'assurance n. m. pl.
☐ agence d'assurance; production d'assurance

1426. *insurance-related; insurantial (néologisme)*
assurantiel adj.
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

1427. *insurance supervisor*
Voir *insurance manager*

1428. *insurance survey*
inspection d'assurance n. f.
☐ gestion d'assurance; sinistre d'assurance

1429. *insurance transaction*
opération d'assurance n. f.
☐ gestion d'assurance

1430. *insurance with bonus*
Voir *insurance with return of premium*

1431. *insurance with medical examination*
assurance avec examen médical n. f.
☐ assurance vie

1432. *insurance with options*
assurance à options n. f.
☐ contrat d'assurance

1433. *insurance with periodical premiums*
assurance à primes périodiques n. f.
☐ contrat d'assurance

1434. *insurance with qualifying period for benefit*
Voir *insurance with waiting period*

1435. *insurance with return of premium; insurance with bonus*
assurance à primes restituables n. f.; **assurance avec bénéfice de ristourne** n. f.
☐ contrat d'assurance

1436. *insurance with waiting period; insurance with qualifying period for benefit*
assurance avec délai de carence n. f.
☐ contrat d'assurance

1437. *insurance without further premiums*
Voir *paid-up insurance*

1438. *insurance without medical examination*
assurance sans examen médical n. f.
☐ assurance vie

1439. *insurance without return of premium*
assurance à primes non restituables n. f.; **assurance sans bénéfice de ristourne** n. f.
☐ contrat d'assurance

1440. *insurantial (néologisme)*
Voir *insurance-related*

1441. *insure, to; assure, to*
assurer 1 v.
☐ contrat d'assurance

1442. *insured 1; assured*
assuré 1 n. m.
assurée 1 n. f.
☐ assurance de dommages; assurance vie

1443. *insured 2*,
owner;
named insured 1
maître de l'ouvrage n. m.
maîtresse de l'ouvrage n. f.
☐ assurance construction

1444. *insured 3*,
named insured 2
assuré 2 n. m.
assurée 2 n. f.
☐ assurance construction

1445. *insured pension plan 1*
régime de retraite en assurance n. m.
☐ régime de retraite; rente

1446. *insured pension plan 2*
régime de retraite garanti n. m.;
régime garanti n. m.
☐ régime de retraite; rente

1447. *insured plan* (US)
régime assuré n. m.
☐ régime de retraite; rente

1448. *insured risk*
risque assuré n. m.
☐ contrat d'assurance

1449. *insured standing charges*
frais généraux permanents assurés n. m. pl.
☐ assurance de dommages; comptabilité d'assurance

1450. *insurer*
Voir *insurance company*

1451. *insuring agreement 1*
objet du contrat n. m.;
objet de la garantie n. m.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1452. *insuring agreement 2*;
insuring clause
nature et étendue de l'assurance n. f.;
nature et étendue de la garantie n. f.
☐ assurance construction; assurance incendie

1453. *insuring clause*
Voir *insuring agreement 2*

1454. *integrated pension plan*;
integrated plan
régime de retraite en coordination n. m.;
régime en coordination n. m.
☐ régime de retraite; rente

1455. *integrated plan*
Voir *integrated pension plan*

1456. *integration*
coordination n. f.
☐ régime de retraite; rente

1457. *integration method*
méthode de coordination n. f.
☐ régime de retraite; rente

1458. *interim benefit*
prestation provisoire n. f.
☐ sinistre d'assurance

1459. *interim binder*;
conditional binding receipt;
binding premium receipt;
conditional premium receipt;
binding receipt;
binder;
conditional receipt
note de couverture 2 n. f.;
lettre de garantie n. f.;
note de garantie n. f.;
lettre de couverture n. f.
☐ contrat d'assurance

1460. *intermediate disability*
Voir *partial disability*

1461. *interruption insurance*
assurance du risque d'interruption n. f.
☐ assurance de dommages

1462. *interruption risk*
risque d'interruption d'exploitation n. m.;
risque d'interruption n. m.
☐ assurance de dommages

1463. *introductory discount*
Voir *initial discount*

1464. *invalidity*
Voir *disability*

1465. *invalidity and old age insurance*
assurance invalidité-vieillesse n. f.
☐ assurance invalidité

1466. *invalidity insurance*
Voir *disability insurance*

1467. *invalidity of a contract*
Voir *nullity*

1468. *invariable charges*
Voir *standing charges*

1469. *invested assets*
Voir *investments*

1470. *investment earnings*
Voir *investment income*

1471. *investment income; investment earnings*
produits des placements n. m. pl.; **produits financiers** n. m. pl.
☐ comptabilité d'assurance

1472. *investment portfolio*
portefeuille de placements n. m.
☐ comptabilité d'assurance

1473. *investment portion of the premium; savings portion of the premium*
prime d'épargne n. f.
☐ assurance vie; prime d'assurance

1474. *investment premium*
prime d'investissement n. f.
☐ prime d'assurance

1475. *investment reserve fund*
Voir *investment valuation reserve*

1476. *investment valuation reserve; investment reserve fund*
réserve pour fluctuation des placements n. f.
☐ comptabilité d'assurance

1477. *investments; invested assets; income-yielding assets*
placements n. m. pl.
☐ comptabilité d'assurance

1478. *ionizing radiation risk*
risque de radiations radioactives n. m.
☐ assurance de dommages

1479. *irrevocable beneficiary; absolute beneficiary*
bénéficiaire à titre irrévocable n.; **bénéficiaire irrévocable** n.
☐ assurance vie

1480. *issuance*
Voir *issue 2*

1481. *issue 1*
établissement n. m.; **conclusion** n. f.; **rédaction** n. f.
☐ contrat d'assurance

1482. *issue 2; issuance*
souscription 2 n. f.
☐ contrat d'assurance

1483. *issue age*
Voir *age at issue*

1484. *issue date*
date de souscription n. f.; **date d'émission** n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1485. *issue, to 1*
établir v.; **rédiger** v.
☐ contrat d'assurance

1486. *issue, to 2*
souscrire 2 v.; **réaliser** v.
☐ contrat d'assurance

1487. *issue, to 3*
pratiquer v.; **exécuter** v.; **souscrire 1** v.
☐ contrat d'assurance

1488. *issued capital*
capital émis n. m.
☐ assurance vie

1489. *item 1*
poste n. m.; **élément** n. m.
☐ comptabilité d'assurance

1490. *item 2*
article n. m.
☐ assurance incendie

J

1491. *jettison*
jet à la mer n. m.
☐ assurance transport maritime

1492. *jeweler's all risks insurance*; *jeweler's block insurance*
assurance tous risques bijoutiers n. f.; **assurance bloc des bijoutiers** n. f.
☐ assurance de dommages ; assurance vol

1493. *jeweler's block insurance*
Voir *jeweler's all risks insurance*

1494. *jewelry all risks insurance*; *jewelry floater insurance* (US); *all risks insurance on jewelry*
assurance tous risques bijoux n. f.; **assurance flottante des bijoux** n. f.
☐ assurance des biens

1495. *jewelry floater insurance*
Voir *jewelry all risks insurance*

1496. *joint and last survivor annuity*; *joint and survivorship annuity*; *joint life and survivorship annuity*; *joint and survivor annuity*; *last survivor annuity*
rente réversible n. f.
☐ rente de survie

1497. *joint and several liability*
responsabilité conjointe et solidaire n. f.
☐ assurance de dommages

1498. *joint and survivor annuity*
Voir *joint and last survivor annuity*

1499. *joint and survivorship annuity*
Voir *joint and last survivor annuity*

1500. *joint endowment assurance*
assurance mixte sur deux têtes n. f.
☐ assurance vie

1501. *joint insurance*
assurance conjointe n. f.
☐ contrat d'assurance

1502. *joint insured*
coassurés n. m. pl.
coassurées n. f. pl.;
pluralité d'assurés n. f.
☐ contrat d'assurance

1503. *joint liability*
responsabilité conjointe n. f.
☐ assurance de dommages

1504. *joint life and survivorship annuity*
Voir *joint and last survivor annuity*

1505. *joint life assurance*
Voir *joint life insurance*

1506. *joint life insurance*; *joint life assurance*
assurance vie sur deux têtes n. f.; **assurance sur deux têtes** n. f.
☐ assurance vie

1507. *joint lives annuity*
rente viagère sur deux têtes n. f.
☐ rente

1508. *joint-stock company*; *stock company* (US); *proprietary company*
société par actions n. f.; **société anonyme** n. f.; **compagnie par actions** n. f.
☐ société d'assurance

1509. *joint venture*
entreprise commune n. f.; **coentreprise** n. f.
☐ comptabilité d'assurance ; gestion d'assurance

1510. *judiciary appraisement*
expertise judiciaire n. f.
☐ assurance incendie ; sinistre d'assurance

1511. *jurisdiction clause*
clause de compétence n. f.
☐ assurance invalidité ; assurance maladie ; assurance vie ; clause du contrat d'assurance

1512. *juristic person*
Voir *artificial person*

1513. *juvenile insurance*; *children's insurance*
assurance d'enfant n. f.
Terme à éviter : assurance juvénile
☐ assurance vie

K

1514. *keep in force, to*
maintenir en vigueur loc. v.
☐ contrat d'assurance

1515. *keep off risk*
risque à refuser n. m.
☐ contrat d'assurance

1516. *key person insurance*
assurance société n. f.
☐ assurance vie

1517. *kind of loss*
genre de sinistre n. m.
☐ sinistre d'assurance

1518. *knock*
Voir *collision 2*

1519. *knock for knock agreement*
convention d'exonération mutuelle n. f.;
entente dite de compensation n. f.;
convention de règlement à la suite de collision n. f.;
convention choc pour choc n. f.
☐ assurance automobile; contrat d'assurance

L

1520. *laid-up vehicles insurance*
assurance des véhicules immobilisés au garage n. f.
☐ assurance de dommages

1521. *land risk*
Voir *non-marine risk*

1522. *landlord's liability insurance policy*
assurance de la responsabilité civile des bailleurs n. f.
☐ assurance responsabilité civile

1523. *lapse*
déchéance n. f.;
abandon n. m.;
chute n. f.
☐ assurance vie; garantie

1524. *lapsed policy*
police tombée en déchéance n. f.;
contrat en déchéance n. m.
☐ contrat d'assurance

1525. *larceny and theft insurance*
assurance contre le vol simple n. f.
☐ assurance vol

1526. *last survivor annuity*
Voir *joint and last survivor annuity*

1527. *last survivor assurance*
assurance au dernier survivant n. f.
☐ assurance vie

1528. *late retirement; postponed retirement*
retraite différée n. f.;
retraite ajournée n. f.
☐ régime de retraite; rente

1529. *late retirement factors*
coefficient d'ajournement n. m.;
coefficient de prorogation n. m.;
coefficient de majoration n. m.
☐ régime de retraite; rente

1530. *leader*
Voir *leading insurer*

1531. *leading company*
Voir *leading insurer*

1532. *leading insurer; leading underwriter; leader; leading company; leading office; acting company*
assureur principal n. m.;
apériteur n. m.;
compagnie apéritrice n. f.;
société apéritrice n. f.;
compagnie gérante n. f.
☐ réassurance

1533. *leading office*
Voir *leading insurer*

1534. *leading underwriter*
Voir *leading insurer*

1535. *leakage in transit*
Voir *loss in transit*

1536. *legal aid insurance; legal expenses insurance*
assurance défense et recours n. f.;
assurance contentieux n. f.;
assurance de la protection juridique n. f.;
assurance des frais de justice n. f.
☐ assurance automobile; assurance incendie

1537. *legal cession*
cession légale n. f.
☐ réassurance

1538. *legal department*
contentieux n. m.;
direction juridique n. f.
☐ gestion d'assurance

1539. *legal expenses insurance*
Voir *legal aid insurance*

1540. *legal liability 1*
responsabilité civile n. f.
☐ assurance responsabilité civile

1541. *legal liability 2*
Voir *third-party liability*

1542. *less depreciation; deduction for ageing*
vétusté déduite n. f.
☐ assurance des biens

1543. *letter of indemnity*
lettre de garantie n. f.
☐ assurance transport maritime

1544. *level income option; notched option*
option d'égalisation des ressources viagères n. f.;
option d'égalisation n. f.
☐ rente

1545. *level premium method*
système de primes nivelées n. m.
☐ actuariat d'assurance

1546. *levelling of premium*
nivellement de la prime n. m.
☐ comptabilité d'assurance

1547. *liability to insure*
Voir *obligation to insure*

1548. *licensed company*
Voir *admitted company*

1549. *licensed reinsurance*
réassurance agréée n. f.;
réassurance autorisée n. f.
☐ réassurance

1550. *licensing agency*
organisme de réglementation professionnelle n. m.
☐ gestion d'assurance

1551. *lien*
privilège n. m.
☐ contrat d'assurance

1552. *life*
tête n. f.
☐ assurance vie

1553. *life and health insurance company*
compagnie d'assurances de personnes n. f.
☐ société d'assurance

1554. *life annuitant*
rentier viager n. m.
rentière viagère n. f.
☐ assurance vie; rente

1555. *life annuity*
Voir *straight life annuity*

1556. *life annuity certain; life annuity with period certain; life annuity with minimum guaranteed payments; life annuity with minimum period*
rente viagère avec annuités certaines n. f.
☐ rente

1557. *life annuity fund*
réserve pour rentes viagères n. f.
☐ rente

1558. *life annuity with minimum guaranteed payments*
Voir *life annuity certain*

1559. *life annuity with minimum period*
Voir *life annuity certain*

1560. *life annuity with period certain*
Voir *life annuity certain*

1561. *life contingency; life risk*
risque viager n. m.;
risque sur la vie n. m.
☐ assurance vie

1562. *life expectancy; expectation of life*
espérance de vie n. f.
☐ assurance vie

1563. *life insurance*
assurance sur la vie n. f.
☐ assurance vie

1564. *life insurance business*
opérations viagères n. f. pl.;
opérations d'assurance sur la vie n. f. pl.;
affaires vie n. f. pl.;
affaires d'assurance vie n. f. pl.
☐ assurance vie

1565. *life insurance policy*
police d'assurance sur la vie n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1566. *life insured*
tête assurée n. f.;
assuré n. m.
assurée n. f.
☐ assurance vie

1567. *life risk*
Voir *life contingency*

1568. *life to be insured*
Voir *proposed insured*

1569. *life underwriter*
assureur-vie n. m. (CA)
assureure-vie n. f. (CA);
producteur vie n. m. (FR)
productrice vie n. f. (FR);
rédacteur vie n. m.
rédactrice vie n. f.;
tarificateur vie n. m.
tarificatrice vie n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance vie

1570. *lift insurance*
assurance d'ascenseurs n. f.;
assurance contre les accidents d'ascenseurs n. f.
☐ assurance accident

1571. *lightning damage*
dégâts causés par la foudre n. m. pl.
☐ assurance de dommages

1572. *limit of cover; limit of coverage; maximum amount at risk*
limite de la garantie n. f.;
plafond de la garantie n. m.;
limite de garantie 1 n. f.
☐ garantie

1573. *limit of coverage*
Voir *limit of cover*

1574. *limit of liability*
montant d'assurance 1 n. m.;
limite de garantie 2 n. f.
☐ assurance construction; assurance de dommages; assurance incendie

1575. *limited-pay life insurance*
Voir *limited payment life insurance*

1576. *limited payment life insurance; limited-pay life insurance*
vie entière à primes temporaires n. f.
☐ assurance vie

1577. *limited payment premium*
prime temporaire n. f.;
prime limitée n. f.
Terme à éviter : prime à paiements limités
☐ prime d'assurance

1578. *line*
Voir *underwriting limit*

1579. *line of insurance*
branche d'assurance n. f.
☐ gestion d'assurance

1580. *live stock insurance*
assurance mortalité du bétail n. f.
☐ assurance des biens

1581. *loaded premium, increased premium*
prime majorée n. f.
☐ prime d'assurance

1582. *loading*
chargement n. m.
☐ prime d'assurance

1583. *loading for acquisition costs*
chargement pour frais d'acquisition n. m.
☐ prime d'assurance

1584. *loading for collecting costs*
chargement pour frais d'encaissement n. m.
☐ prime d'assurance

1585. *loading for participation in profits, bonus loading, dividend loading*
chargement de participation n. m.
☐ prime d'assurance

1586. *loading profit*
bénéfice sur frais de gestion n. m. ; **bénéfice sur chargement** n. m.
☐ comptabilité d'assurance

1587. *loading risk*
risque de chargement n. m.
☐ assurance transport maritime

1588. *loan value*
valeur d'emprunt n. f.
☐ contrat d'assurance

1589. *loan value on policy*
valeur d'emprunt sur police n. f.
☐ contrat d'assurance

1590. *location*
Voir *risk location*

1591. *location limit*
plein géographique n. m.
☐ assurance transport maritime

1592. *locked-in vesting*
Voir *locking in*

1593. *locking in, locked-in vesting*
immobilisation des cotisations n. f.
☐ rente

1594. *long term policy*
police de longue durée n. f. ; **police à long terme** n. f.
☐ contrat d'assurance

1595. *loss 1*
Voir *claim 4*

1596. *loss 2*
Voir *damage*

1597. *loss adjustment*
Voir *damage survey 2*

1598. *loss apportionment*
répartition du sinistre n. f.
☐ sinistre d'assurance

1599. *loss assessment*
Voir *damage survey 2*

1600. *loss burden*
Voir *burden of losses*

1601. *loss by scorching*
dommage de brûlure n. m. ; **dommage par roussissement** n. m.
☐ assurance de dommages

1602. *loss caused by radiation, damage caused by radiation*
dommages causés par radiations n. m. pl.
☐ assurance de dommages

1603. *loss constant*
constante de perte n. f.
☐ gestion d'assurance, sinistre d'assurance

1604. *loss cost*
coût des sinistres n. m.
☐ sinistre d'assurance

1605. *loss curb, loss graph*
courbe des sinistres n. f.
☐ actuariat d'assurance, sinistre d'assurance

1606. *loss department*
Voir *claims department*

1607. *loss experience*
Voir *claims ratio*

1608. *loss frequency*
Voir *accident frequency*

1609. *loss graph*
Voir *loss curb*

1610 *loss in transit*,
leakage in transit
freinte de route n. f.
☐ assurance transport

1611. *loss incurred*
Voir *incurred claim*

1612. *loss of earnings insurance*
Voir *loss of revenue insurance*

1613. *loss of personal income insurance*
Voir *loss of revenue insurance*

1614. *loss of rent insurance*,
rent insurance (US),
rental insurance (US)
assurance perte des loyers n. f.;
assurance contre la perte des loyers n. f.
☐ assurance incendie

1615. *loss of revenue insurance*,
loss of personal income insurance,
loss of earnings insurance
assurance contre la perte de revenus n. f.;
assurance contre la perte de salaires n. f.;
assurance perte de revenus n. f.
☐ assurance invalidité

1616. *loss of sight insurance*
assurance contre la perte de la vue n. f.
☐ assurance maladie

1617. *loss of use*
dommages immatériels n. m. pl.
☐ assurance construction

1618. *loss of use insurance*,
insurance against loss of use
assurance contre la privation de jouissance n. f.;
assurance privation de jouissance n. f.
☐ assurance des biens

1619. *loss of working capacity*
perte de la capacité de travail n. f.
☐ assurance invalidité

1620. *loss prevention*,
damage prevention,
prevention of loss,
prevention of damage
prévention des sinistres n. f.;
prévention des dommages n. f.
☐ assurance de dommages

1621. *loss ratio*
Voir *claims ratio*

1622. *loss recovery*
récupération sur sinistres n. f.;
recours de sinistres n. m.
☐ sinistre d'assurance

1623. *loss reserve*
Voir *reserve for outstanding claims*

1624. *loss settlement*
Voir *claims adjustment*

1625. *loss statement*
Voir *certificate of loss*

1626. *loss statistics*
Voir *claims ratio*

1627. *losses paid*
Voir *claims paid*

1628. *lost policy declaration*,
lost policy statement
déclaration de perte de police n. f.;
déclaration de perte n. f.
☐ contrat d'assurance

1629. *lost policy statement*
Voir *lost policy declaration*

1630. *low-premium insurance*
assurance à prime réduite n. f.;
assurance à prime minime n. f.
☐ contrat d'assurance

1631. *lump indemnity*
Voir *lump-sum compensation*

1632. *lump payment*
Voir *lump-sum payment*

1633. *lump settlement*
Voir *lump-sum settlement*

1634. *lump-sum compensation, lump indemnity, lump-sum indemnity*
indemnisation forfaitaire n. f.
indemnité forfaitaire 1 n. f.
☐ sinistre d'assurance

1635. *lump-sum death benefit*
capital-décès n. m.
☐ assurance vie

1636. *lump-sum indemnity*
Voir *lump-sum compensation*

1637. *lump-sum insurance*
Voir *blanket coverage*

1638. *lump-sum payment, lump payment*
paiement forfaitaire n. m.
versement forfaitaire n. m.
☐ contrat d'assurance

1639. *lump-sum premium*
Voir *fixed premium 2*

1640. *lump-sum settlement, lump settlement*
règlement forfaitaire n. m.;
indemnité forfaitaire 2 n. f.
☐ sinistre d'assurance

1641. *lump-sum vesting*
acquisition des droits à une somme forfaitaire n. f.
☐ acquisition des droits à une rente

M

1642. *machinery insurance*
assurance des machines n. f.
☐ assurance de dommages

1643. *maintenance bond 1*
cautionnement d'entretien n. m.
☐ assurance caution

1644. *maintenance bond 2*
garantie de maintenance n. f.
☐ assurance caution; assurance construction

1645. *major accident*
accident grave n. m.
☐ assurance accident; assurance automobile

1646. *major claim*
sinistre majeur n. m.
☐ assurance transport maritime; sinistre d'assurance

1647. *major medical benefit plan*
Abrév. *M.M.B.P.*
assurance médicale gros risque n. f.
☐ assurance maladie

1648. *major risk*
risque principal n. m.
☐ contrat d'assurance

1649. *make-up annuity*
prestation différentielle n. f.
☐ rente

1650. *malicious acts*
actes malveillants n. m. pl.
☐ assurance de dommages; contrat d'assurance

1651. *management, officers*
direction n. f.
☐ société d'assurance

1652. *manager insurance*
Voir *insurance manager*

1653. *mandatory vesting*
acquisition obligatoire n. f.;
acquisition réglementaire n. f.
☐ régime de retraite; rente

1654. *manufacturer's and contractor's liability insurance*
assurance de la responsabilité civile des fabricants et des entrepreneurs n. f.
☐ assurance responsabilité civile

1655. *manufacturer's schedule*
Voir *industrial tariff*

1656. *marine cargo; cargo*
facultés n. f. pl.
☐ assurance transport maritime

1657. *marine hull insurance; ship hull insurance*
assurance sur corps de navire n. f.; **assurance corps de navire** n. f.
☐ assurance transport maritime

1658. *marine insurance; ocean marine insurance; wet marine insurance*
assurance maritime n. f.
☐ assurance transport maritime

1659. *marine perils; perils of the sea*
périls de la mer n. m. pl.; **hasards de la mer** n. m. pl.; **fortunes de mer** n. f. pl.
☐ assurance transport maritime

1660. *market premium*
prime du marché n. f.
☐ prime d'assurance

1661. *market value*
valeur de réalisation des placements n. f.
☐ comptabilité d'assurance

1662. *master policy*
contrat de base n. m.; **contrat-cadre** n. m.
☐ contrat d'assurance

1663. *material and supplies*
Voir *property*

1664. *material damage*
Voir *damage to property*

1665. *material loss*
Voir *damage to property*

1666. *maternity insurance*
assurance maternité n. f.
☐ assurance invalidité

1667. *matured endowments; maturity values*
capitaux échus n. m. pl.
☐ assurance vie

1668. *maturity benefit*
capital-échéance n. m.
☐ garantie

1669. *maturity values*
Voir *matured endowments*

1670. *maximum acceptance of indemnity*
limite maximale d'indemnité n. f.
☐ contrat d'assurance

1671. *maximum amount at risk*
Voir *limit of cover*

1672. *maximum foreseeable loss*
sinistre maximal prévisible n. m.
☐ sinistre d'assurance

1673. *maximum guarantee*
garantie maximale n. f.
☐ garantie

1674. *maximum pensionable earnings*
Voir *pension plan ceiling*

1675. *maximum possible loss*
sinistre maximal possible n. m.
☐ sinistre d'assurance

1676. *maximum probable loss*
sinistre raisonnable escomptable n. m.; **sinistre maximum probable** n. m.
☐ sinistre d'assurance

1677. *mean risk*
Voir *average risk*

1678. *medical and hospital expense insurance*
garantie des frais médicaux et hospitaliers n. f.
☐ assurance maladie; garantie

1679. *medical assessment; medical opinion*
jugement médical n. m.; **appréciation médicale** n. f.; **expertise médicale** n. f.
☐ assurance maladie

1680. *medical benefit*
prestation médicale n. f.
☐ assurance maladie

1681. *medical benefit insurance*
Voir *hospital benefit insurance*

1682. *medical care insurance*
Voir *health insurance*

1683. *medical care insurance plan*
Voir *health insurance scheme*

1684. *medical examiner*
médecin examinateur n. m.
médecin examinatrice n. f.
☐ appellation d'emploi ; assurance vie

1685. *medical expenses*
frais médicaux n. m. pl.
☐ assurance maladie

1686. *medical expenses insurance*
assurance des frais médicaux n. f. ;
assurance des frais de traitement n. f.
☐ assurance maladie

1687. *medical history*
antécédents médicaux n. m. pl.
Terme à éviter : histoire médicale
☐ assurance vie

1688. *medical insurance*
Voir *health insurance*

1689. *medical officer*
médecin contrôleur n. m.
médecin contrôleure n. f. ;
médecin réviseur n. m.
médecin réviseure n. f.
☐ appellation d'emploi ; assurance maladie

1690. *medical opinion*
Voir *medical assessment*

1691. *medical services insurance*
Voir *health insurance*

1692. *medicare plan*
Voir *health insurance scheme*

1693. *medicare scheme*
Voir *health insurance scheme*

1694. *member*
Voir *participant*

1695. *membership*
adhésion n. f. ;
affiliation n. f.
☐ régime de retraite

1696. *men-of-war*
engins de guerre n. m. pl.
☐ assurance transport maritime

1697. *mercantile block insurance*
Voir *commercial comprehensive insurance*

1698. *merit rating*
Voir *experience rating*

1699. *method of bonus allocation*
Voir *dividend scheme*

1700. *mine risk*
risque de mines n. m.
☐ assurance de dommages

1701. *minimum premium*
prime minimale n. f.
☐ prime d'assurance

1702. *minor loss ; petty loss*
petit sinistre n. m. ;
sinistre bénin n. m.
☐ sinistre d'assurance

1703. *minor risk*
petit risque n. m.
☐ contrat d'assurance

1704. *misrepresentation*
déclaration inexacte n. f. ;
déclaration mensongère n. f.
Terme à éviter : fausse représentation
☐ assurance de dommages ; assurance vie ; contrat d'assurance

1705. *misstatement*
déclaration erronée n. f. ;
fausse déclaration n. f.
☐ contrat d'assurance

1706. *mixed funding*
gestion mixte n. f.
☐ régime de retraite ; rente

1707. *M.M.B.P.*
Abrév. de *major medical benefit plan*

1708. *modified cash refund annuity*
rente à capital partiellement réservé n. f.
☐ rente de survie

1709. *modified life policy*
police-vie modifiée n. f.
☐ assurance vie

1710. *modified money purchase plan*
Voir *fixed benefit plan*

1711. *money purchase plan*
Voir *defined contribution pension plan*

1712. *monthly premium*
prime mensuelle n. f.
☐ prime d'assurance

1713. *monthly report*
déclaration mensuelle n. f.
☐ assurance incendie

1714. *monthly reporting form*
assurance ajustable n. f.
☐ assurance incendie

1715. *moral hazard*
risque subjectif n. m.;
risque moral n. m.
☐ contrat d'assurance

1716. *morbidity*
morbidité n. f.
☐ actuariat d'assurance

1717. *mortality*
mortalité n. f.
☐ actuariat d'assurance

1718. *mortality factor*
facteur mortalité n. m.
☐ actuariat d'assurance

1719. *mortality profit*
bénéfice de mortalité n. m.
☐ assurance vie

1720. *mortality rate; death rate*
taux de mortalité n. m.
☐ actuariat d'assurance

1721. *mortality risk*
Voir *death risk*

1722. *mortality table*
table de mortalité 1 n. f.
☐ actuariat d'assurance

1723. *mortality table of select lives*
Voir *mortality table of selected lives*

1724. *mortality table of selected lives; mortality table of select lives*
table de mortalité de risques sélectionnés n. f.
☐ actuariat d'assurance

1725. *mortgage encumbrances; mortgage loans; mortgage liabilities*
obligations hypothécaires n. f. pl.;
prêts hypothécaires n. m. pl.
☐ comptabilité d'assurance

1726. *mortgage endowment insurance; mortgage redemption insurance*
assurance mixte pour remboursement d'hypothèque n. f.
☐ assurance vie

1727. *mortgage insurance; mortgage protection term insurance; mortgage protection insurance*
assurance hypothèque n. f.
☐ assurance vie

1728. *mortgage liabilities*
Voir *mortgage encumbrances*

1729. *mortgage loans*
Voir *mortgage encumbrances*

1730. *mortgage protection insurance*
Voir *mortgage insurance*

1731. *mortgage protection term insurance*
Voir *mortgage insurance*

1732. *mortgage redemption insurance*
Voir *mortgage endowment insurance*

1733. *motor accident*
Voir *motor vehicle accident*

1734. *motor cargo insurance*
assurance des marchandises transportées par camion n. f.
☐ assurance transport

1735. *motor insurance; automobile insurance; motor vehicle insurance*
assurance automobile n. f.
☐ assurance accident; assurance automobile

1736. *motor insurance certificate*
Voir *certificate of motor insurance*

1737. *motor theft insurance*
Voir *automobile theft insurance*

1738. *motor third-party insurance*
Voir *automobile liability insurance*

1739. *motor vehicle accident*
motor accident
automobile accident
accident d'automobile n. m.
☐ assurance automobile

1740. *motor vehicle insurance*
Voir *motor insurance*

1741. *motor vehicle liability insurance certificate*
certificat d'assurance responsabilité automobile n. m.
attestation d'assurance 2 n. f.
☐ assurance automobile

1742. *motor vehicle passenger insurance*
Voir *automobile passenger insurance*

1743. *movable property insurance*
contents insurance
assurance des biens meubles n. f.
assurance mobilière n. f.;
assurance du mobilier n. f.
☐ assurance des biens

1744. *multi-cover*
multigaranties n. f. pl.
☐ contrat d'assurance

1745. *multi-employer plan*
régime interentreprises n. m.
☐ régime de retraite, rente

1746. *multiperil insurance*
assurance combinée n. f.
☐ contrat d'assurance

1747. *multiple-line carrier*
assureur multibranches n. m.
☐ société d'assurance

1748. *musical instruments insurance*
assurance instruments de musique n. f.
☐ assurance des biens

1749. *muskeg*
marécage n. m.;
fondrière n. f.
☐ assurance construction

1750. *mutual assistance society*
mutual benefit society
friendly society
fraternal benefit society
société de secours mutuels n. f.;
société mutuelle n. f.;
société mutualiste n. f.;
mutualité 2 n. f.
☐ société d'assurance

1751. *mutual benefit insurance*
Voir *mutual insurance*

1752. *mutual benefit society*
Voir *mutual assistance society*

1753. *mutual fire insurance*
assurance mutuelle contre l'incendie n. f.
☐ assurance incendie

1754. *mutual insurance*
fraternal insurance
mutual benefit insurance
assurance mutuelle n. f.
☐ contrat d'assurance

1755. *mutual insurance company*
société mutuelle d'assurance n. f.
compagnie mutuelle n. f. (CA);
société d'assurance à forme mutuelle n. f.
☐ société d'assurance

1756. *mutual insurance fund*
caisse d'assurance mutuelle n. f.
☐ gestion d'assurance

1757. *mutual plan*
système mutuel n. m.;
système de mutualité n. m.
☐ gestion d'assurance

1758. *mutual principle*
mutuality
mutualité 1 n. f.
☐ actuariat d'assurance

1759. *mutual with fixed contributions*
mutuelle à cotisations fixes n. f.
☐ contrat d'assurance

1760. *mutuality*
Voir *mutual principle*

1761. *mutualization*
mutualization plan
mutualisation n. f.
☐ société d'assurance

1762. *mutualization plan*
Voir *mutualization*

N

1763. *named beneficiary*
bénéficiaire désigné n. m.
bénéficiaire désignée n. f.
☐ assurance vie ; contrat d'assurance

1764. *named insured 1*
Voir *insured 2*

1765. *named insured 2*
Voir *insured 3*

1766. *named perils*
risques désignés n. m. pl.
☐ assurance de dommages

1767. *named policy ;*
policy to a named person
police nominative n. f. ;
police avec bénéficiaire désigné n. f. ;
police nommée n. f.
☐ contrat d'assurance

1768. *natural death*
décès naturel n. m. ;
mort naturelle n. f.
☐ assurance vie

1769. *natural person*
personne physique 2 n. f.
☐ contrat d'assurance

1770. *natural premium ;*
one-year term premium
prime naturelle n. f. ;
prime du risque annuel n. f.
☐ assurance vie ; prime d'assurance

1771. *neighbouring risk*
Voir *adjacent risk*

1772. *net cash premiums received*
montant net des primes perçues en espèces n. m.
☐ prime d'assurance

1773. *net premium ;*
pure premium
prime pure n. f. ;
prime nette n. f. ;
prime théorique n. f. ;
prime statistique n. f. ;
prime technique n. f.
☐ prime d'assurance

1774. *net premium method of valuation*
calcul des réserves sur primes pures n. m.
☐ prime d'assurance

1775. *net premium payable*
prime nette au comptant n. f.
☐ prime d'assurance

1776. *net worth*
Voir *equity*

1777. *net written premium*
prime nette émise n. f.
☐ réassurance

1778. *new business*
affaires nouvelles n. f. pl.
☐ production d'assurance

1779. *new business agent*
Voir *home service agent*

1780. *new business commission; first commission; initial commission*
commission d'acquisition n. f.;
commission de production n. f.;
commission d'apport n. f.
☐ agence d'assurance; production d'assurance

1781. *new for old 1*
sans déduction pour dépréciation loc. adj.
☐ contrat d'assurance

1782. *new for old 2*
du vieux au neuf loc. adj.
☐ assurance transport maritime; sinistre d'assurance

1783. *new money product*
produit d'assurance à intérêt garanti n. m.;
produit d'assurance actualisé n. m.;
contrat à valorisation n. m.
☐ contrat d'assurance

1784. *new replacement value*
Voir *full replacement*

1785. *new value; value as new*
valeur à l'état neuf n. f.;
valeur à neuf n. f.
☐ sinistre d'assurance

1786. *no-amount policy*
police sans indication de valeur n. f.
☐ contrat d'assurance

1787. *no-claim bonus*
ristourne 1 n. f.;
bonus 2 n. m.
☐ contrat d'assurance

1788. *no-claim discount*
rabais pour absence de sinistre n. m.
☐ gestion d'assurance

1789. *no-fault*
Voir *no-fault insurance*

1790. *no-fault insurance; no-fault*
assurance sans égard à la responsabilité n. f.
☐ assurance de dommages

1791. *non-absolute liability*
responsabilité non présumée n. f.;
responsabilité relative n. f.
☐ assurance responsabilité civile

1792. *non-apportionable annuity; curtailed annuity; curtate annuity; annuity without proportion to date of death*
rente sans arrérages au décès n. f.;
rente abrégée n. f.
☐ assurance vie; rente

1793. *non-assurance*
Voir *non-insurance*

1794. *non-cancellable insurance*
assurance non résiliable n. f.
☐ contrat d'assurance

1795. *non-contributory credited years of service*
années validées n. f. pl.
☐ régime de retraite; rente

1796. *non-contributory plan*
régime non contributif n. m.;
régime non cotisable n. m.
☐ assurance maladie; régime de retraite

1797. *non-forfeiture clause*
clause de non-déchéance n. f.;
clause non commissoire n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

1798. *non-forfeiture values*
valeurs garanties de réduction et de rachat n. f. pl.
valeurs garanties en cas de réduction ou de rachat n. f. pl.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1799. *non-insurance; — : non-assurance*
non-assurance n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1800. *non-liability*
non-responsabilité n. f.
☐ assurance de dommages

1801. *non-life insurance*
assurances I.A.R.D. 1 n. f. pl.
☐ assurance de dommages

1802. *non-marine risk; land risk*
risque terrestre n. m.;
risque de terre n. m.
☐ assurance transport

1803. *non-medical application*
proposition sans examen médical n. f.
Terme à éviter : application non médicale
☐ assurance vie

1804. *non-participating insurance; non-profit insurance; without profit insurance*
assurance sans participation n. f.;
assurance sans participation aux bénéfices n. f.
☐ assurance vie

1805. *non-participating policy*
police sans participation n. f.
Terme à éviter : police non participante
☐ assurance vie

1806. *non-profit insurance*
Voir *non-participating insurance*

1807. *non-recovery of premiums*
non-restitution des primes n. f.;
rétention des primes n. f.;
retenue des primes n. f.
☐ prime d'assurance

1808. *non-valued policy*
police sans valeur agréée n. f.
☐ assurance incendie; contrat d'assurance

1809. *non-vested employee*
participant sans droits acquis n. m.
participante sans droits acquis n. f.
☐ droits à retraite; rente

1810. *normal cover*
garantie normale n. f.
☐ garantie

1811. *normal retirement*
retraite normale n. f.
☐ régime de retraite; rente

1812. *normal retirement age*
âge normal de la retraite n. m.
☐ régime de retraite

1813. *normal retirement date*
date normale de retraite n. f.
☐ régime de retraite

1814. *normal risk*
Voir *common risk*

1815. *not reimbursable expenses*
Voir *expenses not covered*

1816. *not-taken policy*
police refusée n. f.
☐ contrat d'assurance

1817. *notched option*
Voir *level income option*

1818. *notice of claim*
déclaration de sinistre n. f.
☐ sinistre d'assurance

1819. *notice of termination 1*
avis de résiliation par l'assuré n. m.;
demande de résiliation par l'assuré n. f.
☐ assurance de dommages; assurance incendie; contrat d'assurance

1820. *notice of termination 2*
préavis de résiliation par l'assureur n. m.
☐ assurance de dommages; assurance incendie; contrat d'assurance

1821. *nuclear risks insurance*
assurance du risque nucléaire n. f.
☐ assurance de dommages

1822. *nullity; invalidity of a contract*
nullité n. f.;
invalidité d'un contrat n. f.
☐ contrat d'assurance

O

1823. *obligation to indemnify*
Voir *obligatory indemnification*

1824. *obligation to insure; liability to insure*
obligation d'assurance n. f.;
obligation d'assurer n. f.
☐ société d'assurance

1825. *obligatory indemnification; obligation to indemnify*
obligation d'indemniser n. f.
☐ sinistre d'assurance

1826. *obligatory reinsurance*
Voir *automatic reinsurance*

1827. *obligatory reinsurance treaty*
Voir *automatic reinsurance treaty*

1828. *obligatory treaty*
Voir *automatic treaty*

1829. *occupancy*
Voir *use and occupancy*

1830. *occupational accident*
Voir *accident of employment*

1831. *occupational benefit*
Voir *partial disability pension*

1832. *occupational disease*
maladie professionnelle n. f.
☐ assurance maladie

1833. *occupational hazard*
Voir *occupational risk*

1834. *occupational rating*
surprime professionnelle n. f.
Terme à éviter : surprime attribuable à l'occupation
☐ prime d'assurance

1835. *occupational risk; occupational hazard*
risque professionnel n. m.
☐ contrat d'assurance

1836. *occurrence*
sinistre 3 n. m.;
événement n. m.
☐ assurance construction; sinistre d'assurance

1837. *occurrence of loss*
Voir *occurrence of risk*

1838. *occurrence of risk; occurrence of loss*
réalisation du risque n. f.; **survenance du sinistre** n. f.
☐ sinistre d'assurance

1839. *ocean marine insurance*
Voir *marine insurance*

1840. *office contents floater*
assurance flottante du contenu des bureaux n. f.
☐ assurance de dommages

1841. *officers*
Voir *management*

1842. *official notification*
Voir *formal notice*

1843. *official valuation*
estimation officielle n. f.
☐ sinistre d'assurance

1844. *old age and survivors insurance*
assurance vieillesse et survivants n. f.
☐ régime de retraite

1845. *old age benefit*
rente de vieillesse n. f.; **avantage de vieillesse** n. m.; **allocation de vieillesse** n. f.
☐ régime de retraite; rente

1846. *old age insurance*
assurance vieillesse n. f.
☐ régime de retraite

1847. *old age pension*
pension de vieillesse n. f.
☐ régime de retraite

1848. *old age pension insurance; pension assurance; retirement pension insurance*
assurance retraite n. f.; **assurance de rente de vieillesse** n. f.
☐ régime de retraite

1849. *old age security pension*
pension de sécurité de la vieillesse n. f.
☐ régime de retraite

1850. *one-day policy; day policy*
police d'une journée n. f.
☐ contrat d'assurance

1851. *one-year term premium*
Voir *natural premium*

1852. *open cargo policy*
Voir *open policy*

1853. *open cover*
V. o. *open-cover*
traité facultatif obligatoire n. m.; **FACOB** n. m.; **traité semi-obligatoire** n. m.
☐ réassurance

1854. *open-cover*
V. o. de *open cover*

1855. *open cover declaration*
déclaration d'aliment 1 n. f.
☐ assurance transport maritime; contrat d'assurance

1856. *open policy; floating policy; floater policy; open cargo policy*
police flottante n. f.; **police d'abonnement** n. f.; **police en compte courant** n. f.
Terme à éviter : police ouverte
☐ assurance transport maritime; contrat d'assurance

1857. *operating expenses*
Voir *general operating expenses*

1858. *operating income; income from operations*
bénéfice d'exploitation n. m.; **résultat d'exploitation** n. m.; **excédent d'exploitation** n. m.
☐ comptabilité d'assurance

1859. *optional coverage*
garantie facultative n. f.
☐ garantie

1860. *ordinary branch*
grande branche n. f.
☐ gestion d'assurance

1861. *ordinary hazard*
Voir *common risk*

1862. *ordinary life insurance 1*
assurance grande branche n. f.
☐ assurance vie

1863. *ordinary life insurance 2*
Voir *whole life insurance*

1864. *original policy*
contrat primitif n. m.
☐ contrat d'assurance

1865. *original premium*
prime originale n. f.
☐ prime d'assurance; réassurance

1866. *originating company*
Voir *direct writer*

1867. *orphan's annuity; orphan's pension*
rente d'orphelin n. f.
☐ rente

1868. *orphan's insurance*
assurance d'orphelin n. f.
☐ rente

1869. *orphan's pension*
Voir *orphan's annuity*

1870. *orphan's pension insurance*
assurance de rente d'orphelin n. f.
☐ rente

1871. *outstanding claim*
Voir *outstanding loss*

1872. *outstanding loss; outstanding claim; pending claim; pending loss*
sinistre en suspens n. m.; **sinistre à régler** n. m.
☐ sinistre d'assurance

1873. *outward reinsurance*
Voir *ceded reinsurance*

1874. *outwards reinsurance*
Voir *ceded reinsurance*

1875. *over the counter insurance*
Voir *counter insurance*

1876. *overhead*
Voir *standing charges*

1877. *overinsurance*
surassurance n. f.
☐ contrat d'assurance

1878. *overinsured*
surassuré adj.
☐ contrat d'assurance

1879. *overriding commission; supercommission; overwriting commission* (US)
supercommission n. f.; **surcommission** n. f.
☐ réassurance

1880. *overseas travel sickness insurance*
assurance maladie pour voyages à l'étranger n. f.
☐ assurance maladie

1881. *overwriting commission*
Voir *overriding commission*

1882. *owner*
Voir *insured*

1883. *owner's and contractor's protective liability coverage*
assurance de la responsabilité civile indirecte des propriétaires et des entrepreneurs n. f.
☐ assurance construction; assurance responsabilité civile

1884. *ownership*
Voir *coverage*

P

1885. *package contract*
Voir *combined policy 2*

1886. *package policy*
police tous risques n. f.;
police intégrale n. f.;
police multirisque 2 n. f.
☐ assurance de dommages; contrat d'assurance

1887. *paid annuity*
annuité versée n. f.
☐ rente

1888. *paid premium*
prime acquittée n. f.;
prime payée n. f.;
prime réglée n. f.
☐ prime d'assurance

1889. *paid-up addition*
Voir *bonus addition*

1890. *paid-up insurance; insurance without further premiums*
assurance acquittée n. f.;
assurance libérée de prime n. f.;
assurance avec libération des primes n. f.;
assurance avec valeur de réduction n. f.
☐ contrat d'assurance

1891. *paid-up policy*
police libérée n. f.
☐ assurance vie

1892. *paid-up policy value*
Voir *free policy value*

1893. *parcel insurance*
assurance des colis n. f.
☐ assurance de dommages

1894. *parcel post insurance*
assurance des colis postaux n. f.
☐ assurance de dommages

1895. *partial disability; intermediate disability*
invalidité partielle n. f.;
incapacité partielle n. f.
☐ assurance invalidité; assurance vie

1896. *partial disability pension; occupational benefit*
pension d'incapacité partielle n. f.
☐ assurance invalidité

1897. *partial loss 1*
sinistre partiel n. m.;
dommages partiels n. m. pl.;
perte partielle n. f.
☐ sinistre d'assurance

1898. *partial loss 2*
Voir *particular average*

1899. *partial vesting; fractional vesting; percentage vesting*
acquisition partielle n. f.
☐ acquisition des droits à une rente

1900. *participant; member*
participant n. m.
participante n. f.
☐ régime de retraite; rente

1901. *participating insurance fund*
caisse des affaires participantes n. f.;
caisse des assurances mutuelles n. f.;
caisse de mutualité n. f.
☐ gestion d'assurance

1902. *participating policy*
police avec participation n. f.
Terme à éviter : police participante
☐ contrat d'assurance

1903. *participation in profits*
participation aux bénéfices 3 n. f.
☐ contrat d'assurance

1904. *participation treaty*
Voir *quota-share treaty*

1905. *particular average; partial loss 2*
avarie particulière n. f.;
avarie partielle n. f.
☐ assurance transport maritime

1906. *particulars of the project*
caractéristiques de la construction n. f. pl.;
caractéristiques de l'ouvrage n. f. pl.
☐ assurance construction

1907. *partnership insurance*
assurance des associés n. f.
☐ contrat d'assurance

1908. *partnership life insurance*
Voir *business life insurance*

1909. *party at fault;*
party at fault in an accident;
responsible third-party
tiers responsable n. m.
tierce responsable n. f.;
auteur de l'accident n. m.
auteure de l'accident n. f.
☐ assurance accident

1910. *party at fault in an accident*
Voir *party at fault*

1911. *past loss experience;*
previous experience;
experience 1
antécédents d'un risque n. m. pl.
antécédents du risque n. m. pl.
Terme à éviter : expérience
☐ assurance incendie; sinistre d'assurance

1912. *past service;*
prior service
services passés n. m. pl.;
services antérieurs n. m. pl.
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

1913. *pay-as-paid policy*
Voir *consequential loss policy*

1914. *pay-as-you-go pension plan;*
pay-as-you-go plan
régime de retraite par répartition n. m.;
régime par répartition n. m.
☐ régime de retraite; rente

1915. *pay-as-you-go plan*
Voir *pay-as-you-go pension plan*

1916. *payee;*
recipient
prestataire n.
☐ régime de retraite; rente

1917. *payment in kind*
prestation en nature n. f.
☐ sinistre d'assurance

1918. *payment in partial discharge of the annuity*
versement en paiement partiel de la rente n. m.
☐ rente

1919. *payment of annuity;*
annuity payment
service de la rente n. m.
Terme à éviter : paiement d'annuités
☐ service de la rente

1920. *payment of claim*
paiement des sommes assurées n. m.;
paiement des prestations n. m.;
paiement des indemnités n. m.
Terme à éviter : paiement de la réclamation
☐ sinistre d'assurance

1921. *payment of contributions*
paiement de cotisations n. m.
☐ prime d'assurance

1922. *payment of premium by instalments*
fractionnement de la prime n. m.
☐ prime d'assurance

1923. *payment of the commuted value of a benefit*
paiement de la valeur escomptée d'une prestation n. m.
☐ sinistre d'assurance

1924. *pending claim*
Voir *outstanding loss*

1925. *pending loss*
Voir *outstanding loss*

1926. *pension*
Voir *annuity*

1927. *pension assurance*
Voir *old age pension insurance*

1928. *pension benefit*
pension n. f.
☐ régime de retraite

1929. *pension calculation*
liquidation de retraite n. f.;
liquidation n. f.;
liquidation des droits n. f.
☐ rente

1930. *pension entitlement*
droit à la pension n. m.
☐ régime de retraite; rente

1931. *pension for a disabled contributor's child;*
disabled contributor's child's pension
rente d'enfant de cotisant invalide n. f.
☐ rente d'invalidité

1932. *pension formula*
Voir *benefit formula*

1933. *pension fund*
Voir *pension trust fund*

1934. *pension fund society*
société de gestion de retraite n. f.
☐ régime de retraite; rente

1935. *pension in payment; current annuity*
rente en cours de paiement n. f.; **rente en cours** n. f.
☐ rente

1936. *pension plan; retirement plan*
régime de retraite n. m.; **régime de retraites** n. m.
☐ régime de retraite; rente

1937. *pension plan ceiling; maximum pensionable earnings*
salaire plafond n. m.; **plafond** n. m.
☐ régime de retraite; rente

1938. *pension trust fund; pension fund*
caisse de retraite n. f.
☐ caisse de retraite; rente

1939. *pensionable earnings*
salaire cotisable n. m.
☐ régime de retraite; rente

1940. *pensionable service*
services validables n. m. pl.
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

1941. *per diem allowance*
Voir *daily benefit*

1942. *percentage of earnings plan*
régime pourcentage-salaire n. m.
☐ régime de retraite; rente

1943. *percentage of loss*
Voir *claims ratio*

1944. *percentage participation*
quote-part n. f.
☐ contrat d'assurance

1945. *percentage vesting*
Voir *partial vesting*

1946. *performance bond*
cautionnement de bonne fin n. m.; **garantie de bonne fin** n. f.
☐ assurance caution; assurance construction

1947. *perils insured*
risques garantis n. m. pl.
☐ assurance de dommages

1948. *perils of the sea*
Voir *marine perils*

1949. *period of cancellation*
délai de dénonciation n. m.; **période de résiliation** n. f.
☐ contrat d'assurance

1950. *period of insurance*
Voir *term of the insurance*

1951. *permanent fixtures*
Voir *property*

1952. *permanent health insurance*
Voir *permanent sickness insurance*

1953. *permanent sickness insurance; permanent health insurance*
assurance maladie à garantie viagère n. f.
☐ assurance maladie

1954. *permanent-partial disability*
invalidité permanente partielle n. f.; **incapacité permanente partielle** n. f.
☐ assurance invalidité; assurance vie

1955. *permanent total disability*
invalidité permanente totale n. f.; **invalidité permanente et absolue** n. f.; **invalidité totale et définitive** n. f.; **invalidité absolue et définitive** n. f.
☐ assurance invalidité; assurance vie

1956. *perpetual annuity*
rente perpétuelle n. f.
☐ rente

1957. *personal accident and sickness insurance*
assurance individuelle contre les accidents et la maladie n. f.
☐ assurance accident; assurance maladie

1958. *personal accident insurance*
assurance individuelle contre les accidents n. f.;
assurance individuelle accidents n. f.
☐ assurance accident

1959. *personal articles floater*
assurance expressément consentie – objets personnels n. f.
☐ assurance des biens

1960. *personal insurance*
assurance de personnes n. f.
☐ assurance vie

1961. *personal liability insurance policy*
assurance de la responsabilité civile des particuliers 2 n. f.;
assurance de la responsabilité civile de la vie privée n. f.
☐ assurance responsabilité civile

1962. *personal third-party liability*
responsabilité civile personnelle n. f.
☐ assurance responsabilité civile

1963. *petty average*
menues avaries n. f. pl.
☐ assurance transport maritime

1964. *petty loss*
Voir *minor loss*

1965. *pharmaceutical expenses insurance*
assurance des frais pharmaceutiques n. f.
☐ assurance maladie

1966. *physical damage*
Voir *damage to property*

1967. *physical hazard*
matérialité du risque n. f.;
risque objectif n. m.
☐ assurance incendie

1968. *physician's liability insurance policy*
assurance de la responsabilité civile professionnelle des médecins n. f.
☐ assurance responsabilité civile

1969. *place of storage to place of storage*
Voir *warehouse to warehouse clause*

1970. *place of underwriting*
lieu de souscription n. m.
☐ production d'assurance

1971. *placed business*
police régularisée n. f.
Terme à éviter : police placée
☐ contrat d'assurance

1972. *plan*
Voir *program*

1973. *plate glass breakage insurance*
Voir *plate glass insurance*

1974. *plate glass insurance;*
plate glass breakage insurance;
glass breakage insurance
assurance contre le bris des glaces n. f.;
assurance bris des glaces n. f.
☐ assurance de dommages

1975. *policy change*
modification de police n. f.
Terme à éviter : changement de police
☐ contrat d'assurance

1976. *policy drafting*
rédaction de police n. f.
☐ contrat d'assurance

1977. *policy fee*
Voir *fee for preparation of policy*

1978. *policy in force*
contrat en vigueur n. m.;
police en cours n. f.
☐ contrat d'assurance

1979. *policy loan*
avance sur police n. f.;
avance sur contrat n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1980. *policy plan*
combinaison n. f.;
contrat 1 n. m.;
formule n. f.;
catégorie n. f.
☐ contrat d'assurance

1981. *policy proceeds*
somme assurée n. f.;
somme due n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1982. *policy reserves*
provisions mathématiques 1 n. f. pl.
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

1983. *policy term*
durée du contrat n. f.
☐ contrat d'assurance

1984. *policy territory; geographical limitation; territory*
étendue territoriale des garanties n. f.
☐ assurance construction

1985. *policy to a named person*
Voir *named policy*

1986. *policy to bearer; bearer policy*
police au porteur n. f.
☐ contrat d'assurance

1987. *policyholder; holder; bearer*
souscripteur n. m.
souscriptrice n. f.;
contractant 2 n. m.
contractante 2 n. f.;
titulaire de la police n.;
titulaire du contrat n.;
porteur de la police n. m.
porteuse de la police n. f.;
preneur d'assurance n. m.
preneuse d'assurance n. f.
Terme à éviter : détenteur de police
☐ contrat d'assurance

1988. *policyowner*
propriétaire du contrat n.;
propriétaire de la police n.
☐ contrat d'assurance

1989. *policyowner's dividend*
participation aux bénéfices 2 n. f.
☐ contrat d'assurance

1990. *poliomyelitis insurance*
Voir *infantile paralysis insurance*

1991. *port of discharge*
port de destination n. m.
☐ assurance transport maritime

1992. *portfolio premium*
prime de portefeuille n. f.
☐ réassurance

1993. *portfolio reinsurance*
réassurance de portefeuille n. f.
☐ réassurance

1994. *portfolio return*
Voir *withdrawal of portfolio*

1995. *portfolio run-off*
queue de portefeuille n. f.
☐ réassurance

1996. *postponed retirement*
Voir *late retirement*

1997. *postponement; deferment*
ajournement de la retraite n. m.;
ajournement n. m.;
prorogation 1 n. f.;
prorogation de la retraite n. f.
☐ régime de retraite; rente

1998. *postponement of inception*
ajournement de la prise d'effet n. m.
☐ contrat d'assurance

1999. *pre-accident market value*
valeur vénale avant l'accident n. f.
☐ assurance automobile; sinistre d'assurance

2000. *pre-authorized cheque plan*
prélèvement automatique n. m.
☐ prime d'assurance

2001. *preferred beneficiary*
bénéficiaire privilégié n. m.
bénéficiaire privilégiée n. f.
☐ assurance vie

2002. *premium*
Voir *insurance premium*

2003. *premium adjustment clause; increase-decrease clause*
clause d'ajustabilité n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

2004. *premium amount*
montant de prime n. m.
☐ prime d'assurance

2005. *premium basis*
assiette de la prime n. f.;
base de tarification n. f.
☐ prime d'assurance

2006. *premium bordereau*
bordereau de prime n. m.
☐ prime d'assurance

2007. *premium calculation*
tarification 1 n. f.
☐ prime d'assurance

2008. *premium card*
fiche-prime n. f.
☐ contrat d'assurance; prime d'assurance

2009. *premium charged in the policy*
prime prélevée selon la police n. f.;
prime inscrite dans la police n. f.
☐ prime d'assurance

2010. *premium collected*
prime perçue n. f.;
prime encaissée n. f.
☐ prime d'assurance

2011. *premium collected by the company's agent*
prime quérable n. f.
☐ prime d'assurance

2012. *premium deposit*
dépôt de primes n. m.
☐ réassurance

2013. *premium due 1*
prime à recouvrer n. f.
☐ prime d'assurance

2014. *premium due 2*
prime émise n. f.
☐ prime d'assurance

2015. *premium due date*
date d'échéance de prime n. f.
☐ prime d'assurance

2016. *premium earned*
Voir *earned premium*

2017. *premium for a supplementary insurance*
prime complémentaire 1 n. f.
☐ prime d'assurance

2018. *premium insurance*
assurance de reconstitution de prime n. f.
☐ gestion d'assurance

2019. *premium loading for abnormal risk*
chargement de prime pour risque aggravé n. m.
☐ prime d'assurance

2020. *premium loan*
avance de la prime n. f.
☐ assurance vie; prime d'assurance

2021. *premium net of cancellation*
prime nette d'annulation n. f.
☐ prime d'assurance

2022. *premium notice*
avis d'échéance n. m.;
avis de prime n. m.
☐ prime d'assurance

2023. *premium payable at the address of payee*
prime portable n. f.
☐ prime d'assurance

2024. *premium-paying period*
durée du paiement des primes n. f.
☐ prime d'assurance

2025. *premium per capita*
prime par tête n. f.
☐ prime d'assurance

2026. *premium rate*
taux de prime n. m.
☐ prime d'assurance

2027. *premium rebate*
rabais de prime n. m.
☐ prime d'assurance

2028. *premium receipt*
quittance de prime n. f.
☐ prime d'assurance

2029. *premium refund*
Voir *return of premium*

2030. *premium reminder*
Voir *formal notice*

2031. *premium up*
Voir *increase in premium*

2032. *premiums recovery*
Voir *recovery of premium*

2033. *premiums scale*
Voir *premiums table*

2034. *premiums table; premiums scale; scale of premiums*
barème de primes n. m.
☐ prime d'assurance

2035. *present value of annuity*
valeur actuelle d'une rente n. f.
☐ rente

2036. *present value of deferred annuity*
valeur actuelle d'une rente différée n. f.
☐ rente

2037. *presumed risk; supposed risk*
risque putatif n. m.
☐ contrat d'assurance

2038. *presumption of death*
présomption de décès n. f.
☐ assurance vie

2039. *presumption of survivorship*
présomption de survie n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2040. *prevention of damage*
Voir *loss prevention*

2041. *prevention of loss*
Voir *loss prevention*

2042. *previous experience*
Voir *past loss experience*

2043. *price index clause; index clause*
clause d'indice variable n. f.;
clause d'indexation n. f.;
clause index n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

2044. *prima beneficiary*
Voir *primary beneficiary*

2045. *primary beneficiary; prima beneficiary*
premier bénéficiaire n. m.
première bénéficiaire n. f.
☐ assurance vie

2046. *primary insurance*
assurance en première ligne n. f.
☐ production d'assurance

2047. *primary rate*
taux de départ n. m.
☐ prime d'assurance

2048. *principle of indemnity*
principe indemnitaire n. m.;
principe d'indemnisation n. m.
☐ sinistre d'assurance

2049. *prior service*
Voir *past service*

2050. *private group plan*
régime privé de groupe n. m.
☐ assurance maladie

2051. *private passenger automobile*
voiture de tourisme n. f.
☐ assurance automobile

2052. *private pension plan*
régime privé de retraite n. m.;
régime privé n. m.
☐ régime de retraite; rente

2053. *pro rata apportionment*
Voir *proportional allotment*

2054. *pro rata distribution clause*
clause de règlement au prorata des valeurs n. f.
☐ assurance incendie; clause du contrat d'assurance

2055. *probability of damage*
Voir *probability of loss*

2056. *probability of death*
probabilité de décès n. f.
☐ actuariat d'assurance

2057. *probability of disablement*
probabilité d'invalidité n. f.
☐ actuariat d'assurance

2058. *probability of exit; rate of withdrawal*
probabilité d'extinction n. f.;
probabilité de sortie n. f.
☐ actuariat d'assurance

2059. *probability of loss; probability of damage*
probabilité de sinistre n. f.
☐ actuariat d'assurance

2060. *probability of survival*
probabilité de survie n. f.
☐ actuariat d'assurance

2061. *probable duration of life*
durée probable de vie n. f.
☐ actuariat d'assurance

2062. *probation period*
Voir *waiting period 3*

2063. *probationary period*
Voir *waiting period 3*

2064. *product*
contrat 2 n. m.;
garanties n. f. pl.
☐ contrat d'assurance

2065. *production*
portefeuille 1 n. m.
☐ assurance vie

2066. *professional civil liability*
Voir *professional third-party liability*

2067. *professional liability insurance policy*
police de responsabilité civile professionnelle n. f.
responsabilité civile professions libérales n. f.
☐ assurance construction; assurance responsabilité civile

2068. *professional third-party liability; professional civil liability*
responsabilité civile professionnelle n. f.
☐ assurance responsabilité civile

2069. *profit*
bénéfice 1 n. m.
Terme à éviter : profit
☐ gestion d'assurance

2070. *profit commission*
Voir *contingent commission*

2071. *profit sharing plan*
participation du personnel aux bénéfices n. f.
☐ régime de retraite; rente

2072. *profits distribution*
Voir *distribution of profits*

2073. *profits form insurance*
assurance des pertes de bénéfice – formule étendue n. f.
☐ assurance de dommages

2074. *program; plan*
régime n. m.
Terme à éviter : plan
☐ assurance vie; régime de retraite; rente

2075. *progressive no claim bonus*
bonification progressive pour absence de sinistres n. f.
☐ gestion d'assurance

2076. *progressive vesting*
Voir *graded vesting*

2077. *prohibited list; decline list*
liste des risques à refuser n. f.
☐ production d'assurance

2078. *prohibited risk*
risque interdit n. m.;
risque interdit par la loi n. m.;
risque prohibé n. m.
☐ assurance de dommages

2079. *prolonged disability*
invalidité prolongée n. f.
☐ assurance invalidité; assurance vie

2080. *proof of claim*
preuve de sinistre n. f.
Terme à éviter : preuve de réclamation
☐ sinistre d'assurance

2081. *proof of survival*
déclaration de vie n. f.;
certificat de vie n. m.
☐ contrat d'assurance

2082. *property; work buildings in course of construction; permanent fixtures; material and supplies*
ouvrages n. m. pl.
☐ assurance construction

2083. *property damage*
Voir *damage to property*

2084. *property damage deductible endorsement per accident basis*
franchise par sinistre – dommages matériels – privation de jouissance n. f.
☐ assurance des biens

2085. *property damage deductible endorsement per claimant basis*
franchise par réclamation – dommages matériels – privation de jouissance n. f.
☐ assurance des biens

2086. *property damage liability*
responsabilité civile pour dommages matériels – privation de jouissance n. f.
☐ assurance des biens; assurance responsabilité civile

2087. *property damages*
dommages aux ouvrages n. m. pl.
☐ assurance construction

2088. *property excluded*
biens exclus n. m. pl.
☐ assurance des biens

2089. *property in the open*
biens en plein air n. m. pl.
☐ assurance des biens

2090. *property in transit*
biens en cours de transport n. m. pl.
☐ assurance des biens

2091. *property insurance; building insurance*
assurance des biens n. f.;
assurance bâtiments n. f.;
assurance immobilière n. f.
☐ assurance des biens

2092. *property insured 1*
biens désignés 1 n. m. pl.
☐ assurance construction; contrat d'assurance

2093. *property insured 2*
biens garantis n. m. pl.;
biens couverts n. m. pl.
☐ assurance des biens

2094. *property/casualty company*
compagnie d'assurances incendie accidents risques divers n. f.;
compagnie d'assurances I.A.R.D. n. f.
☐ assurance de dommages; société d'assurance

2095. *proportional allotment; pro rata apportionment*
répartition proportionnelle n. f.
☐ assurance vie

2096. *proportional reinsurance*
réassurance proportionnelle n. f.
☐ réassurance

2097. *proposal rated up*
proposition acceptée avec surprime n. f.
☐ contrat d'assurance

2098. *proposed insured; life to be insured*
personne à assurer n. f.
Termes à éviter : personne à être assurée; vie à assurer
☐ assurance vie

2099. *proprietary company*
Voir *joint-stock company*

2100. *prospect*
client éventuel n. m.
cliente éventuelle n. f.;
assurable 2 n.;
assuré éventuel n. m.
assurée éventuelle n. f.;
prospect n. m.
prospecte n. f.
☐ prospection d'assurance

2101. *protection*
protection n. f.
☐ assurance vie

2102. *protracted default*
défaillance n. f.
☐ prime d'assurance

2103. *provision*
garantie 4 n. f.
Terme à éviter : provision
☐ garantie

2104. *provision for current claims*
Voir *provision for open and unreported claims*

2105. *provision for experience rating refunds*
provision pour bonifications n. f.
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

2106. *provision for open and unreported claims; provision for current claims*
provision pour sinistres non réglés n. f.
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

2107. *provision for unreported claims*
provision pour sinistres non déclarés n. f.
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

2108. *provisional cover*
garantie provisoire n. f.;
couverture provisoire n. f.
☐ garantie

2109. *provisional premium;*
deposit premium;
initial premium;
advance premium;
advanced premium;
estimated premium
prime provisionnelle n. f.;
prime de dépôt n. f.;
provision n. f.;
prime initiale n. f.;
prime provisoire n. f.
☐ assurance construction; prime d'assurance

2110. *proximate cause*
cause immédiate n. f.;
cause directe du dommage n. f.
☐ sinistre d'assurance

2111. *public liability*
Voir *third-party liability*

2112. *public liability insurance;*
third-party insurance
assurance de la responsabilité civile n. f.;
assurance de la R.C. n. f.
☐ assurance responsabilité civile

2113. *public plan*
régime général n. m.
☐ régime de retraite; rente

2114. *public program*
Voir *governmental plan*

2115. *purchase*
Voir *underwriting*

2116. *purchase money*
Voir *annuity purchase price*

2117. *purchase price*
Voir *annuity purchase price*

2118. *pure endowment*
capital différé n. m.
☐ assurance vie

2119. *pure endowment assurance*
Voir *pure endowment insurance*

2120. *pure endowment insurance;*
pure endowment assurance
assurance de capital différé n. f.;
assurance à capital différé n. f.
☐ assurance vie

2121. *pure premium*
Voir *net premium*

Q

2122. *qualified disabled contributor*
cotisant invalide admissible n. m.
cotisante invalide admissible n. f.
☐ assurance invalidité

2123. *qualifying period*
Voir *waiting period 1*

2124. *qualifying time*
Voir *waiting period 1*

2125. *quarterly premium*
prime trimestrielle n. f.
☐ prime d'assurance

2126. *quay risk*
risque de quai n. m.
☐ assurance transport maritime

2127. *quittance*
Voir *discharge*

2128. *quota cover*
couverture par quotes-parts n. f.
☐ garantie

2129. *quota-share reinsurance*
réassurance en participation n. f.;
réassurance en quote-part n. f.
☐ réassurance

2130. *quota-share treaty; participation treaty*
traité en participation n. m.;
traité en quote-part n. m.;
traité de partage n. m.;
traité de participation n. m.
☐ réassurance

2131. *quote for, to*
tarifer v.
Terme à éviter : coter
☐ prime d'assurance

R

2132. *railroad claim adjuster*
enquêteur d'accidents de chemin de fer n. m.
enquêteure d'accidents de chemin de fer n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance transport; sinistre d'assurance

2133. *railway passenger's accident insurance*
assurance individuelle des voyageurs de chemin de fer n. f.
☐ assurance accident

2134. *railway siding; sidetrack*
embranchement ferroviaire n. m.
☐ assurance construction

2135. *rain insurance*
assurance contre la pluie n. f.;
assurance pluie n. f.
☐ assurance de dommages

2136. *range of the policy*
portée de la police n. f.
☐ contrat d'assurance

2137. *rate book*
tarif n. m.
☐ prime d'assurance

2138. *rate card*
Voir *binding rate notification*

2139. *rate of accumulation*
taux de capitalisation n. m.
☐ comptabilité d'assurance

2140. *rate of commission; commission rate*
taux de commission n. m.
☐ agence d'assurance

2141. *rate of withdrawal*
Voir *probability of exit*

2142. *rated benefit*
garantie surprimée n. f.
☐ garantie

2143. *rated-up; increased*
majoré adj.
☐ prime d'assurance

2144. *rating 1*
Voir *extra premium*

2145. *rating 2*
tarification 2 n. f.
☐ prime d'assurance

2146. *rating in age*
Voir *rating up*

2147. *rating up; rating in age*
vieillissement n. m.;
majoration d'âge n. f.
☐ assurance vie; prime d'assurance

2148. *ratio of loss*
Voir *claims ratio*

2149. *re-entry into participation*
reprise de la participation n. f.
☐ régime de retraite

2150. *real property depreciation fund*
réserve d'amortissement des immeubles n. f.
☐ assurance des biens; gestion d'assurance

2151. *real property insurance*
assurance des biens immeubles n. f.
☐ assurance des biens

2152. *real value*
Voir *actual value*

2153. *realized capital gain*
plus-value réalisée n. f.;
plus-value sur réalisation n. f.
☐ comptabilité d'assurance

2154. *realized capital loss*
moins-value réalisée n. f.;
perte sur réalisation n. f.
☐ comptabilité d'assurance

2155. *rebate*
Voir *discount*

2156. *recipient*
Voir *payee*

2157. *reciprocal basis*
base de réciprocité n. f.
☐ contrat d'assurance

2158. *reciprocal treaty*
traité de réciprocité n. m.
☐ réassurance

2159. *reciprocity*
réciprocité n. f.
☐ réassurance

2160. *record card*
fiche de police n. f.
Terme à éviter : carte-record
☐ contrat d'assurance

2161. *recovery*
récupération n. f.;
recouvrement n. m.
☐ assurance des biens

2162. *recovery of premium; premiums recovery*
recouvrement des primes n. m.
☐ prime d'assurance

2163. *recurrence of disability*
rechute de l'affection invalidante n. f.
☐ assurance invalidité

2164. *redeemable premium*
prime remboursable n. f.;
prime restituable n. f.
☐ prime d'assurance

2165. *reduced paid-up insurance privilege*
droit de réduction n. m.
Terme à éviter : privilège d'assurance libérée
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2166. *reduced paid-up insurance value*
valeur de réduction n. f.
Terme à éviter : valeur d'assurance libérée
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2167. *reduced sum assured*
Voir *reduced sum insured*

2168. *reduced sum insured; reduced sum assured*
capital réduit n. m.
☐ assurance vie

2169. *reduction of pension*
réduction de la rente n. f.
☐ rente

2170. *referral*
client possible n. m.
cliente possible n. f.;
client potentiel n. m.
cliente potentielle n. f.;
nom communiqué n. m.
☐ prospection d'assurance

2171. *referred lead*
adresse d'assurable n. f.
☐ production d'assurance

2172. *referrer*
indicateur n. m.
indicatrice n. f.
☐ courtage d'assurance

2173. *refund life annuity*
rente viagère à capital remboursable n. f.
☐ assurance vie; rente

2174. *registered mail insurance*
assurance du courrier recommandé n. f.
☐ assurance des biens

2175. *registered pension plan*
régime de retraite agréé n. m.
☐ régime de retraite; rente

2176. *registered retirement savings plan*
régime enregistré d'épargne-retraite n. m.
☐ régime de retraite

2177. *registration fee*
droit d'agrément n. m.
☐ régime de retraite; rente

2178. *registration of a plan*
agrément d'un régime n. m.
☐ régime de retraite; rente

2179. *regular contribution*
cotisation normale n. f.
☐ régime de retraite; rente

2180. *reimbursement of premium*
Voir *return of premium*

2181. *reinstate a benefit, to*
rétablir une prestation loc. v.
☐ régime de retraite

2182. *reinstatement 1*
remise en vigueur 1 n. f.
Terme à éviter : réinstallation
☐ assurance vie

2183. *reinstatement 2*
reconstitution de garantie n. f.
Termes à éviter : rétablissement de l'assurance; rétablissement des sinistres
☐ assurance construction; assurance incendie

2184. *reinstatement costs*
frais de reconstruction n. m. pl.
☐ assurance incendie

2185. *reinstatement insurance*
Voir *reinstatement value insurance*

2186. *reinstatement of benefit*
Voir *reinstatement of cover*

2187. *reinstatement of cover; reinstatement of benefit*
reconstitution de la garantie n. f.; **remise en vigueur de la garantie** n. f.; **reprise d'effet** n. f.
☐ contrat d'assurance

2188. *reinstatement of property*
remise en état n. f.
reconstruction n. f.
☐ sinistre d'assurance

2189. *reinstatement of sum insured*
reconstitution du capital assuré n. f.
☐ comptabilité d'assurance

2190. *reinstatement value*
Voir *replacement value*

2191. *reinstatement value insurance; replacement cost insurance; reinstatement insurance; insurance on new value*
assurance en valeur à neuf n. f.; **assurance valeur à neuf** n. f.
☐ assurance de dommages

2192. *reinsurance*
réassurance n. f.
☐ réassurance

2193. *reinsurance broker*
courtier de réassurance n. m.
courtière de réassurance n. f.
☐ appellation d'emploi; réassurance

2194. *reinsurance commission*
commission de réassurance n. f.
☐ réassurance

2195. *reinsurance company*
compagnie de réassurance n. f.
☐ réassurance; société d'assurance

2196. *reinsurance premium*
prime de réassurance n. f.
☐ réassurance

2197. *reinsurance treaty*
traité de réassurance n. m.
☐ réassurance

2198. *reinsure, to*
réassurer v.
☐ réassurance

2199. *reinsured*
réassuré n. m.
☐ réassurance; société d'assurance

2200. *reinsurer*
réassureur 1 n. m.
☐ réassurance

2201. *related benefit*
prestation connexe n. f.
☐ sinistre d'assurance

2202. *relationship clause*
clause de parenté n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

2203. *release*
quittance 2 n. f.
☐ comptabilité d'assurance

2204. *reminder*
Voir *formal notice*

2205. *renewal agreement*
Voir *renewal certificate*

2206. *renewal certificate; renewal receipt; renewal agreement*
certificat de renouvellement n. m.; **quittance de renouvellement** n. f.; **attestation de renouvellement** n. f.; **convention de renouvellement** n. f.
☐ gestion d'assurance

2207. *renewal commission*
commission de renouvellement n. f.
☐ agence d'assurance; gestion d'assurance

2208. *renewal premium*
prime de renouvellement n. f.; **prime à terme** n. f.
☐ prime d'assurance

2209. *renewal receipt*
Voir *renewal certificate*

2210. *rent insurance*
Voir *loss of rent insurance*

2211. *rental insurance*
Voir *loss of rent insurance*

2212. *rental value*
valeur locative n. f.
☐ assurance incendie

2213. *replacement cost insurance*
Voir *reinstatement value insurance*

2214. *replacement in kind*
remplacement en nature n. m.
☐ sinistre d'assurance

2215. *replacement value; reinstatement value*
valeur de remplacement n. f.; **valeur de reconstruction** n. f.
☐ sinistre d'assurance

2216. *report of values*
déclaration des existences 1 n. f.
☐ assurance incendie

2217. *report on accident; accident report*
constat d'accident n. m.
☐ assurance accident

2218. *representations*
déclarations n. f. pl.; **interventions auprès des autorités** n. f. pl.
Terme à éviter : représentations
☐ assurance de dommages; assurance vie; contrat d'assurance

2219. *reserve*
provisions techniques 1 n. f. pl.; **provisions mathématiques 2** n. f. pl.
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

2220. *reserve for increasing risks*
provisions pour risques croissants n. f. pl.
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

2221. *reserve for outstanding claims; claims reserve; loss reserve*
provisions pour sinistres en suspens n. f. pl.; **provisions pour sinistres** n. f. pl.; **provisions pour sinistres à payer** n. f. pl.
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

2222. *reserve for provident fund*
Voir *contingency 2*

2223. *reserve for taxes*
réserve pour impôts n. f.
☐ gestion d'assurance

2224. *reserve for undistributed profits*
provisions pour bénéfices à distribuer n. f. pl.
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

2225. *reserve for unearned premiums*
provisions pour primes non acquises n. f. pl.
☐ gestion d'assurance

2226. *reserve fund; reserves*
fonds de réserve n. m.;
fonds de prévoyance n. m.
☐ gestion d'assurance

2227. *reserves*
Voir *reserve fund*

2228. *residence*
domicile n. m.
☐ contrat d'assurance

2229. *residential premises*
lieux d'habitation n. m. pl.
☐ assurance des biens; assurance incendie

2230. *responsible third-party*
Voir *party at fault*

2231. *restatement*
ajustement n. m.;
retraitement n. m.
☐ comptabilité d'assurance

2232. *restoration 1*
restitution n. f.
☐ régime de retraite

2233. *restoration 2*
Voir *revival*

2234. *restoration of prior contributory service*
restitution d'une période d'affiliation antérieure n. f.
☐ régime de retraite

2235. *restriction on underaverage risks*
neutralisation des mauvais risques n. f.
☐ contrat d'assurance

2236. *retention limit*
plein de conservation n. m.;
plein de rétention n. m.
☐ gestion d'assurance

2237. *retirement allowance*
allocation de retraite n. f.
☐ régime de retraite

2238. *retirement annuity*
rente de retraite n. f.
☐ régime de retraite; rente

2239. *retirement committee*
comité de retraite n. m.
☐ régime de retraite

2240. *retirement fund moneys*
actif d'une caisse de retraite n. m.
☐ régime de retraite

2241. *retirement pension insurance*
Voir *old age pension insurance*

2242. *retirement plan*
Voir *pension plan*

2243. *retroceding company*
compagnie rétrocédante n. f.;
société rétrocédante n. f.
☐ réassurance

2244. *retroceding insurer*
rétrocédant n. m.;
réassureur 2 n. m.
☐ réassurance

2245. *retrocession*
rétrocession n. f.
☐ réassurance

2246. *retrocession premium*
prime de rétrocession n. f.
☐ prime d'assurance

2247. *retrocession treaty*
traité de rétrocession n. m.
☐ réassurance

2248. *retrospective reserve*
réserve rétrospective n. f.
☐ gestion d'assurance

2249. *return assurance*
Voir *return of premiums assurance*

2250. *return commission*
Voir *commission refund*

2251. *return for non-attachment*
ristourne pour non-prise d'effet n. f.
☐ contrat d'assurance

2252. *return of premium; return premium; reimbursement of premium; premium refund*
ristourne de prime n. f.;
prime ristournée n. f.;
restitution de prime n. f.;
remboursement de prime n. m.;
ristourne 2 n. f.
☐ prime d'assurance

2253. *return of premiums assurance; return assurance*
contre-assurance n. f.
☐ assurance vie

2254. *return premium*
Voir *return of premium*

2255. *return, to*
rembourser v.;
ristourner v.
☐ gestion d'assurance

2256. *revenue*
Voir *income*

2257. *reversion annuity*
Voir *survivorship annuity*

2258. *reversionary annuity*
Voir *survivorship annuity*

2259. *review*
Voir *growth*

2260. *revised assessment*
cotisation révisée n. f.
☐ assurance vie; prime d'assurance

2261. *revised policy*
police réintégrée n. f.;
police remise en vigueur n. f.
☐ contrat d'assurance

2262. *revival; restoration 2*
remise en vigueur 2 n. f.
☐ contrat d'assurance

2263. *revocable beneficiary*
bénéficiaire à titre révocable n.;
bénéficiaire révocable n.
☐ assurance vie

2264. *revocation of registration*
Voir *withdrawal of registration*

2265. *rider 1; benefit 7*
garantie 2 n. f.
Terme à éviter : bénéfice
☐ garantie

2266. *rider 2*
clause 1 n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

2267. *rider 3*
avenant 1 n. m.;
annexe n. f.;
intercalaire n. m.
☐ contrat d'assurance

2268. *right to claim for damages; right to compensation*
droit à des dommages-intérêts n. m.;
droit à indemnité n. m.
☐ assurance responsabilité civile

2269. *right to compensation*
Voir *right to claim for damages*

2270. *riot, civil commotions and strikes insurance*
assurance contre les risques d'émeutes, de mouvements populaires et de grèves n. f.
☐ assurance de dommages

2271. *risk*
risque 1 n. m.
☐ contrat d'assurance

2272. *risk appraisal*
appréciation du risque 1 n. f.
☐ contrat d'assurance

2273. *risk covered*
Voir *covered risk*

2274. *risk in force*
Voir *unexpired risk*

2275. *risk location; location*
établissement du risque n. m.;
lieu du risque n. m.;
situation du risque n. f.
☐ assurance incendie

2276. *risk management*
administration des risques n. f.;
gestion des risques n. f.
☐ gestion d'assurance

2277. *risk manager*
responsable de la gestion des risques n.;
gestionnaire de risques n.
☐ appellation d'emploi; gestion d'assurance

2278. *risk of atomic disintegration*
risque de désintégration atomique n. m.
☐ assurance de dommages

2279. *risk premium reinsurance*
réassurance à la prime de risque n. f.
☐ réassurance

2280. *road accidents insurance*
Voir *road risk insurance*

2281. *road risk*
risque routier n. m.
☐ assurance automobile; assurance transport

2282. *road risk insurance; road accidents insurance*
assurance risques routiers n. f.;
assurance contre les dangers de la circulation n. f.
☐ assurance automobile; assurance transport

2283. *robbery insurance*
assurance contre le vol avec violence n. f.;
assurance contre le vol qualifié n. f.
☐ assurance vol

2284. *running down clause;* V. o. *running-down clause; collision clause*
clause d'abordage n. f.;
clause de dommage par collision n. f.
☐ assurance transport maritime; clause du contrat d'assurance

2285. *running-down clause*
V. o. de running down clause

S

2286. *safe burglary insurance*
assurance contre l'effraction des coffres-forts n. f.;
assurance vol par effraction de coffres-forts n. f.;
assurance contre le cambriolage des coffres-forts n. f.
☐ assurance vol; contrat d'assurance

2287. *safe deposit box insurance policy*
assurance des coffres en banque n. f.
☐ assurance vol; contrat d'assurance

2288. *safe depository liability insurance*
assurance contre la perte des dépôts en coffre-fort n. f.
☐ assurance responsabilité civile

2289. *safe insurance*
assurance des coffres-forts n. f.;
assurance des caisses de sreté n. f.;
assurance des coffres-caisses n. f.
☐ assurance des biens

2290. *salary exclusion method*
Voir *ineligible earning method*

2291. *sale*
production 2 n. f.
☐ production d'assurance

2292. *sale-and-leaseback transaction*
opération de cession-bail n. f.
☐ comptabilité d'assurance

2293. *salvage charges*
frais d'assistance et de sauvetage n. m. pl.;
avaries frais n. f. pl.;
frais de récupération n. m. pl.
☐ assurance automobile; assurance transport maritime

2294. *salvage value*
sauvetage 1 n. m.;
valeur de l'épave 1 n. f.
☐ assurance automobile; assurance transport maritime

2295. *saved property*
Voir *saved values*

2296. *saved values; saved property*
biens sauvés n. m. pl.;
biens récupérés n. m. pl.
☐ assurance des biens

2297. *savings portion of the premium*
Voir *investment portion of the premium*

2298. *scale commission*
commissionnement à échelle n. m.
☐ réassurance

2299. *scale of compensation*
barème des prestations n. m.
☐ gestion d'assurance

2300. *scale of premiums*
Voir *premiums table*

2301. *scale of short term rates; short date table* (US)
barème à court terme n. m.
☐ actuariat d'assurance

2302. *schedule*
tableau n. m.
☐ contrat d'assurance

2303. *schedule of insurance*
tableau d'assurance n. m.;
conditions particulières 2 n. f. pl.
☐ assurance des biens; assurance vie; contrat d'assurance

2304. *schedule of property*
tableau des biens n. m.
☐ assurance des biens

2305. *schedule policy; scheduled property insurance*
assurance expressément consentie 2 n. f.
☐ assurance incendie

2306. *scheduled articles*
articles expressément assurés n. m. pl.
☐ assurance incendie

2307. *scheduled property*
biens expressément assurés n. m. pl.
☐ assurance incendie

2308. *scheduled property insurance*
Voir *schedule policy*

2309. *scope of policy*
champ d'application de la police n. m.
☐ contrat d'assurance

2310. *scrap value*
valeur à la casse n. f.;
valeur de l'épave 2 n. f.;
sauvetage 2 n. m.
☐ assurance caution; assurance vol

2311. *sea-water damage*
avarie par eau de mer n. f.
☐ assurance transport maritime

2312. *seasonal risk*
risque saisonnier n. m.
☐ assurance de dommages

2313. *second surplus reinsurance*
réassurance au deuxième excédent n. f.
☐ réassurance

2314. *securities in transit insurance*
Voir *valuable in transit insurance*

2315. *segregated investment funds*
fonds de placement distincts n. m. pl.
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

2316. *select rate*
taux à la souscription n. m.;
taux de prime à la souscription n. m.
☐ assurance vie

2317. *selected garage*
Voir *approved garage*

2318. *selected risk*
risque sélectionné n. m.
☐ assurance vie

2319. *selection*
sélection n. f.;
appréciation 2 n. f.
☐ prime d'assurance

2320. *self-employed worker*
travailleur indépendant n. m.
travailleuse indépendante n. f.
☐ appellation d'emploi; régime de retraite; rente

2321. *self-insurance*
autoassurance n. f.
☐ gestion d'assurance

2322. *semi-annual premium*
Voir *half-yearly premium*

2323. *sentimental value; affection value*
valeur affective n. f.;
valeur subjective n. f.;
valeur d'affection n. f.
☐ assurance des biens

2324. *separate policy*
police séparée n. f.;
police distincte n. f.
☐ contrat d'assurance

2325. *separation of a participant*
cessation de service d'un participant n. f.
☐ régime de retraite

2326. *separation of risks*
division des risques n. f.;
classement des risques n. m.
☐ contrat d'assurance

2327. *service benefit*
prestations en nature n. f. pl.
☐ assurance maladie

2328. *service commission*
commission d'encaissement n. f.
☐ agence d'assurance

2329. *settle a claim, to*
régler un sinistre loc. v.;
payer un sinistre loc. v.
☐ sinistre d'assurance

2330. *settlement annuity*
rente à titre de règlement n. f.;
rente de règlement n. f.
☐ rente

2331. *settlement by abandonment*
règlement par délaissement n. m.
☐ sinistre d'assurance

2332. *settlement fixed by contract*
prestation fixée par contrat n. f.
☐ sinistre d'assurance

2333. *settlement in kind*
règlement en nature n. m.
☐ sinistre d'assurance

2334. *settling agent*
Voir *claim agent*

2335. *severe disability*
invalidité grave n. f.
☐ assurance invalidité

2336. *share ceded*
quote de cession n. f.
☐ réassurance

2337. *shareholder's liability*
engagement des actionnaires n. m.
☐ garantie

2338. *ship hull insurance*
Voir *marine hull insurance*

2339. *short date table*
Voir *scale of short term rates*

2340. *short period rate; short rate*
taux court terme n. m.;
taux période temporaire n. m.;
taux courte durée n. m.
☐ prime d'assurance

2341. *short rate*
Voir *short period rate*

2342. *short-term insurance*
Voir *broken period insurance*

2343. *shortening of term of insurance*
raccourcissement de la durée du contrat n. m.
☐ contrat d'assurance

2344. *sick fund*
Voir *contributory sickness fund*

2345. *sick pay*
Voir *sickness benefit*

2346. *sickness; disease; illness*
maladie n. f.
☐ assurance maladie

2347. *sickness allowance*
Voir *sickness benefit*

2348. *sickness and disablement insurance*
assurance maladie et invalidité n. f.
☐ assurance invalidité; assurance maladie

2349. *sickness benefit; sick pay; sickness allowance*
prestation de maladie n. f.;
indemnité pour cause de maladie n. f.;
allocation de maladie n. f.;
indemnité de maladie n. f.;
indemnité en cas de maladie n. f.;
indemnité pour maladie n. f.
☐ assurance maladie

2350. *sickness fund*
Voir *contributory sickness fund*

2351. *sickness insurance*
Voir *health insurance*

2352. *sickness risk*
risque de maladie n. m.
☐ assurance maladie

2353. *sidetrack*
Voir *railway siding*

2354. *sidetrack agreement*
traité d'embranchement ferroviaire n. m.
☐ assurance construction; contrat d'assurance

2355. *simple risk*
Voir *common risk*

2356. *single policy*
police unique 2 n. f.
☐ contrat d'assurance

2357. *single premium*
prime unique n. f.
☐ prime d'assurance

2358. *single-premium insurance*
assurance à prime unique n. f.
☐ contrat d'assurance

2359. *single-premium method*
méthode de prime unique n. f.
☐ actuariat d'assurance

2360. *situation*
situation n. f.
Terme à éviter : site
☐ assurance construction

2361. *skeleton policy*
police-cadre n. f.
☐ contrat d'assurance

2362. *sliding scale commission*
commission à échelle mobile n. f.
☐ agence d'assurance

2363. *sliding scale premium*
prime graduée n. f.
☐ prime d'assurance

2364. *slip*
fiche de souscription n. f.;
feuille de souscription n. f.
☐ contrat d'assurance

2365. *slot machine insurance*
Voir *coin machine insurance*

2366. *smoothed mortality rate*
Voir *graded mortality rate*

2367. *snap-out policy*
Voir *coupon policy*

2368. *special funds*
Voir *emergency funds*

2369. *special payment*
cotisation d'équilibre n. f.
☐ rente

2370. *specific exclusion*
Voir *exception*

2371. *specific rate*
taux propre n. m.
☐ assurance incendie; prime d'assurance

2372. *splitting of commission*
Voir *commission sharing*

2373. *spread loss reinsurance*
réassurance en répartition de pertes n. f.
☐ réassurance

2374. *spread of risks; spreading of risks; distribution of risks*
répartition des risques n. f.;
dispersion des risques n. f.;
dilution des risques n. f.
☐ gestion d'assurance

2375. *spreading of risks*
Voir *spread of risks*

2376. *sprinkler*
extincteur automatique à eau n. m.;
extincteur automatique n. m.
☐ assurance incendie

2377. *sprinkler head*
tête d'extincteur automatique n. f.
☐ assurance incendie

2378. *sprinkler leakage insurance*
assurance contre les dégâts causés par les extincteurs automatiques n. f.
☐ assurance incendie

2379. *sprinkler system*
installation d'extincteurs automatiques à eau n. f.;
réseau d'extincteurs automatiques n. m.
☐ assurance incendie

2380. *sprinklered risk*
risque sprinklé n. m.
☐ assurance incendie

2381. *staff adjuster*
enquêteur-régleur n. m.
enquêteure-régleure n. f.
Termes à éviter : ajusteur de compagnie; ajusteur interne; agent de réclamations
☐ appellation d'emploi; assurance incendie; sinistre d'assurance

2382. *standard policy; common policy*
police type n. f.;
police normalisée n. f.;
police usuelle n. f.;
police de pratique courante n. f.
☐ contrat d'assurance

2383. *standard policy conditions; uniform policy conditions; general policy conditions*
conditions générales de la police n. f. pl.;
conditions générales d'assurance n. f. pl.
☐ contrat d'assurance

2384. *standard risk*
Voir *common risk*

2385. *standing charges; fixed charges; invariable charges; overhead* (US)
frais généraux permanents n. m. pl.;
frais généraux incompressibles n. m. pl.
☐ comptabilité d'assurance; contrat d'assurance

2386. *standing charges insurance*
assurance des frais généraux permanents n. f.
☐ assurance de dommages; contrat d'assurance

2387. *statement of income and expense*
état des résultats n. m.;
compte des résultats n. m.
☐ comptabilité d'assurance

2388. *statement of loss*
Voir *certificate of loss*

2389. *statement of values*
déclaration des existences 2 n. f.
☐ assurance de dommages

2390. *statutory conditions*
Voir *conditions of the policy*

2391. *statutory reserve requirements; statutory reserves*
réserves réglementaires n. f. pl.
Terme à éviter : réserves statuaires
☐ comptabilité d'assurance; gestion d'assurance

2392. *statutory reserves*
Voir *statutory reserve requirements*

2393. *step rate method*
Voir *formula integration method*

2394. *stevedoring*
chargement et déchargement des bateaux n. m.
☐ assurance transport maritime

2395. *stipulated premium*
prime contractuelle n. f.
☐ prime d'assurance

2396. *stock company*
Voir *joint-stock company*

2397. *stock insurance company*
société d'assurance par actions n. f.
☐ société d'assurance

2398. *stop-loss reinsurance*
réassurance en excédent de pertes n. f.
☐ réassurance

2399. *storekeepers' burglary and robbery policy*
police d'assurance contre le vol dans les magasins n. f.;
assurance des commerçants contre le vol avec effraction ou violence n. f.
☐ assurance vol; contrat d'assurance

2400. *storm damage*
dégâts causés par la tempête n. m. pl.
☐ assurance de dommages

2401. *storm, tempest and hurricane insurance*
assurance contre les orages, les tempêtes et les cyclones n. f.
☐ assurance de dommages

2402. *straight deductible*
franchise toujours déduite 2 n. f.
☐ assurance incendie

2403. *straight life annuity; life annuity*
rente viagère n. f.
☐ assurance vie; rente

2404. *straight life insurance*
Voir *whole life insurance*

2405. *straight term insurance*
assurance à terme fixe n. f.
☐ assurance vie

2406. *strict liability*
Voir *absolute liability*

2407. *strike risk*
risque de grève n. m.
☐ assurance de dommages

2408. *strikes insurance*
assurance contre les grèves n. f.; **assurance des risques de grève** n. f.; **assurance grève** n. f.
☐ assurance de dommages

2409. *sub-agent*
Voir *survey agent*

2410. *sub-branch*
Voir *subsidiary branch*

2411. *subrogation right*
droit de recours n. m.
☐ contrat d'assurance

2412. *subscribed capital*
capital souscrit n. m.
☐ assurance vie

2413. *subscription policy*
contrat en coassurance n. m.; **police en coassurance** n. f.
☐ contrat d'assurance; gestion d'assurance

2414. *subsequent policy*
contrat subséquent n. m.
☐ contrat d'assurance

2415. *subsequent premium*
prime ultérieure n. f.; **prime subséquente** n. f.
☐ prime d'assurance

2416. *subsidiary branch; sub-branch; subsidiary class*
branche accessoire n. f.; **branche annexe** n. f.; **branche secondaire** n. f.
☐ gestion d'assurance

2417. *subsidiary class*
Voir *subsidiary branch*

2418. *subsidiary clause*
clause subsidiaire n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

2419. *subsidiary company*
filiale n. f.
☐ société d'assurance

2420. *subsidiary insurance*
assurance dépendante n. f.; **assurance subsidiaire** n. f.
☐ contrat d'assurance

2421. *substandard life*
Voir *substandard risk*

2422. *substandard risk; impaired risk; classified risk; bad life; bad risk; under-average risk; increased risk; substandard life*
risque aggravé n. m.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2423. *substitute beneficiary*
bénéficiaire substitué n. m.
bénéficiaire substituée n. f.
☐ contrat d'assurance

2424. *successive losses*
sinistres successifs n. m. pl.
☐ sinistre d'assurance

2425. *sudden vesting; delayed full vesting*
acquisition en bloc n. f.
☐ acquisition des droits à une rente

2426. *sum insured*
capital assuré n. m.
☐ assurance vie

2427. *summary*
Voir *growth*

2428. *supercommission*
Voir *overriding commission*

2429. *superintendant of insurance*
directeur des assurances n. m.
directrice des assurances n. f.
Terme à éviter : surintendant des assurances
☐ appellation d'emploi; gestion d'assurance

2430. *supplementary accident insurance, additional accident benefit insurance*
assurance complémentaire contre les accidents n. f.
☐ assurance accident

2431. *supplementary agreement*
intercalaire 2 n. m.
☐ contrat d'assurance

2432. *supplementary commission*
commission de rappel n. f.;
rappel de commission n. m.
☐ gestion d'assurance

2433. *supplementary insurance*
Voir *complementary insurance*

2434. *supplementary invalidity insurance*
assurance complémentaire contre l'invalidité n. f.
☐ assurance invalidité

2435. *supplementary policy*
Voir *additional policy*

2436. *supplementary premium*
rappel de prime n. m.;
surprime 1 n. f.;
prime complémentaire 2 n. f.
☐ prime d'assurance

2437. *supplementary sickness insurance*
assurance complémentaire contre la maladie n. f.
☐ assurance maladie

2438. *supposed risk*
Voir *presumed risk*

2439. *surcharge; extra*
majoration n. f.;
complément de prime n. m.
☐ prime d'assurance

2440. *surety company; guarantee society*
société de cautionnement n. f.;
compagnie de garantie 2 n. f.
☐ assurance caution; société d'assurance

2441. *suretyship insurance*
Voir *fidelity insurance*

2442. *surgeon's liability insurance*
assurance de la responsabilité civile professionnelle des chirurgiens n. f.
☐ assurance responsabilité civile

2443. *surgical expense insurance*
assurance chirurgie n. f.
☐ assurance maladie

2444. *surplus insurance*
Voir *complementary insurance*

2445. *surplus line*
part supplémentaire n. f.;
part en excédent n. f.
☐ contrat d'assurance

2446. *surplus reinsurance treaty*
traité de réassurance en excédent de sommes n. m.
☐ réassurance

2447. *surplus share reinsurance*
réassurance en excédent de pleins n. f.;
réassurance en excédent de sommes n. f.;
réassurance en excédent de garantie n. f.;
réassurance en excédent de risques n. f.
☐ réassurance

2448. *surrender*
rachat n. m.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2449. *surrender charge*
frais de rachat n. m. pl.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2450. *surrender value*
valeur de rachat 2 n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2451. *surrender value formula*
formule de rachat n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2452. *survey agent; sub-agent*
sous-agent n. m.
sous-agente n. f.;
agent intermédiaire n. m.
agente intermédiaire n. f.
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance

2453. *survey fees*
Voir *adjuster's fees*

2454. *survey report*
Voir *expert report*

2455. *surveyor 1*
Voir *adjuster 1*

2456. *surveyor 2*
commissaire d'avaries 1 n.;
expert maritime n. m.
experte maritime n. f.
☐ appellation d'emploi; assurance transport maritime; sinistre d'assurance

2457. *surveyor's fees*
Voir *adjuster's fees*

2458. *surveyor's report*
Voir *expert report*

2459. *surviving spouse*
conjoint survivant n. m.
conjointe survivante n. f.
☐ assurance vie

2460. *survivor's benefit*
prestation de survivant n. f.
☐ rente

2461. *survivorship annuity; reversionary annuity; reversion annuity*
rente de survie n. f.
☐ rente de survie

2462. *suspended pension*
rente suspendue n. f.
☐ rente

2463. *suspension of cover*
Voir *suspension of guarantee*

2464. *suspension of guarantee; suspension of cover*
suspension de la garantie n. f.
☐ garantie

2465. *switching*
Voir *twisting*

2466. *synthetic fleet* (CA)
flotte artificielle n. f.;
parc automobiles artificiel n. m.
☐ assurance automobile

T

2467. *table C.S.O.*
Voir *commissioners' standard ordinary table*

2468. *table of benefits*
barème d'indemnisation n. m.;
table des prestations n. f.
☐ sinistre d'assurance

2469. *table of exits*
Voir *decrement table*

2470. *tabular mortality*
Voir *expected mortality*

2471. *take-note*
note d'acceptation n. f.
☐ contrat d'assurance; réassurance

2472. *take over a risk, to*
reprendre un risque loc. v.;
prendre en réassurance loc. v.
☐ réassurance

2473. *taking up of policy*
régularisation de police n. f.
☐ contrat d'assurance

2474. *takings at sea*
saisies n. f. pl.
☐ assurance transport maritime

2475. *tangible damage*
Voir *damage to property*

2476. *target benefit plan*
Voir *fixed benefit plan*

2477. *target plan*
Voir *fixed benefit plan*

2478. *television insurance*
assurance télévision n. f.
☐ assurance des biens

2479. *temporary annuity*
Voir *temporary life annuity*

2480. *temporary certificate of insurance*
attestation d'assurance provisoire n. f.;
note de couverture 1 n. f.
☐ contrat d'assurance

2481. *temporary disability*
invalidité temporaire n. f.;
incapacité temporaire n. f.
☐ assurance invalidité; assurance vie

2482. *temporary life annuity; temporary annuity*
rente temporaire n. f.
☐ assurance vie; rente

2483. *temporary partial disability*
incapacité partielle temporaire n. f.
☐ assurance invalidité

2484. *temporary-total disability*
invalidité totale et temporaire n. f.;
incapacité totale et temporaire n. f.
☐ assurance invalidité

2485. *tenants legal liability*
responsabilité locative 2 n. f.
☐ assurance responsabilité civile

2486. *tenant's liability insurance*
assurance contre le risque locatif n. f.;
assurance du risque locatif n. f.;
assurance risque locatif n. f.;
assurance de la responsabilité locative n. f.
☐ assurance incendie; assurance responsabilité civile

2487. *tenant's risk*
risque locatif n. m.
☐ assurance de dommages

2488. *term insurance; term life insurance*
assurance temporaire n. f.
☐ assurance vie

2489. *term life insurance*
Voir *term insurance*

2490. *term of the insurance; period of insurance*
durée de l'assurance n. f.;
période d'assurance n. f.
☐ contrat d'assurance

2491. *term tariff*
tarif pour courte durée n. m.
☐ prime d'assurance

2492. *terminated member*
Voir *terminated participant*

2493. *terminated participant; terminated member*
participant sorti n. m.
participante sortie n. f.
☐ droits à retraite; rente

2494. *terminated pension*
rente éteinte n. f.
☐ rente

2495. *termination of policy*
résiliation du contrat n. f.
☐ contrat d'assurance

2496. *termination of risk; cessation of risk; disappearance of risk*
fin du risque n. f.;
cessation du risque n. f.;
disparition du risque n. f.
☐ contrat d'assurance

2497. *territorial distribution of risks*
répartition territoriale des risques n. f.
☐ gestion d'assurance; prospection d'assurance

2498. *territory*
Voir *policy territory*

2499. *theft damage to buildings*
détériorations immobilières du fait d'un vol n. f. pl.;
détériorations immobilières n. f. pl.
☐ assurance vol

2500. *theft insurance; insurance against theft*
assurance contre le vol n. f.;
assurance vol n. f.
☐ assurance vol

2501. *theft, pilferage and non-delivery clause*
clause vol, chapardage et non-livraison n. f.
☐ assurance transport maritime; clause du contrat d'assurance

2502. *third-party accident insurance*
assurance accidents aux tiers n. f.;
assurance contre les accidents causés à des tiers n. f.
☐ assurance accident

2503. *third-party automobile insurance*
Voir *automobile liability insurance*

2504. *third-party beneficiary*
tiers bénéficiaire n. m.
tierce bénéficiaire n. f.
☐ assurance vie

2505. *third-party insurance*
Voir *public liability insurance*

2506. *third-party liability; public liability; legal liability 2*
responsabilité civile vis-à-vis des tiers n. f.
☐ assurance responsabilité civile

2507. *three-fourths value clause* (US)
clause d'indemnisation sur les trois quarts de la valeur n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

2508. *ticket counter insurance*
assurance par distributeur automatique n. f.
☐ production d'assurance; prospection d'assurance

2509. *tidal wave insurance*
assurance contre les raz-de-marée n. f.
☐ assurance de dommages

2510. *time element insurance*
assurance des dommages immatériels n. f.
☐ contrat d'assurance

2511. *title*
Voir *coverage*

2512. *tontine; tontine fund*
tontine n. f.
☐ assurance vie

2513. *tontine company*
Voir *tontinelike society*

2514. *tontine dividend*
Voir *deferred dividend*

2515. *tontine fund*
Voir *tontine*

2516. *tontinelike society; tontine company*
société à forme tontinière n. f.;
compagnie à forme tontinière n. f.
☐ assurance vie; société d'assurance

2517. *tools floater*
assurance flottante des outils n. f.
☐ assurance de dommages

2518. *total disability*
invalidité totale n. f.;
invalidité absolue n. f.;
incapacité totale n. f.;
incapacité complète n. f.
☐ assurance invalidité; assurance vie

2519. *total loss*
perte totale n. f.
☐ assurance de dommages; assurance transport maritime

2520. *total loss experience*
pertes totales n. f. pl.
☐ sinistre d'assurance

2521. *total premium*
prime totale n. f.
☐ prime d'assurance

2522. *total value at risk*
valeur totale des objets sous le risque n. f.;
valeur totale en risque n. f.;
valeur des objets assurés n. f.
☐ assurance des biens

2523. *tourist baggage insurance*
assurance contre la perte des bagages n. f.
☐ assurance de dommages

2524. *tourists' accident insurance*
Voir *travellers' accident insurance*

2525. *tourists' baggage floater*
assurance bagages 1 n. f.
☐ assurance de dommages

2526. *towing charges*
frais de remorquage n. m. pl.
☐ assurance automobile

2527. *transfer of insured property*
aliénation de la chose assurée n. f.
☐ contrat d'assurance

2528. *transfer of portfolio*
Voir *cession of portfolio*

2529. *transfer to reserves*
Voir *allocation to reserves*

2530. *transit insurance*
Voir *transportation insurance*

2531. *transport insurance*
Voir *transportation insurance*

2532. *transportation insurance; transit insurance; transport insurance*
assurance transport n. f.;
assurance contre les risques de transport n. f.
☐ assurance transport

2533. *travel accident insurance*
Voir *travellers' accident insurance*

2534. *travellers' accident insurance; tourists' accident insurance; travel accident insurance*
assurance touristes n. f.;
assurance contre les accidents de voyage n. f.;
assurance contre les accidents des voyageurs n. f.;
assurance accidents de voyage n. f.
☐ assurance accident

2535. *truckman's liability insurance*
assurance de la responsabilité civile des camionneurs n. f.
☐ assurance responsabilité civile

2536. *trust*
fiducie n. f.
☐ régime de retraite; rente

2537. *trust company; corporate trustee*
société de fiducie n. f.;
compagnie de fiducie n. f.
☐ régime de retraite; rente

2538. *trust estate*
patrimoine de fiducie n. m.;
patrimoine n. m.
☐ régime de retraite; rente

2539. *trustee*
fiduciaire n.
☐ régime de retraite; rente

2540. *trusteed pension plan*
régime de retraite en fiducie n. m.
☐ régime de retraite; rente

2541. *trusteeship*
administration provisoire n. f.
☐ rente

2542. *tuberculosis insurance*
assurance contre la tuberculose n. f.
☐ assurance maladie

2543. *tuition fees insurance*
assurance des frais de scolarité n. f.
☐ contrat d'assurance

2544. *turn-over insurance*
V. o. *turnover insurance*
assurance du chiffre d'affaires n. f.
☐ contrat d'assurance

2545. *turnover insurance*
V. o. de *turn-over insurance*

2546. *twisting; switching*
reprise d'assurance n. f.;
incitation à la reprise d'assurance n. f.;
substitution de contrats n. f.
Terme à éviter : virement d'assurance
☐ prospection d'assurance

2547. *type of insurance contract*
type de contrat n. m.
☐ contrat d'assurance

U

2548. *ultimate rate*
taux en fin de contrat n. m.;
taux ultime n. m.
☐ assurance vie

2549. *umbrella liability policy*
assurance de la responsabilité civile « umbrella » n. f.
☐ assurance responsabilité civile; contrat d'assurance

2550. *unassured*
Voir *uninsured*

2551. *uncollected premium*
prime non encaissée n. f.
☐ prime d'assurance

2552. *unconditional vesting*
acquisition inconditionnelle n. f.
☐ acquisition des droits à une rente

2553. *under-average risk*
Voir *substandard risk*

2554. *under-insurance*
sous-assurance n. f.;
assurance insuffisante n. f.
☐ contrat d'assurance

2555. *undercut the rates, to*
souscrire au rabais loc. v.
☐ société d'assurance

2556. *underlier*
assureur de base n. m.;
assureur de première ligne n. m.
☐ société d'assurance

2557. *underlying insurance*
assurance de base « umbrella » n. f.
☐ société d'assurance

2558. *underwriter 1*
Voir *insurance person*

2559. *underwriter 2*
rédacteur production n. m.
rédactrice production n. f.;
autorisateur n. m.
autorisatrice n. f.
☐ appellation d'emploi; production d'assurance

2560. *underwriting; purchase*
production 1 n. f.;
souscription n. f.;
appréciation du risque 2 n. f.
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

2561. *underwriting agency*
agence de souscription n. f.
☐ agence d'assurance

2562. *underwriting agent*
agent souscripteur n. m.
agente souscriptrice n. f.
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance; courtage d'assurance

2563. *underwriting department*
service production n. m.
☐ production d'assurance

2564. *underwriting deposit*
Voir *deposit*

2565. *underwriting experience; experience 2*
résultats techniques 2 n. m. pl.
Terme à éviter : expérience
☐ gestion d'assurance

2566. *underwriting limit; line; underwriting line*
plein de souscription n. m.
☐ contrat d'assurance; réassurance

2567. *underwriting line*
Voir *underwriting limit*

2568. *underwriting profit commission*
commission de bénéfice sur souscription n. f.
☐ agence d'assurance

2569. *underwriting staff*
personnel du service production n. m.
☐ gestion d'assurance

2570. *underwriting year*
année de souscription n. f.
☐ contrat d'assurance

2571. *undesirable risk*
risque indésirable n. m.
☐ assurance vie

2572. *undisclosed reserve*
Voir *hidden reserve*

2573. *unearned premium*
prime non acquise n. f.;
prime non absorbée n. f.
☐ prime d'assurance

2574. *unexpired risk; risk in force; current risk*
risque non couru n. m.;
risque en cours n. m.
☐ contrat d'assurance

2575. *uniform policy conditions*
Voir *standard policy conditions*

2576. *uninsurable*
inassurable adj.
☐ contrat d'assurance

2577. *uninsurable risk*
risque inassurable n. m.;
risque non assurable n. m.
☐ assurance de dommages

2578. *uninsured; unassured*
inassuré adj.;
non assuré adj.
☐ garantie

2579. *uninsured plan*
régime de retraite non garanti n. m.;
régime non garanti n. m.
☐ régime de retraite; rente

2580. *unit benefit plan*
régime à élément de retraite n. m.
☐ régime de retraite; rente

2581. *unit of accumulation*
unité de compte n. f.
☐ régime de retraite; rente

2582. *unit of benefit; unit of pension*
élément de retraite n. m.;
élément de rente n. m.
☐ acquisition des droits à une rente

2583. *unit of pension*
Voir *unit of benefit*

2584. *united system of insurance*
système d'assurance unifié n. m.
☐ gestion d'assurance

2585. *unsecured reinsurance*
réassurance chirographaire n. f.;
réassurance sans garantie n. f.;
réassurance non garantie n. f.
☐ réassurance

2586. *unsettled claims*
sinistres non réglés n. m. pl.
☐ sinistre d'assurance

2587. *unvalued policy*
police d'assurance à montant indéterminé n. f.;
police à montant indéterminé n. f.
☐ contrat d'assurance

2588. *upset*
versement du véhicule n. m.;
versement n. m.;
☐ assurance automobile

2589. *use and occupancy; occupancy*
affectation n. f.
☐ assurance incendie

2590. *utilization fee*
ticket modérateur n. m.;
supplément de chambre n. m.
☐ assurance maladie; contrat d'assurance

V

2591. *vacate the assessment, to*
annuler la cotisation loc. v.
☐ prime d'assurance

2592. *validate prior service, to*
valider une période de service antérieur loc. v.
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

2593. *validation*
validation n. f.
☐ régime de retraite

2594. *valuable in transit insurance; securities in transit insurance*
assurance des valeurs en transit n. f.
☐ assurance des biens

2595. *valuation of losses*
estimation des dégâts n. f.;
évaluation des dégâts n. f.
☐ sinistre d'assurance

2596. *value as new*
Voir *new value*

2597. *values at risk*
existences n. f. pl.
☐ assurance incendie

2598. *variable annuity; equity annuity*
rente variable n. f.
☐ rente

2599. *variable contribution*
cotisation variable n. f.
☐ prime d'assurance

2600. *variable insurance contract*
contrat à prestations variables n. m.
☐ assurance vie; rente

2601. *variable premium*
prime variable n. f.
☐ prime d'assurance

2602. *vested benefit*
rente acquise n. f.
☐ rente

2603. *vested member*
Voir *vested participant*

2604. *vested participant; vested member*
participant avec droits acquis n. m.
participante avec droits acquis n. f.
☐ droits à retraite; rente

2605. *vested pension*
acquisition de droits de retraite n. f.
☐ régime de retraite

2606. *vesting*
acquisition n. f.
☐ régime de retraite

2607. *voidable policy*
police annulable n. f.
☐ contrat d'assurance

2608. *volume of premiums*
volume des primes n. m.
☐ prime d'assurance

2609. *voluntary additional contribution*
cotisation volontaire n. f.;
cotisation facultative n. f.
☐ régime de retraite; rente

2610. *voluntary insurance*
assurance volontaire n. f.;
assurance facultative n. f.;
assurance libre n. f.
☐ assurance maladie

W

2611. *waiting period 1; qualifying time; qualifying period*
temps d'immatriculation exigé n. m.;
temps d'inscription exigé n. m.
☐ contrat d'assurance

2612. *waiting period 2*
période d'attente n. f.;
délai d'attente n. m.;
période de franchise n. f.;
délai de franchise n. m.;
délai de carence n. m.;
période de carence n. f.
☐ contrat d'assurance

2613. *waiting period 3; probationary period; elimination period; probation period*
période probatoire n. f.;
période d'attente n. f.
☐ contrat d'assurance

2614. *waiver 1*
exonération 1 n. f.
☐ rente

2615. *waiver 2*
renonciation n. f.;
exonération 2 n. f.;
dérogation n. f.
☐ assurance vie

2616. *waiver of premium benefit*
exonération de primes n. f.
☐ contrat d'assurance

2617. *waiver of recourse*
abandon de recours n. m.;
renonciation à recours n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

2618. *war and mines risk*
risque de guerre et de mines n. m.
☐ assurance de dommages

2619. *war risk insurance*
assurance du risque de guerre n. f.;
assurance contre les risques de guerre n. f.;
assurance des risques de guerre n. f.
☐ assurance de dommages

2620. *war risk only*
Abrév. *W.R.O.*
risque de guerre seulement n. m.
☐ assurance transport maritime

2621. *war risk premium*
surprime de guerre n. f.
☐ prime d'assurance

2622. *war risks clause*
clause des risques de guerre n. f.
☐ clause du contrat d'assurance

2623. *warehouse insurance*
assurance d'entrepôt n. f.
☐ assurance de dommages

2624. *warehouse to warehouse clause; place of storage to place of storage*
clause magasin à magasin n. f.;
bout en bout n. m.
☐ assurance transport maritime; clause du contrat d'assurance

2625. *warranty*
condition essentielle n. f.;
engagement formel n. m.
☐ contrat d'assurance

2626. *warranty insurance*
Voir *contract guarantee insurance*

2627. *warranty of fitness; warranty of quality of products*
garantie de bon fonctionnement n. f.
☐ assurance construction

2628. *warranty of quality of products*
Voir *warranty of fitness*

2629. *warranty of seaworthiness*
garantie de bon état de navigabilité n. f.
☐ assurance transport maritime

2630. *watchman clause*
clause de gardiennage n. f.;
clause de surveillance n. f.
☐ assurance incendie; clause du contrat d'assurance

2631. *water damage insurance*
assurance dégâts des eaux n. f.;
assurance contre le dégât des eaux n. f.
☐ assurance de dommages

2632. *wear and tear*
usure normale n. f.;
détérioration graduelle n. f.;
détérioration progressive n. f.
☐ assurance des biens

2633. *weather insurance*
assurance mauvais temps n. f.;
assurance intempéries n. f.;
assurance contre les effets du mauvais temps n. f.;
assurance contre les intempéries n. f.
☐ assurance de dommages

2634. *weekly premium*
prime hebdomadaire n. f.
☐ prime d'assurance

2635. *wet marine insurance*
Voir *marine insurance*

2636. *whole life insurance; straight life insurance; ordinary life insurance 2*
assurance vie entière n. f.
☐ assurance vie

2637. *whole life insurance with limited premiums*
assurance vie entière à primes temporaires n. f.;
assurance vie entière à primes limitées n. f.
☐ assurance vie

2638. *whole life premium*
prime viagère n. f.
Terme à éviter : prime à vie
☐ assurance vie; prime d'assurance

2639. *widower's benefit*
pension de veuf n. f.
☐ rente

2640. *widow's annuity*
Voir *widow's benefit*

2641. *widow's benefit; widow's pension; widow's annuity*
pension de veuve n. f.;
rente de veuve n. f.
☐ rente

2642. *widow's pension*
Voir *widow's benefit*

2643. *widow's pension insurance*
assurance de pension de veuve n. f.
☐ rente

2644. *wilful injury*
préjudice intentionnel n. m.
☐ assurance des biens; contrat d'assurance

2645. *wilful omission; concealment*
omission volontaire n. f.;
réticence n. f.
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2646. *windstorm, cyclone and tornado insurance*
assurance contre les dégâts causés par les ouragans, cyclones, tornades n. f.;
☐ assurance de dommages

2647. *windstorm insurance policy*
assurance contre les tempêtes de vent n. f.
☐ assurance de dommages

2648. *withdrawal*
sortie du régime n. f.;
sortie n. f.
☐ régime de retraite; rente

2649. *withdrawal benefit*
prestations de sortie n. f. pl.
☐ rente différée

2650. *withdrawal of portfolio; portfolio return*
retrait de portefeuille n. m.;
sortie de portefeuille n. f.
☐ réassurance

2651. *withdrawal of registration; revocation of registration; cancellation of registration; deregistration*
retrait d'agrément n. m.
☐ rente

2652. *without prejudice*
sous toutes réserves loc.
☐ contrat d'assurance

2653. *without profit insurance*
Voir *non-participating insurance*

2654. *wording of policy*
libellé de police n. m.;
libellé du contrat n. m.
☐ contrat d'assurance

2655. *work accident*
Voir *accident of employment*

2656. *work buildings in course of construction*
Voir *property*

2657. *work injury insurance*
assurance contre les accidents du travail 1 n. f.
☐ assurance accident

2658. *workmen's compensation insurance*
assurance contre les accidents du travail 1 n. f.
☐ assurance accident

2659. *world-wide policy* (US)
police mondiale n. f.;
police universelle n. f.;
police monde entier n. f.
☐ contrat d'assurance

2660. *wreck*
épave n. f.
☐ sinistre d'assurance

2661. *write off, to*
radier v.
☐ comptabilité d'assurance

2662. *write up, to*
réévaluer v.
☐ comptabilité d'assurance

2663. *W.R.O.*
Abrév. de *war risk only*

Y

2664. *yacht insurance*
assurance bateau de plaisance n. f.
☐ assurance de dommages

2665. *year free of premium*
année libérée n. f.;
année exonérée de prime n. f.;
année gratuite n. f.
☐ prime d'assurance

2666. *yearly insurance*
assurance à échéance annuelle n. f.
☐ contrat d'assurance

2667. *yearly renewable term insurance*
assurance temporaire d'une année n. f.
☐ assurance vie

2668. *years certain annuity*
rente certaine 1 n. f.
☐ rente

2669. *yield*
rendement n. m.;
produit n. m.
☐ gestion d'assurance

Lexique français-anglais

A

1. **abandon**
   Voir **déchéance**

2. **abandon de recours** n. m.; **renonciation à recours** n. f.
waiver of recourse
☐ clause du contrat d'assurance

3. **abordage** n. m.
collision 1
☐ assurance transport maritime

4. **acceptation** n. f.
acceptance
☐ réassurance

5. **accident** n. m.
accident
☐ assurance accident; assurance automobile

6. **accident causé aux tiers** n. m.
accident to third parties;
accident to third party
☐ assurance accident

7. **accident corporel** n. m.
accidental bodily injury
☐ assurance vie

8. **accident d'automobile** n. m.
motor vehicle accident;
motor accident;
automobile accident
☐ assurance automobile

9. **accident d'aviation**
   Voir **accident d'avion**

10. **accident d'avion** n. m.; **accident d'aviation** n. m.
aircraft accident;
aviation accident
☐ assurance transport aérien

11. **accident du travail** n. m.; **accident de travail** n. m.; **accident professionnel** n. m.
accident of employment;
work accident;
industrial accident;
employment accident;
employment injury (US);
occupational accident
☐ assurance accident

12. **accident de travail**
   Voir **accident du travail**

13. **accident grave** n. m.
major accident
☐ assurance accident; assurance automobile

14. **accident mortel 1** n. m.
fatal accident
☐ assurance accident; assurance automobile

15. **accident mortel 2**
   Voir **décès par accident**

16. **accident professionnel**
   Voir **accident du travail**

17. **accidenté**
   Voir **personne accidentée**

18. **accidentée**
   Voir **personne accidentée**

19. **accidents de ménage** n. m. pl.; **accidents ménagers** n. m. pl.
household accidents
☐ assurance incendie

20. **accidents matériels**
Voir **dommages matériels**

21. **accidents ménagers**
Voir **accidents de ménage**

22. **accumulation de risques** n. f.; **cumul de risques** n. m.; **cumul des risques** n. m.
accumulation of risks
☐ contrat d'assurance

23. **accumulation de valeurs** n. f.
concentration of values
☐ contrat d'assurance

24. **achèvement des travaux**
Voir **fin des travaux**

25. **acquisition** n. f.
vesting
☐ régime de retraite

26. **acquisition conditionnelle** n. f.
conditional vesting
☐ acquisition des droits à une rente

27. **acquisition de droits de retraite** n. f.
vested pension
☐ régime de retraite

28. **acquisition des droits à une somme forfaitaire** n. f.
lump-sum vesting
☐ acquisition des droits à une rente

29. **acquisition différée** n. f.
deferred vesting
☐ acquisition des droits à une rente

30. **acquisition d'une période d'affiliation** n. f.
accrual of contributory service
☐ régime de retraite

31. **acquisition en bloc** n. f.
sudden vesting;
delayed full vesting
☐ acquisition des droits à une rente

32. **acquisition graduelle** n. f.
graded vesting;
graduated vesting;
progressive vesting
☐ acquisition des droits à une rente

33. **acquisition immédiate** n. f.
immediate vesting
☐ acquisition des droits à une rente

34. **acquisition inconditionnelle** n. f.
unconditional vesting
☐ acquisition des droits à une rente

35. **acquisition intégrale** n. f.
full vesting
☐ acquisition des droits à une rente

36. **acquisition obligatoire** n. f.; **acquisition réglementaire** n. f.
mandatory vesting
☐ régime de retraite; rente

37. **acquisition partielle** n. f.
partial vesting;
fractional vesting;
percentage vesting
☐ acquisition des droits à une rente

38. **acquisition réglementaire**
Voir **acquisition obligatoire**

39. **acquit** n. m.; **décharge** n. f.; **quittance 1** n. f.
discharge;
quittance
☐ contrat d'assurance

40. **acte** n. m.; **attestation** n. f.; **certificat** n. m.; **constat** n. m.
certificate;
attestation
☐ contrat d'assurance

41. **acte de décès**
Voir **certificat de décès**

42. **actes de terrorisme et de sabotage** n. m. pl.
acts of terrorism and sabotage
☐ assurance de dommages

43. actes malveillants n. m. pl.
malicious acts
☐ assurance de dommages; contrat d'assurance

44. actif 1
Voir **en activité**

45. actif 2
Voir **participant actif**

46. actif agréé n. m.
admitted assets
☐ contrat d'assurance

47. actif d'une caisse de retraite n. m.
retirement fund moneys
☐ régime de retraite

48. action directe n. f.;
action récursoire n. f.
direct action
☐ sinistre d'assurance

49. action en dommages et intérêts n. f.;
action en dommages-intérêts n. f.
action for damages
☐ assurance de dommages; contrat d'assurance

50. action en dommages-intérêts
Voir **action en dommages et intérêts**

51. action en indemnité n. f.
claim for compensation
☐ sinistre d'assurance

52. action récursoire
Voir **action directe**

53. active
Voir **participant actif**

54. activité
Voir **services effectifs**

55. actuaire adjoint n. m.
actuaire adjointe n. f.
associate actuary
☐ appellation d'emploi; actuariat d'assurance

56. actuaire adjointe
Voir **actuaire adjoint**

57. actuaire-conseil n.
consulting actuary
☐ appellation d'emploi; actuariat d'assurance

58. actuariat 1 n. m.
actuaries
☐ actuariat d'assurance

59. actuariat 2 n. m.;
direction technique n. f.
Terme à éviter : département de l'actuaire
actuarial department
☐ actuariat d'assurance

60. adhésion n. f.;
affiliation n. f.
membership
☐ régime de retraite

61. adhésion facultative n. f.
facultative adhesion
☐ contrat d'assurance

62. adjoint d'actuariat n. m.
adjointe d'actuariat n. f.
actuarial assistant
☐ appellation d'emploi; actuariat d'assurance

63. adjointe d'actuariat
Voir **adjoint d'actuariat**

64. administration des risques n. f.;
gestion des risques n. f.
risk management
☐ gestion d'assurance

65. administration provisoire n. f.
trusteeship
☐ rente

66. admissible n.
eligible employee
☐ régime de retraite; rente

67. admissible à un cautionnement
loc. adj.
bondable
☐ assurance caution

68. adresse d'assurable n. f.
referred lead
☐ production d'assurance

69. affaire litigieuse n. f.;
sinistre contesté n. m.
disputed claim
☐ sinistre d'assurance

70. affaires d'assurance vie
Voir **opérations viagères**

71. affaires directes 1 n. f. pl.;
affaires en souscription directe n. f. pl.
direct business 2
☐ réassurance

72. affaires directes 2
Voir **affaires sans intermédiaire**

73. affaires en cours
Voir **assurance en vigueur**

74. affaires en souscription directe
Voir **affaires directes 1**

75. affaires indirectes n. f. pl.
indirect business
☐ réassurance

76. affaires nouvelles n. f. pl.
new business
☐ production d'assurance

77. affaires sans intermédiaire n. f. pl.;
affaires S.I. n. f. pl.;
affaires directes 2 n. f. pl.
direct business 1
☐ agence d'assurance

78. affaires S.I.
Voir **affaires sans intermédiaire**

79. affaires vie
Voir **opérations viagères**

80. affectation n. f.
use and occupancy;
occupancy
☐ assurance incendie

81. affectation aux réserves n. f.;
attribution aux réserves n. f.
allocation to reserves;
transfer to reserves
☐ actuariat d'assurance

82. affiliation
Voir **adhésion**

83. âge à la sortie n. m.;
âge de sortie n. m.
age at exit;
age at withdrawal
☐ contrat d'assurance

84. âge à la souscription n. m.
age at issue;
issue age
☐ assurance vie; contrat d'assurance

85. âge à l'échéance
Voir **âge à terme**

86. âge à terme n. m.;
âge à l'échéance n. m.
age at expiry;
age at maturity
☐ contrat d'assurance

87. âge atteint n. m.
attained age
☐ assurance vie

88. âge de sortie
Voir **âge à la sortie**

89. âge d'entrée n. m.
entry age
☐ contrat d'assurance

90. âge normal de la retraite n. m.
normal retirement age
☐ régime de retraite

91. âge obligatoire de la retraite n. m.
automatic retirement age
☐ régime de retraite; rente

92. âge tarifé n. m.
insurance age
☐ contrat d'assurance

93. agence n. f.
agency
☐ agence d'assurance

94. agence de souscription n. f.
underwriting agency
☐ agence d'assurance

95. agencements et installations fixes n. pl.
fittings and fixtures
☐ assurance incendie

96. **agent à plein temps** n. m.
agente à plein temps n. f.;
agent à temps complet n. m.
agente à temps complet n. f.
full-time agent
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance

97. **agent à temps complet**
Voir **agent à plein temps**

98. **agent branche populaire** n. m.
agente branche populaire n. f.
industrial agent
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance; assurance vie

99. **agent courtier** n. m.
agente courtière n. f.
broker agent (US)
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

100. **agent d'assurance** n. m.
agente d'assurance n. f.;
représentant de l'assureur n. m.
représentante de l'assureur n. f.;
mandataire de la société d'assurance n.
insurance agent;
agent
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance

101. **agent d'assurance automobile** n. m.
agente d'assurance automobile n. f.
automobile insurance salesperson
☐ appellation d'emploi; assurance automobile

102. **agent d'assurance I.A.R.D.** n. m.
agente d'assurance I.A.R.D. n. f.
general insurance agent
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance

103. **agent d'assurance incendie** n. m.
agente d'assurance incendie n. f.
fire insurance salesperson
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance; assurance incendie

104. **agent encaisseur** n. m.
agente encaisseure n. f.
collecting agent
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance

105. **agent gestionnaire de sinistres** n. m.
agente gestionnaire de sinistres n. f.;
agent payeur n. m.
agente payeure n. f.;
agent régleur n. m.
agente régleure n. f.
claim agent (US);
claims settling agent;
settling agent
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance; sinistre d'assurance

106. **agent intermédiaire**
Voir **sous-agent**

107. **agent payeur**
Voir **agent gestionnaire de sinistres**

108. **agent réalisateur** n. m.
agente réalisatrice n. f.;
réalisateur n. m.
réalisatrice n. f.
agent of record
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance; assurance vie

109. **agent régleur**
Voir **agent gestionnaire de sinistres**

110. **agent souscripteur** n. m.
agente souscriptrice n. f.
underwriting agent
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance; courtage d'assurance

111. **agente à plein temps**
Voir **agent à plein temps**

112. **agente à temps complet**
Voir **agent à plein temps**

113. **agente branche populaire**
Voir **agent branche populaire**

114. **agente courtière**
Voir **agent courtier**

115. **agente d'assurance**
Voir **agent d'assurance**

116. **agente d'assurance automobile**
Voir **agent d'assurance automobile**

117. **agente d'assurance I.A.R.D.**
Voir **agent d'assurance I.A.R.D.**

118. **agente d'assurance incendie**
Voir **agent d'assurance incendie**

119. **agente encaisseure**
Voir **agent encaisseur**

120. **agente gestionnaire de sinistres**
Voir **agent gestionnaire de sinistres**

121. **agente intermédiaire**
Voir **sous-agent**

122. **agente payeure**
Voir **agent gestionnaire de sinistres**

123. **agente réalisatrice**
Voir **agent réalisateur**

124. **agente régleure**
Voir **agent gestionnaire de sinistres**

125. **agente souscriptrice**
Voir **agent souscripteur**

126. **aggravation de risque**
Voir **augmentation de risque**

127. **aggravation du risque**
Voir **augmentation de risque**

128. **agrément d'un régime** n. m.
registration of a plan
☐ régime de retraite; rente

129. **ajournement**
Voir **ajournement de la retraite**

130. **ajournement de la prise d'effet** n. m.
postponement of inception
☐ contrat d'assurance

131. **ajournement de la retraite** n. m.; **ajournement** n. m.; **prorogation 1** n. f.; **prorogation de la retraite** n. f.
postponement; deferment
☐ régime de retraite; rente

132. **ajournement de l'option entre les prestations** n. m.
deferment of choice of benefit
☐ contrat d'assurance

133. **ajustement** n. m.; **retraitement** n. m.
restatement
☐ comptabilité d'assurance

134. **ajustement de la prime** n. m.; **prime de régularisation** n. f.
adjustment of premium
☐ prime d'assurance

135. **aléa**
Voir **éventualité**

136. **aliénation de la chose assurée** n. f.
transfer of insured property
☐ contrat d'assurance

137. **allocataire de rente**
Voir **rentier**

138. **allocation** n. f.
allowance
☐ rente

139. **allocation de maladie**
Voir **prestation de maladie**

140. **allocation de personne à charge**
Voir **indemnité de personne à charge**

141. **allocation de retraite** n. f.
retirement allowance
☐ régime de retraite

142. **allocation de vieillesse**
Voir **rente de vieillesse**

143. **allocation en espèces** n. f.
benefit in cash; cash allowance
☐ rente

144. **allocation journalière**
Voir **indemnité journalière**

145. **allocation pour personne à charge**
Voir **indemnité de personne à charge**

146. **allocation quotidienne**
Voir **indemnité journalière**

147. **améliorations locatives** n. f. pl.
improvements and betterments
☐ assurance incendie

148. **amortissement comptable 1** n. m.; **amortissement financier** n. m.
amortization
☐ comptabilité d'assurance

149. **amortissement comptable 2** n. m.
depreciation 2
☐ comptabilité d'assurance

150. **amortissement financier**
Voir **amortissement comptable 1**

151. **analyse actuarielle**
Voir **rapport de l'actuaire**

152. **année de souscription** n. f.
underwriting year
☐ contrat d'assurance

153. **année exonérée de prime**
Voir **année libérée**

154. **année gratuite**
Voir **année libérée**

155. **année libérée** n. f.; **année exonérée de prime** n. f.; **année gratuite** n. f.
year free of premium
☐ prime d'assurance

156. **année sans accident** n. f.
accident-free year
☐ assurance accident

157. **années de cotisation** n. f. pl.; **périodes de cotisation** n. f. pl.
contributory service
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

158. **années décomptées** n. f. pl.
credited service
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

159. **années validées** n. f. pl.
non-contributory credited years of service
☐ régime de retraite; rente

160. **annexe**
Voir **avenant**

161. **annuité** n. f.
annual instalment
☐ assurance vie; rente

162. **annuité croissante** n. f.
increasing annuity
☐ rente

163. **annuité fractionnée** n. f.
annuity by instalments
☐ rente

164. **annuité versée** n. f.
paid annuity
☐ rente

165. **annulation** n. f.; **résiliation** n. f.
cancellation
☐ contrat d'assurance

166. **annulation de commission** n. f.
cancellation of commission
☐ contrat d'assurance

167. **annuler la cotisation** loc. v.
vacate the assessment, to
☐ prime d'assurance

168. **antécédents** n. m. pl.
history
☐ assurance vie

169. **antécédents de conduite** n. m. pl.
driving previous experience
☐ assurance automobile

170. **antécédents du risque**
Voir **antécédents d'un risque**

171. **antécédents d'un risque** n. m. pl.; **antécédents du risque** n. m. pl.
Terme à éviter : expérience
past loss experience; previous experience; experience 1
☐ assurance incendie; sinistre d'assurance

172. antécédents familiaux n. m. pl.
Terme à éviter : histoire de famille
family history
☐ assurance vie

173. antécédents médicaux n. m. pl.
Terme à éviter : histoire médicale
medical history
☐ assurance vie

174. antisélection n. f.;
autosélection n. f.
antiselection;
adverse selection
☐ assurance vie; contrat d'assurance

175. apériteur
Voir **assureur principal**

176. appareils d'extinction n. m. pl.;
matériel d'extinction n. m.
extinguishing appliances
☐ assurance incendie

177. appréciation 1 n. f.
increase in value
☐ contrat d'assurance

178. appréciation 2
Voir **sélection**

179. appréciation du risque 1 n. f.
risk appraisal
☐ contrat d'assurance

180. appréciation du risque 2
Voir **production 1**

181. appréciation matérielle des dommages
Voir **expertise des dégâts**

182. appréciation médicale
Voir **jugement médical**

183. arbitrage
Voir **estimation**

184. arrangement à l'amiable n. m.
friendly arrangement
☐ sinistre d'assurance

185. arrérages n. m. pl.
annuity instalment
☐ assurance vie; rente

186. article n. m.
item 2
☐ assurance incendie

187. article supplémentaire n. m.
additional item
☐ contrat d'assurance

188. articles expressément assurés n. m. pl.
scheduled articles
☐ assurance incendie

189. assiette de la prime n. f.;
base de tarification n. f.
premium basis
☐ prime d'assurance

190. assiette des cotisations n. f.
basis of contributions
☐ régime de retraite; rente

191. association d'assurance populaire
Voir **mutuelle d'assurance populaire**

192. assurabilité n. f.
insurability
☐ contrat d'assurance

193. assurable 1 adj.
insurable;
assurable
☐ contrat d'assurance

194. assurable 2
Voir **client éventuel**

195. assurance n. f.
insurance;
assurance

196. assurance à capital différé
Voir **assurance de capital différé**

197. assurance à cotisations n. f.
contributory insurance
☐ contrat d'assurance

198. assurance à court terme
Voir **assurance intérimaire**

199. assurance à courte durée
Voir **assurance intérimaire**

200. assurance à double garantie n. f.;
temporaire additionnelle n. f.
double protection policy
☐ contrat d'assurance

201. assurance à échéance annuelle n. f.
yearly insurance
☐ contrat d'assurance

202. assurance à forfait
Voir **assurance forfaitaire**

203. assurance à options n. f.
insurance with options
☐ contrat d'assurance

204. assurance à participation différée n. f.
deferred dividend insurance; deferred dividend assurance
☐ contrat d'assurance

205. assurance à prime minime
Voir **assurance à prime réduite**

206. assurance à prime réduite n. f.; **assurance à prime minime** n. f.
low-premium insurance
☐ contrat d'assurance

207. assurance à prime unique n. f.
single-premium insurance
☐ contrat d'assurance

208. assurance à primes non restituables n. f.; **assurance sans bénéfice de ristourne** n. f.
insurance without return of premium
☐ contrat d'assurance

209. assurance à primes périodiques n. f.
insurance with periodical premiums
☐ contrat d'assurance

210. assurance à primes restituables n. f.; **assurance avec bénéfice de ristourne** n. f.
insurance with return of premium; insurance with bonus
☐ contrat d'assurance

211. assurance à terme fixe n. f.
straight term insurance
☐ assurance vie

212. assurance accidents aux tiers n. f.; **assurance contre les accidents causés à des tiers** n. f.
third-party accident insurance
☐ assurance accident

213. assurance accidents de voyage
Voir **assurance touristes**

214. assurance acquittée n. f.; **assurance libérée de prime** n. f.; **assurance avec libération des primes** n. f.; **assurance avec valeur de réduction** n. f.
paid-up insurance; insurance without further premiums
☐ contrat d'assurance

215. assurance aérienne
Voir **assurance aviation**

216. assurance aéronefs
Voir **assurance avion**

217. assurance agricole n. f.
agricultural insurance
☐ assurance de dommages

218. assurance agricole intégrale n. f.
farming stock insurance
☐ assurance incendie

219. assurance ajustable n. f.
monthly reporting form
☐ assurance incendie

220. assurance au comptoir n. f.; **assurance au guichet** n. f.
counter insurance; over the counter insurance
☐ société d'assurance

221. assurance au dernier survivant n. f.
last survivor assurance
☐ assurance vie

222. assurance au guichet
Voir **assurance au comptoir**

223. assurance au premier dollar n. f.
first dollar coverage
☐ assurance de dommages

224. assurance au premier feu n. f.
first-loss fire insurance
☐ assurance incendie

225. assurance au premier risque n. f.
first-loss insurance
☐ sinistre d'assurance

226. **assurance au profit d'un tiers**
Voir **assurance pour le compte d'autrui**

227. **assurance au rabais** n. f.
cut-price insurance
☐ contrat d'assurance

228. **assurance automobile** n. f.
motor insurance;
automobile insurance;
motor vehicle insurance
☐ assurance accident; assurance automobile

229. **assurance automobile tous risques** n. f.
automobile comprehensive insurance
☐ assurance automobile

230. **assurance autonome** n. f.
independent insurance
☐ contrat d'assurance

231. **assurance avec accroissement automatique du capital assuré** n. f.; **assurance progressive** n. f.
increasing insurance
☐ contrat d'assurance

232. **assurance avec bénéfice de ristourne**
Voir **assurance à primes restituables**

233. **assurance avec délai de carence** n. f.
insurance with waiting period;
insurance with qualifying period for benefit
☐ contrat d'assurance

234. **assurance avec examen médical** n. f.
insurance with medical examination
☐ assurance vie

235. **assurance avec libération des primes**
Voir **assurance acquittée**

236. **assurance avec valeur de réduction**
Voir **assurance acquittée**

237. **assurance aviation** n. f.; **assurance aérienne** n. f.; **assurance tous risques d'avion** n. f.; **assurance contre les risques d'aviation** n. f.
aviation insurance;
flight insurance;
aircraft insurance
☐ assurance transport aérien

238. **assurance avion** n. f.; **assurance aéronefs** n. f.; **assurance de corps d'aéronefs** n. f.; **assurance de corps aériens** n. f.; **assurance corps d'aéronefs** n. f.
aircraft hull insurance
☐ assurance transport aérien

239. **assurance bagages 1** n. f.
tourists' baggage floater
☐ assurance de dommages

240. **assurance bagages 2** n. f.
baggage insurance
☐ assurance de dommages

241. **assurance bateau de plaisance** n. f.
yacht insurance
☐ assurance de dommages

242. **assurance bâtiments**
Voir **assurance des biens**

243. **assurance bloc des bijoutiers**
Voir **assurance tous risques bijoutiers**

244. **assurance bris des glaces**
Voir **assurance contre le bris des glaces**

245. **assurance chirurgie** n. f.
surgical expense insurance
☐ assurance maladie

246. **assurance cinéma** n. f.
cinema insurance
☐ assurance accident; assurance incendie

247. **assurance clients** n. f.; **assurance de la clientèle** n. f.
customers' insurance
☐ contrat d'assurance

248. **assurance collective**
Voir **assurance de groupe**

249. **assurance collective accidents et maladie** n. f.
assurance collective contre les accidents et la maladie n. f.
group accident and health insurance (US)
☐ assurance accident; assurance maladie

250. **assurance collective contre les accidents** n. f.
collective accident insurance
☐ assurance accident

251. assurance collective contre les accidents d'avion n. f.
aviation group accident insurance
☐ assurance transport aérien

252. assurance collective contre les accidents et la maladie
Voir **assurance collective accidents et maladie**

253. assurance collective des parcs automobiles n. f.
blanket basis fleet endorsement
☐ assurance automobile

254. assurance collective médicale et hospitalière
Voir **assurance hospitalière de groupe**

255. assurance combinée n. f.
multiperil insurance
☐ contrat d'assurance

256. assurance commerciale n. f.
commercial insurance;
business insurance 2
☐ contrat d'assurance

257. assurance complémentaire n. f.; **assurance supplémentaire** n. f.; **assurance de second risque** n. f.; **assurance de risques successifs** n. f.
complementary insurance;
additional insurance;
surplus insurance;
supplementary insurance;
excess insurance
☐ contrat d'assurance

258. assurance complémentaire contre la maladie n. f.
supplementary sickness insurance
☐ assurance maladie

259. assurance complémentaire contre les accidents n. f.
supplementary accident insurance;
additional accident benefit insurance
☐ assurance accident

260. assurance complémentaire contre l'invalidité n. f.
supplementary invalidity insurance
☐ assurance invalidité

261. assurance conjointe n. f.
joint insurance
☐ contrat d'assurance

262. assurance construction
Voir **assurance des constructeurs**

263. assurance contentieux
Voir **assurance défense et recours**

264. assurance contre la carence des fournisseurs n. f.
contingent business interruption insurance — contributing
☐ assurance de dommages

265. assurance contre la casse n. f.; **assurance contre le bris** n. f.
breakage insurance
☐ assurance de dommages

266. assurance contre la chute d'aéronefs
Voir **assurance en cas de chute d'aéronefs**

267. assurance contre la gelée
Voir **assurance contre le gel**

268. assurance contre la grêle n. f.
hail insurance;
hailstorm insurance
☐ assurance de dommages

269. assurance contre la mortalité des chevaux
Voir **assurance des chevaux**

270. assurance contre la paralysie infantile n. f.; **assurance contre la poliomyélite** n. f.
infantile paralysis insurance;
poliomyelitis insurance
☐ assurance maladie

271. assurance contre la perte de la vue n. f.
loss of sight insurance
☐ assurance maladie

272. assurance contre la perte de revenus n. f.; **assurance contre la perte de salaires** n. f.; **assurance perte de revenus** n. f.
loss of revenue insurance;
loss of personal income insurance;
loss of earnings insurance
☐ assurance invalidité

273. **assurance contre la perte de salaires**
Voir **assurance contre la perte de revenus**

274. **assurance contre la perte des bagages** n. f.
tourist baggage insurance
☐ assurance de dommages

275. **assurance contre la perte des dépôts en coffre-fort** n. f.
safe depository liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

276. **assurance contre la perte des fourrures**
Voir **assurance des fourrures**

277. **assurance contre la perte des loyers**
Voir **assurance perte des loyers**

278. **assurance contre la pluie** n. f.;
assurance pluie n. f.
rain insurance
☐ assurance de dommages

279. **assurance contre la poliomyélite**
Voir **assurance contre la paralysie infantile**

280. **assurance contre la privation de jouissance** n. f.;
assurance privation de jouissance n. f.
loss of use insurance;
insurance against loss of use
☐ assurance des biens

281. **assurance contre la tuberculose** n. f.
tuberculosis insurance
☐ assurance maladie

282. **assurance contre le bris**
Voir **assurance contre la casse**

283. **assurance contre le bris de faïence** n. f.
crockery-breakage insurance
☐ assurance de dommages

284. **assurance contre le bris des glaces** n. f.;
assurance bris des glaces n. f.
plate glass insurance;
plate glass breakage insurance;
glass breakage insurance
☐ assurance de dommages

285. **assurance contre le bris des machines** n. f.
boiler and machinery insurance
☐ assurance de dommages

286. **assurance contre le cambriolage** n. f.;
assurance contre le vol avec effraction n. f.;
assurance vol par effraction n. f.
burglary insurance;
burglary and house-breaking insurance
☐ assurance vol

287. **assurance contre le cambriolage des coffres-forts**
Voir **assurance contre l'effraction des coffres-forts**

288. **assurance contre le dégât des eaux**
Voir **assurance dégâts des eaux**

289. **assurance contre le gel** n. f.;
assurance contre la gelée n. f.
frost damage insurance;
freezing insurance;
insurance against frost
☐ assurance de dommages

290. **assurance contre le risque locatif** n. f.;
assurance du risque locatif n. f.;
assurance risque locatif n. f.;
assurance de la responsabilité locative n. f.
tenant's liability insurance
☐ assurance incendie; assurance responsabilité civile

291. **assurance contre le vol** n. f.;
assurance vol n. f.
theft insurance;
insurance against theft
☐ assurance vol

292. **assurance contre le vol à main armée** n. f.
hold-up insurance
☐ assurance vol

293. **assurance contre le vol avec effraction**
Voir **assurance contre le cambriolage**

294. **assurance contre le vol avec violence** n. f.;
assurance contre le vol qualifié n. f.
robbery insurance
☐ assurance vol

295. assurance contre le vol d'automobile n. f.;
assurance vol automobile n. f.
automobile theft insurance;
motor theft insurance
□ assurance automobile

296. assurance contre le vol qualifié
Voir **assurance contre le vol avec violence**

297. assurance contre le vol simple n. f.
larceny and theft insurance
□ assurance vol

298. assurance contre l'effraction des coffres-forts n. f.;
assurance vol par effraction de coffres-forts n. f.;
assurance contre le cambriolage des coffres-forts n. f.
safe burglary insurance
□ assurance vol; contrat d'assurance

299. assurance contre les accidents n. f.
accident insurance business;
casualty insurance business
□ assurance accident

300. assurance contre les accidents causés à des tiers
Voir **assurance accidents aux tiers**

301. assurance contre les accidents d'ascenseurs
Voir **assurance d'ascenseurs**

302. assurance contre les accidents de voyage
Voir **assurance touristes**

303. assurance contre les accidents des voyageurs
Voir **assurance touristes**

304. assurance contre les accidents du travail 1 n. f.
work injury insurance
□ assurance accident

305. assurance contre les accidents du travail 2 n. f.
workmen's compensation insurance
□ assurance accident

306. assurance contre les accidents et la maladie n. f.:
accident and sickness insurance;
accident and health insurance (US)
□ assurance accident; assurance maladie

307. assurance contre les contrefaçons
Voir **assurance contre les faux**

308. assurance contre les dangers de la circulation
Voir **assurance risques routiers**

309. assurance contre les dégâts causés par les extincteurs automatiques n. f.
sprinkler leakage insurance
□ assurance incendie

310. assurance contre les dégâts causés par les ouragans, cyclones, tornades n. f.
windstorm, cyclone and tornado insurance
□ assurance de dommages

311. assurance contre les détournements 1 n. f.;
assurance de garantie n. f.;
assurance de cautionnement n. f.
fidelity insurance;
fidelity guarantee insurance;
suretyship insurance;
fidelity bond;
guarantee insurance
□ assurance caution; assurance vol

312. assurance contre les détournements 2
Voir **assurance contre les faux**

313. assurance contre les détournements, la disparition et la destruction n. f.;
assurance 3 D n. f.
dishonesty, disappearance and destruction insurance;
D.D.D. insurance
□ contrat d'assurance

314. assurance contre les détournements, la disparition et la destruction – formule générale n. f.
comprehensive dishonesty, disappearance or destruction insurance
□ contrat d'assurance

315. **assurance contre les effets du mauvais temps**
Voir **assurance mauvais temps**

316. **assurance contre les explosions** n. f.
explosion insurance
☐ assurance de dommages

317. **assurance contre les faux** n. f.; **assurance contre les contrefaçons** n. f.; **assurance contre les détournements 2** n. f.
forgery insurance
☐ contrat d'assurance

318. **assurance contre les frais de succession** n. f.
estate duty insurance
☐ contrat d'assurance

319. **assurance contre les grèves** n. f.; **assurance des risques de grève** n. f.; **assurance grève** n. f.
strikes insurance
☐ assurance de dommages

320. **assurance contre les inondations** n. f.
flood insurance
☐ assurance de dommages

321. **assurance contre les intempéries**
Voir **assurance mauvais temps**

322. **assurance contre les orages, les tempêtes et les cyclones** n. f.
storm, tempest and hurricane insurance
☐ assurance de dommages

323. **assurance contre les pertes d'exploitation** n. f.; **assurance pertes d'exploitation** n. f.; **assurance des pertes d'exploitation** n. f.
business interruption insurance
☐ assurance de dommages

324. **assurance contre les raz-de-marée** n. f.
tidal wave insurance
☐ assurance de dommages

325. **assurance contre les risques d'aviation**
Voir **assurance aviation**

326. **assurance contre les risques de guerre**
Voir **assurance du risque de guerre**

327. **assurance contre les risques de la construction** n. f.; **assurance des risques de la construction** n. f.
construction risks insurance
☐ assurance construction; assurance de dommages

328. **assurance contre les risques de transport**
Voir **assurance transport**

329. **assurance contre les risques de transport continental** n. f.
inland transit risks insurance
☐ assurance transport

330. **assurance contre les risques d'émeutes, de mouvements populaires et de grèves** n. f.
riot, civil commotions and strikes insurance
☐ assurance de dommages

331. **assurance contre les tempêtes de vent** n. f.
windstorm insurance policy
☐ assurance de dommages

332. **assurance contre l'incendie** n. f.; **assurance incendie** n. f.
fire insurance
☐ assurance incendie

333. **assurance contre l'incendie des bois et forêts** n. f.
forest fire insurance
☐ assurance incendie

334. **assurance contre tous risques**
Voir **assurance tous risques**

335. **assurance corps d'aéronefs**
Voir **assurance avion**

336. **assurance corps de navire**
Voir **assurance sur corps de navire**

337. **assurance crédit 1** n. f.; **assurance insolvabilité** n. f.; **assurance de crédit** n. f.
credit insurance
☐ contrat d'assurance

338. **assurance crédit 2**
Voir **assurance crédit des exportateurs**

339. **assurance crédit des exportateurs** n. f.;
assurance d'exportation n. f.;
assurance crédit 2 n. f.
export credit insurance
☐ assurance caution

340. **assurance cumulative**
Voir **double assurance**

341. **assurance d'ascenseurs** n. f.;
assurance contre les accidents d'ascenseurs n.f.
lift insurance
☐ assurance accident

342. **assurance de base « umbrella »** n. f.
underlying insurance
☐ société d'assurance

343. **assurance de capital** n. f.
capital sum insurance;
capital insurance
☐ contrat d'assurance

344. **assurance de capital différé** n. f.;
assurance à capital différé n. f.
pure endowment insurance;
pure endowment assurance
☐ assurance vie

345. **assurance de cautionnement**
Voir **assurance contre les détournements 1**

346. **assurance de corps aériens**
Voir **assurance avion**

347. **assurance de corps d'aéronefs**
Voir **assurance avion**

348. **assurance de courte durée**
Voir **assurance intérimaire**

349. **assurance de crédit**
Voir **assurance crédit**

350. **assurance de distributeurs** n. f.;
assurance des distributeurs n. f.;
assurance des distributeurs automatiques n. f.
coin machine insurance;
automatic machine insurance;
slot machine insurance
☐ assurance de dommages

351. **assurance de dommages indirects** n. f.;
assurance des pertes indirectes n. f.
consequential losses insurance;
consequential loss insurance
☐ assurance de dommages

352. **assurance de garantie**
Voir **assurance contre les détournements 1**

353. **assurance de garantie contractuelle**
Voir **assurance d'exécution de contrat**

354. **assurance de groupe** n. f.;
assurance collective n. f.;
assurance-groupe n. f.
group insurance
☐ assurance accident; assurance maladie; assurance vie

355. **assurance de la clientèle**
Voir **assurance clients**

356. **assurance de la protection juridique**
Voir **assurance défense et recours**

357. **assurance de la R.C.**
Voir **assurance de la responsabilité civile**

358. **assurance de la responsabilité civile** n. f.;
assurance de la R.C. n. f.
public liability insurance;
third-party insurance
☐ assurance responsabilité civile

359. **assurance de la responsabilité civile — formule générale** n.f.
comprehensive general liability coverage
☐ assurance responsabilité civile; contrat d'assurance

360. **assurance de la responsabilité civile assumée par contrat** n. f.
contractual liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

361. **assurance de la responsabilité civile automobile** n. f.
automobile liability insurance;
third-party automobile insurance;
automobile third-party insurance;
motor third-party insurance
☐ assurance automobile; assurance responsabilité civile

362. assurance de la responsabilité civile de la vie privée
Voir **assurance de la responsabilité civile des particuliers 2**

363. assurance de la responsabilité civile des bailleurs n. f.
landlord's liability insurance policy
☐ assurance responsabilité civile

364. assurance de la responsabilité civile des camionneurs n. f.
truckman's liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

365. assurance de la responsabilité civile des dentistes n. f.
dentists' liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

366. assurance de la responsabilité civile des entrepreneurs n. f.
assurance des entrepreneurs n. f.
contractor's liability insurance
☐ assurance construction; assurance responsabilité civile

367. assurance de la responsabilité civile des exploitants agricoles n. f.
farmer's comprehensive personal liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

368. assurance de la responsabilité civile des fabricants et des entrepreneurs n. f.
manufacturer's and contractor's liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

369. assurance de la responsabilité civile des hôteliers n. f.
innkeeper's liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

370. assurance de la responsabilité civile des particuliers 1 n. f.
comprehensive personal liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

371. assurance de la responsabilité civile des particuliers 2 n. f.
assurance de la responsabilité civile de la vie privée n. f.
personal liability insurance policy
☐ assurance responsabilité civile

372. assurance de la responsabilité civile éventuelle n. f.
contingent liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

373. assurance de la responsabilité civile exploitation n. f.
business liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

374. assurance de la responsabilité civile indirecte des propriétaires et des entrepreneurs n. f.
owner's and contractor's protective liability coverage
☐ assurance construction; assurance responsabilité civile

375. assurance de la responsabilité civile pour dommages corporels n. f.
bodily injury liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

376. assurance de la responsabilité civile professionnelle n. f.
errors and omissions insurance
☐ assurance responsabilité civile

377. assurance de la responsabilité civile professionnelle des chirurgiens n. f.
surgeon's liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

378. assurance de la responsabilité civile professionnelle des médecins n. f.
physician's liability insurance policy
☐ assurance responsabilité civile

379. assurance de la responsabilité civile « umbrella » n. f.
umbrella liability policy
☐ assurance responsabilité civile; contrat d'assurance

380. assurance de la responsabilité locative
Voir **assurance contre le risque locatif**

381. assurance de la responsabilité patronale éventuelle n. f.
contingent employer's liability insurance
☐ assurance responsabilité civile

382. assurance de natalité n. f.
birth insurance;
birth assurance (GB)
☐ assurance vie

383. assurance de navigation intérieure
Voir **assurance fluviale**

384. assurance de pension de veuve n. f.
widow's pension insurance
☐ rente

385. assurance de personnes n. f.
personal insurance
☐ assurance vie

386. assurance de reconstitution de prime n. f.
premium insurance
☐ gestion d'assurance

387. assurance de rente
Voir **contrat de rente**

388. assurance de rente de vieillesse
Voir **assurance retraite**

389. assurance de rente d'orphelin n. f.
orphan's pension insurance
☐ rente

390. assurance de risque transformable
Voir **assurance temporaire transformable**

391. assurance de risques successifs
Voir **assurance complémentaire**

392. assurance de second risque
Voir **assurance complémentaire**

393. assurance décès accidentel
Voir **assurance en cas de décès par accident**

394. assurance défense et recours n. f.; **assurance contentieux** n. f.; **assurance de la protection juridique** n. f.; **assurance des frais de justice** n. f.
legal aid insurance;
legal expenses insurance
☐ assurance automobile; assurance incendie

395. assurance dégâts des eaux n. f.; **assurance contre le dégât des eaux** n. f.
water damage insurance
☐ assurance de dommages

396. assurance d'enfant n. f.
Terme à éviter : assurance juvénile
juvenile insurance;
children's insurance
☐ assurance vie

397. assurance d'entrepôt n. f.
warehouse insurance
☐ assurance de dommages

398. assurance d'entreprise n. f.; **assurance des entreprises** n. f.
business insurance 1
☐ contrat d'assurance

399. assurance dépendante n. f.; **assurance subsidiaire** n. f.
subsidiary insurance
☐ contrat d'assurance

400. assurance des abstinents n. f.
abstainers' insurance
☐ assurance accident

401. assurance des associés n. f.
partnership insurance
☐ contrat d'assurance

402. assurance des bicyclettes n. f.
cycle insurance
☐ assurance des biens

403. assurance des biens n. f.; **assurance bâtiments** n. f.; **assurance immobilière** n. f.
property insurance;
building insurance
☐ assurance des biens

404. assurance des biens immeubles n. f.
real property insurance
☐ assurance des biens

405. assurance des biens meubles n. f.; **assurance mobilière** n. f.; **assurance du mobilier** n. f.
movable property insurance;
contents insurance
☐ assurance des biens

406. assurance des caisses de sûreté
Voir **assurance des coffres-forts**

407. assurance des chantiers
Voir **assurance des constructeurs**

408. assurance des chevaux n. f.; **assurance contre la mortalité des chevaux** n. f.
horse insurance
☐ contrat d'assurance

409. assurance des coffres-caisses
Voir **assurance des coffres-forts**

410. assurance des coffres en banque n. f.
safe deposit box insurance policy
☐ assurance vol; contrat d'assurance

411. assurance des coffres-forts n. f.; **assurance des caisses de sûreté** n. f.; **assurance des coffres-caisses** n. f.
safe insurance
☐ assurance des biens

412. assurance des colis n. f.
parcel insurance
☐ assurance de dommages

413. assurance des colis postaux n. f.
parcel post insurance
☐ assurance de dommages

414. assurance des commerçants contre le vol avec effraction ou violence
Voir **police d'assurance contre le vol dans les magasins**

415. assurance des comptes clients n. f.
accounts receivable coverage
☐ assurance de dommages

416. assurance des constructeurs n. f.; **assurance construction** n. f.; **assurance des chantiers** n. f.
builder's risk insurance
☐ assurance construction

417. assurance des distributeurs
Voir **assurance de distributeurs**

418. assurance des distributeurs automatiques
Voir **assurance de distributeurs**

419. assurance des dommages immatériels n. f.
time element insurance
☐ contrat d'assurance

420. assurance des entrepreneurs
Voir **assurance de la responsabilité civile des entrepreneurs**

421. assurance des entreprises
Voir **assurance d'entreprise**

422. assurance des envois de valeurs n. f.; **assurance des envois d'espèces** n. f.; **assurance des transports d'espèces** n. f.
cash in transit insurance
☐ assurance des biens

423. assurance des envois d'espèces
Voir **assurance des envois de valeurs**

424. assurance des expositions
Voir **assurance tous risques exposition**

425. assurance des fourrures n. f.; **assurance contre la perte des fourrures** n. f.
fur insurance
☐ assurance des biens

426. assurance des frais de crémation
Voir **assurance des frais d'incinération**

427. assurance des frais de justice
Voir **assurance défense et recours**

428. assurance des frais de maladie
Voir **assurance des frais d'hospitalisation**

429. assurance des frais de scolarité n. f.
tuition fees insurance
☐ contrat d'assurance

430. assurance des frais de traitement
Voir **assurance des frais médicaux**

431. assurance des frais d'études
Voir **assurance rente d'études**

432. assurance des frais d'hospitalisation n. f.; **assurance des frais de maladie** n. f.
hospital benefit insurance; hospital expenses insurance; medical benefit insurance
☐ assurance maladie

433. assurance des frais d'incinération n. f.; **assurance des frais de crémation** n. f.
cremation expenses insurance
☐ assurance vie

434. **assurance des frais d'obsèques** n. f.; **assurance des frais funéraires** n. f.
funeral expenses insurance; burial expenses insurance
☐ assurance vie

435. **assurance des frais funéraires**
Voir **assurance des frais d'obsèques**

436. **assurance des frais généraux permanents** n. f.
standing charges insurance
☐ assurance de dommages; contrat d'assurance

437. **assurance des frais médicaux** n. f.; **assurance des frais de traitement** n. f.
medical expenses insurance
☐ assurance maladie

438. **assurance des frais pharmaceutiques** n. f.
pharmaceutical expenses insurance
☐ assurance maladie

439. **assurance des ingénieurs** n. f.
engineer's professional liability insurance
☐ assurance construction; assurance responsabilité civile

440. **assurance des machines** n. f.
machinery insurance
☐ assurance de dommages

441. **assurance des marchandises** n. f.
goods insurance
☐ assurance de dommages

442. **assurance des marchandises transportées**
Voir **assurance du fret**

443. **assurance des marchandises transportées par camion** n. f.
motor cargo insurance
☐ assurance transport

444. **assurance des maîtres de maison**
Voir **assurance multirisque habitation**

445. **assurance des meubles** n. f.; **assurance des objets mobiliers** n. f.; **assurance des mobiliers** n. f.
furniture insurance; household goods insurance
☐ assurance des biens

446. **assurance des mobiliers**
Voir **assurance des meubles**

447. **assurance des objets mobiliers**
Voir **assurance des meubles**

448. **assurance des occupants d'automobiles** n. f.; **assurance des personnes transportées** n. f.; **assurance des voyageurs transportés en automobile** n. f.; **assurance des personnes transportées en automobile** n. f.
automobile passenger insurance; motor vehicle passenger insurance
☐ assurance automobile

449. **assurance des parcs automobiles**
Voir **police flotte**

450. **assurance des personnes transportées**
Voir **assurance des occupants d'automobiles**

451. **assurance des personnes transportées en automobile**
Voir **assurance des occupants d'automobiles**

452. **assurance des pertes de bénéfice — formule étendue** n. f.
profits form insurance
☐ assurance de dommages

453. **assurance des pertes d'exploitation**
Voir **assurance contre les pertes d'exploitation**

454. **assurance des pertes indirectes**
Voir **assurance de dommages indirects**

455. **assurance des récoltes** n. f.
crop insurance
☐ assurance de dommages

456. **assurance des risques de grève**
Voir **assurance contre les grèves**

457. **assurance des risques de guerre**
Voir **assurance du risque de guerre**

458. **assurance des risques de la construction**
Voir **assurance contre les risques de la construction**

459. assurance des risques spéciaux n. f.
contingency insurance
☐ contrat d'assurance

460. assurance des transporteurs n. f.
carrier's policy
☐ assurance transport ; contrat d'assurance

461. assurance des transports d'espèces
Voir **assurance des envois de valeurs**

462. assurance des valeurs en transit n. f.
valuable in transit insurance ; securities in transit insurance
☐ assurance des biens

463. assurance des véhicules immobilisés au garage n. f.
laid-up vehicles insurance
☐ assurance de dommages

464. assurance des voyageurs transportés en automobile
Voir **assurance des occupants d'automobiles**

465. assurance d'exécution de contrat n. f. ;
assurance de garantie contractuelle n. f.
contract guarantee insurance ; warranty insurance
☐ contrat d'assurance

466. assurance d'exportation
Voir **assurance crédit des exportateurs**

467. assurance directe n. f.
direct insurance
☐ gestion d'assurance

468. assurance d'orphelin n. f.
orphan's insurance
☐ rente

469. assurance du chiffre d'affaires n. f.
turn-over insurance
V. o. *turnover insurance*
☐ contrat d'assurance

470. assurance du courrier recommandé n. f.
registered mail insurance
☐ assurance des biens

471. assurance du fret n. f. ;
assurance des marchandises transportées n. f.
freight insurance
☐ assurance transport

472. assurance du fret aérien n. f.
insurance of air freight
☐ assurance transport aérien

473. assurance du mobilier
Voir **assurance des biens meubles**

474. assurance du risque de guerre n. f. ;
assurance contre les risques de guerre n. f. ;
assurance des risques de guerre n. f.
war risk insurance
☐ assurance de dommages

475. assurance du risque d'interruption n. f.
interruption insurance
☐ assurance de dommages

476. assurance du risque locatif
Voir **assurance contre le risque locatif**

477. assurance du risque nucléaire n. f.
nuclear risks insurance
☐ assurance de dommages

478. assurance d'une indemnité en cas de décès n. f.
death benefit insurance ; death benefit assurance
☐ contrat d'assurance

479. assurance éducation n. f.
educational insurance
☐ assurance vie

480. assurance en cas de chute d'aéronefs n. f. ;
assurance en cas de chute d'avions n. f. ;
assurance contre la chute d'aéronefs n. f.
falling aircraft insurance ; crash coverage
☐ assurance transport aérien

481. assurance en cas de chute d'avions
Voir **assurance en cas de chute d'aéronefs**

482. assurance en cas de décès par accident n. f.;
assurance décès accidentel n. f.
accidental death insurance
☐ assurance vie

483. assurance en cours
Voir **assurance en vigueur**

484. assurance en première ligne n. f.
primary insurance
☐ production d'assurance

485. assurance en valeur à neuf n. f.;
assurance valeur à neuf n. f.
reinstatement value insurance;
replacement cost insurance;
reinstatement insurance;
insurance on new value
☐ assurance de dommages

486. assurance en valeur agréée n. f.
agreed value insurance
☐ contrat d'assurance

487. assurance en valeur totale
Voir **assurance pleine valeur**

488. assurance en vigueur n. f.;
assurance en cours n. f.;
encours n. m.;
affaires en cours n. f. pl.;
contrats en portefeuille n. m. pl.
insurance in force;
current insurance;
in-force business
☐ contrat d'assurance; gestion d'assurance

489. assurance expressément consentie 1 n. f.
insurance on scheduled property
☐ assurance des biens

490. assurance expressément consentie 2 n. f.
schedule policy;
scheduled property insurance
☐ assurance incendie

491. assurance expressément consentie – objets personnels n. f.
personal articles floater
☐ assurance des biens

492. assurance facultative
Voir **assurance volontaire**

493. assurance flottante des bijoux
Voir **assurance tous risques bijoux**

494. assurance flottante des outils n. f.
tools floater
☐ assurance de dommages

495. assurance flottante des ventes à tempérament n. f.
instalment sales floater
☐ contrat d'assurance

496. assurance flottante du contenu des bureaux n. f.
office contents floater
☐ assurance de dommages

497. assurance flottante du matériel informatique n. f.
electronic data processing policy;
E.D.P. policy
☐ assurance de dommages

498. assurance fluviale n. f.;
assurance de navigation intérieure n. f.
inland waterways insurance;
inland marine insurance (US)
☐ assurance transport maritime

499. assurance forfaitaire n. f.;
assurance à forfait n. f.
fixed-premium insurance;
global cover
☐ prime d'assurance

500. assurance fractionnée
Voir **assurance intérimaire**

501. assurance globale
Voir **garantie globale**

502. assurance globale de banque n. f.
banker's blanket bond insurance
☐ assurance caution; assurance de dommages

503. assurance globale vols et détournements n. f.
blanket crime policy (US);
blanket fidelity bond
☐ assurance vol; contrat d'assurance

504. assurance grande branche n. f.
ordinary life insurance 1
☐ assurance vie

505. **assurance grève**
Voir **assurance contre les grèves**

506. **assurance-groupe**
Voir **assurance de groupe**

507. **assurance habitation multirisque** n. f.
dwelling package policy
☐ assurance de dommages; contrat d'assurance

508. **assurance hospitalière de groupe** n. f.;
assurance hospitalisation collective n. f.;
assurance collective médicale et hospitalière n. f.
group medical and hospital insurance
☐ assurance maladie

509. **assurance hospitalisation** n. f.
hospital insurance;
hospitalization insurance
☐ assurance maladie

510. **assurance hospitalisation collective**
Voir **assurance hospitalière de groupe**

511. **assurance hypothèque** n. f.
mortgage insurance;
mortgage protection term insurance;
mortgage protection insurance
☐ assurance vie

512. **assurance immobilière**
Voir **assurance des biens**

513. **assurance incapacité**
Voir **assurance invalidité**

514. **assurance incendie**
Voir **assurance contre l'incendie**

515. **assurance incendie des risques industriels** n. f.
industrial fire risks insurance
☐ assurance incendie

516. **assurance incendie habitation** n. f.
dwelling house fire insurance
☐ assurance incendie

517. **assurance indirecte** n. f.
indirect insurance
☐ contrat d'assurance

518. **assurance individuelle accidents**
Voir **assurance individuelle contre les accidents**

519. **assurance individuelle accidents de groupe** n. f.
group personal accident insurance
☐ assurance accident

520. **assurance individuelle contre les accidents** n. f.;
assurance individuelle accidents n. f.
personal accident insurance
☐ assurance accident

521. **assurance individuelle contre les accidents et la maladie** n. f.
personal accident and sickness insurance
☐ assurance accident; assurance maladie

522. **assurance individuelle des voyageurs de chemin de fer** n. f.
railway passenger's accident insurance
☐ assurance accident

523. **assurance informatique**
Voir **police informatique**

524. **assurance insolvabilité**
Voir **assurance crédit**

525. **assurance instruments de musique** n. f.
musical instruments insurance
☐ assurance des biens

526. **assurance insuffisante**
Voir **sous-assurance**

527. **assurance intempéries**
Voir **assurance mauvais temps**

528. **assurance intérimaire** n. f.;
assurance fractionnée n. f.;
assurance à court terme n. f.;
assurance de courte durée n. f.;
assurance à courte durée n. f.
broken period insurance;
short-term insurance;
endowment short-term insurance
☐ contrat d'assurance

529. **assurance invalidité** n. f.;
assurance incapacité n. f.
disability insurance;
invalidity insurance
☐ assurance invalidité

530. assurance invalidité-vieillesse n. f.
invalidity and old age insurance
☐ assurance invalidité

531. assurance libérée de prime
Voir **assurance acquittée**

532. assurance libre
Voir **assurance volontaire**

533. assurance maladie n. f.
Terme à éviter : assurance santé
health insurance;
medical insurance;
health services insurance;
medical care insurance;
medical services insurance;
sickness insurance
☐ assurance maladie

534. assurance maladie à garantie viagère n. f.
permanent sickness insurance;
permanent health insurance
☐ assurance maladie

535. assurance maladie et invalidité n. f.
sickness and disablement insurance
☐ assurance invalidité; assurance maladie

536. assurance maladie pour voyages à l'étranger n. f.
overseas travel sickness insurance
☐ assurance maladie

537. assurance maritime n. f.
marine insurance;
ocean marine insurance;
wet marine insurance
☐ assurance transport maritime

538. assurance maternité n. f.
maternity insurance
☐ assurance invalidité

539. assurance mauvais temps n. f.; **assurance intempéries** n. f.; **assurance contre les effets du mauvais temps** n. f.; **assurance contre les intempéries** n. f.
weather insurance
☐ assurance de dommages

540. assurance médicale gros risque n. f.
major medical benefit plan
Abrév. *M.M.B.P.*
☐ assurance maladie

541. assurance mixte n. f.; **mixte** n. f.
Terme à éviter : assurance de dotation
endowment insurance
☐ assurance vie

542. assurance mixte à capital doublé en cas de vie
Voir **assurance mixte à double capital en cas de vie**

543. assurance mixte à double capital en cas de vie n. f.; **assurance mixte à capital doublé en cas de vie** n. f.
double endowment insurance;
double endowment assurance
☐ assurance vie

544. assurance mixte pour remboursement d'hypothèque n. f.
mortgage endowment insurance;
mortgage redemption insurance
☐ assurance vie

545. assurance mixte sur deux têtes n. f.
joint endowment assurance
☐ assurance vie

546. assurance mobilière
Voir **assurance des biens meubles**

547. assurance mortalité du bétail n. f.
live stock insurance
☐ assurance des biens

548. assurance multirisque commerciale n. f.
commercial comprehensive insurance;
commercial block insurance (US);
mercantile block insurance (US)
☐ contrat d'assurance

549. assurance multirisque des propriétaires occupants n. f.
homeowner's package
☐ assurance des biens

550. assurance multirisque habitation n. f.; **assurance des maîtres de maison** n. f.
homeowner's comprehensive policy;
houseowner's comprehensive policy;
householder's comprehensive policy
☐ assurance des biens; contrat d'assurance

551. assurance mutuelle n. f.
mutual insurance;
fraternal insurance;
mutual benefit insurance
☐ contrat d'assurance

552. assurance mutuelle contre l'incendie n. f.
mutual fire insurance
☐ assurance incendie

553. assurance non résiliable n. f.
non-cancellable insurance
☐ contrat d'assurance

554. assurance obligatoire n. f.
compulsory insurance
☐ contrat d'assurance

555. assurance par distributeur automatique n. f.
ticket counter insurance
☐ production d'assurance; prospection d'assurance

556. assurance perte de revenus
Voir **assurance contre la perte de revenus**

557. assurance perte des loyers n. f.; **assurance contre la perte des loyers** n. f.
loss of rent insurance;
rent insurance (US);
rental insurance (US)
☐ assurance incendie

558. assurance pertes d'exploitation
Voir **assurance contre les pertes d'exploitation**

559. assurance pleine valeur n. f.; **assurance en valeur totale** n. f.
full-value insurance
☐ assurance de dommages

560. assurance pluie
Voir **assurance contre la pluie**

561. assurance populaire n. f.
industrial life insurance
☐ assurance vie

562. assurance pour le compte d'autrui n. f.; **assurance au profit d'un tiers** n. f.
insurance on behalf of another;
insurance in favour of a third-party
☐ contrat d'assurance

563. assurance privation de jouissance
Voir **assurance contre la privation de jouissance**

564. assurance progressive
Voir **assurance avec accroissement automatique du capital assuré**

565. assurance prolongée n. f.
continued insurance
☐ contrat d'assurance

566. assurance récoltes sur pied n. f.
growing crops insurance
☐ assurance de dommages

567. assurance rente d'études n. f.; **assurance des frais d'études** n. f.
children's education insurance;
children's education assurance
☐ assurance vie

568. assurance retraite n. f.; **assurance de rente de vieillesse** n. f.
old age pension insurance;
pension assurance;
retirement pension insurance
☐ régime de retraite

569. assurance risque locatif
Voir **assurance contre le risque locatif**

570. assurance risques routiers n. f.; **assurance contre les dangers de la circulation** n. f.
road risk insurance;
road accidents insurance
☐ assurance automobile; assurance transport

571. assurance sans bénéfice de ristourne
Voir **assurance à primes non restituables**

572. assurance sans égard à la responsabilité n. f.
no-fault insurance;
no-fault
☐ assurance de dommages

573. assurance sans examen médical n. f.
insurance without medical examination
☐ assurance vie

574. assurance sans participation n. f.; **assurance sans participation aux bénéfices** n. f.
non-participating insurance; non-profit insurance; without profit insurance
☐ assurance vie

575. assurance sans participation aux bénéfices
Voir **assurance sans participation**

576. assurance société n. f.
key person insurance
☐ assurance vie

577. assurance soins dentaires n. f.
dental benefits insurance
☐ assurance maladie

578. assurance subsidiaire
Voir **assurance dépendante**

579. assurance supplémentaire
Voir **assurance complémentaire**

580. assurance sur corps de navire n. f.; **assurance corps de navire** n. f.
marine hull insurance; ship hull insurance
☐ assurance transport maritime

581. assurance sur deux têtes
Voir **assurance vie sur deux têtes**

582. assurance sur la vie n. f.
life insurance
☐ assurance vie

583. assurance télévision n. f.
television insurance
☐ assurance des biens

584. assurance temporaire n. f.
term insurance; term life insurance
☐ assurance vie

585. assurance temporaire d'une année n. f.
yearly renewable term insurance
☐ assurance vie

586. assurance temporaire transformable n. f.; **assurance de risque transformable** n. f.
convertible term insurance; convertible temporary assurance (GB)
☐ assurance vie

587. assurance touristes n. f.; **assurance contre les accidents de voyage** n. f.; **assurance contre les accidents des voyageurs** n. f.; **assurance accidents de voyage** n. f.
travellers' accident insurance; tourists' accident insurance; travel accident insurance
☐ assurance accident

588. assurance tous risques n. f.; **assurance contre tous risques** n. f.
all risks insurance
Abrév. *AR*;
all in (US); *comprehensive; floater 1* (US); *all inclusive* (US); *combination* (US); *against all risks*
☐ assurance accident; assurance automobile; assurance transport maritime

589. assurance tous risques bijoutiers n. f.; **assurance bloc des bijoutiers** n. f.
jeweler's all risks insurance; jeweler's block insurance
☐ assurance de dommages; assurance vol

590. assurance tous risques bijoux n. f.; **assurance flottante des bijoux** n. f.
jewelry all risks insurance; jewelry floater insurance (US); *all risks insurance on jewelry*
☐ assurance des biens

591. assurance tous risques bijoux, objets d'art, objets de valeur n. f.
all risks insurance on jewelry, works of art, valuables
☐ assurance des biens

592. assurance tous risques chantier n. f.; **assurance tous risques des entrepreneurs** n. f.
contractor's all risks insurance; builder's all risks insurance
☐ assurance construction

593. **assurance tous risques d'avion**
Voir **assurance aviation**

594. **assurance tous risques des entrepreneurs**
Voir **assurance tous risques chantier**

595. **assurance tous risques exposition** n. f.;
assurance des expositions n. f.
exhibition risks insurance
☐ assurance de dommages

596. **assurance tous risques fourrures** n. f.
all risks fur insurance;
fur floater insurance (US)
☐ assurance des biens

597. **assurance tous risques objets d'art** n. f.
all risks insurance on works of art
☐ assurance des biens

598. **assurance tous risques objets de valeur** n. f.
all risks insurance on valuables
☐ assurance des biens

599. **assurance transformable** n. f.
convertible insurance
☐ contrat d'assurance

600. **assurance transport** n. f.;
assurance contre les risques de transport n. f.
transportation insurance;
transit insurance;
transport insurance
☐ assurance transport

601. **assurance transport par eaux continentales** n. f.
inland waterways transit insurance
☐ assurance transport maritime

602. **assurance valeur à neuf**
Voir **assurance en valeur à neuf**

603. **assurance vénale des fonds de commerce** n. f.
goodwill insurance
☐ assurance incendie; contrat d'assurance

604. **assurance vie appliquée aux affaires** n. f.;
assurance vie dans le domaine des affaires n. f.
business life insurance;
partnership life insurance
☐ assurance vie

605. **assurance vie collective**
Voir **assurance vie de groupe**

606. **assurance vie dans le domaine des affaires**
Voir **assurance vie appliquée aux affaires**

607. **assurance vie de groupe** n. f.;
assurance vie collective n. f.
group life insurance
☐ assurance vie

608. **assurance vie entière** n. f.
whole life insurance;
straight life insurance;
ordinary life insurance 2
☐ assurance vie

609. **assurance vie entière à primes limitées**
Voir **assurance vie entière à primes temporaires**

610. **assurance vie entière à primes temporaires** n. f.;
assurance vie entière à primes limitées n. f.
whole life insurance with limited premiums
☐ assurance vie

611. **assurance vie et invalidité** n. f.
death and disability insurance
☐ assurance invalidité; assurance vie

612. **assurance vie sur deux têtes** n. f.;
assurance sur deux têtes n. f.
joint life insurance;
joint life assurance
☐ assurance vie

613. **assurance vieillesse** n. f.
old age insurance
☐ régime de retraite

614. **assurance vieillesse et survivants** n. f.
old age and survivors insurance
☐ régime de retraite

615. **assurance vol**
Voir **assurance contre le vol**

616. **assurance vol automobile**
Voir **assurance contre le vol d'automobile**

617. **assurance vol par effraction**
Voir **assurance contre le cambriolage**

618. **assurance vol par effraction de coffres-forts**
Voir **assurance contre l'effraction des coffres-forts**

619. **assurance volontaire** n. f.; **assurance facultative** n. f.; **assurance libre** n. f.
voluntary insurance
☐ assurance maladie

620. **assurance 3 D**
Voir **assurance contre les détournements, la disparition et la destruction**

621. **assurances**
Voir **entreprise d'assurance**

622. **assurances complémentaires**
Voir **garanties complémentaires**

623. **assurances concordantes**
Voir **double assurance**

624. **assurances I.A.R.D. 1** n. f. pl.
non-life insurance
☐ assurance de dommages

625. **assurances I.A.R.D. 2** n. f. pl.
Terme à éviter : assurances générales
general insurance
☐ assurance de dommages

626. **assurantiel** adj.
insurance-related;
insurantial (néologisme)
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

627. **assuré 1** n. m.
assurée 1 n. f.
insured 1;
assured
☐ assurance de dommages; assurance vie

628. **assuré 2** n. m.
assurée 2 n. f.
insured 2;
named insured
☐ assurance construction

629. **assuré 3**
Voir **tête assurée**

630. **assuré éventuel**
Voir **client éventuel**

631. **assuré-proposant**
Voir **proposant**

632. **assuré tous risques** n. m.
assurée tous risques n. f.
comprehensively insured
☐ assurance automobile

633. **assurée 1**
Voir **assuré 1**

634. **assurée 2**
Voir **assuré 2**

635. **assurée 3**
Voir **tête assurée**

636. **assurée éventuelle**
Voir **client éventuel**

637. **assurée-proposante**
Voir **proposant**

638. **assurée tous risques**
Voir **assuré tous risques**

639. **assurer 1** v.
insure, to;
assure, to
☐ contrat d'assurance

640. **assurer 2**
Voir **garantir**

641. **assureur 1** n. m.
assureure n. f.
insurance person;
underwriter 1
☐ appellation d'emploi; société d'assurance

642. **assureur 2**
Voir **compagnie d'assurance**

643. **assureur classique** n. m.
conventional insurer
☐ société d'assurance

644. **assureur de base** n. m.; **assureur de première ligne** n. m.
underlier
☐ société d'assurance

645. **assureur-conseil** n. m.
assureure-conseil n. f.
insurance consultant
☐ appellation d'emploi; gestion d'assurance

646. **assureur de première ligne**
Voir **assureur de base**

647. **assureur direct 1** n. m.;
société d'assurance directe n. f.
direct writer;
direct-writing company;
originating company
☐ réassurance

648. **assureur direct 2**
Voir **compagnie cédante**

649. **assureur multibranches** n. m.
multiple-line carrier
☐ société d'assurance

650. **assureur principal** n. m.;
apériteur n. m.;
compagnie apéritrice n. f.;
société apéritrice n. f.;
compagnie gérante n. f.
leading insurer;
leading underwriter;
leader;
leading company;
leading office;
acting company
☐ réassurance

651. **assureur-vie** n. m. (CA)
assureure-vie n. f. (CA);
producteur vie n. m. (FR)
productrice vie n. f. (FR);
rédacteur vie n. m.
rédactrice vie n. f.;
tarificateur vie n. m.
tarificatrice vie n. f.
life underwriter
☐ appellation d'emploi; assurance vie

652. **assureur-vie agréé** n. m.
assureure-vie agréée n. f.
Abrév. **a.v.a**
chartered life underwriter
Abrév. *CLU*
☐ appellation d'emploi; assurance vie; gestion d'assurance

653. **assureure**
Voir **assureur 1**

654. **assureure-conseil**
Voir **assureur-conseil**

655. **assureure-vie**
Voir **assureur-vie**

656. **assureure-vie agréée**
Voir **assureur-vie agréé**

657. **attestation**
Voir **acte**

658. **attestation d'assurance 1**
Voir **certificat d'assurance**

659. **attestation d'assurance 2**
Voir **certificat d'assurance responsabilité automobile**

660. **attestation d'assurance automobile** n. f.
certificate of motor insurance;
motor insurance certificate
☐ assurance automobile

661. **attestation d'assurance provisoire** n. f.;
note de couverture 1 n. f.
temporary certificate of insurance
☐ contrat d'assurance

662. **attestation de renouvellement**
Voir **certificat de renouvellement**

663. **attestation globale** n. f.
blanket certificate
☐ contrat d'assurance

664. **attestation pour le fisc** n. f.
cost certificate 1
☐ comptabilité d'assurance

665. **attributaire à titre gratuit**
Voir **bénéficiaire à titre gratuit**

666. **attributaire à titre onéreux**
Voir **bénéficiaire à titre onéreux**

667. **attribution aux réserves**
Voir **affectation aux réserves**

668. **attribution de bénéfice conditionnelle**
Voir **cession en garantie**

669. attribution de bénéfice en garantie
Voir **cession en garantie**

670. augmentation de la prime n. f.;
majoration de la prime n. f.;
augmentation de prime n. f.
increase in premium;
premium up;
increase of premium
☐ prime d'assurance

671. augmentation de la somme assurée n. f.
increase of sum insured;
increase of sum assured
☐ assurance vie

672. augmentation de prime
Voir **augmentation de la prime**

673. augmentation de risque n. f.;
aggravation de risque n. f.;
aggravation du risque n. f.;
augmentation du risque n. f.
increase in hazard;
increase in risk;
accumulation in risk
☐ contrat d'assurance

674. augmentation du risque
Voir **augmentation de risque**

675. auteur de l'accident
Voir **tiers responsable**

676. auteure de l'accident
Voir **tiers responsable**

677. autoassurance n. f.
self-insurance
☐ gestion d'assurance

678. autorisateur
Voir **rédacteur production**

679. autorisatrice
Voir **rédacteur production**

680. autosélection
Voir **antisélection**

681. a.v.a
Abrév. de **assureur-vie agréé**

682. avance de la prime n. f.
premium loan
☐ assurance vie; prime d'assurance

683. avance d'office de la prime n. f.
automatic premium loan
☐ assurance vie; prime d'assurance

684. avance sur contrat
Voir **avance sur police**

685. avance sur police n. f.;
avance sur contrat n. f.
policy loan
☐ assurance vie; contrat d'assurance

686. avantage n. m.
benefit 4
☐ contrat d'assurance

687. avantage de vieillesse
Voir **rente de vieillesse**

688. avantages accessoires
Voir **garanties accessoires**

689. avantages complémentaires
Voir **garanties accessoires**

690. avantages de la police
Voir **prestations résultant du contrat**

691. avarie n. f.;
dommage 1 n. m.;
perte 1 n. f.;
sinistre 1 n. m.
average
☐ assurance transport

692. avarie commune n. f.;
avarie grosse n. f.
general average
Abrév. *G.A.*
☐ assurance transport maritime

693. avarie de route n. f.
damage in transit
☐ assurance transport

694. avarie grosse
Voir **avarie commune**

695. avarie par eau de mer n. f.
sea-water damage
☐ assurance transport maritime

696. avarie particulière n. f.;
avarie partielle n. f.
particular average;
partial loss 2
☐ assurance transport maritime

697. avarie partielle
Voir **avarie particulière**

698. avaries frais
Voir **frais d'assistance et de sauvetage**

699. avenant 1 n. m.
annexe n. f.;
intercalaire 1 n. m.
rider 3
☐ contrat d'assurance

700. avenant 2 n. m.
endorsement
☐ contrat d'assurance

701. avenant d'annulation n. m.;
avenant de résiliation n. m.
endorsement cancelling the policy,
endorsement to cancel a policy
☐ clause du contrat d'assurance

702. avenant d'augmentation n. m.
increase endorsement
☐ contrat d'assurance

703. avenant de mutation n. m.
change of interest endorsement
☐ contrat d'assurance

704. avenant de réduction n. m.
decrease endorsement
☐ contrat d'assurance

705. avenant de résiliation
Voir **avenant d'annulation**

706. avis d'aliment
Voir **déclaration d'aliment 2**

707. avis de prime
Voir **avis d'échéance**

708. avis de résiliation par l'assuré n. m.;
demande de résiliation par l'assuré n. f.
notice of termination 1
☐ assurance de dommages; assurance incendie; contrat d'assurance

709. avis de tarification n. m.
binding rate notification;
rate card (US)
☐ contrat d'assurance

710. avis d'échéance n. m.;
avis de prime n. m.
premium notice
☐ prime d'assurance

711. ayant droit n.
Terme à éviter : réclamant
claimant 2
☐ contrat d'assurance; sinistre d'assurance

712. ayant droit d'un participant n.
beneficiary of a participant
☐ contrat d'assurance

B

713. baraterie
Voir **faute du capitaine**

714. barème à court terme n. m.
scale of short term rates; short date table (US)
☐ actuariat d'assurance

715. barème de primes n. m.
premiums table; premiums scale; scale of premiums
☐ prime d'assurance

716. barème des prestations n. m.
scale of compensation
☐ gestion d'assurance

717. barème d'indemnisation n. m. ; **table des prestations** n. f.
table of benefits
☐ sinistre d'assurance

718. barème d'invalidité n. m. ; **ordre d'invalidité** n. m. ; **table d'invalidité** n. f.
disability table; disability percentage table
☐ assurance invalidité

719. base de réciprocité n. f.
reciprocal basis
☐ contrat d'assurance

720. base de tarification
Voir **assiette de la prime**

721. bénéfice 1 n. m.
Terme à éviter : profit
profit
☐ gestion d'assurance

722. bénéfice 2 n. m.
benefit 2
☐ contrat d'assurance

723. bénéfice brut n. m.
gross profit
☐ gestion d'assurance

724. bénéfice de mortalité n. m.
mortality profit
☐ assurance vie

725. bénéfice d'exploitation n. m. ; **résultat d'exploitation** n. m. ; **excédent d'exploitation** n. m.
operating income; income from operations
☐ comptabilité d'assurance

726. bénéfice d'intérêt n. m.
Terme à éviter : intérêt excédentaire
excess interest
☐ comptabilité d'assurance

727. bénéfice sur chargement
Voir **bénéfice sur frais de gestion**

728. bénéfice sur frais de gestion n. m. ; **bénéfice sur chargement** n. m.
loading profit
☐ comptabilité d'assurance

729. bénéficiaire n.
beneficiary 1
☐ assurance vie; rente

730. bénéficiaire à titre gratuit n. ; **donataire** n. ; **attributaire à titre gratuit** n.
donee beneficiary
☐ assurance vie

731. bénéficiaire à titre irrévocable n. ; **bénéficiaire irrévocable** n.
irrevocable beneficiary; absolute beneficiary
☐ assurance vie

732. bénéficiaire à titre onéreux n. ; **attributaire à titre onéreux** n. ; **créancier bénéficiaire** n. m. ; **créancière bénéficiaire** n. f.
creditor beneficiary
☐ assurance vie

733. bénéficiaire à titre révocable n. ; **bénéficiaire révocable** n.
revocable beneficiary
☐ assurance vie

734. bénéficiaire de la rente
Voir **crédirentier**

735. bénéficiaire désigné n. m. ; **bénéficiaire désignée** n. f.
named beneficiary
☐ assurance vie; contrat d'assurance

736. **bénéficiaire désignée**
Voir **bénéficiaire désigné**

737. **bénéficiaire du gage**
Voir **créancier gagiste**

738. **bénéficiaire d'une fiducie** n.
beneficiary 2
☐ rente

739. **bénéficiaire effectif** n. m.
bénéficiaire effective n. f.
beneficiary of record
☐ assurance vie

740. **bénéficiaire effective**
Voir **bénéficiaire effectif**

741. **bénéficiaire en sous-ordre**
Voir **bénéficiaire subsidiaire**

742. **bénéficiaire irrévocable**
Voir **bénéficiaire à titre irrévocable**

743. **bénéficiaire privilégié** n. m.
bénéficiaire privilégiée n. f.
preferred beneficiary
☐ assurance vie

744. **bénéficiaire privilégiée**
Voir **bénéficiaire privilégié**

745. **bénéficiaire révocable**
Voir **bénéficiaire à titre révocable**

746. **bénéficiaire subsidiaire** n.;
bénéficiaire en sous-ordre n.
contingent beneficiary;
first contingent beneficiary
☐ contrat d'assurance

747. **bénéficiaire substitué** n. m.
bénéficiaire substituée n. f.
substitute beneficiary
☐ contrat d'assurance

748. **bénéficiaire substituée**
Voir **bénéficiaire substitué**

749. **biens couverts**
Voir **biens garantis**

750. **biens désignés 1** n. m. pl.
property insured 1
☐ assurance construction; contrat d'assurance

751. **biens désignés 2** n. m. pl.
described property
☐ assurance incendie

752. **biens en cours de transport** n. m. pl.
property in transit
☐ assurance des biens

753. **biens en plein air** n. m. pl.
property in the open
☐ assurance des biens

754. **biens endommagés des tiers** n. m. pl.;
biens sinistrés de l'assuré n. m. pl.
damaged or destroyed property
☐ assurance des biens

755. **biens exclus** n. m. pl.
property excluded
☐ assurance des biens

756. **biens expressément assurés** n. m. pl.
scheduled property
☐ assurance incendie

757. **biens garantis** n. m. pl.;
biens couverts n. m. pl.
property insured 2
☐ assurance des biens

758. **biens récupérés**
Voir **biens sauvés**

759. **biens sauvés** n. m. pl.;
biens récupérés n. m. pl.
saved values;
saved property
☐ assurance des biens

760. **biens sinistrés de l'assuré**
Voir **biens endommagés des tiers**

761. **billet de dépôt** n. m.
certificate of deposit
☐ contrat d'assurance

762. **blessé**
Voir **personne accidentée**

763. **blessée**
Voir **personne accidentée**

764. **blessure**
Voir **préjudice**

765. **blessure corporelle** n. f.; **lésion corporelle** n. f.; **dommage corporel** n. m.; **sinistre corporel** n. m.; **préjudice corporel** n. m.; **lésion traumatique** n. f.
bodily injury
☐ assurance accident; assurance construction

766. **bon assuré**
Voir **bon risque**

767. **bon de commission**
Voir **quittance de commission**

768. **bon risque** n.; **bon assuré** n. m. **bonne assurée** n. f.
good life
☐ assurance vie

769. **boni composé** n. m.
compound dividend; compound bonus
☐ contrat d'assurance

770. **bonification 1** n. f.
experience refund
☐ prime d'assurance

771. **bonification 2** n. f.
bonus system
☐ gestion d'assurance

772. **bonification 3** n. f.; **part de bénéfice** n. f.; **participation aux bénéfices 1** n. f.; **bonus 1** n. m.
dividend; bonus
☐ assurance vie

773. **bonification anticipée** n. f.; **bonification escomptée** n. f.
initial discount; immediate discount; introductory discount
☐ assurance automobile

774. **bonification d'assurance libérée** n. f.
bonus addition; paid-up addition
☐ assurance vie

775. **bonification escomptée**
Voir **bonification anticipée**

776. **bonification progressive pour absence de sinistres** n. f.
progressive no claim bonus
☐ gestion d'assurance

777. **bonne assurée**
Voir **bon risque**

778. **bonus 1**
Voir **bonification 3**

779. **bonus 2**
Voir **ristourne 1**

780. **bordereau de commission** n. m.
commission statement
☐ agence d'assurance

781. **bordereau de prime** n. m.
premium bordereau
☐ prime d'assurance

782. **bouquet**
Voir **ensemble de traités**

783. **bout en bout**
Voir **clause magasin à magasin**

784. **branche accessoire** n. f.; **branche annexe** n. f.; **branche secondaire** n. f.
subsidiary branch; sub-branch; subsidiary class
☐ gestion d'assurance

785. **branche annexe**
Voir **branche accessoire**

786. **branche complémentaire** n. f.
complementary class
☐ gestion d'assurance

787. **branche d'assurance** n. f.
line of insurance
☐ gestion d'assurance

788. **branche populaire** n. f.
industrial branch
☐ assurance vie; gestion d'assurance

789. **branche secondaire**
Voir **branche accessoire**

790. **bulletin d'adhésion** n. m.; **bulletin d'affiliation** n. m.; **fiche d'adhésion** n. f.; **fiche d'affiliation** n. f.
enrollment card
☐ régime de retraite

791. **bulletin d'affiliation**
Voir **bulletin d'adhésion**

792. **bulletin de décès**
Voir **certificat de décès**

793. **bureau** n. m.
branch
☐ société d'assurance

794. **bureau régional** n. m.; **succursale** n. f.
branch office
☐ société d'assurance

C

795. **cabinet de courtage**
Voir **société de courtage**

796. **C.A.F.**
Abrév. de **coût/assurance-fret**

797. **caisse d'accidents du travail** n. f.
industrial injuries fund
☐ gestion d'assurance

798. **caisse d'assurance** n. f.; **fonds d'assurance** n. m.
insurance fund
☐ gestion d'assurance

799. **caisse d'assurance mutuelle** n. f.
mutual insurance fund
☐ gestion d'assurance

800. **caisse d'assurance populaire**
Voir **mutuelle d'assurance populaire**

801. **caisse de garantie** n. f.; **fonds de garantie** n. m.; **fonds de couverture** n. m.; **fonds de sûreté** n. m.
guarantee fund; funds to cover liabilities; funds guaranteeing liabilities
☐ gestion d'assurance

802. **caisse de maladie**
Voir **caisse maladie**

803. **caisse de mutualité**
Voir **caisse des affaires participantes**

804. **caisse de prévoyance** n. f.; **réserve de prévoyance** n. f.
contingency 2; reserve for provident fund
☐ gestion d'assurance

805. **caisse de retraite** n. f.
pension trust fund; pension fund
☐ caisse de retraite; rente

806. **caisse de secours en cas de décès** n. f.
death benefit fund
☐ assurance vie; gestion d'assurance

807. **caisse de secours en cas de maladie**
Voir **caisse maladie**

808. **caisse de secours mutuel** n. f.;
caisse de secours mutuels n. f.
fraternal fund
☐ gestion d'assurance

809. **caisse de secours mutuels**
Voir **caisse de secours mutuel**

810. **caisse des affaires participantes** n. f.;
caisse des assurances mutuelles n. f.;
caisse de mutualité n. f.
participating insurance fund
☐ gestion d'assurance

811. **caisse des assurances mutuelles**
Voir **caisse des affaires participantes**

812. **caisse maladie** n. f.;
caisse de maladie n. f.;
caisse de secours en cas de maladie n. f.
contributory sickness fund;
sickness fund;
sick fund
☐ assurance maladie; gestion d'assurance

813. **caisse maladie reconnue** n. f.
approved sickness fund
☐ assurance maladie; gestion d'assurance

814. **calcul de la prime** n. m.;
fixation de la prime n. f.;
détermination de la prime n. f.;
estimation de la prime n. f.
assessment of premium;
computation of premium;
fixing of the premium
☐ prime d'assurance

815. **calcul des cotisations** n. m.
calculation of contributions
☐ prime d'assurance

816. **calcul des prestations**
Voir **fixation des prestations**

817. **calcul des primes** n. m.
calculation of premiums
☐ prime d'assurance

818. **calcul des réserves sur primes pures** n. m.
net premium method of valuation
☐ prime d'assurance

819. **calculer des prestations** loc. v.
compute entitlements, to
☐ contrat d'assurance

820. **calculs actuariels** n. m. pl.;
calculs financiers n. m. pl.;
calculs des probabilités n. m. pl.
actuarial calculations
☐ actuariat d'assurance

821. **calculs des probabilités**
Voir **calculs actuariels**

822. **calculs financiers**
Voir **calculs actuariels**

823. **candidat à l'assurance**
Voir **proposant**

824. **candidate à l'assurance**
Voir **proposant**

825. **capital** n. m.
benefit 3
☐ assurance vie; garantie

826. **capital assuré** n. m.
sum insured
☐ assurance vie

827. **capital constitutif**
Voir **capital constitutif de rente**

828. **capital constitutif de rente** n. m.;
capital constitutif n. m.
annuity purchase price;
purchase price;
annuity purchase money;
purchase money;
consideration 1
☐ constitution de rente

829. **capital de risque** n. m.
amount at risk
☐ assurance vie

830. **capital-décès** n. m.
lump-sum death benefit
☐ assurance vie

831. **capital différé** n. m.
pure endowment
☐ assurance vie

832. **capital doublé en cas de décès par accident**
Voir **capital doublé en cas de mort accidentelle**

833. **capital doublé en cas de mort accidentelle** n. m.;
capital doublé en cas de décès par accident n. m.;
doublement du capital en cas de mort par accident n. m.
double indemnity accident benefit
☐ assurance vie

834. **capital-échéance** n. m.
maturity benefit
☐ garantie

835. **capital émis** n. m.
issued capital
☐ assurance vie

836. **capital exigible** n. m.
due capital
☐ assurance vie

837. **capital nominal** n. m.
face amount
☐ assurance vie

838. **capital réduit** n. m.
reduced sum insured;
reduced sum assured
☐ assurance vie

839. **capital souscrit** n. m.
subscribed capital
☐ assurance vie

840. **capitalisation 1** n. f.
accumulation
☐ assurance vie; contrat d'assurance

841. **capitalisation 2** n. f.
capitalization
☐ assurance vie

842. **capitalisation des participations** n. f.
compounding of dividends
☐ assurance vie

843. **capitaux échus** n. m. pl.
matured endowments;
maturity values
☐ assurance vie

844. **capitaux propres** n. m. pl.;
situation nette comptable n. f.;
fonds propres n. m. pl.
equity;
net worth
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

845. **caractéristiques de la construction** n. f. pl.;
caractéristiques de l'ouvrage n. f. pl.
particulars of the project
☐ assurance construction

846. **caractéristiques de l'ouvrage**
Voir **caractéristiques de la construction**

847. **caractéristiques des biens** n. f. pl.
description of property
☐ assurance des biens

848. **cas de force majeure**
Voir **force majeure**

849. **cas fortuit 1**
Voir **éventualité**

850. **cas fortuit 2**
Voir **force majeure**

851. **catégorie**
Voir **combinaison**

852. **catégorie de prestations** n. f.
class of benefits
☐ prestations

853. **catégorie de risques**
Voir **classe de risques**

854. **catégorie d'usage** n. f.
class of use
☐ assurance automobile

855. **catégories d'assurances** n. f. pl.
categories of insurance
☐ production d'assurance

856. **cause** n. f.
consideration 2
☐ contrat d'assurance

857. **cause d'annulation** n. f.;
cause de résiliation n. f.
cause of cancellation
☐ contrat d'assurance

858. **cause de résiliation**
Voir **cause d'annulation**

859. **cause directe du dommage**
Voir **cause immédiate**

860. **cause du sinistre** n. f.
cause of loss
☐ contrat d'assurance; sinistre d'assurance

861. **cause immédiate** n. f.; **cause directe du dommage** n. f.
proximate cause
☐ sinistre d'assurance

862. **caution**
Voir **dépôt**

863. **caution de soumission** n. f.; **cautionnement de soumission** n. m.
bid bond
☐ assurance caution; assurance construction

864. **cautionnement 1** n. m.
guarantee policy
☐ garantie

865. **cautionnement 2**
Voir **dépôt**

866. **cautionnement de bonne fin** n. m.; **garantie de bonne fin** n. f.
performance bond
☐ assurance caution; assurance construction

867. **cautionnement de soumission**
Voir **caution de soumission**

868. **cautionnement d'entretien** n. m.
maintenance bond 1
☐ assurance caution

869. **cautionnement d'exécution de contrat**
Voir **garantie d'exécution de contrat**

870. **cautionnement en espèces** n. m.
cash deposit
☐ contrat d'assurance

871. **cautionnement individuel** n. m.
individual bond
☐ assurance caution

872. **cédant** n. m.
cédante 1 n. f.
assignor
☐ assurance vie

873. **cédante 1**
Voir **cédant**

874. **cédante 2**
Voir **compagnie cédante**

875. **céder 1** v.
assign, to
☐ assurance vie

876. **céder 2** v.
cede, to
☐ réassurance

877. **certificat**
Voir **acte**

878. **certificat actuariel** n. m.; **certificat de coût** n. m.
cost certificate 2; actuarial cost certificate
☐ actuariat d'assurance

879. **certificat d'actuaire** n. m.
actuary's certificate
☐ actuariat d'assurance

880. **certificat d'agrément** n. m.
certificate of registration
☐ régime de retraite; rente

881. **certificat d'assurance** n. m.; **déclaration d'assurance** n. f.; **attestation d'assurance 1** n. f.
insurance certificate; certificate of insurance
☐ contrat d'assurance

882. **certificat d'assurance responsabilité automobile** n. m.; **attestation d'assurance 2** n. f.
motor vehicle liability insurance certificate
☐ assurance automobile

883. **certificat d'avarie**
Voir **certificat de perte**

884. **certificat de coût**
Voir **certificat actuariel**

885. **certificat de décès** n. m.; **acte de décès** n. m.; **bulletin de décès** n. m.
death certificate; evidence of death; certificate of death; evidence respecting death
☐ assurance vie

886. certificat de participation n. m.
certificate of participation
☐ contrat d'assurance

887. certificat de perte n. m. ; **certificat d'avarie** n. m. ; **constat d'avarie** n. m. ; **déclaration d'avarie** n. f. ; **état des pertes** n. m.
certificate of loss ;
certificate of average ;
certificate of damage ;
statement of loss ;
loss statement ;
damage certificate
☐ sinistre d'assurance

888. certificat de renouvellement n. m. ; **quittance de renouvellement** n. f. ; **attestation de renouvellement** n. f. ; **convention de renouvellement** n. f.
renewal certificate ;
renewal receipt ;
renewal agreement
☐ gestion d'assurance

889. certificat de vie
Voir **déclaration de vie**

890. certificat de visite annuelle n. m.
annual survey certificate
☐ assurance transport maritime

891. cessation de service d'un participant n. f.
separation of a participant
☐ régime de retraite

892. cessation du risque
Voir **fin du risque**

893. cessible adj.
assignable
☐ assurance vie

894. cession 1 n. f.
cession
☐ assurance vie

895. cession 2 n. f.
Terme à éviter : transport absolu
absolute assignment
☐ assurance vie

896. cession conventionnelle n. f.
contractual cession
☐ réassurance

897. cession de portefeuille n. f. ; **transfert de portefeuille** n. m.
cession of portfolio ;
transfer of portfolio
☐ gestion d'assurance

898. cession en garantie n. f. ; **attribution de bénéfice conditionnelle** n. f. ; **attribution de bénéfice en garantie** n. f.
conditional assignment
☐ assurance vie ; contrat d'assurance

899. cession légale n. f.
legal cession
☐ réassurance

900. cessionnaire n.
assignee 2
☐ assurance vie

901. champ d'application de la police n. m.
scope of policy
☐ contrat d'assurance

902. charge de sinistres
Voir **rapport sinistres/primes**

903. charge des sinistres n. f.
burden of losses ;
loss burden
☐ sinistre d'assurance

904. chargement n. m.
loading
☐ prime d'assurance

905. chargement de participation n. m.
loading for participation in profits ;
bonus loading ;
dividend loading
☐ prime d'assurance

906. chargement de prime pour risque aggravé n. m.
premium loading for abnormal risk
☐ prime d'assurance

907. chargement et déchargement des bateaux n. m.
stevedoring
☐ assurance transport maritime

908. chargement pour frais d'acquisition n. m.
loading for acquisition costs
☐ prime d'assurance

909. chargement pour frais d'encaissement n. m.
loading for collecting costs
☐ prime d'assurance

910. charges n. f. pl.
expenses
☐ comptabilité d'assurance

911. charges à payer n. f. pl.
accrued expenses;
accrued costs;
accrued liabilities
☐ comptabilité d'assurance

912. charges de famille n. f. pl.
dependents
☐ assurance vie

913. chef du recrutement des courtiers n.
brokerage supervisor
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

914. chiffre d'affaires de référence n. m.
annual turnover
☐ assurance incendie

915. choc n. m.;
collision n. f.;
dommages collision n. m. pl.
collision 2;
knock
☐ assurance automobile

916. choc de véhicules ou d'aéronefs n. m.
impact by vehicles or aircrafts
☐ assurance des biens

917. chute
Voir **déchéance**

918. circonstances du sinistre n. f. pl.
description of accident
☐ sinistre d'assurance

919. classe de risques n. f.;
catégorie de risques n. f.
class of risks
☐ contrat d'assurance

920. classement des risques
Voir **division des risques**

921. classification des risques n. f.
classification of risks
☐ contrat d'assurance

922. clause 1 n. f.
rider 2
☐ clause du contrat d'assurance

923. clause 2 n. f.
clause
☐ clause du contrat d'assurance

924. clause au porteur
Voir **clause du porteur**

925. clause bénéficiaire n. f.
beneficiary clause
☐ assurance vie; clause du contrat d'assurance

926. clause chute d'aéronefs
Voir **clause chute d'avions**

927. clause chute d'avions n. f.;
clause chute d'aéronefs n. f.
aircraft clause
☐ assurance transport aérien; clause du contrat d'assurance

928. clause d'abordage n. f.;
clause de dommage par collision n. f.
running down clause;
V. o. *running-down clause;*
collision clause
☐ assurance transport maritime; clause du contrat d'assurance

929. clause d'ajustabilité n. f.
premium adjustment clause;
increase-decrease clause
☐ clause du contrat d'assurance

930. clause d'apérition n. f.
binding clause
☐ clause du contrat d'assurance

931. clause de casse n. f.
breakage clause
☐ assurance transport maritime; clause du contrat d'assurance

932. clause de classification n. f.
classification clause
☐ clause du contrat d'assurance

933. clause de compétence n. f.
jurisdiction clause
☐ assurance invalidité; assurance maladie; assurance vie; clause du contrat d'assurance

934. clause de décès simultanés n. f.; **théorie de comourants** n. f.
common disaster clause
☐ clause du contrat d'assurance

935. clause de déchéance n. f.
forfeiture clause
☐ clause du contrat d'assurance

936. clause de dommage par collision
Voir **clause d'abordage**

937. clause de double évaluation n. f.
dual valuation clause
☐ clause du contrat d'assurance

938. clause de faute commune en cas d'abordage n. f.
both to blame collision clause
☐ assurance transport maritime; clause du contrat d'assurance

939. clause de franchise n. f.
deductible clause;
franchise clause
☐ clause du contrat d'assurance

940. clause de gardiennage n. f.; **clause de surveillance** n. f.
watchman clause
☐ assurance incendie; clause du contrat d'assurance

941. clause de non-déchéance n. f.; **clause non commissoire** n. f.
non-forfeiture clause
☐ clause du contrat d'assurance

942. clause de parenté n. f.
relationship clause
☐ clause du contrat d'assurance

943. clause de pluralité d'assurances n. f.
contribution clause
☐ clause du contrat d'assurance

944. clause de rabais n. f.
discount clause
☐ clause du contrat d'assurance; prime d'assurance

945. clause de règlement au prorata des valeurs n. f.
pro rata distribution clause
☐ assurance incendie; clause du contrat d'assurance

946. clause de répartition proportionnelle n. f.
distribution clause
☐ assurance incendie; clause du contrat d'assurance

947. clause de surveillance
Voir **clause de gardiennage**

948. clause de valeur agréée n. f.
agreed value clause
☐ clause du contrat d'assurance

949. clause de valeur totale n. f.
full-value clause
☐ assurance incendie; clause du contrat d'assurance

950. clause des risques de guerre n. f.
war risks clause
☐ clause du contrat d'assurance

951. clause d'exclusion n. f.
exclusion clause
☐ clause du contrat d'assurance

952. clause d'incontestabilité n. f.
incontestable clause
☐ clause du contrat d'assurance

953. clause d'indemnisation sur les trois quarts de la valeur n. f.
three-fourths value clause (US)
☐ clause du contrat d'assurance

954. clause d'indexation
Voir **clause d'indice variable**

955. clause d'indice variable n. f.; **clause d'indexation** n. f.; **clause index** n. f.
price index clause;
index clause
☐ clause du contrat d'assurance

956. clause d'infirmité n. f.
incapacity clause
☐ assurance invalidité; clause du contrat d'assurance

957. clause du porteur n. f.; **clause au porteur** n. f.
bearer clause
☐ clause du contrat d'assurance

958. clause index
Voir **clause d'indice variable**

959. **clause magasin à magasin** n. f.; **bout en bout** n. m.
warehouse to warehouse clause; place of storage to place of storage
☐ assurance transport maritime; clause du contrat d'assurance

960. **clause non commissoire**
Voir **clause de non-déchéance**

961. **clause résolutoire** n. f.
defeasance clause
☐ clause du contrat d'assurance

962. **clause résolutoire annuelle** n. f.
annual cancellation clause
☐ clause du contrat d'assurance

963. **clause restrictive** n. f.
conditional clause
☐ clause du contrat d'assurance

964. **clause subsidiaire** n. f.
subsidiary clause
☐ clause du contrat d'assurance

965. **clause transactionnelle** n. f.
claim settlement clause
☐ clause du contrat d'assurance

966. **clause vol, chapardage et non-livraison** n. f.
theft, pilferage and non-delivery clause
☐ assurance transport maritime; clause du contrat d'assurance

967. **client éventuel** n. m.
cliente éventuelle n. f.;
assurable 2 n.;
assuré éventuel n. m.
assurée éventuelle n. f.;
prospect n. m.
prospecte n. f.
prospect
☐ prospection d'assurance

968. **client possible** n. m.
cliente possible n. f.;
client potentiel n. m.
cliente potentielle n. f.;
nom communiqué n. m.
referral
☐ prospection d'assurance

969. **client potentiel**
Voir **client possible**

970. **cliente éventuelle**
Voir **client éventuel**

971. **cliente possible**
Voir **client possible**

972. **cliente potentielle**
Voir **client possible**

973. **coassurance** n. f.
coinsurance
V. o. *co-insurance*
☐ société d'assurance

974. **coassurées**
Voir **coassurés**

975. **coassurés** n. m. pl.
coassurées n. f. pl.;
pluralité d'assurés n. f.
joint insured
☐ contrat d'assurance

976. **coassureur** n. m.
coinsurer
☐ société d'assurance

977. **coefficient d'abattement**
Voir **coefficient d'anticipation**

978. **coefficient d'ajournement** n. m.;
coefficient de prorogation n. m.;
coefficient de majoration n. m.
late retirement factors
☐ régime de retraite; rente

979. **coefficient d'anticipation** n. m.;
coefficient d'abattement n. m.;
coefficient de minoration n. m.
early retirement factors
☐ régime de retraite; rente

980. **coefficient de majoration**
Voir **coefficient d'ajournement**

981. **coefficient de minoration**
Voir **coefficient d'anticipation**

982. **coefficient de prorogation**
Voir **coefficient d'ajournement**

983. **coentreprise**
Voir **entreprise commune**

984. **collision**
Voir **choc**

985. **colonne de commutation**
Voir **table de commutation**

986. **combinaison** n. f. ;
contrat 1 n. m. ;
formule n. f. ;
catégorie n. f.
policy plan
☐ contrat d'assurance

987. **comité d'actuaires** n. m.
committee of actuaries
☐ actuariat d'assurance

988. **comité de direction** n. m. ;
conseil de direction n. m.
executive committee
☐ société d'assurance

989. **comité de retraite** n. m.
retirement committee
☐ régime de retraite

990. **commencement d'un risque**
Voir **prise d'effet du risque**

991. **commissaire d'avaries 1** n. ;
expert maritime n. m.
experte maritime n. f.
surveyor 2
☐ appellation d'emploi ; assurance transport maritime ; sinistre d'assurance

992. **commissaire d'avaries 2**
Voir **dispacheur**

993. **commission** n. f.
commission
☐ agence d'assurance

994. **commission à échelle mobile** n. f.
sliding scale commission
☐ agence d'assurance

995. **commission acquise** n. f.
Terme à éviter : commission gagnée
earned commission
☐ agence d'assurance

996. **commission conditionnelle** n. f. ;
commission sur les bénéfices n. f.
contingent commission ;
profit commission
☐ réassurance

997. **commission d'acquisition** n. f. ;
commission de production n. f. ;
commission d'apport n. f.
new business commission ;
first commission ;
initial commission
☐ agence d'assurance ; production d'assurance

998. **commission d'apport**
Voir **commission d'acquisition**

999. **commission de bénéfice sur souscription** n. f.
underwriting profit commission
☐ agence d'assurance

1000. **commission de première année** n. f.
first-year commission
☐ agence d'assurance

1001. **commission de production**
Voir **commission d'acquisition**

1002. **commission de rappel** n. f. ;
rappel de commission n. m.
supplementary commission
☐ gestion d'assurance

1003. **commission de réassurance** n. f.
reinsurance commission
☐ réassurance

1004. **commission de renouvellement** n. f.
renewal commission
☐ agence d'assurance ; gestion d'assurance

1005. **commission d'encaissement** n. f.
service commission
☐ agence d'assurance

1006. **commission escomptée** n. f.
discounted commission ;
commuted commission
☐ agence d'assurance

1007. **commission graduée**
Voir **commission suivant barème**

1008. **commission suivant barème** n. f. ;
commission graduée n. f. ;
commission variable n. f.
graded scale commission ;
graded commission
☐ agence d'assurance

1009. **commission sur les bénéfices**
Voir **commission conditionnelle**

1010. **commission variable**
Voir **commission suivant barème**

1011. **commissionnement à échelle** n. m.
scale commission
☐ réassurance

1012. **communauté de risques** n. f. ; **contiguïté avec communication** n. f.
identical risks
☐ assurance incendie

1013. **compagnie à forme tontinière**
Voir **société à forme tontinière**

1014. **compagnie agréée** n. f. ; **compagnie autorisée** n. f. ; **compagnie concessionnaire** n. f.
admitted company ; licensed company ; authorized company ; approved company
☐ société d'assurance

1015. **compagnie apéritrice**
Voir **assureur principal**

1016. **compagnie autorisée**
Voir **compagnie agréée**

1017. **compagnie captive**
Voir **société captive**

1018. **compagnie cédante** n. f. ; **cédante 2** n. f. ; **assureur direct 2** n. m.
ceding company
☐ réassurance

1019. **compagnie concessionnaire**
Voir **compagnie agréée**

1020. **compagnie d'assurance** n. f. ; **assureur 2** n. m.
insurance company ; insurance carrier ; carrier ; insurer ; assurer
☐ société d'assurance

1021. **compagnie d'assurances de personnes** n. f.
life and health insurance compagny
☐ société d'assurance

1022. **compagnie d'assurances I.A.R.D.**
Voir **compagnie d'assurances incendie accidents risques divers**

1023. **compagnie d'assurances incendie accidents risques divers** n. f. ; **compagnie d'assurances I.A.R.D.** n. f.
property/casualty company
☐ assurance de dommages ; société d'assurance

1024. **compagnie de fiducie**
Voir **société de fiducie**

1025. **compagnie de garantie 1** n. f. ; **société de garantie** n. f.
bond company ; bonding company
☐ assurance caution

1026. **compagnie de garantie 2**
Voir **société de cautionnement**

1027. **compagnie de réassurance** n. f.
reinsurance company
☐ réassurance ; société d'assurance

1028. **compagnie gérante**
Voir **assureur principal**

1029. **compagnie I.A.R.D.**
Voir **compagnie incendie accidents risques divers**

1030. **compagnie incendie accidents risques divers** n. f. ; **compagnie I.A.R.D.** n. f.
Terme à éviter : compagnie d'assurances générales
general insurance company
☐ assurance de dommages ; société d'assurance

1031. **compagnie mutuelle**
Voir **société mutuelle d'assurance**

1032. **compagnie par actions**
Voir **société par actions**

1033. **compagnie rétrocédante** n. f. ; **société rétrocédante** n. f.
retroceding company
☐ réassurance

1034. **compagnies I.A.R.D.** n. f. pl.
fire and casualty insurers
☐ assurance de dommages

1035. **compensation** n. f.; **dédommagement** n. m.; **indemnisation** n. f.
compensation; equalization; indemnification
☐ contrat d'assurance

1036. **complément de prime 1**
Voir **majoration**

1037. **complément de prime 2**
Voir **surprime 3**

1038. **compromis d'avarie** n. m.
average bond
☐ assurance transport maritime

1039. **compromis d'avarie commune** n. m.
general average bond
☐ assurance transport maritime

1040. **compte d'agent** n. m.
agent's account
☐ agence d'assurance

1041. **compte des résultats**
Voir **état des résultats**

1042. **compte des résultats consolidés**
Voir **état des résultats consolidés**

1043. **compte rendu annuel des opérations**
Voir **rapport d'activité**

1044. **compte rendu des opérations**
Voir **rapport d'activité**

1045. **conclusion**
Voir **établissement**

1046. **condition essentielle** n. f.; **engagement formel** n. m.
warranty
☐ contrat d'assurance

1047. **conditions d'admission** n. f. pl.
eligibility requirements 1
☐ régime de retraite; rente

1048. **conditions d'attribution** n. f. pl.
eligibility requirements 2
☐ acquisition des droits à une rente

1049. **conditions générales d'assurance**
Voir **conditions générales de la police**

1050. **conditions générales de la police** n. f. pl.; **conditions générales d'assurance** n. f. pl.
standard policy conditions; uniform policy conditions; general policy conditions
☐ contrat d'assurance

1051. **conditions particulières 1** n. f. pl.
declarations
☐ contrat d'assurance

1052. **conditions particulières 2**
Voir **tableau d'assurance**

1053. **conducteur prédisposé aux accidents** n. m.
conductrice prédisposée aux accidents n. f.
accident-prone driver
☐ assurance automobile

1054. **conducteur sans accident** n. m.
conductrice sans accident n. f.
accident-free driver
☐ assurance accident; assurance automobile

1055. **conductrice prédisposée aux accidents**
Voir **conducteur prédisposé aux accidents**

1056. **conductrice sans accident**
Voir **conducteur sans accident**

1057. **conduite sans accident** n. f.
accident-free driving
☐ assurance automobile

1058. **conjoint survivant** n. m.
conjointe survivante n. f.
surviving spouse
☐ assurance vie

1059. **conjointe survivante**
Voir **conjoint survivant**

1060. **connaissement** n. m.
bill of lading
☐ assurance transport maritime

1051. **conseil** n. ;
expert 1 n. m.
experte 1 n. f.
adviser
☐ appellation d'emploi ; sinistre d'assurance

1062. **conseil d'administration** n. m.
board of directors
☐ société d'assurance

1063. **conseil de direction**
Voir **comité de direction**

1064. **consolidation** n. f.
conservation 1
☐ gestion d'assurance

1065. **constante de perte** n. f.
loss constant
☐ gestion d'assurance ; sinistre d'assurance

1066. **constat**
Voir **acte**

1067. **constat d'accident** n. m.
report on accident ;
accident report
☐ assurance accident

1068. **constat d'avarie**
Voir **certificat de perte**

1069. **constatation des dommages**
Voir **expertise des dégâts**

1070. **constituant 1** n. m.
constituante 1 n. f.
annuity applicant
☐ constitution de rente

1071. **constituant 2**
Voir **débirentier**

1072. **constituante 1**
Voir **constituant 1**

1073. **constituante 2**
Voir **débirentier**

1074. **constitution de rente** n. f.
annuity purchase
☐ constitution de rente

1075. **contentieux** n. m. ;
direction juridique n. f.
legal department
☐ gestion d'assurance

1076. **contiguité avec communication**
Voir **communauté de risques**

1077. **contractant 1** n. m.
contractante 1 n. f. ;
souscripteur n. m.
souscriptrice 1 n. f.
contractant
☐ contrat d'assurance

1078. **contractant 2**
Voir **souscripteur**

1079. **contractante 1**
Voir **contractant**

1080. **contractante 2**
Voir **souscripteur**

1081. **contracter une assurance**
Voir **souscrire une assurance**

1082. **contrat 1**
Voir **combinaison**

1083. **contrat 2** n. m. ;
garanties n. f. pl.
product
☐ contrat d'assurance

1084. **contrat à effet différé** n. m. ;
police à effet différé n. f.
forward contract ;
forward policy
☐ contrat d'assurance

1085. **contrat à prestations variables** n. m.
variable insurance contract
☐ assurance vie ; rente

1086. **contrat à valorisation**
Voir **produit d'assurance à intérêt garanti**

1087. **contrat accessoire** n. m.
incidental contract
☐ assurance construction ; contrat d'assurance

1088. **contrat aléatoire** n. m.
aleatory contract
☐ contrat d'assurance

1089. **contrat-cadre**
Voir **contrat de base**

1090. contrat d'abonnement n. m.
floating contract;
floater 2
☐ assurance transport maritime; contrat d'assurance

1091. contrat d'agence n. m.;
traité de nomination n. m.
agency agreement;
agency contract;
certificate of authority
☐ agence d'assurance

1092. contrat d'agent
Voir **contrat de représentation**

1093. contrat d'assurance n. m.
contract of insurance
☐ contrat d'assurance

1094. contrat de base n. m.;
contrat-cadre n. m.
master policy
☐ contrat d'assurance

1095. contrat de capitalisation n. m.
bond investment
☐ assurance caution; contrat d'assurance

1096. contrat de rente n. m.;
assurance de rente n. f.
annuity insurance;
annuity assurance
☐ rente

1097. contrat de représentation n. m.;
contrat d'agent n. m.
agent's contract
☐ agence d'assurance

1098. contrat d'indemnité n. m.
contract of indemnity
☐ contrat d'assurance

1099. contrat en coassurance n. m.;
police en coassurance n. f.
subscription policy
☐ contrat d'assurance; gestion d'assurance

1100. contrat en déchéance
Voir **police tombée en déchéance**

1101. contrat en vigueur n. m.;
police en cours n. f.
policy in force
☐ contrat d'assurance

1102. contrat primitif n. m.
original policy
☐ contrat d'assurance

1103. contrat subséquent n. m.
subsequent policy
☐ contrat d'assurance

1104. contrat synallagmatique n. m.
bilateral contract
☐ contrat d'assurance

1105. contrats en portefeuille
Voir **assurance en vigueur**

1106. contre-assurance n. f.
return of premiums assurance;
return assurance
☐ assurance vie

1107. contre paiement de
Voir **en contrepartie de**

1108. contribution d'avarie commune n. f.
general average contribution
☐ assurance transport maritime

1109. convention choc pour choc
Voir **convention d'exonération mutuelle**

1110. convention de base n. f.
basic agreement
☐ contrat d'assurance

1111. convention de gestion financière n. f.
funding instrument
☐ rente

1112. convention de règlement à la suite de collision
Voir **convention d'exonération mutuelle**

1113. convention de règlement des sinistres
Voir **convention relative à la liquidation des sinistres**

1114. convention de renouvellement
Voir **certificat de renouvellement**

1115. **convention d'exonération mutuelle** n. f.;
entente dite de compensation n. f.;
convention de règlement à la suite de collision n. f.;
convention choc pour choc n. f.
knock for knock agreement
☐ assurance automobile; contrat d'assurance

1116. **convention relative à la liquidation des sinistres** n. f.;
convention de règlement des sinistres n. f.
claims-settling agreement
V. o. *claims settling agreement*
☐ sinistre d'assurance

1117. **conventions spéciales responsabilité civile des entrepreneurs** n. f. pl.
contractor's liability policy clauses
☐ assurance construction; assurance responsabilité civile; clause du contrat d'assurance

1118. **convertir**
Voir **convertir une pension**

1119. **convertir une pension** loc. v.;
convertir v.;
commute a benefit, to;
commute, to
☐ régime de retraite

1120. **coordination** n. f.
integration
☐ régime de retraite; rente

1121. **coordination directe**
Voir **coordination par réduction directe**

1122. **coordination indirecte**
Voir **coordination par réduction indirecte**

1123. **coordination indirecte par abstraction de salaire**
Voir **coordination indirecte par exclusion de salaire**

1124. **coordination indirecte par exclusion de salaire** n. f.;
coordination indirecte par abstraction de salaire n. f.;
coordination par exclusion de salaire n. f.,
coordination par abstraction de salaire n. f.
ineligible earning method;
salary exclusion method
☐ régime de retraite; rente

1125. **coordination par abstraction de salaire**
Voir **coordination indirecte par exclusion de salaire**

1126. **coordination par exclusion de salaire**
Voir **coordination indirecte par exclusion de salaire**

1127. **coordination par réduction directe** n. f.;
coordination directe n. f.
direct offset approach;
direct offset method
☐ régime de retraite; rente

1128. **coordination par réduction indirecte** n. f.;
coordination indirecte n. f.
formula integration method;
step rate method
☐ régime de retraite; rente

1129. **corps de navire** n. m.
hull and machinery
☐ assurance transport maritime

1130. **cotisant** n. m.
cotisante n. f.
contributor;
contributing member
☐ régime de retraite; rente

1131. **cotisant invalide admissible** n. m.
cotisante invalide admissible n. f.
qualified disabled contributor
☐ assurance invalidité

1132. **cotisante**
Voir **cotisant**

1133. **cotisante invalide admissible**
Voir **cotisant invalide admissible**

1134. **cotisation 1** n. f.
contribution
☐ régime de retraite; rente

1135. cotisation 2 n. f.;
rappel de cotisation n. m.
assessment
☐ assurance vie; prime d'assurance

1136. cotisation d'équilibre n. f.
special payment
☐ rente

1137. cotisation d'invalidité n. f.;
prime d'invalidité n. f.
disability contribution
☐ assurance invalidité; prime d'assurance

1138. cotisation facultative
Voir **cotisation volontaire**

1139. cotisation normale n. f.
regular contribution
☐ régime de retraite; rente

1140. cotisation patronale n. f.
employer contribution
☐ régime de retraite; rente

1141. cotisation révisée n. f.
revised assessment
☐ assurance vie; prime d'assurance

1142. cotisation salariale n. f.
employee contribution
☐ régime de retraite; rente

1143. cotisation variable n. f.
variable contribution
☐ prime d'assurance

1144. cotisation volontaire n. f.;
cotisation facultative n. f.
voluntary additional contribution
☐ régime de retraite; rente

1145. cotiser 1 v.
contribute, to
☐ régime de retraite; rente

1146. cotiser 2 v.
assess, to
☐ régime de retraite; rente

1147. courbe des sinistres n. f.
loss curb;
loss graph
☐ actuariat d'assurance; sinistre d'assurance

1148. courir v.
accrue, to
☐ assurance vie

1149. courtage d'assurance et de réassurance n. m.
insurance and reinsurance broking
☐ courtage d'assurance

1150. courtier
Voir **courtier d'assurance**

1151. courtier à plein temps n. m.
courtière à plein temps n. f.;
courtier à temps complet n. m.
courtière à temps complet n. f.
full-time broker
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

1152. courtier à temps complet
Voir **courtier à plein temps**

1153. courtier accrédité n. m.
courtière accréditée n. f.;
courtier dûment mandaté n. m.
courtière dûment mandatée n. f.
broker of record
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

1154. courtier d'assurance n. m.
courtière d'assurance n. f.;
courtier n. m.
courtière n. f.
insurance broker;
broker
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

1155. courtier de captive n. m.
courtière de captive n. f.
captive broker
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

1156. courtier de réassurance n. m.
courtière de réassurance n. f.
reinsurance broker
☐ appellation d'emploi; réassurance

1157. courtier dûment mandaté
Voir **courtier accrédité**

1158. **courtier juré**
Voir **courtier juré d'assurance maritime**

1159. **courtier juré d'assurance maritime** n. m.
courtière jurée d'assurance maritime n. f.;
courtier juré n. m.
courtière jurée n. f.
broker
☐ appellation d'emploi; assurance transport maritime; courtage d'assurance

1160. **courtier mixte**
Voir **courtier toutes branches**

1161. **courtier toutes branches** n. m.
courtière toutes branches n. f.;
courtier mixte n. m.
courtière mixte n. f.
composite broker
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

1162. **courtière**
Voir **courtier d'assurance**

1163. **courtière à plein temps**
Voir **courtier à plein temps**

1164. **courtière à temps complet**
Voir **courtier à plein temps**

1165. **courtière accréditée**
Voir **courtier accrédité**

1166. **courtière d'assurance**
Voir **courtier d'assurance**

1167. **courtière de captive**
Voir **courtier de captive**

1168. **courtière de réassurance**
Voir **courtier de réassurance**

1169. **courtière dûment mandatée**
Voir **courtier accrédité**

1170. **courtière jurée**
Voir **courtier juré d'assurance maritime**

1171. **courtière jurée d'assurance maritime**
Voir **courtier juré d'assurance maritime**

1172. **courtière mixte**
Voir **courtier toutes branches**

1173. **courtière toutes branches**
Voir **courtier toutes branches**

1174. **coût de police**
Voir **frais de police**

1175. **coût des sinistres** n. m.
loss cost
☐ sinistre d'assurance

1176. **coût moyen des sinistres**
Voir **coût moyen par sinistre**

1177. **coût moyen par sinistre** n. m.;
coût moyen des sinistres n. m.
average cost of claims
☐ sinistre d'assurance

1178. **coût/assurance-fret** n. m.
Abrév. **C.A.F.**
cost insurance freight
Abrév. *C.I.F.*
☐ assurance transport maritime

1179. **couverture des réserves** n. f.
covering of the reserves
☐ gestion d'assurance

1180. **couverture d'excédent**
Voir **garantie des excédents de sinistres**

1181. **couverture d'office** n. f.;
garantie d'office n. f.;
garantie automatique des nouvelles acquisitions n. f.
automatic coverage;
automatic cover
☐ garantie

1182. **couverture gratuite** n. f.
cover without payment;
free cover
☐ garantie

1183. **couverture par quotes-parts** n. f.
quota cover
☐ garantie

1184. **couverture provisoire**
Voir **garantie provisoire**

1185. **couvrir**
Voir **garantir**

1186. **créancier bénéficiaire**
Voir **bénéficiaire à titre onéreux**

1187. **créancier en garantie**
Voir **créancier gagiste**

1188. **créancier gagiste** n. m.
créancière gagiste n. f. ;
créancier en garantie n. m.
créancière en garantie n. f. ;
bénéficiaire du gage n.
assignee 1
☐ assurance vie

1189. **créancière bénéficiaire**
Voir **bénéficiaire à titre onéreux**

1190. **créancière en garantie**
Voir **créancier gagiste**

1191. **créancière gagiste**
Voir **créancier gagiste**

1192. **crédirentier** n. m.
crédirentière n. f. ;
bénéficiaire de la rente n.
grantee of an annuity
☐ assurance vie ; rente

1193. **crédirentière**
Voir **crédirentier**

1194. **croissance**
Voir **évolution**

1195. **croquis de l'accident**
Voir **plan de l'accident**

1196. **cumul de risques**
Voir **accumulation de risques**

1197. **cumul des indemnités** n. m.
cumul des prestations n. m.
accumulation of benefits
☐ prestations

1198. **cumul des prestations**
Voir **cumul des indemnités**

1199. **cumul des risques**
Voir **accumulation de risques**

D

1200. **danger de cumul**
Voir **risque d'accumulation**

1201. **date de prise d'effet** n. f. ;
entrée en vigueur n. f. ;
date d'effet n. f. ;
prise d'effet n. f.
effective date
☐ contrat d'assurance

1202. **date de souscription** n. f. ;
date d'émission n. f.
issue date
☐ assurance vie, contrat d'assurance

1203. **date d'échéance de prime** n. f.
premium due date
☐ prime d'assurance

1204. **date d'effet**
Voir **date de prise d'effet**

1205. **date d'émission**
Voir **date de souscription**

1206. **date normale de retraite** n. f.
normal retirement date
☐ régime de retraite

1207. **dation**
Voir **mise en gage**

1208. **débirentier** n. m.
débirentière n. f. ;
débiteur de la rente n. m.
débitrice de la rente n. f. ;
constituant 2 n. m.
constituante 2 n. f.
grantor of an annuity
☐ rente

1209. **débirentière**
Voir **débirentier**

1210. **débiteur de la rente**
Voir **débirentier**

1211. **débitrice de la rente**
Voir **débirentier**

1212. **début de la rente** n. m.
commencement of the pension, first pension payment
☐ rente

1213. **début d'un risque**
Voir **prise d'effet du risque**

1214. **décéder en cours d'emploi** loc. v.
die in service, to
☐ assurance vie

1215. **décès accidentel**
Voir **décès par accident**

1216. **décès effectif** n. m.
actual death
☐ assurance vie

1217. **décès en cours d'emploi** n. m.
death in service
☐ assurance vie

1218. **décès et mutilation** n.
death and dismemberment
☐ assurance vie ; contrat d'assurance

1219. **décès et mutilation accidentels** n.
accidental death and dismemberment
☐ assurance vie ; contrat d'assurance

1220. **décès naturel** n. m. ;
mort naturelle n. f.
natural death
☐ assurance vie

1221. **décès par accident** n. m. ;
décès accidentel n. m. ;
mort accidentelle n. f. ;
mort par accident n. f. ;
accident mortel 2 n. m.
accidental death
☐ assurance vie

1222. **décharge**
Voir **acquit**

1223. **déchéance** n. f. ;
abandon n. m. ;
chute n. f.
lapse
☐ assurance vie ; garantie

1224. **déclaration d'aliment 1** n. f.
open cover declaration
☐ assurance transport maritime ; contrat d'assurance

1225. **déclaration d'aliment 2** n. f. ;
avis d'aliment n. m.
declaration of interest ;
declaration on open policy
☐ contrat d'assurance

1226. **déclaration d'assurance**
Voir **certificat d'assurance**

1227. **déclaration d'avarie**
Voir **certificat de perte**

1228. **déclaration de désistement** n. f.
declaration of renunciation
☐ contrat d'assurance

1229. **déclaration de perte**
Voir **déclaration de perte de police**

1230. **déclaration de perte de police** n. f. ;
déclaration de perte n. f.
lost policy declaration ;
lost policy statement
☐ contrat d'assurance

1231. **déclaration de sinistre** n. f.
notice of claim
☐ sinistre d'assurance

1232. **déclaration de vie** n. f. ;
certificat de vie n. m.
proof of survival
☐ contrat d'assurance

1233. **déclaration des existences 1** n. f.
report of values
☐ assurance incendie

1234. **déclaration des existences 2** n. f.
statement of values
☐ assurance de dommages

1235. **déclaration d'état de santé** n. f.
health certificate
☐ assurance vie

1236. **déclaration du risque** n. f.
declaration of risk
☐ contrat d'assurance

1237. **déclaration erronée** n. f. ;
fausse déclaration n. f.
misstatement
☐ contrat d'assurance

1238. **déclaration inexacte** n. f. ;
déclaration mensongère n. f.
Terme à éviter : fausse représentation
misrepresentation
☐ assurance de dommages ; assurance vie ; contrat d'assurance

1239. **déclaration mensongère**
Voir **déclaration inexacte**

1240. **déclaration mensuelle** n. f.
monthly report
☐ assurance incendie

1241. **déclaration obligatoire des existences** n. f.
full-reporting clause
☐ assurance incendie

1242. **déclarations** n. f. pl. ; **interventions auprès des autorités** n. f. pl.
Terme à éviter : représentations
representations
☐ assurance de dommages ; assurance vie ; contrat ; assurance

1243. **découvert obligatoire** n. m.
compulsory self-insurance
☐ contrat d'assurance

1244. **dédommagement**
Voir **compensation**

1245. **déduction du vieux au neuf** n. f.
deduction new for old
☐ assurance transport maritime

1246. **défaillance** n. f.
protracted default
☐ prime d'assurance

1247. **défaut d'assurance** n. m.
failure to carry insurance
☐ contrat d'assurance

1248. **dégât**
Voir **dommage**

1249. **dégâts causés par la foudre** n. m. pl.
lightning damage
☐ assurance de dommages

1250. **dégâts causés par la grêle** n. m. pl.
hailstorm damage
☐ assurance de dommages

1251. **dégâts causés par la tempête** n. m. pl.
storm damage
☐ assurance de dommages

1252. **dégâts causés par le feu**
Voir **dégâts produits par le feu**

1253. **dégâts consécutifs aux émeutes** n. m. pl.
damage due to riots
☐ assurance de dommages

1254. **dégâts immobiliers** n. m. pl. ; **détériorations immobilières** n. f. pl.
building damage 2
☐ assurance de dommages

1255. **dégâts matériels**
Voir **dommages matériels**

1256. **dégâts produits par le feu** n. m. pl. ; **dégâts causés par le feu** n. m. pl. ; **dommages d'incendie** n. m. pl.
fire damage
☐ assurance incendie

1257. **degré de l'incapacité**
Voir **degré d'invalidité**

1258. **degré des dommages** n. m.
degree of damage ;
extent of damage
☐ sinistre d'assurance

1259. **degré d'invalidité** n. m. ; **degré de l'incapacité** n. m.
degree of disablement ;
degree of incapacity
☐ assurance invalidité

1260. **délai d'attente**
Voir **période d'attente**

1261. **délai de carence**
Voir **période d'attente**

1262. **délai de dénonciation** n. m. ; **période de résiliation** n. f.
period of cancellation
☐ contrat d'assurance

1263. **délai de franchise**
Voir **période d'attente**

1264. **délai de grâce** n. m.
grace period ;
days of grace
☐ clause du contrat d'assurance

1265. **délaissement** n. m.
abandonment
☐ assurance transport maritime

1266. **délit de fuite** n. m.
hit-and-run offence;
hit-and-run accident
☐ assurance automobile

1267. **délivrance de la police** n. f.;
remise de la police n. f.
Terme à éviter : livraison
delivery of policy
☐ contrat d'assurance

1268. **demande de prestation** n. f.
application for a benefit
☐ rente

1269. **demande de règlement** n. f.;
règlement n. m.
Terme à éviter : réclamation
claim 1
☐ assurance vie; sinistre d'assurance

1270. **demande de résiliation par l'assuré**
Voir **avis de résiliation par l'assuré**

1271. **demande d'indemnité** n. f.
Terme à éviter : réclamation
claim 2
☐ assurance des biens; sinistre d'assurance

1272. **demandeur** n. m.
demandeuse n. f.
claimant 1
☐ assurance vie; sinistre d'assurance

1273. **demandeuse**
Voir **demandeur**

1274. **démarcheur** n. m.
démarcheure n. f.
home service agent;
new business agent
☐ appellation d'emploi; courtage d'assurance

1275. **démarcheure**
Voir **démarcheur**

1276. **dépenses d'avarie commune** n. f. pl.
general average disbursement
☐ assurance transport maritime

1277. **dépenses engagées** n. f. pl.;
dépenses exposées n. f. pl.
Terme à éviter : dépenses encourues
expenses incurred
☐ contrat d'assurance

1278. **dépenses exposées**
Voir **dépenses engagées**

1279. **dépôt** n. m.;
cautionnement 2 n. m.;
caution n. f.;
garantie 1 n. f.
deposit;
guarantee deposit;
underwriting deposit
☐ gestion d'assurance

1280. **dépôt de garantie d'avarie commune** n. m.
general average deposit
☐ assurance transport maritime

1281. **dépôt de primes** n. m.
premium deposit
☐ réassurance

1282. **dépréciation**
Voir **vétusté**

1283. **dérogation**
Voir **renonciation**

1284. **désignation de bénéficiaire** n. f.
beneficiary designation
☐ contrat d'assurance

1285. **détérioration graduelle**
Voir **usure normale**

1286. **détérioration progressive**
Voir **usure normale**

1287. **détériorations immobilières**
Voir **dégâts immobiliers**

1288. **détériorations immobilières**
Voir **détériorations immobilières du fait d'un vol**

1289. **détériorations immobilières du fait d'un vol** n. f. pl.;
détériorations immobilières n. f. pl.
theft damage to buildings
☐ assurance vol

1290. **détérioré** adj.;
sinistré 1 adj.;
taré adj.
damaged;
impaired
☐ sinistre d'assurance

1291. **détermination de la prime**
Voir **calcul de la prime**

1292. **dette sur la somme assurée** n. f.
debt on sum insured
☐ contrat d'assurance

1293. **dilution des risques**
Voir **répartition des risques**

1294. **diminution du risque** n. f.
diminution of risk;
decrease in risk
☐ sinistre d'assurance

1295. **directeur des assurances** n. m.
directrice des assurances n. f.
Terme à éviter : surintendant des assurances
superintendant of insurance
☐ appellation d'emploi ; gestion d'assurance

1296. **directeur régional** n. m.
directrice régionale n. f.
Terme à éviter : gérant de succursale
branch manager
☐ appellation d'emploi ; société d'assurance

1297. **direction** n. f.
management,
officers
☐ société d'assurance

1298. **direction des assurances** n. f.
Terme à éviter : département des assurances
department of insurance
☐ gestion d'assurance

1299. **direction juridique**
Voir **contentieux**

1300. **direction technique**
Voir **actuariat**

1301. **directrice des assurances**
Voir **directeur des assurances**

1302. **directrice régionale**
Voir **directeur régional**

1303. **dispache** n. f. ;
dispache d'avarie commune n. f. ;
règlement d'avarie commune n. m. ;
règlement d'avarie n. m.
general average adjustment,
average adjustment,
average statement
☐ assurance transport maritime ; sinistre d'assurance

1304. **dispache d'avarie commune**
Voir **dispache**

1305. **dispacheur** n. m.
dispacheure n. f. ;
répartiteur d'avaries n. m.
répartitrice d'avaries n. f. ;
commissaire d'avaries 2 n. ;
dispacheur d'avaries n. m.
dispacheure d'avaries n. f.
average adjuster
☐ appellation d'emploi ; assurance transport maritime ; sinistre d'assurance

1306. **dispacheur d'avaries**
Voir **dispacheur**

1307. **dispacheure**
Voir **dispacheur**

1308. **dispacheure d'avaries**
Voir **dispacheur**

1309. **disparition du risque**
Voir **fin du risque**

1310. **dispersion des risques**
Voir **répartition des risques**

1311. **dispositions générales** n. f. pl.
general conditions,
general provisions
☐ contrat d'assurance

1312. **dispositions légales** n. f. pl.
Terme à éviter : conditions de la police
conditions of the policy,
statutory conditions
☐ assurance incendie ; contrat d'assurance

1313. **dispositions supplémentaires** n. f. pl.
additional conditions
☐ contrat d'assurance

1314. **division des risques** n. f.; **classement des risques** n. m.
separation of risks
☐ contrat d'assurance

1315. **dol** n. m.; **fraude** n. f.
fraud
☐ contrat d'assurance

1316. **domicile** n. m.
residence
☐ contrat d'assurance

1317. **dommage 1**
Voir **avarie**

1318. **dommage 2** n. m.; **dégât** n. m.; **préjudice 1** n. m.; **sinistre 2** n. m.; **perte 2** n. f.
damage; loss 2
☐ assurance de dommages

1319. **dommage 3**
Voir **préjudice 2**

1320. **dommage corporel**
Voir **blessure corporelle**

1321. **dommage de brûlure** n. m.; **dommage par roussissement** n. m.
loss by scorching
☐ assurance de dommages

1322. **dommage de fermentation** n. m.
damage by fermentation
☐ assurance de dommages

1323. **dommage par roussissement**
Voir **dommage de brûlure**

1324. **dommages à l'ouvrage** n. m. pl.
building damage 1
☐ assurance construction

1325. **dommages aux biens**
Voir **dommages matériels**

1326. **dommages aux biens assurés** n. m. pl.
direct damage
☐ assurance des biens

1327. **dommages aux ouvrages** n. m. pl.
property damages
☐ assurance construction

1328. **dommages bruts** n. m. pl.; **sinistre brut** n. m.
gross loss
☐ sinistre d'assurance

1329. **dommages causés par les éléments naturels** n. m. pl.; **dommages causés par les forces de la nature** n.m. pl.
damage caused by natural forces
☐ assurance de dommages

1330. **dommages causés par les forces de la nature**
Voir **dommages causés par les éléments naturels**

1331. **dommages causés par l'extinction du feu** n. m. pl.
damage caused in extinguishing the fire
☐ assurance incendie

1332. **dommages causés par radiations** n. m. pl.
loss caused by radiation; damage caused by radiation
☐ assurance de dommages

1333. **dommages collision**
Voir **choc**

1334. **dommages consécutifs**
Voir **dommages indirects**

1335. **dommages d'incendie**
Voir **dégâts produits par le feu**

1336. **dommages directs** n. m. pl.
direct loss
☐ assurance des biens

1337. **dommages effectifs**
Voir **dommages réels**

1338. **dommages immatériels** n. m. pl.
loss of use
☐ assurance construction

1339. **dommages immédiats** n. m. pl.; **perte immédiate** n. f.
immediate damage
☐ assurance des biens

1340. **dommages indirects** n. m. pl. ; **dommages consécutifs** n. m. pl.
consequential loss ; *consequential damage* ; *contingent damage* (US) ; *indirect loss*
☐ assurance de dommages ; sinistre d'assurance

1341. **dommages matériels** n. m. pl. ; **dégâts matériels** n. m. pl. ; **accidents matériels** n. m. pl. ; **dommages aux biens** n. m. pl.
damage to property ; *material damage* ; *physical damage* (US) ; *material loss* ; *tangible damage* ; *property damage*
☐ assurance de dommages ; assurance des biens

1342. **dommages ménagers** n. m. pl.
household damage
☐ assurance incendie

1343. **dommages par contact** n. m. pl.
contact damage
☐ assurance de dommages

1344. **dommages partiels**
Voir **sinistre partiel**

1345. **dommages réels** n. m. pl. ; **dommages effectifs** n. m. pl.
actual damage
☐ assurance de dommages

1346. **donataire**
Voir **bénéficiaire à titre gratuit**

1347. **dossier de sinistres** n. m.
claims record
☐ sinistre d'assurance

1348. **double assurance** n. f. ; **pluralité d'assurances** n. f. ; **assurance cumulative** n. f. ; **assurances concordantes** n. f. pl.
double insurance ; *cumulative insurance* ; *concurrent insurance*
☐ contrat d'assurance

1349. **double effet** n. m. ; **double paiement** n. m.
double benefit ; *double indemnity* (US)
☐ assurance vie

1350. **double paiement**
Voir **double effet**

1351. **doublement du capital en cas de mort par accident**
Voir **capital doublé en cas de mort accidentelle**

1352. **droit à des dommages-intérêts** n. m. ; **droit à indemnité** n. m.
right to claim for damages ; *right to compensation*
☐ assurance responsabilité civile

1353. **droit à indemnité**
Voir **droit à des dommages-intérêts**

1354. **droit à la pension** n. m.
pension entitlement
☐ régime de retraite ; rente

1355. **droit d'agrément** n. m.
registration fee
☐ régime de retraite ; rente

1356. **droit de prolongation** n. m.
Terme à éviter : privilège d'assurance temporaire prolongée
extended term insurance privilege
☐ assurance vie ; contrat d'assurance

1357. **droit de rachat**
Voir **faculté de rachat de la rente**

1358. **droit de recours** n. m.
subrogation right
☐ contrat d'assurance

1359. **droit de réduction** n. m.
Terme à éviter : privilège d'assurance libérée
reduced paid-up insurance privilege
☐ assurance vie ; contrat d'assurance

1360. **droit de rétention du courtier** n. m.
broker's lien
☐ courtage d'assurance

1361. **droit de transformation** n. m.
Terme à éviter : privilège de conversion
conversion privilege
☐ contrat d'assurance

1362. **droits à retraite** n. m. pl.
accrued benefit
☐ droits à retraite; rente

1363. **droits de résiliation** n. m. pl.; **frais de résiliation** n. m. pl.
back-end load
☐ rente

1364. **droits d'entrée** n. m. pl.; **frais d'entrée** n. m. pl.
front-end load
☐ rente

1365. **droits maximaux à pension** n. m. pl.
full pension rights
☐ régime de retraite

1366. **droits successoraux** n. m. pl.
estate tax
☐ assurance vie

1367. **du vieux au neuf** loc. adj.
new for old 2
☐ assurance transport maritime; sinistre d'assurance

1368. **durée de la garantie** n. f.
duration of cover
☐ contrat d'assurance; garantie

1369. **durée de l'assurance** n. f.; **période d'assurance** n. f.
term of the insurance; period of insurance
☐ contrat d'assurance

1370. **durée de paiement des prestations**
Voir **durée de service**

1371. **durée de service** n. f.; **période d'indemnisation** n. f.; **durée de paiement des prestations** n. f.
benefit period
☐ contrat d'assurance

1372. **durée du contrat** n. f.
policy term
☐ contrat d'assurance

1373. **durée du différé** n. f.
deferred period 2
☐ rente

1374. **durée du paiement des primes** n. f.
premium-paying period
☐ prime d'assurance

1375. **durée du risque** n. f.
duration of risk
☐ contrat d'assurance

1376. **durée probable de vie** n. f.
probable duration of life
☐ actuariat d'assurance

E

1377. **eaux intérieures** n. f. pl.
inland waterways
☐ assurance transport maritime

1378. **échéance du contrat**
Voir **terme du contrat**

1379. **effectif de l'agence** n. m.
agency force
☐ agence d'assurance

1380. **effectivement au travail** loc. adv.
actively at work
☐ assurance invalidité

1381. **effet différé** n. m.
forwarded effect
☐ contrat d'assurance

1382. **effet d'une police**
Voir **prise d'effet du risque**

1383. **effraction** n. f.
felonious entry
☐ assurance vol

1384. **élément**
Voir **poste**

1385. **élément de rente**
Voir **élément de retraite**

1386. **élément de retraite** n. m.
élément de rente n. m.
unit of benefit
unit of pension
☐ acquisition des droits à une rente

1387. **embranchement ferroviaire** n. m.
railway siding
sidetrack
☐ assurance construction

1388. **employé d'assurance** n. m.
employée d'assurance n. f.
insurance clerk
☐ appellation d'emploi; société d'assurance

1389. **employée d'assurance**
Voir **employé d'assurance**

1390. **en activité** loc. adj.
actif 1 adj.
active
☐ régime de retraite

1391. **en contrepartie de** loc. prép.;
contre paiement de loc. prép.;
moyennant prép.
in consideration of
☐ contrat d'assurance

1392. **en cours de transport** loc. adj.
in transit
☐ assurance construction

1393. **encaissement de primes** n. m.
collection of premiums
☐ prime d'assurance

1394. **encours**
Voir **assurance en vigueur**

1395. **engagement** n. m.
commitment
☐ contrat d'assurance

1396. **engagement des actionnaires** n. m.
shareholder's liability
☐ garantie

1397. **engagement formel**
Voir **condition essentielle**

1398. **engager** v.
bind, to
☐ assurance vie, contrat d'assurance

1399. **engins de guerre** n. m. pl.
men of war
☐ assurance transport maritime

1400. **enquêteur d'accidents de chemin de fer** n. m.
enquêteure d'accidents de chemin de fer n. f.
railroad claim adjuster
☐ appellation d'emploi; assurance transport; sinistre d'assurance

1401. **enquêteur-régleur** n. m.
enquêteure-régleure n. f.
Termes à éviter : ajusteur de compagnie; ajusteur interne; agent de réclamations
staff adjuster
☐ appellation d'emploi; assurance incendie; sinistre d'assurance

1402. **enquêteure d'accidents de chemin de fer**
Voir **enquêteur d'accidents de chemin de fer**

1403. **enquêteure-régleure**
Voir **enquêteur-régleur**

1404. **ensemble de traités** n. m. ; **bouquet** n. m.
bouquet of treaties; *bouquet*
☐ réassurance

1405. **entente dite de compensation**
Voir **convention d'exonération mutuelle**

1406. **entrée de portefeuille**
Voir **reprise de portefeuille**

1407. **entrée en jouissance** n. f.
commencement date
☐ régime de retraite; rente

1408. **entrée en vigueur**
Voir **date de prise d'effet**

1409. **entrée en vigueur d'une assurance**
Voir **prise d'effet du risque**

1410. **entrepreneur indépendant** n. m. ; **entrepreneure indépendante** n. f.
independent contractor
☐ appellation d'emploi; assurance construction

1411. **entrepreneure indépendante**
Voir **entrepreneur indépendant**

1412. **entreprise commune** n. f. ; **coentreprise** n. f.
joint venture
☐ comptabilité d'assurance; gestion d'assurance

1413. **entreprise d'assurance** n. f. ; **organisme d'assurance** n. m. ; **assurances** n. f. pl. ; **industrie des assurances** n. f.
insurance business
☐ société d'assurance

1414. **épave** n. f.
wreck
☐ sinistre d'assurance

1415. **épuisement du droit aux prestations** n. m.
exhaustion of right to benefit
☐ contrat d'assurance

1416. **équivalent actuariel** n. m.
actuarial equivalent
☐ actuariat d'assurance

1417. **erreur de conception** n. f.
error in design
☐ assurance construction

1418. **espérance abrégée de vie** n. f.
curtate expectation of life
☐ assurance vie

1419. **espérance de vie** n. f.
life expectancy; *expectation of life*
☐ assurance vie

1420. **espérance mathématique** n. f.
actuarial expectation
☐ actuariat d'assurance

1421. **estimateur** n. m. ; **estimatrice** n. f. ; **expert 2** n. m. ; **experte 2** n. f.
appraiser
☐ appellation d'emploi; assurance des biens; gestion d'assurance

1422. **estimateur d'assurance dommages** n. m. ; **estimatrice d'assurance dommages** n. f.
casualty insurance adjuster
☐ appellation d'emploi; assurance de dommages; gestion d'assurance

1423. **estimation** n. f. ; **expertise 1** n. f. ; **arbitrage** n. m.
appraisal
☐ assurance des biens; gestion d'assurance; sinistre d'assurance

1424. **estimation de la prime**
Voir **calcul de la prime**

1425. **estimation des dégâts** n. f. ; **évaluation des dégâts** n. f.
valuation of losses
☐ sinistre d'assurance

1426. **estimation du degré d'incapacité** n. f.
calculation of the extent of incapacity
☐ assurance invalidité

1427. estimation du sinistre
Voir **expertise des dégâts**

1428. estimation du sinistre causé par le feu n. f.
fire loss assessment
☐ assurance incendie ; sinistre d'assurance

1429. estimation en valeur à neuf n. f.
estimate of reinstatement value
☐ sinistre d'assurance

1430. estimation en valeur vénale n. f.
estimate of market value
☐ sinistre d'assurance

1431. estimation officielle n. f.
official valuation
☐ sinistre d'assurance

1432. estimatrice
Voir **estimateur**

1433. estimatrice d'assurance dommages
Voir **estimateur d'assurance dommages**

1434. établir v. ;
rédiger v.
issue, to 1
☐ contrat d'assurance

1435. établir une cotisation supplémentaire loc. v.
establish an additional assessment, to
☐ prime d'assurance

1436. établissement n. m. ;
conclusion n. f. ;
rédaction n. f.
issue 1
☐ contrat d'assurance

1437. établissement du risque n. m. ;
lieu du risque n. m. ;
situation du risque n. f.
risk location ;
location
☐ assurance incendie

1438. état des pertes
Voir **certificat de perte**

1439. état des résultats n. m. ;
compte des résultats n. m.
statement of income and expense
☐ comptabilité d'assurance

1440. état des résultats consolidés n. m. ;
compte des résultats consolidés n. m.
consolidated income statement ;
consolidated statement of income
☐ comptabilité d'assurance

1441. étendue de la protection n. f.
extent of protection
☐ contrat d'assurance

1442. étendue de l'obligation n. f.
extent of liability
☐ contrat d'assurance

1443. étendue territoriale des garanties n. f.
policy territory ;
geographical limitation ;
territory
☐ assurance construction

1444. être endommagé
Voir **subir une avarie**

1445. étude actuarielle n. f.
actuarial investigation
☐ actuariat d'assurance

1446. évaluation de la rente n. f.
assessment of pension
☐ rente

1447. évaluation des dégâts
Voir **estimation des dégâts**

1448. évaluation des dommages
Voir **expertise des dégâts**

1449. événement
Voir **sinistre 3**

1450. événement accidentel
Voir **éventualité**

1451. événement aléatoire
Voir **éventualité**

1452. événement fortuit
Voir **éventualité**

1453. événement imprévu
Voir **éventualité**

1454. **éventualité** n. f.;
événement imprévu n. m.;
événement accidentel n. m.;
événement aléatoire n. m.;
événement fortuit n. m.;
aléa n. m.;
cas fortuit 1 n. m.
contingency 1;
fortuitous event;
fortuitous happening
☐ assurance accident

1455. **évolution** n. f.;
croissance n. f.
growth;
summary;
review
☐ comptabilité d'assurance

1456. **examen de santé** n. m.
health examination
☐ assurance maladie; assurance vie

1457. **excédent de dommages**
Voir **excédent de sinistres**

1458. **excédent de prime perçue**
Voir **prime perçue de trop**

1459. **excédent de sinistres** n. m.;
excédent de dommages n. m.
damage excess;
excess of loss
☐ réassurance

1460. **excédent d'exploitation**
Voir **bénéfice d'exploitation**

1461. **excédent du fonds de garantie** n. m.;
excédent du fonds de sûreté n. m.
guarantee fund surplus
☐ gestion d'assurance

1462. **excédent du fonds de sûreté**
Voir **excédent du fonds de garantie**

1463. **exclusion** n. f.;
exclusion particulière n. f.
exception;
specific exclusion
☐ contrat d'assurance

1464. **exclusion de risques** n. f.
exclusion of risks
☐ contrat d'assurance

1465. **exclusion particulière**
Voir **exclusion**

1466. **exécuter**
Voir **pratiquer**

1467. **exercice** n. m.
fiscal year
☐ comptabilité d'assurance

1468. **exercice de survenance du sinistre** n. m.
claim year
☐ assurance vie; sinistre d'assurance

1469. **existences** n. f. pl.
values at risk
☐ assurance incendie

1470. **exonération 1** n. f.
waiver 1
☐ rente

1471. **exonération 2**
Voir **renonciation**

1472. **exonération de primes** n. f.
waiver of premium benefit
☐ contrat d'assurance

1473. **expert 1**
Voir **conseil**

1474. **expert 2**
Voir **estimateur**

1475. **expert 3**
Voir **régleur**

1476. **expert d'assurance 1** n. m.
experte d'assurance 1 n. f.;
expert indépendant n. m.
experte indépendante n. f.
independent adjuster
☐ appellation d'emploi; assurance incendie; sinistre d'assurance

1477. **expert d'assurance 2**
Voir **régleur**

1478. **expert en sinistres**
Voir **régleur**

1479. **expert indépendant**
Voir **expert d'assurance**

1480. **expert maritime**
Voir **commissaire d'avaries 1**

1481. expert sinistre incendie n. m.
experte sinistre incendie n. f.
fire loss adjuster
☐ appellation d'emploi ; assurance incendie ; sinistre d'assurance

1482. experte 1
Voir **conseil**

1483. experte 2
Voir **estimateur**

1484. experte 3
Voir **régleur**

1485. experte d'assurance 1
Voir **expert d'assurance**

1486. experte d'assurance 2
Voir **régleur**

1487. experte en sinistres
Voir **régleur**

1488. experte indépendante
Voir **expert d'assurance**

1489. experte maritime
Voir **commissaire d'avaries 1**

1490. experte sinistre incendie
Voir **expert sinistre incendie**

1491. expertise 1
Voir **estimation**

1492. expertise 2
Voir **expertise des dégâts**

1493. expertise 3
Voir **rapport d'expertise**

1494. expertise d'avarie n. f.
damage survey 1
☐ assurance transport maritime ; sinistre d'assurance

1495. expertise des dégâts n. f. ;
appréciation matérielle des dommages n. f. ;
constatation des dommages n. f. ;
évaluation des dommages n. f. ;
expertise 2 n. f. ;
estimation du sinistre n. f.
Terme à éviter : ajustement
damage survey 2 ; loss adjustment ; adjustment ; loss assessment
☐ assurance de dommages ; sinistre d'assurance

1496. expertise judiciaire n. f.
judiciary appraisement
☐ assurance incendie ; sinistre d'assurance

1497. expertise médicale
Voir **jugement médical**

1498. explosion due à la nature même du risque n. f.
inherent explosion
☐ assurance de dommages

1499. exposé au risque loc. adj.
exposed to risk
☐ assurance vie

1500. extension à des risques annexes
Voir **garanties annexes**

1501. extensions de garantie n. f. pl.
extension of coverage
☐ garantie

1502. extincteur n. m.
fire extinguisher
☐ assurance incendie

1503. extincteur automatique
Voir **extincteur automatique à eau**

1504. extincteur automatique à eau n. m. ;
extincteur automatique n. m. ;
sprinkler
☐ assurance incendie

1505. extinction d'un droit n. f.
exhaustion of an entitlement
☐ régime de retraite

F

1506. F.A.B.
Abrév. de **franco à bord**

1507. façade n. f.
fronting
☐ gestion d'assurance

1508. FACOB
Voir **traité facultatif obligatoire**

1509. facteur de capitalisation n. m.
accumulation factor
☐ contrat d'assurance

1510. facteur d'escompte n. m.
discount factor
☐ prime d'assurance

1511. facteur inhérent à la clause elle-même
Voir **vice propre de l'objet assuré**

1512. facteur mortalité n. m.
mortality factor
☐ actuariat d'assurance

1513. faculté de rachat
Voir **faculté de rachat de la rente**

1514. faculté de rachat de la rente n. f.; **faculté de rachat** n. f.; **droit de rachat** n. m.
commutation rights
☐ contrat d'assurance

1515. faculté dérogatoire n. f.
basket clause
☐ gestion d'assurance

1516. facultés n. f. pl.
marine cargo; cargo
☐ assurance transport maritime

1517. fait à... le... loc. adj.
in witness whereof
☐ contrat d'assurance

1518. fait d'un tiers
Voir **faute d'un tiers**

1519. faits ou engins de guerre n. m. pl.
acts or instruments of war
☐ assurance de dommages

1520. faits ou fautes n. pl.
acts or torts
☐ assurance de dommages

1521. F.A.P.
Abrév. de **franc d'avaries particulières**

1522. F.A.P. absolument
Voir **franc d'avaries particulières absolument**

1523. F.A.P. sauf
Voir **franc d'avaries particulières sauf**

1524. fausse déclaration
Voir **déclaration erronée**

1525. fausse déclaration intentionnelle n. f.
fraudulent misrepresentation
☐ contrat d'assurance

1526. faute dolosive de l'assuré
Voir **faute intentionnelle de l'assuré**

1527. faute du capitaine n. f. (FR); **baraterie** n. f. (CA)
barratry of the master
☐ assurance transport maritime; sinistre d'assurance

1528. faute d'un tiers n. f.; **fait d'un tiers** n. m.; **intervention d'un tiers** n. f.
fault of third party; act of third party
☐ contrat d'assurance

1529. faute intentionnelle de l'assuré n. f.; **faute dolosive de l'assuré** n. f.
fault of the insured
☐ contrat d'assurance

1530. feuille de souscription
Voir **fiche de souscription**

1531. fiche-agence n. f.
agency card
☐ agence d'assurance

1532. fiche d'adhésion
Voir **bulletin d'adhésion**

1533. fiche d'affiliation
Voir **bulletin d'adhésion**

1534. fiche de contrôle n. f.
daily report
☐ assurance incendie

1535. fiche de police n. f.
Terme à éviter : carte-record
record card
☐ contrat d'assurance

1536. fiche de souscription n. f.; **feuille de souscription** n. f.
slip
☐ contrat d'assurance

1537. fiche-prime n. f.
premium card
☐ contrat d'assurance; prime d'assurance

1538. fiduciaire n.
trustee
☐ régime de retraite; rente

1539. fiducie n. f.
trust
☐ régime de retraite; rente

1540. filiale n. f.
subsidiary company
☐ société d'assurance

1541. fin des travaux n. f.; **achèvement des travaux** n. m.
completion project
☐ assurance construction

1542. fin du risque n. f.; **cessation du risque** n. f.; **disparition du risque** n. f.
termination of risk;
cessation of risk;
disappearance of risk
☐ contrat d'assurance

1543. fixation de la prime
Voir **calcul de la prime**

1544. fixation de plein n. f.; **fixation du plein** n. f.
assessment of limit;
fixing of the limit
☐ assurance de dommages

1545. fixation des prestations n. f.; **calcul des prestations** n. m.
calculation of benefits;
computation of benefits
☐ prestations

1546. fixation du plein
Voir **fixation de plein**

1547. F.L.B.
Abrév. de **franco long du bord**

1548. flotte artificielle n. f.; **parc automobiles artificiel** n. m.
synthetic fleet (CA)
☐ assurance automobile

1549. fondrière
Voir **marécage**

1550. fonds d'assurance
Voir **caisse d'assurance**

1551. fonds de couverture
Voir **caisse de garantie**

1552. fonds de garantie
Voir **caisse de garantie**

1553. fonds de liquidation n. m.
Terme à éviter : fonds de nettoyage
clean-up fund
☐ gestion d'assurance

1554. fonds de placement distincts n. m. pl.
segregated investment funds
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

1555. fonds de prévoyance
Voir **fonds de réserve**

1556. fonds de règlement n. m.
claims settlement fund
☐ gestion d'assurance; sinistre d'assurance

1557. fonds de réserve n. m.; **fonds de prévoyance** n. m.
reserve fund;
reserves
☐ gestion d'assurance

1558. fonds de réserve pour éventualités
Voir **fonds disponibles**

1559. fonds de sûreté
Voir **caisse de garantie**

1560. fonds disponibles n. m. pl.; **fonds de réserve pour éventualités** n. m. pl.
free funds; available funds
☐ gestion d'assurance

1561. fonds extraordinaires n. m. pl.
emergency funds; special funds
☐ actuariat d'assurance

1562. fonds propres
Voir **capitaux propres**

1563. force majeure n. f.; **cas de force majeure** n. m.; **cas fortuit 2** n. m.
act of God
☐ assurance transport maritime; contrat d'assurance; sinistre d'assurance

1564. formulaire de proposition
Voir **proposition d'assurance**

1565. formule
Voir **combinaison**

1566. formule d'approximation n. f.
approximate formula
☐ actuariat d'assurance

1567. formule de rachat n. f.
surrender value formula
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1568. formule étendue
Voir **tous risques**

1569. formule générale n. f.
comprehensive form
☐ contrat d'assurance

1570. fortuit adj.
fortuitous; accidental
☐ assurance accident

1571. fortunes de mer
Voir **périls de la mer**

1572. fractionnement de la prime n. m.
payment of premium by instalments
☐ prime d'assurance

1573. frais d'acquisition n. m. pl.
acquisition cost
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1574. frais d'assistance et de sauvetage n. m. pl.; **avaries frais** n. f. pl.; **frais de récupération** n. m. pl.
salvage charges
☐ assurance automobile; assurance transport maritime

1575. frais d'avarie n. m. pl.
average expenses; average charges
☐ assurance transport

1576. frais de déblaiement
Voir **frais de démolition et de déblaiement**

1577. frais de déblaiement du chantier n. m. pl.
debris removal clause
☐ assurance construction

1578. frais de démolition et de déblaiement n. m. pl.; **frais de déblaiement** n. m. pl.
costs of removal of debris; debris removal costs; demolition cost (US)
☐ assurance incendie

1579. frais de gestion
Voir **frais généraux**

1580. frais de police n. m. pl.; **coût de police** n. m.
fee for preparation of policy; policy fee
☐ prime d'assurance

1581. frais de rachat n. m. pl.
surrender charge
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1582. frais de reconstruction n. m. pl.
reinstatement costs
☐ assurance incendie

1583. frais de recouvrement n. m. pl.
costs of recovery
☐ assurance construction

1584. frais de récupération
Voir **frais d'assistance et de sauvetage**

1585. frais de règlement n. m. pl.
adjustment costs;
claims expenses
☐ comptabilité d'assurance

1586. frais de règlement imputés n. m. pl.
allocated claim expense
☐ comptabilité d'assurance

1587. frais de remorquage n. m. pl.
towing charges
☐ assurance automobile

1588. frais de résiliation
Voir **droits de résiliation**

1589. frais de vérification
Voir **frais d'expertise**

1590. frais d'entrée
Voir **droits d'entrée**

1591. frais d'expertise n. m. pl.; **vacations d'expertise** n. f. pl.; **frais de vérification** n. m. pl.; **honoraires d'expert** n. m. pl.
adjuster's fees;
adjustment expenses;
assessor's fees;
survey fees;
surveyor's fees
☐ sinistre d'assurance

1592. frais d'hospitalisation n. m. pl.
hospitalization costs
☐ assurance maladie

1593. frais généraux n. m. pl.; **frais de gestion** n. m. pl.
general operating expenses;
operating expenses
☐ gestion d'assurance

1594. frais généraux incompressibles
Voir **frais généraux permanents**

1595. frais généraux permanents n. m. pl.; **frais généraux incompressibles** n. m. pl.
standing charges;
fixed charges;
invariable charges;
overhead (US)
☐ comptabilité d'assurance; contrat d'assurance

1596. frais généraux permanents assurés n. m. pl.
insured standing charges
☐ assurance de dommages; comptabilité d'assurance

1597. frais médicaux n. m. pl.
medical expenses
☐ assurance maladie

1598. frais non remboursables n. m. pl.
expenses not covered;
not reimbursable expenses
☐ contrat d'assurance

1599. frais supplémentaires n. m. pl.
additional charges
☐ prime d'assurance

1600. franc d'avaries particulières loc. adj.
Abrév. **F.A.P.**
free of particular average
Abrév. **F.P.A.**
☐ assurance transport maritime

1601. franc d'avaries particulières absolument loc. adj.; **F.A.P. absolument** loc.
free of particular average absolutely;
F.P.A. absolutely
☐ assurance transport maritime

1602. franc d'avaries particulières sauf loc. adj.; **F.A.P. sauf** loc.
free of particular average unless;
F.P.A. unless
☐ assurance transport maritime

1603. franc de capture et de saisie loc. adj.
free of capture and seizure
Abrév. *F.C. and S.;*
free from capture and seizure
☐ assurance transport maritime

1604. franchise n. f.; **franchise absolue** n. f.; **franchise toujours déduite 1** n. f.; **franchise forfaitaire** n. f.
deductible
☐ assurance de dommages; assurance maladie

1605. franchise à atteindre
Voir **franchise simple**

1606. franchise absolue
Voir **franchise**

1607. franchise atteinte
Voir **franchise simple**

1608. franchise commune n. f.
combined deductible
☐ assurance de dommages

1609. franchise d'avarie n. f.; **franchise proportionnelle** n. f.
deductible average
Abrév. *D.A.*
☐ assurance incendie

1610. franchise décroissante 1 n. f.
diminishing deductible
☐ assurance de dommages

1611. franchise décroissante 2 n. f.
franchise deductible
☐ contrat d'assurance

1612. franchise forfaitaire
Voir **franchise**

1613. franchise par réclamation – dommages matériels – privation de jouissance n. f.
property damage deductible endorsement per claimant basis
☐ assurance des biens

1614. franchise par sinistre – dommages matériels – privation de jouissance n. f.
property damage deductible endorsement per accident basis
☐ assurance des biens

1615. franchise proportionnelle
Voir **franchise d'avarie**

1616. franchise rachetable n. f.
buy-back deductible (US)
☐ contrat d'assurance

1617. franchise simple n. f.; **franchise à atteindre** n. f.; **franchise atteinte** n. f.
franchise
☐ contrat d'assurance

1618. franchise toujours déduite 1
Voir **franchise**

1619. franchise toujours déduite 2 n. f.
straight deductible
☐ assurance incendie

1620. franco à bord loc. adj.
Abrév. **F.A.B.**; **franco au port d'embarquement** loc. adj.
free on board
Abrév. *F.O.B.*
☐ assurance transport maritime

1621. franco au port d'embarquement
Voir **franco à bord**

1622. franco long du bord loc. adj.
Abrév. **F.L.B.**
free along side ship
Abrév. *F.A.S.*
☐ assurance transport maritime

1623. fraude
Voir **dol**

1624. freinte de route n. f.
loss in transit;
leakage in transit
☐ assurance transport

1625. fréquence des sinistres n. f.
accident frequency;
loss frequency;
frequency of losses;
incidence of losses;
incidence of claims
☐ assurance accident; sinistre d'assurance

1626. fréquence du risque n. f.
incidence of risk
☐ sinistre d'assurance

1627. fret aérien n. m.
airplane cargo
☐ assurance transport aérien

G

1628. garage agréé
Voir **garage conventionné**

1629. garage conventionné n. m.; **garage agréé** n. m.
approved garage;
selected garage
☐ assurance automobile

1630. garantie 1
Voir **dépôt**

1631. garantie 2 n. f.
Terme à éviter : bénéfice
rider 1;
benefit
☐ garantie

1632. garantie 3 n. f.
coverage;
title;
ownership
☐ contrat d'assurance

1633. garantie 4 n. f.
Terme à éviter : provision
provision
☐ garantie

1634. garantie accidents sans collision ni versement n. f.
comprehensive coverage
☐ assurance automobile; garantie

1635. garantie accordée n. f.; **garantie conférée** n. f.
cover given;
cover granted
☐ garantie

1636. garantie automatique des nouvelles acquisitions
Voir **couverture d'office**

1637. garantie automobile « déplacements professionnels et promenade » n. f.
business and pleasure insurance
☐ assurance automobile; garantie

1638. garantie conférée
Voir **garantie accordée**

1639. garantie contre la fraude n. f.
fraud bond
☐ assurance vol; garantie

1640. garantie contre les contrefaçons
Voir **garantie contre les faux**

1641. garantie contre les faux n. f.; **garantie contre les contrefaçons** n. f.
forgery bond
☐ garantie

1642. garantie d'assurabilité n. f.
Terme à éviter : bénéfice d'assurabilité garantie
guaranteed insurability benefit
☐ garantie

1643. garantie de bon état de navigabilité n. f.
warranty of seaworthiness
☐ assurance transport maritime

1644. garantie de bon fonctionnement n. f.
warranty of fitness;
warranty of quality of products
☐ assurance construction

1645. garantie de bonne exécution des travaux n. f.; **garantie de bonnes fins** n. f.
contract bond 1
☐ assurance caution; assurance construction

1646. garantie de bonne fin
Voir **cautionnement de bonne fin**

1647. garantie de bonnes fins
Voir **garantie de bonne exécution des travaux**

1648. garantie de maintenance n. f.
maintenance bond 2
☐ assurance caution; assurance construction

1649. garantie des entrepreneurs et sous-traitants n. f.
contractors and sub-contractors benefit
☐ assurance construction

1650. garantie des excédents de sinistres n. f.; **couverture d'excédent** n. f.
excess of loss cover
☐ garantie; sinistre d'assurance

1651. garantie des frais médicaux et hospitaliers n. f.
medical and hospital expense insurance
☐ assurance maladie; garantie

1652. garantie d'exécution de contrat n. f.; **cautionnement d'exécution de contrat** n. m.
contract guarantee;
contract bond 2 (US)
☐ assurance caution; garantie

1653. garantie d'office
Voir **couverture d'office**

1654. garantie en cas de décès par accident n. f.
accidental death benefit
☐ assurance vie; garantie

1655. garantie facultative n. f.
optional coverage
☐ garantie

1656. garantie flottante n. f.
floating cover
☐ garantie

1657. garantie générale n. f.
blanket bond
☐ garantie

1658. garantie générale d'assurance de responsabilité civile n. f.
general liability coverage
☐ assurance construction; assurance responsabilité civile; garantie

1659. garantie globale n. f.; **assurance globale** n. f.
blanket coverage;
blanket cover;
blanket insurance;
global insurance;
lump-sum insurance
☐ garantie

1660. garantie immédiate n. f.
immediate benefit;
immediate cover
☐ garantie

1661. garantie implicite
Voir **garantie tacite**

1662. garantie invalidité n. f.
disability benefits
☐ régime de retraite; rente

1663. garantie maximale n. f.
maximum guarantee
☐ garantie

1664. garantie normale n. f.
normal cover
☐ garantie

1665. garantie provisoire n. f.; **couverture provisoire** n. f.
provisional cover
☐ garantie

1666. garantie supplémentaire n. f.
Terme à éviter : garantie additionnelle
additional cover;
additional coverage
☐ garantie

1667. garantie surprimée n. f.
rated benefit
☐ garantie

1668. garantie tacite n. f.; **garantie implicite** n. f.
implied warranty
☐ garantie

1669. garantie totale n. f.
full cover
☐ garantie

1670. garanties
Voir **contrat 1**

1671. garanties accessoires n. f. pl.; **avantages complémentaires** n. m. pl.; **avantages accessoires** n. m. pl.
ancillary benefits
☐ régime de retraite; rente

1672. garanties annexes n. f. pl.; **extension à des risques annexes** n. f.
extended coverage
☐ assurance incendie

1673. garanties complémentaires n. f. pl.; **assurances complémentaires** n. f. pl.
Terme à éviter : bénéfices additionnels
additional benefits
☐ garantie

1674. garantir v.; **assurer 2** v.; **couvrir** v.
cover, to
☐ garantie

1675. genre de sinistre n. m.
kind of loss
☐ sinistre d'assurance

1676. gestion des risques
Voir **administration des risques**

1677. gestion mixte n. f.
mixed funding
☐ régime de retraite; rente

1678. gestionnaire de risques
Voir **responsable de la gestion des risques**

1679. grande branche n. f.
ordinary branch
☐ gestion d'assurance

1680. gros dommages n. m. pl.
heavy damage
☐ assurance de dommages

1681. groupe d'experts de la réassurance n. m.
expert group on reinsurance
☐ réassurance

H

1682. hasard n. m.
hazard 1
☐ assurance vie

1683. hasards de la mer
Voir **périls de la mer**

1684. honoraires d'expert
Voir **frais d'expertise**

1685. hypothèses actuarielles n. f. pl.
actuarial assumptions
☐ actuariat d'assurance

I

1686. immobilisation des cotisations n. f.
locking in;
locked-in vesting
☐ rente

1687. immobilisations n. f. pl.
fixed assets
☐ comptabilité d'assurance; gestion d'assurance

1688. inassurable adj.
uninsurable
☐ contrat d'assurance

1689. inassuré adj.;
non assuré adj.
uninsured;
unassured
☐ garantie

1690. incapacité
Voir **invalidité**

1691. incapacité complète
Voir **invalidité totale**

1692. incapacité de travail n. f.
inability to work
☐ assurance invalidité

1693. incapacité partielle
Voir **invalidité partielle**

1694. incapacité partielle temporaire n. f.
temporary partial disability
☐ assurance invalidité

1695. incapacité permanente partielle
Voir **invalidité permanente partielle**

1696. incapacité temporaire
Voir **invalidité temporaire**

1697. incapacité totale
Voir **invalidité totale**

1698. incapacité totale et temporaire
Voir **invalidité totale et temporaire**

1699. incendie n. m.
hostile fire
☐ assurance incendie

1700. incidence n. f.
incidence
☐ assurance maladie; assurance vie

1701. incitation à la reprise d'assurance
Voir **reprise d'assurance**

1702. indemnisation
Voir **compensation**

1703. indemnisation forfaitaire n. f.;
indemnité forfaitaire 1 n. f.
lump-sum compensation;
lump indemnity;
lump-sum indemnity
☐ sinistre d'assurance

1704. indemnité n. f.
Terme à éviter : bénéfice
indemnity benefit;
benefit 6
☐ sinistre d'assurance

1705. indemnité de maladie
Voir **prestation de maladie**

1706. indemnité de naissance n. f.
birth grant
☐ rente

1707. indemnité de personne à charge n. f.;
allocation pour personne à charge n. f.;
indemnité pour charge de famille n. f.;
allocation de personne à charge n. f.
dependent's allowance;
dependent allowance;
dependent benefit
☐ sinistre d'assurance

1708. indemnité de raccordement
Voir **prestation de raccordement**

1709. indemnité en cas de maladie
Voir **prestation de maladie**

1710. indemnité en espèces
Voir **prestation en espèces**

1711. indemnité forfaitaire 1
Voir **indemnisation forfaitaire**

1712. indemnité forfaitaire 2
Voir **règlement forfaitaire**

1713. indemnité incendie n. f.;
indemnité pour sinistre incendie n. f.
fire indemnity;
indemnity for a fire loss
☐ assurance incendie

1714. indemnité journalière n. f.;
allocation quotidienne n. f.;
allocation journalière n. f.;
indemnité quotidienne n. f.
daily benefit;
daily allowance;
daily cash benefit;
per diem allowance;
daily compensation;
daily indemnity
☐ sinistre d'assurance

1715. indemnité pour cause de maladie
Voir **prestation de maladie**

1716. indemnité pour charge de famille
Voir **indemnité de personne à charge**

1717. indemnité pour frais d'obsèques n. f.
funeral grant
☐ sinistre d'assurance

1718. indemnité pour immobilisation n. f.
compensation for loss of use
☐ assurance automobile; sinistre d'assurance

1719. indemnité pour maladie
Voir **prestation de maladie**

1720. indemnité pour sinistre incendie
Voir **indemnité incendie**

1721. indemnité quotidienne
Voir **indemnité journalière**

1722. indemnités garanties n. f. pl.
guaranteed benefits
☐ contrat d'assurance

1723. indicateur n. m.
indicatrice n. f.
referrer
☐ courtage d'assurance

1724. indicatrice
Voir **indicateur**

1725. indivisibilité de la prime n. f.
indivisibility of premium
☐ prime d'assurance

1726. industrie des assurances
Voir **entreprise d'assurance**

1727. insaisissabilité n. f.
immunity from distraint
☐ contrat d'assurance

1728. inspecteur d'assurance n. m.
inspectrice d'assurance n. f.
insurance inspector
☐ appellation d'emploi; société d'assurance

1729. inspection d'assurance n. f.
insurance survey
☐ gestion d'assurance; sinistre d'assurance

1730. inspectrice d'assurance
Voir **inspecteur d'assurance**

1731. installation d'extincteurs automatiques à eau n. f.;
réseau d'extincteurs automatiques n. m.
sprinkler system
☐ assurance incendie

1732. installation d'extinction n. f.
fire extinguishing system
☐ assurance incendie

1733. intensité du risque n. f.
force of risk
☐ contrat d'assurance

1734. intercalaire 1
Voir **avenant 1**

1735. intercalaire 2 n. m.
supplementary agreement
☐ contrat d'assurance

1736. intérêt assurable n. m.;
intérêt d'assurance n. m.
Terme à éviter : intérêt susceptible d'assurance
insurable interest
☐ contrat d'assurance

1737. intérêt d'assurance
Voir **intérêt assurable**

1738. intérêts courus n. m. pl.
accrued interest
☐ assurance vie; régime de retraite

1739. intervention d'un tiers
Voir **faute d'un tiers**

1740. interventions auprès des autorités
Voir **déclarations**

1741. invalide n.
disabled person
☐ assurance invalidité

1742. invalidité n. f. ;
incapacité n. f.
disability ;
invalidity
☐ assurance invalidité

1743. invalidité absolue
Voir **invalidité totale**

1744. invalidité absolue et définitive
Voir **invalidité permanente totale**

1745. invalidité accidentelle n. f.
accidental disablement
☐ assurance invalidité

1746. invalidité d'un contrat
Voir **nullité**

1747. invalidité grave n. f.
severe disability
☐ assurance invalidité

1748. invalidité naturelle n. f.
chronic ill-health
☐ assurance invalidité

1749. invalidité partielle n. f. ;
incapacité partielle n. f.
partial disability ;
intermediate disability
☐ assurance invalidité ; assurance vie

1750. invalidité permanente et absolue
Voir **invalidité permanente totale**

1751. invalidité permanente partielle n. f. ;
incapacité permanente partielle n. f.
permanent partial disability
☐ assurance invalidité ; assurance vie

1752. invalidité permanente totale n. f. ;
invalidité permanente et absolue n. f. ;
invalidité totale et définitive n. f. ;
invalidité absolue et définitive n. f.
permanent total disability
☐ assurance invalidité ; assurance vie

1753. invalidité prolongée n. f.
prolonged disability
☐ assurance invalidité ; assurance vie

1754. invalidité temporaire n. f. ;
incapacité temporaire n. f.
temporary disability
☐ assurance invalidité ; assurance vie

1755. invalidité totale n. f. ;
invalidité absolue n. f. ;
incapacité totale n. f. ;
incapacité complète n. f.
total disability
☐ assurance invalidité ; assurance vie

1756. invalidité totale et définitive
Voir **invalidité permanente totale**

1757. invalidité totale et temporaire n. f. ;
incapacité totale et temporaire n. f.
temporary-total disability
☐ assurance invalidité

J

1758. jet à la mer n. m.
jettison
☐ assurance transport maritime

1759. jugement médical n. m. ; **appréciation médicale** n. f. ; **expertise médicale** n. f.
medical assessment ; medical opinion
☐ assurance maladie

1760. justification d'assurabilité
Voir **vérification de risque**

L

1761. lésion corporelle
Voir **blessure corporelle**

1762. lésion traumatique
Voir **blessure corporelle**

1763. lettre de couverture
Voir **note de couverture 2**

1764. lettre de garantie n. f.
letter of indemnity
☐ assurance transport maritime

1765. lettre de garantie
Voir **note de couverture 2**

1766. libellé de police n. m. ; **libellé du contrat** n. m.
wording of policy
☐ contrat d'assurance

1767. libellé du contrat
Voir **libellé de police**

1768. lieu de souscription n. m.
place of underwriting
☐ production d'assurance

1769. lieu du risque
Voir **établissement du risque**

1770. lieux désignés n. m. pl.
described premises
☐ assurance des biens ; assurance incendie

1771. lieux d'habitation n. m. pl.
residential premises
☐ assurance des biens ; assurance incendie

1772. limite d'acceptation n. f. ; **limite d'engagement** n. f. ; **plein d'acceptation** n. m.
acceptance limit ; gross line limit
☐ société d'assurance

1773. limite de garantie 1
Voir **limite de la garantie**

1774. limite de garantie 2
Voir **montant d'assurance 1**

1775. limite de la garantie n. f.; **plafond de la garantie** n. m.; **limite de garantie 1** n. f.
limit of cover;
limit of coverage;
maximum amount at risk
☐ garantie

1776. limite d'engagement
Voir **limite d'acceptation**

1777. limite géographique de couverture n. f.
geographical limit of cover
☐ garantie

1778. limite maximale d'indemnité n. f.
maximum acceptance of indemnity
☐ contrat d'assurance

1779. liquidation
Voir **liquidation de retraite**

1780. liquidation de retraite n. f.; **liquidation** n. f.; **liquidation des droits** n. f.
pension calculation
☐ rente

1781. liquidation des droits
Voir **liquidation de retraite**

1782. liquidation des sinistres
Voir **règlement des sinistres**

1783. liste des risques à refuser n. f.
prohibited list;
decline list
☐ production d'assurance

1784. loi de garantie n. f.
guarantee law
☐ garantie

M

1785. maintenir en vigueur loc. v.
keep in force, to
☐ contrat d'assurance

1786. maintien automatique n. m.
automatic nonforfeiture benefits
☐ contrat d'assurance

1787. maintien en vigueur n. m.
conservation 2
☐ contrat d'assurance

1788. majoration n. f.; **complément de prime 1** n. m.
surcharge;
extra
☐ prime d'assurance

1789. majoration d'âge
Voir **vieillissement**

1790. majoration de la prime
Voir **augmentation de la prime**

1791. majoration du taux de prime n. f.
increase of rate of premium
☐ prime d'assurance

1792. majoré adj.
rated-up;
increased
☐ prime d'assurance

1793. maladie n. f.
sickness;
disease;
illness
☐ assurance maladie

1794. maladie professionnelle n. f.
occupational disease
☐ assurance maladie

1795. mandataire de la société d'assurance
Voir **agent d'assurance**

1796. marchandises dangereuses n. f. pl.
dangerous goods;
hazardous goods;
dangerous commodities
☐ assurance transport

1797. marécage n. m.; **fondrière** n. f.
muskeg
☐ assurance construction

1798. matérialité du risque n. f.; **risque objectif** n. m.
physical hazard
☐ assurance incendie

1799. matériel d'extinction
Voir **appareils d'extinction**

1800. mathématiques actuarielles n. f. pl.
actuarial mathematics
☐ actuariat d'assurance

1801. maître de l'ouvrage n. m. **maîtresse de l'ouvrage** n. f.
insured 2;
owner;
named insured
☐ assurance construction

1802. maîtresse de l'ouvrage
Voir **maître de l'ouvrage**

1803. médecin contrôleur n. m. **médecin contrôleure** n. f.; **médecin réviseur** n. m. **médecin réviseure** n. f.
medical officer
☐ appellation d'emploi; assurance maladie

1804. médecin contrôleure
Voir **médecin contrôleur**

1805. médecin examinateur n. m. **médecin examinatrice** n. f.
medical examiner
☐ appellation d'emploi; assurance vie

1806. médecin examinatrice
Voir **médecin examinateur**

1807. médecin réviseur
Voir **médecin contrôleur**

1808. médecin réviseure
Voir **médecin contrôleur**

1809. membre participant n. m. **membre participante** n. f.
covered member
☐ contrat d'assurance

1810. membre participante
Voir **membre participant**

1811. menues avaries n. f. pl.
petty average
☐ assurance transport maritime

1812. méthode de calcul de la cotisation n. f.
contribution formula
☐ régime de retraite; rente

1813. méthode de calcul de la rente n. f.
benefit formula;
pension formula
☐ régime de retraite; rente

1814. méthode de coordination n. f.
integration method
☐ régime de retraite; rente

1815. méthode de la mise en équivalence n. f.
equity method;
equity basis
☐ actuariat d'assurance

1816. méthode de prime unique n. f.
single-premium method
☐ actuariat d'assurance

1817. mise en demeure n. f.
formal notice;
official notification;
premium reminder;
reminder
☐ contrat d'assurance

1818. mise en gage n. f.; **transfert en garantie** n. m.; **dation** n. f.
collateral assignment
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1819. mise en risque
Voir **prise d'effet du risque**

1820. mixte
Voir **assurance mixte**

1821. mobilier personnel n. m.
household goods
☐ assurance des biens; assurance incendie

1822. modification n. f.
amendment;
change
☐ contrat d'assurance

1823. modification dans la nature du risque n. f.
alteration in the risk
☐ contrat d'assurance

1824. modification de police n. f.
Terme à éviter : changement de police
policy change
☐ contrat d'assurance

1825. moins-value n. f.
depreciation 1;
decrease in value;
decrease of value
☐ assurance des biens

1826. moins-value réalisée n. f.; **perte sur réalisation** n. f.
realized capital loss
☐ comptabilité d'assurance

1827. montant assuré par rapport à la valeur totale n. m.
amount at risk to total value
☐ contrat d'assurance

1828. montant d'assurance 1 n. m.; **limite de garantie 2** n. f.
limit of liability
☐ assurance construction; assurance de dommages; assurance incendie

1829. montant d'assurance 2 n. m.
insurance carried
☐ contrat d'assurance

1830. montant de la garantie demandée n. m.
amount of indemnity required
☐ contrat d'assurance

1831. montant de prime n. m.
premium amount
☐ prime d'assurance

1832. montant des dégâts
Voir **montant des dommages**

1833. montant des dommages n. m.; **montant du sinistre** n. m.; **montant des dégâts** n. m.
amount of loss;
amount of damage
☐ assurance de dommages; sinistre d'assurance

1834. montant du sinistre
Voir **montant des dommages**

1835. montant d'une prestation n. m.
amount of a benefit
☐ régime de retraite

1836. montant initial d'une prestation n. m.
basic amount of a benefit
☐ prestations

1837. montant net des primes perçues en espèces n. m.
net cash premiums received
☐ prime d'assurance

1838. montant tous dommages confondus n. m.
inclusive limit
☐ assurance de dommages

1839. morbidité n. f.
morbidity
☐ actuariat d'assurance

1840. mort accidentelle
Voir **décès par accident**

1841. mort naturelle
Voir **décès naturel**

1842. mort par accident
Voir **décès par accident**

1843. mortalité n. f.
mortality
☐ actuariat d'assurance

1844. mortalité présumée
Voir **mortalité probable**

1845. mortalité prévisible
Voir **mortalité probable**

1846. mortalité probable n. f.; **mortalité présumée** n. f.; **mortalité prévisible** n. f.
expected mortality;
tabular mortality
☐ actuariat d'assurance; assurance vie

1847. mouvement populaire n. m.
civil commotion
☐ assurance vie

1848. moyennant
Voir **en contrepartie de**

1849. multigaranties n. f. pl.
multi-cover
☐ contrat d'assurance

1850. mutilation n. f.
dismemberment
☐ assurance vie

1851. mutualisation n. f.
mutualization;
mutualization plan
☐ société d'assurance

1852. mutualité 1 n. f.
mutual principle;
mutuality
☐ actuariat d'assurance

1853. mutualité 2
Voir **société de secours mutuels**

1854. mutualité industrielle n. f.
factory mutual plan
☐ société d'assurance

1855. mutuelle à cotisations fixes n. f.
mutual with fixed contributions
☐ contrat d'assurance

1856. mutuelle d'assurance populaire n. f.;
association d'assurance populaire n. f.;
caisse d'assurance populaire n. f.
collecting society
☐ société d'assurance

N

1857. nature et étendue de la garantie
Voir **nature et étendue de l'assurance**

1858. nature et étendue de l'assurance n. f.;
nature et étendue de la garantie n. f.
insuring agreement 2;
insuring clause
☐ assurance construction; assurance incendie

1859. neutralisation des mauvais risques n. f.
restriction on underaverage risks
☐ contrat d'assurance

1860. nivellement de la prime n. m.
levelling of premium
☐ comptabilité d'assurance

1861. nom communiqué
Voir **client possible**

1862. nombre initial de mois cotisables n. m.
basic number of contributory months
☐ régime de retraite; rente

1863. non-assurance n. f.
non-insurance;
non-assurance
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1864. non assuré
Voir **inassuré**

1865. non-responsabilité n. f.
non-liability
☐ assurance de dommages

1866. non-restitution des primes n. f.;
rétention des primes n. f.;
retenue des primes n. f.
non-recovery of premiums
☐ prime d'assurance

1867. note d'acceptation n. f.
take-note
☐ contrat d'assurance; réassurance

1868. note d'assurance n. f.
insurance account
☐ gestion d'assurance

1869. note de couverture 1
Voir **attestation d'assurance provisoire**

1870. note de couverture 2 n. f.;
lettre de garantie n. f.;
note de garantie n. f.;
lettre de couverture n. f.
interim binder;
conditional binding receipt;
binding premium receipt;
conditional premium receipt;
binding receipt;
binder;
conditional receipt
☐ contrat d'assurance

1871. note de garantie
Voir **note de couverture 2**

1872. notice d'information
Voir **notice explicative**

1873. notice explicative n. f.;
notice d'information n. f.
employees information booklet
☐ régime de retraite; rente

1874. nullité n. f.;
invalidité d'un contrat n. f.
nullity;
invalidity of a contract
☐ contrat d'assurance

O

1875. objet de la garantie
Voir **objet du contrat**

1876. objet du contrat n. m.;
objet de la garantie n. m.
insuring agreement 1
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1877. obligation n. f.
bond
☐ comptabilité d'assurance

1878. obligation d'assurance n. f.;
obligation d'assurer n. f.
obligation to insure;
liability to insure
☐ société d'assurance

1879. obligation d'assurer
Voir **obligation d'assurance**

1880. obligation d'indemniser n. f.
obligatory indemnification;
obligation to indemnify
☐ sinistre d'assurance

1881. obligation non garantie n. f.
debenture bond
☐ comptabilité d'assurance

1882. obligations hypothécaires n. f. pl.;
prêts hypothécaires n. m. pl.
mortgage encumbrances;
mortgage loans;
mortgage liabilities
☐ comptabilité d'assurance

1883. omission volontaire n. f.;
réticence n. f.
wilful omission;
concealment
☐ assurance vie; contrat d'assurance

1884. opération d'assurance n. f.
insurance transaction
☐ gestion d'assurance

1885. opération de cession-bail n. f.
sale-and-leaseback transaction
☐ comptabilité d'assurance

1886. opérations d'assurance sur la vie
Voir **opérations viagères**

1887. opérations viagères n. f. pl.;
opérations d'assurance sur la vie n. f. pl.;
affaires vie n. f. pl.;
affaires d'assurance vie n. f. pl.
life insurance business
☐ assurance vie

1888. option de la valeur de rachat
Voir **option en capital**

1889. option de la valeur de rachat en espèces
Voir **option en capital**

1890. option d'égalisation
Voir **option d'égalisation des ressources viagères**

1891. option d'égalisation des ressources viagères n. f.;
option d'égalisation n. f.
level income option;
notched option
☐ rente

1892. option en capital n. f.;
option de la valeur de rachat en espèces n. f.;
option de la valeur de rachat n. f.
cash option
☐ assurance vie

1893. ordre d'invalidité
Voir **barème d'invalidité**

1894. organisme assureur n. m.
insurance agency
☐ société d'assurance

1895. organisme d'assurance
Voir **entreprise d'assurance**

1896. organisme de réglementation professionnelle n. m.
licensing agency
☐ gestion d'assurance

1897. ouvrages n. m. pl.
property;
work buildings in course of construction;
permanent fixtures;
material and supplies
☐ assurance construction

P

1898. paiement de cotisations n. m.
payment of contributions
☐ prime d'assurance

1899. paiement de la valeur escomptée d'une prestation n. m.
payment of the commuted value of a benefit
☐ sinistre d'assurance

1900. paiement des indemnités
Voir **paiement des sommes assurées**

1901. paiement des prestations
Voir **paiement des sommes assurées**

1902. paiement des sommes assurées n. m.;
paiement des prestations n. m.;
paiement des indemnités n. m.
Terme à éviter : paiement de la réclamation
payment of claim
☐ sinistre d'assurance

1903. paiement forfaitaire n. m.;
versement forfaitaire n. m.
lump-sum payment;
lump payment
☐ contrat d'assurance

1904. parc automobiles artificiel
Voir **flotte artificielle**

1905. part de bénéfice
Voir **bonification 3**

1906. part en excédent
Voir **part supplémentaire**

1907. part supplémentaire n. f.;
part en excédent n. f.
surplus line
☐ contrat d'assurance

1908. partage de commission n. m.;
rétrocession de commission n. f.
commission sharing;
splitting of commission
☐ agence d'assurance

1909. participant n. m.
participante n. f.
participant;
member
☐ régime de retraite; rente

1910. participant actif n. m.
participante active n. f.;
participant en activité n. m.
participante en activité n. f.;
actif 2 n. m.
active n. f.
active participant;
active member
☐ régime de retraite; rente

1911. participant avec droits acquis n. m.
participante avec droits acquis n. f.
vested participant;
vested member
☐ droits à retraite; rente

1912. participant en activité
Voir **participant actif**

1913. participant sans droits acquis n. m.
participante sans droits acquis n. f.
non-vested employee
☐ droits à retraite; rente

1914. participant sorti n. m.
participante sortie n. f.
terminated participant;
terminated member
☐ droits à retraite; rente

1915. participante
Voir **participant**

1916. participante active
Voir **participant actif**

1917. participante avec droits acquis
Voir **participant avec droits acquis**

1918. participante en activité
Voir **participant actif**

1919. participante sans droits acquis
Voir **participant sans droits acquis**

1920. participante sortie
Voir **participant sorti**

1921. participation aux bénéfices 1
Voir **bonification 3**

1922. participation aux bénéfices 2 n. f.
policyowner's dividend
☐ contrat d'assurance

1923. participation aux bénéfices 3 n. f.
participation in profits
☐ contrat d'assurance

1924. participation différée n. f.
deferred dividend;
tontine dividend
☐ contrat d'assurance

1925. participation du personnel aux bénéfices n. f.
profit sharing plan
☐ régime de retraite; rente

1926. participation en espèces n. f.
cash dividend
☐ contrat d'assurance

1927. particulier n. m.
particulière n. f.;
personne physique 1 n. f.
individual
☐ contrat d'assurance

1928. particulière
Voir **particulier**

1929. patrimoine n. m.
estate 1
☐ assurance vie

1930. patrimoine
Voir **patrimoine de fiducie**

1931. patrimoine de fiducie n. m.;
patrimoine n. m.
trust estate
☐ régime de retraite; rente

1932. payer un sinistre
Voir **régler un sinistre**

1933. pension n. f.
pension benefit
☐ régime de retraite

1934. pension de retraite anticipée n. f.;
prestation de retraite anticipée n. f.
early retirement benefit
☐ régime de retraite

1935. pension de retraite différée
Voir **prestation de retraite différée**

1936. pension de sécurité de la vieillesse n. f.
old age security pension
☐ régime de retraite

1937. pension de veuf n. f.
widower's benefit
☐ rente

1938. pension de veuve n. f.; **rente de veuve** n. f.
widow's benefit;
widow's pension;
widow's annuity
☐ rente

1939. pension de vieillesse n. f.
old age pension;
☐ régime de retraite

1940. pension d'incapacité partielle n. f.
partial disability pension;
occupational benefit
☐ assurance invalidité

1941. pension indexée n. f.
indexed pension
☐ rente

1942. pension proportionnelle n. f.
graduated pension
☐ régime de retraite

1943. perdre un droit loc. v.
forfeit an entitlement, to
☐ régime de retraite

1944. périls de la mer n. m. pl.; **hasards de la mer** n. m. pl.; **fortunes de mer** n. f. pl.
marine perils;
perils of the sea
☐ assurance transport maritime

1945. période d'assurance
Voir **durée de l'assurance**

1946. période d'attente 1 n. f.; **délai d'attente** n. m.; **période de franchise** n. f.; **délai de franchise** n. m.; **délai de carence** n. m.; **période de carence** n. f.
waiting period 2
☐ contrat d'assurance

1947. période d'attente 2
Voir **période probatoire**

1948. période de carence
Voir **période d'attente**

1949. période de franchise
Voir **période d'attente**

1950. période de résiliation
Voir **délai de dénonciation**

1951. période d'indemnisation
Voir **durée de service**

1952. période d'indemnisation n. f.; **période d'indemnité** n. f.
indemnity period
☐ sinistre d'assurance

1953. période d'indemnité
Voir **période d'indemnisation**

1954. période du différé n. f.
deferred period 1;
deferment period;
deferral period
☐ rente

1955. période probatoire n. f.; **période d'attente 2** n. f.
waiting period 3;
probationary period;
elimination period;
probation period
☐ contrat d'assurance

1956. périodes de cotisation
Voir **années de cotisation**

1957. personne à assurer n. f.
Termes à éviter : personne à être assurée; vie à assurer
proposed insured;
life to be insured
☐ assurance vie

1958. personne à charge n. f.
dependent
☐ assurance vie

1959. personne accidentée n. f.; **personne blessée** n. f.; **accidenté** n. m. **accidentée** n. f.; **sinistré 2** n. m. **sinistrée** n. f.; **blessé** n. m. **blessée** n. f.
injured person
☐ assurance accident

1960. personne blessée
Voir **personne accidentée**

1961. personne morale 1 n. f.
body corporate
☐ assurance vie

1962. personne morale 2 n. f.
artificial person;
juristic person;
fictitious person
☐ assurance vie

1963. personne physique 1
Voir **particulier**

1964. personne physique 2 n. f.
natural person
☐ contrat d'assurance

1965. personnel du service production n. m.
underwriting staff
☐ gestion d'assurance

1966. perte 1
Voir **avarie**

1967. perte 2
Voir **dommage 2**

1968. perte censée totale
Voir **perte réputée totale**

1969. perte de la capacité de travail n. f.
loss of working capacity
☐ assurance invalidité

1970. perte déductible n. f.
deductible loss
☐ contrat d'assurance

1971. perte des droits aux prestations n. f.
forfeiture of benefits
☐ régime de retraite

1972. perte immédiate
Voir **dommages immédiats**

1973. perte partielle
Voir **sinistre partiel**

1974. perte réputée totale n. f.;
perte censée totale n. f.;
perte totale relative n. f.;
perte totale implicite n. f.
constructive total loss
☐ sinistre d'assurance

1975. perte sur réalisation
Voir **moins-value réalisée**

1976. perte totale n. f.
total loss
☐ assurance de dommages; assurance transport maritime

1977. perte totale absolue n. f.;
perte totale effective n. f.;
perte totale réelle n. f.
absolute total loss;
actual loss;
actual total loss
☐ assurance de dommages

1978. perte totale effective
Voir **perte totale absolue**

1979. perte totale fixée par transaction
Voir **perte totale transigée**

1980. perte totale implicite
Voir **perte réputée totale**

1981. perte totale réelle
Voir **perte totale absolue**

1982. perte totale relative
Voir **perte réputée totale**

1983. perte totale transigée n. f.;
perte totale fixée par transaction n. f.
arranged total loss;
compromised total loss;
compromise total loss
☐ assurance transport maritime

1984. pertes totales n. f. pl.
total loss experience
☐ sinistre d'assurance

1985. petit risque n. m.
minor risk
☐ contrat d'assurance

1986. petit sinistre n. m.;
sinistre bénin n. m.
minor loss;
petty loss
☐ sinistre d'assurance

1987. placements n. m. pl.
investments;
invested assets;
income-yielding assets
☐ comptabilité d'assurance

1988. plafond
Voir **salaire plafond**

1989. plafond de la garantie
Voir **limite de la garantie**

1990. plan de l'accident n. m. ; **croquis de l'accident** n. m.
accident diagram
☐ assurance automobile

1991. plan d'épargne à versements fixes n. m.
dollar averaging,
cost averaging
☐ actuariat d'assurance

1992. plein d'acceptation
Voir **limite d'acceptation**

1993. plein d'acceptation n. m.
gross line
☐ gestion d'assurance

1994. plein de conservation n. m. ; **plein de rétention** n. m.
retention limit
☐ gestion d'assurance

1995. plein de rétention
Voir **plein de conservation**

1996. plein de souscription n. m.
underwriting limit;
line,
underwriting line
☐ contrat d'assurance ; réassurance

1997. plein géographique n. m.
location limit
☐ assurance transport maritime

1998. pleine garantie n. f.
full coverage
☐ contrat d'assurance

1999. pluralité d'assurances
Voir **double assurance**

2000. pluralité d'assurés
Voir **coassurés**

2001. plus-value en capital n. f.
appreciation;
capital gain
☐ comptabilité d'assurance

2002. plus-value réalisée n. f. ; **plus-value sur réalisation** n. f.
realized capital gain
☐ comptabilité d'assurance

2003. plus-value sur réalisation
Voir **plus-value réalisée**

2004. police à coupons
Voir **police à souches**

2005. police à effet différé
Voir **contrat à effet différé**

2006. police à long terme
Voir **police de longue durée**

2007. police à montant indéterminé
Voir **police d'assurance à montant indéterminé**

2008. police à prime forfaitaire
Voir **police forfaitaire**

2009. police à souches n. f. ; **police à tickets** n. f. ; **police-carnet** n. f. ; **police à coupons** n. f.
coupon policy;
snap-out policy (US)
☐ contrat d'assurance

2010. police à tickets
Voir **police à souches**

2011. police agréée n. f.
approved policy
☐ contrat d'assurance

2012. police annulable n. f.
voidable policy
☐ contrat d'assurance

2013. police au porteur n. f.
policy to bearer;
bearer policy
☐ contrat d'assurance

2014. police au voyage n. f.
adventure clause
☐ assurance transport maritime ; contrat d'assurance

2015. police automobile à cinq garanties n. f.
five-point policy (US)
☐ assurance automobile

2016. police avec bénéficiaire désigné
Voir **police nominative**

2017. police avec participation n. f.
Terme à éviter : police participante
participating policy
☐ contrat d'assurance

2018. police-cadre n. f.
skeleton policy
☐ contrat d'assurance

2019. police-carnet
Voir **police à souches**

2020. police collective n. f. ; **police unique 1** n. f.
collective policy ; combined policy 1 ; group policy
☐ contrat d'assurance ; gestion d'assurance

2021. police combinée
Voir **police multirisque 1**

2022. police commutée n. f.
commuted policy
☐ contrat d'assurance

2023. police complémentaire n. f.
additional policy ; supplementary policy
☐ contrat d'assurance

2024. police d'abonnement
Voir **police flottante**

2025. police d'assurance n. f.
insurance policy
☐ contrat d'assurance

2026. police d'assurance à montant indéterminé n. f. ; **police à montant indéterminé** n. f.
unvalued policy
☐ contrat d'assurance

2027. police d'assurance contre le vol dans les magasins n. f. ; **assurance des commerçants contre le vol avec effraction ou violence** n. f.
storekeepers' burglary and robbery policy
☐ assurance vol ; contrat d'assurance

2028. police d'assurance contre les accidents d'automobile n. f.
automobile accident policy
☐ assurance automobile

2029. police d'assurance sur la vie n. f.
life insurance policy
☐ assurance vie ; contrat d'assurance

2030. police de deuxième ligne
Voir **police en premier excédent**

2031. police de façade n. f.
fronting policy
☐ gestion d'assurance

2032. police de longue durée n. f. ; **police à long terme** n. f.
long term policy
☐ contrat d'assurance

2033. police de pratique courante
Voir **police type**

2034. police de responsabilité civile professionnelle n. f. ; **responsabilité civile professions libérales** n. f.
professional liability insurance policy
☐ assurance construction ; assurance responsabilité civile

2035. police d'échange n. f.
exchange policy
☐ contrat d'assurance

2036. police dérogatoire n. f.
deviation policy
☐ contrat d'assurance

2037. police détournement n. f. ; **police fidélité** n. f. ;
fidelity guarantee policy
☐ assurance vol

2038. police deuxième ligne
Voir **police en premier excédent**

2039. police d'honneur n. f.
honour policy
☐ assurance transport maritime

2040. police distincte
Voir **police séparée**

2041. police d'une journée n. f.
one-day policy ; day policy
☐ contrat d'assurance

2042. police en blanc n. f.
blank policy
☐ contrat d'assurance

2043. police en coassurance
Voir **contrat en coassurance**

2044. police en compte courant
Voir **police flottante**

2045. police en cours
Voir **contrat en vigueur**

2046. police en premier excédent n. f. ; **police de deuxième ligne** n. f. ; **police deuxième ligne** n. f.
first excess policy
☐ contrat d'assurance

2047. police familiale n. f.
family policy
☐ contrat d'assurance

2048. police fidélité
Voir **police détournement**

2049. police flottante n. f. ; **police d'abonnement** n. f. ; **police en compte courant** n. f.
Terme à éviter : police ouverte
open policy ; *floating policy* ; *floater policy* ; *open cargo policy*
☐ assurance transport maritime ; contrat d'assurance

2050. police flotte n. f. ; **assurance des parcs automobiles** n. f.
fleet policy
☐ assurance automobile

2051. police forfaitaire n. f. ; **police à prime forfaitaire** n. f.
fixed-premium policy
☐ prime d'assurance

2052. police globale n. f.
blanket policy ; *global policy*
☐ contrat d'assurance

2053. police individuelle n. f.
individual policy
☐ contrat d'assurance

2054. police informatique n. f. ; **assurance informatique** n. f.
data processing equipment policy
☐ assurance des biens

2055. police intégrale
Voir **police tous risques**

2056. police libérée n. f.
paid-up policy
☐ assurance vie

2057. police monde entier
Voir **police mondiale**

2058. police mondiale n. f. ; **police universelle** n. f. ; **police monde entier** n. f.
world-wide policy (US)
☐ contrat d'assurance

2059. police multirisque 1 n. f. ; **police combinée** n. f.
combined policy 2 ; *comprehensive policy* ; *package contract*
☐ contrat d'assurance

2060. police multirisque 2
Voir **police tous risques**

2061. police nominative n. f. ; **police avec bénéficiaire désigné** n. f. ; **police nommée** n. f.
named policy ; *policy to a named person*
☐ contrat d'assurance

2062. police nommée
Voir **police nominative**

2063. police normalisée
Voir **police type**

2064. police pertes indirectes n. f.
consequential loss policy ; *pay-as-paid policy*
☐ assurance de dommages

2065. police refusée n. f.
not-taken policy
☐ contrat d'assurance

2066. police régularisée n. f.
Terme à éviter : police placée
placed business
☐ contrat d'assurance

2067. police réintégrée n. f. ; **police remise en vigueur** n. f.
revised policy
☐ contrat d'assurance

2068. police remise en vigueur
Voir **police réintégrée**

2069. police sans indication de valeur n. f.
no-amount policy
☐ contrat d'assurance

2070. police sans participation n. f.
Terme à éviter : police non participante
non-participating policy
☐ assurance vie

2071. police sans valeur agréée n. f.
non-valued policy
☐ assurance incendie ; contrat d'assurance

2072. police séparée n. f. ;
police distincte n. f.
separate policy
☐ contrat d'assurance

2073. police tombée en déchéance n. f. ;
contrat en déchéance n. m.
lapsed policy
☐ contrat d'assurance

2074. police tous risques n. f. ;
police intégrale n. f. ;
police multirisque 2 n. f.
package policy
☐ assurance de dommages ; contrat d'assurance

2075. police type n. f. ;
police normalisée n. f. ;
police usuelle n. f. ;
police de pratique courante n. f.
standard policy ;
common policy
☐ contrat d'assurance

2076. police unique 1
Voir **police collective**

2077. police unique 2 n. f.
single policy
☐ contrat d'assurance

2078. police universelle
Voir **police mondiale**

2079. police usuelle
Voir **police type**

2080. police-vie modifiée n. f.
modified life policy
☐ assurance vie

2081. port de destination n. m.
port of discharge
☐ assurance transport maritime

2082. porte coupe-feu n. f.
fire door
☐ assurance incendie

2083. portée de la police n. f.
range of the policy
☐ contrat d'assurance

2084. portefeuille 1 n. m.
production
☐ assurance vie

2085. portefeuille 2 n. m.
business
☐ assurance vie

2086. portefeuille de placements n. m.
investment portfolio
☐ comptabilité d'assurance

2087. porteur de la police
Voir **souscripteur**

2088. porteuse de la police
Voir **souscripteur**

2089. poste n. m. ;
élément n. m.
item 1
☐ comptabilité d'assurance

2090. pratiquer v. ;
exécuter v. ;
souscrire 1 v.
issue, to 3
☐ contrat d'assurance

2091. préavis de résiliation par l'assureur n. m.
notice of termination 2
☐ assurance de dommages ; assurance incendie ; contrat d'assurance

2092. préjudice 1
Voir **dommage 2**

2093. préjudice 2 n. m. ;
dommage 3 n. m. ;
blessure n. f.
injury
☐ assurance accident

2094. préjudice corporel
Voir **blessure corporelle**

2095. préjudice esthétique n. m.
disfiguration damage
☐ assurance accident

2096. préjudice intentionnel n. m.
wilful injury
☐ assurance des biens; contrat d'assurance

2097. prélèvement automatique n. m.
pre-authorized cheque plan
☐ prime d'assurance

2098. premier bénéficiaire n. m.
première bénéficiaire n. f.
primary beneficiary;
prima beneficiary
☐ assurance vie

2099. premier risque n. m.
first loss
☐ assurance accident; réassurance

2100. première bénéficiaire
Voir **premier bénéficiaire**

2101. première prime n. f.;
prime au comptant n. f.;
prime de souscription n. f.
first premium
☐ prime d'assurance

2102. prendre en réassurance
Voir **reprendre un risque**

2103. preneur d'assurance
Voir **souscripteur**

2104. preneuse d'assurance
Voir **souscripteur**

2105. présomption de décès n. f.
presumption of death
☐ assurance vie

2106. présomption de survie n. f.
presumption of survivorship
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2107. prestataire n.
payee;
recipient
☐ régime de retraite; rente

2108. prestation n. f.
Terme à éviter : bénéfice
benefit 1
☐ sinistre d'assurance

2109. prestation accessoire n. f.;
prestation facultative n. f.;
prestation supplémentaire n. f.
additional payment
☐ sinistre d'assurance

2110. prestation bloquée n. f.
frozen payment
☐ sinistre d'assurance

2111. prestation connexe n. f.
related benefit
☐ sinistre d'assurance

2112. prestation courante n. f.
current benefit
☐ contrat d'assurance

2113. prestation d'appoint n. f.
contingent additional benefit
☐ contrat d'assurance

2114. prestation de décès n. f.
death benefit
☐ rente de survie

2115. prestation de maladie n. f.;
indemnité pour cause de maladie n. f.;
allocation de maladie n. f.;
indemnité de maladie n. f.;
indemnité en cas de maladie n. f.;
indemnité pour maladie n. f.
sickness benefit;
sick pay;
sickness allowance
☐ assurance maladie

2116. prestation de raccordement n. f.;
indemnité de raccordement n. f.
bridge benefit;
bridging supplement
☐ rente

2117. prestation de retraite anticipée
Voir **pension de retraite anticipée**

2118. prestation de retraite différée n. f.;
pension de retraite différée n. f.;
deferred retirement benefit
☐ régime de retraite

2119. prestation de survivant n. f.
survivor's benefit
☐ rente

2120. prestation différentielle n. f.
make-up annuity
☐ rente

2121. prestation en espèces n. f.; **indemnité en espèces** n. f.
cash benefit
☐ rente

2122. prestation en nature n. f.
payment in kind
☐ sinistre d'assurance

2123. prestation facultative
Voir **prestation accessoire**

2124. prestation fixée par contrat n. f.
settlement fixed by contract
☐ sinistre d'assurance

2125. prestation impayée au décès n. f.
benefit unpaid at the death
☐ rente

2126. prestation médicale n. f.
medical benefit
☐ assurance maladie

2127. prestation provisoire n. f.
interim benefit
☐ sinistre d'assurance

2128. prestation supplémentaire
Voir **prestation accessoire**

2129. prestation uniforme n. f.
flat-sum benefit;
flat-rate benefit
☐ rente

2130. prestations de sortie n. f. pl.
withdrawal benefit
☐ rente différée

2131. prestations en nature n. f. pl.
service benefit
☐ assurance maladie

2132. prestations résultant du contrat n. f. pl.; **avantages de la police** n. m. pl.
benefits payable under the policy
☐ contrat d'assurance

2133. prêts hypothécaires
Voir **obligations hypothécaires**

2134. preuve d'assurabilité n. f.
evidence of insurability 1
☐ contrat d'assurance

2135. preuve de sinistre n. f.
Terme à éviter : preuve de réclamation
proof of claim
☐ sinistre d'assurance

2136. prévention des dommages
Voir **prévention des sinistres**

2137. prévention des sinistres n. f.; **prévention des dommages** n. f.
loss prevention;
damage prevention;
prevention of loss;
prevention of damage
☐ assurance de dommages

2138. prévision actuarielle n. f.
actuarial estimate
☐ actuariat d'assurance

2139. prime
Voir **prime d'assurance**

2140. prime à recouvrer n. f.
premium due 1
☐ prime d'assurance

2141. prime à terme
Voir **prime de renouvellement**

2142. prime absorbée
Voir **prime acquise**

2143. prime acquise n. f.; **prime absorbée** n. f.
earned premium;
premium earned
☐ prime d'assurance

2144. prime acquittée n. f.; **prime payée** n. f.; **prime réglée** n. f.
paid premium
☐ prime d'assurance

2145. prime ajustable n. f.; **prime révisable** n. f.
adjustable premium
☐ prime d'assurance

2146. prime annuelle n. f.
annual premium
☐ assurance vie; prime d'assurance

2147. prime au comptant
Voir **première prime**

2148. prime brute n. f.;
prime commerciale n. f.;
prime chargée n. f.;
prime tarifaire n. f.;
prime du tarif n. f.
gross premium
☐ prime d'assurance

2149. prime cédée n. f.
ceded premium
☐ réassurance

2150. prime chargée
Voir **prime brute**

2151. prime commerciale
Voir **prime brute**

2152. prime complémentaire 1 n. f.
premium for a supplementary insurance
☐ prime d'assurance

2153. prime complémentaire 2
Voir **rappel de prime**

2154. prime contractuelle n. f.
stipulated premium
☐ prime d'assurance

2155. prime courante n. f.
current premium
☐ prime d'assurance

2156. prime croissante n. f.;
prime progressive n. f.
increasing premium
☐ prime d'assurance

2157. prime d'assurance n. f.;
prime n. f.
insurance premium;
premium
☐ prime d'assurance

2158. prime de base n. f.
basic premium
☐ prime d'assurance

2159. prime de dépôt
Voir **prime provisionnelle**

2160. prime de portefeuille n. f.
portfolio premium
☐ réassurance

2161. prime de première année n. f.
first-year premium
☐ prime d'assurance

2162. prime de réassurance n. f.
reinsurance premium
☐ réassurance

2163. prime de régularisation
Voir **ajustement de la prime**

2164. prime de renouvellement n. f.;
prime à terme n. f.
renewal premium
☐ prime d'assurance

2165. prime de rétrocession n. f.
retrocession premium
☐ prime d'assurance

2166. prime de risque n. f.
insurance portion of the premium
☐ prime d'assurance

2167. prime de souscription
Voir **première prime**

2168. prime décroissante n. f.;
prime dégressive n. f.
decreasing premium
☐ prime d'assurance

2169. prime dégressive
Voir **prime décroissante**

2170. prime d'épargne n. f.
investment portion of the premium;
savings portion of the premium
☐ assurance vie; prime d'assurance

2171. prime d'invalidité
Voir **cotisation d'invalidité**

2172. prime d'investissement n. f.
investment premium
☐ prime d'assurance

2173. prime du marché n. f.
market premium
☐ prime d'assurance

2174. prime du risque annuel
Voir **prime naturelle**

2175. prime du tarif
Voir **prime brute**

2176. prime émise n. f.
premium due 2
☐ prime d'assurance

2177. prime encaissée
Voir **prime perçue**

2178. prime fixe n. f.
fixed premium 1
☐ prime d'assurance

2179. prime forfaitaire n. f.
fixed premium 2;
lump-sum premium;
in-full premium
☐ prime d'assurance

2180. prime fractionnée 1 n. f.
deferred premium
☐ prime d'assurance

2181. prime fractionnée 2
Voir **prime périodique**

2182. prime graduée n. f.
sliding scale premium
☐ prime d'assurance

2183. prime hebdomadaire n. f.
weekly premium
☐ prime d'assurance

2184. prime initiale
Voir **prime provisionnelle**

2185. prime inscrite dans la police
Voir **prime prélevée selon la police**

2186. prime limitée
Voir **prime temporaire**

2187. prime majorée n. f.
loaded premium;
increased premium
☐ prime d'assurance

2188. prime mensuelle n. f.
monthly premium
☐ prime d'assurance

2189. prime minimale n. f.
minimum premium
☐ prime d'assurance

2190. prime moyenne n. f.
average premium
☐ prime d'assurance

2191. prime naturelle n. f.;
prime du risque annuel n. f.
natural premium;
one-year term premium
☐ assurance vie; prime d'assurance

2192. prime nette
Voir **prime pure**

2193. prime nette au comptant n. f.
net premium payable
☐ prime d'assurance

2194. prime nette d'annulation n. f.
premium net of cancellation
☐ prime d'assurance

2195. prime nette émise n. f.
net written premium
☐ réassurance

2196. prime non absorbée
Voir **prime non acquise**

2197. prime non acquise n. f.;
prime non absorbée n. f.
unearned premium
☐ prime d'assurance

2198. prime non encaissée n. f.
uncollected premium
☐ prime d'assurance

2199. prime originale n. f.
original premium
☐ prime d'assurance; réassurance

2200. prime par tête n. f.
premium per capita
☐ prime d'assurance

2201. prime payée
Voir **prime acquittée**

2202. prime perçue n. f.;
prime encaissée n. f.
premium collected
☐ prime d'assurance

2203. prime perçue de trop n. f.;
trop-perçu de prime n. m.;
excédent de prime perçue n. m.
excess of premium collected
☐ prime d'assurance

2204. prime périodique n. f.;
prime fractionnée 2 n. f.
instalment premium
☐ prime d'assurance

2205. prime personnalisée n. f.
experience rated premium
☐ prime d'assurance

2206. prime portable n. f.
premium payable at the address of payee
☐ prime d'assurance

2207. prime prélevée selon la police n. f.;
prime inscrite dans la police n. f.
premium charged in the policy
☐ prime d'assurance

2208. prime progressive
Voir **prime croissante**

2209. prime provisionnelle n. f.;
prime de dépôt n. f.;
provision n. f.;
prime initiale n. f.;
prime provisoire n. f.
provisional premium;
deposit premium;
initial premium;
advance premium;
advanced premium;
estimated premium
☐ assurance construction; prime d'assurance

2210. prime provisoire
Voir **prime provisionnelle**

2211. prime pure n. f.;
prime nette n. f.;
prime théorique n. f.;
prime statistique n. f.;
prime technique n. f.
net premium;
pure premium
☐ prime d'assurance

2212. prime quérable n. f.
premium collected by the company's agent
☐ prime d'assurance

2213. prime réglée
Voir **prime acquittée**

2214. prime remboursable n. f.;
prime restituable n. f.
redeemable premium
☐ prime d'assurance

2215. prime restituable
Voir **prime remboursable**

2216. prime révisable
Voir **prime ajustable**

2217. prime ristournée
Voir **ristourne de prime**

2218. prime semestrielle n. f.
half-yearly premium;
semi-annual premium
☐ prime d'assurance

2219. prime statistique
Voir **prime pure**

2220. prime subséquente
Voir **prime ultérieure**

2221. prime tarifaire
Voir **prime brute**

2222. prime technique
Voir **prime pure**

2223. prime temporaire n. f.;
prime limitée n. f.
Terme à éviter : prime à paiements limités
limited payment premium
☐ prime d'assurance

2224. prime théorique
Voir **prime pure**

2225. prime totale n. f.
total premium
☐ prime d'assurance

2226. prime trimestrielle n. f.
quarterly premium
☐ prime d'assurance

2227. prime ultérieure n. f.;
prime subséquente n. f.
subsequent premium
☐ prime d'assurance

2228. prime unique n. f.
single premium
☐ prime d'assurance

2229. prime variable n. f.
variable premium
☐ prime d'assurance

2230. prime viagère n. f.
Terme à éviter : prime à vie
whole life premium
☐ assurance vie; prime d'assurance

2231. principe d'indemnisation
Voir **principe indemnitaire**

2232. principe indemnitaire n. m.; **principe d'indemnisation** n. m.
principle of indemnity
☐ sinistre d'assurance

2233. prise d'effet
Voir **date de prise d'effet**

2234. prise d'effet de la garantie n. f.
inception of insurance cover
☐ garantie

2235. prise d'effet du risque n. f.; **mise en risque** n. f.; **prise d'effet d'une assurance** n. f.; **entrée en vigueur d'une assurance** n. f.; **début d'un risque** n. m.; **commencement d'un risque** n. m.; **effet d'une police** n. m.
commencement of risk; attachment of risk; commencement
☐ contrat d'assurance

2236. prise d'effet d'une assurance
Voir **prise d'effet du risque**

2237. prise en charge du sinistre n. f.
Terme à éviter : admission de la réclamation
admission of claim
☐ sinistre d'assurance

2238. privilège n. m.
lien
☐ contrat d'assurance

2239. prix du rachat
Voir **valeur de rachat 1**

2240. probabilité corrigée n. f.
corrected probability
☐ actuariat d'assurance

2241. probabilité de décès n. f.
probability of death
☐ actuariat d'assurance

2242. probabilité de sinistre n. f.
probability of loss; probability of damage
☐ actuariat d'assurance

2243. probabilité de sortie
Voir **probabilité d'extinction**

2244. probabilité de survie n. f.
probability of survival
☐ actuariat d'assurance

2245. probabilité d'extinction n. f.; **probabilité de sortie** n. f.
probability of exit; rate of withdrawal
☐ actuariat d'assurance

2246. probabilité d'invalidité n. f.
probability of disablement
☐ actuariat d'assurance

2247. producteur vie
Voir **assureur-vie**

2248. production 1 n. f.; **souscription 1** n. f.; **appréciation du risque 2** n. f.
underwriting; purchase
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

2249. production 2 n. f.
sale
☐ production d'assurance

2250. productrice vie
Voir **assureur-vie**

2251. produit
Voir **rendement**

2252. produit d'assurance à intérêt garanti n. m.; **produit d'assurance actualisé** n. m.; **contrat à valorisation** n. m.
new money product
☐ contrat d'assurance

2253. produit d'assurance actualisé
Voir **produit d'assurance à intérêt garanti**

2254. produits n. m. pl.
income; revenue
☐ comptabilité d'assurance

2255. produits d'assurance n. m. pl.
insurance products
☐ agence d'assurance; production d'assurance

2256. produits des placements n. m. pl.; **produits financiers** n. m. pl.
investment income; investment earnings
☐ comptabilité d'assurance

2257. produits financiers
Voir **produits des placements**

2258. profession dangereuse n. f.
hazardous occupation
☐ assurance vie

2259. profit n. m.
benefit 5
☐ garantie

2260. prolongation
Voir **prorogation 2**

2261. prolongation d'assurance n. f.
extended term insurance
☐ assurance vie

2262. proposant n. m.
proposante n. f.;
candidat à l'assurance n. m.
candidate à l'assurance n. f.;
assuré-proposant n. m.
assurée-proposante n. f.
applicant
☐ assurance vie

2263. proposante
Voir **proposant**

2264. proposition n. f.;
proposition d'assurance n. f.
Terme à éviter : application d'assurance
application
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2265. proposition
Voir **proposition d'assurance**

2266. proposition acceptée avec surprime n. f.
proposal rated up
☐ contrat d'assurance

2267. proposition d'assurance
Voir **proposition**

2268. proposition d'assurance n. f.; **formulaire de proposition** n. m.; **proposition** n. f.
Terme à éviter : application
application form
☐ contrat d'assurance

2269. proposition sans examen médical n. f.
Terme à éviter : application non médicale
non-medical application
☐ assurance vie

2270. propriétaire de la police
Voir **propriétaire du contrat**

2271. propriétaire du contrat n.; **propriétaire de la police** n.
policyowner
☐ contrat d'assurance

2272. propriétaire occupant n. m.
propriétaire occupante n. f.
homeowner
☐ assurance des biens

2273. propriétaire occupante
Voir **propriétaire occupant**

2274. prorata de prime n. m.
broken period premium
☐ contrat d'assurance; prime d'assurance

2275. prorogation 1
Voir **ajournement de la retraite**

2276. prorogation 2 n. f.; **prolongation** n. f.
extension of term; extension of time
☐ contrat d'assurance

2277. prorogation de la retraite
Voir **ajournement de la retraite**

2278. prospect
Voir **client éventuel**

2279. prospecte
Voir **client éventuel**

2280. protection n. f.
protection
☐ assurance vie

2281. provision
Voir **prime provisionnelle**

2282. provision actuarielle n. f.
actuarial liability
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

2283. provision pour bonifications n. f.
provision for experience rating refunds
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

2284. provision pour sinistres non déclarés n. f.
provision for unreported claims
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

2285. provision pour sinistres non réglés n. f.
provision for open and unreported claims; provision for current claims
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

2286. provisions mathématiques 1 n. f. pl.
policy reserves
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

2287. provisions mathématiques 2
Voir **provisions techniques 1**

2288. provisions pour bénéfices à distribuer n. f. pl.
reserve for undistributed profits
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

2289. provisions pour primes non acquises n. f. pl.
reserve for unearned premiums
☐ gestion d'assurance

2290. provisions pour risques croissants n. f. pl.
reserve for increasing risks
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

2291. provisions pour sinistres
Voir **provisions pour sinistres en suspens**

2292. provisions pour sinistres à payer
Voir **provisions pour sinistres en suspens**

2293. provisions pour sinistres en suspens n. f. pl.; **provisions pour sinistres** n. f. pl.; **provisions pour sinistres à payer** n. f. pl.
reserve for outstanding claims; claims reserve; loss reserve
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

2294. provisions techniques 1 n. f. pl.; **provisions mathématiques 2** n. f. pl.
reserve
☐ actuariat d'assurance; gestion d'assurance

2295. provisions techniques 2 n. f. pl.
Terme à éviter : réserves techniques
actuarial liabilities
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

Q

2296. queue de portefeuille n. f.
portfolio run-off
☐ réassurance

2297. quittance 1
Voir **acquit**

2298. quittance 2 n. f.
release
☐ comptabilité d'assurance

2299. quittance de commission n. f.; **bon de commission** n. m.
commission receipt; commission note
☐ agence d'assurance

2300. quittance de prime n. f.
premium receipt
☐ prime d'assurance

2301. quittance de renouvellement
Voir **certificat de renouvellement**

2302. quote de cession n. f.
share ceded
☐ réassurance

2303. quote-part n. f.
percentage participation
☐ contrat d'assurance

R

2304. rabais n. m.; **réduction** n. f.
discount; rebate
☐ prime d'assurance

2305. rabais de prime n. m.
premium rebate
☐ prime d'assurance

2306. rabais pour absence de sinistre n. m.
no-claim discount
☐ gestion d'assurance

2307. raccourcissement de la durée du contrat n. m.
shortening of term of insurance
☐ contrat d'assurance

2308. rachat n. m.
surrender
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2309. radier v.
write off, to
☐ comptabilité d'assurance

2310. rappel de commission
Voir **commission de rappel**

2311. rappel de cotisation
Voir **cotisation 2**

2312. rappel de prime n. m.; **surprime 1** n. f.; **prime complémentaire 2** n. f.
supplementary premium
☐ prime d'assurance

2313. rapport actuariel
Voir **rapport de l'actuaire**

2314. rapport annuel
Voir **rapport d'activité**

2315. rapport d'activité n. m.; **rapport annuel** n. m. (CA); compte rendu des opérations n. m.; **compte rendu annuel des opérations** n. m.
annual report
☐ comptabilité d'assurance

2316. **rapport de l'actuaire** n. m.; **rapport actuariel** n. m.; **analyse actuarielle** n. f.
actuarial report
☐ actuariat d'assurance

2317. **rapport de vérification**
Voir **rapport d'expertise**

2318. **rapport des sinistres aux existences** n. m.
burning ratio
☐ actuariat d'assurance

2319. **rapport des sinistres aux primes**
Voir **rapport sinistres/primes**

2320. **rapport d'expert**
Voir **rapport d'expertise**

2321. **rapport d'expertise** n. m.; **rapport de vérification** n. m.; **rapport d'expert** n. m.; **expertise 3** n. f.
expert report;
expert's report;
survey report;
surveyor's report
☐ sinistre d'assurance

2322. **rapport sinistres/primes** n. m.; **charge de sinistres** n. f.; **taux de sinistres** n. m.; **statistique des sinistres** n. f.; **statistique sinistres** n. f.; **rapport des sinistres aux primes** n. m.; **résultats techniques 1** n. m. pl.
claims ratio;
loss statistics;
claims experience;
percentage of loss;
loss ratio;
loss experience;
ratio of loss
☐ actuariat d'assurance; sinistre d'assurance

2323. **réalisateur**
Voir **agent réalisateur**

2324. **réalisation du risque** n. f.; **survenance du sinistre** n. f.
occurrence of risk;
occurrence of loss
☐ sinistre d'assurance

2325. **réalisatrice**
Voir **agent réalisateur**

2326. **réaliser**
Voir **souscrire**

2327. **réassurance** n. f.
reinsurance
☐ réassurance

2328. **réassurance à la prime de risque** n. f.
risk premium reinsurance
☐ réassurance

2329. **réassurance agréée** n. f.; **réassurance autorisée** n. f.
licensed reinsurance
☐ réassurance

2330. **réassurance au deuxième excédent** n. f.
second surplus reinsurance
☐ réassurance

2331. **réassurance autorisée**
Voir **réassurance agréée**

2332. **réassurance cédée** n. f.; **réassurance passive** n. f.
ceded reinsurance;
outwards reinsurance;
outward reinsurance
☐ réassurance

2333. **réassurance chirographaire** n. f.; **réassurance sans garantie** n. f.; **réassurance non garantie** n. f.
unsecured reinsurance
☐ réassurance

2334. **réassurance de portefeuille** n. f.
portfolio reinsurance
☐ réassurance

2335. **réassurance en excédent de garantie**
Voir **réassurance en excédent de pleins**

2336. **réassurance en excédent de pertes** n. f.
stop-loss reinsurance
☐ réassurance

2337. réassurance en excédent de pleins n. f. ; **réassurance en excédent de sommes** n. f. ; **réassurance en excédent de garantie** n. f. ; **réassurance en excédent de risques** n. f.
surplus share reinsurance
☐ réassurance

2338. réassurance en excédent de risques
Voir **réassurance en excédent de pleins**

2339. réassurance en excédent de sinistres n. f.
excess of loss reinsurance ; excess reinsurance
☐ réassurance

2340. réassurance en excédent de sommes
Voir **réassurance en excédent de pleins**

2341. réassurance en participation n. f. ; **réassurance en quote-part** n. f.
quota-share reinsurance
☐ réassurance

2342. réassurance en quote-part
Voir **réassurance en participation**

2343. réassurance en répartition de pertes n. f.
spread loss reinsurance
☐ réassurance

2344. réassurance facultative n. f.
facultative reinsurance
☐ réassurance

2345. réassurance non garantie
Voir **réassurance chirographaire**

2346. réassurance obligatoire n. f.
automatic reinsurance ; obligatory reinsurance
☐ réassurance

2347. réassurance passive
Voir **réassurance cédée**

2348. réassurance proportionnelle n. f.
proportional reinsurance
☐ réassurance

2349. réassurance sans garantie
Voir **réassurance chirographaire**

2350. réassuré n. m.
reinsured
☐ réassurance ; société d'assurance

2351. réassurer v.
reinsure, to
☐ réassurance

2352. réassureur 1 n. m.
reinsurer
☐ réassurance

2353. réassureur 2
Voir **rétrocédant**

2354. rechute de l'affection invalidante n. f.
recurrence of disability
☐ assurance invalidité

2355. réciprocité n. f.
reciprocity
☐ réassurance

2356. réclamateur n. m.
réclamatrice n. f.
adjuster 1 ; surveyor 1
☐ appellation d'emploi ; assurance transport maritime

2357. réclamation n. f.
claim 3
☐ assurance responsabilité civile ; assurance transport maritime ; sinistre d'assurance

2358. réclamatrice
Voir **réclamateur**

2359. reconnaissance d'âge n. f.
Terme à éviter : admission de l'âge
admission of age
☐ contrat d'assurance

2360. reconnaissance de responsabilité n. f.
admission of liability
☐ assurance de dommages

2361. reconstitution automatique de la garantie n. f. ; **rétablissement automatique de la garantie** n. m. ; **remise en vigueur automatique** n. f.
automatic reinstatement ; automatic reinstatement of cover
☐ garantie

2362. reconstitution de garantie n. f.
Termes à éviter : rétablissement de l'assurance; rétablissement des sinistres
reinstatement 2
☐ assurance construction; assurance incendie

2363. reconstitution de la garantie n. f.; **remise en vigueur de la garantie** n. f.; **reprise d'effet** n. f.
reinstatement of cover; reinstatement of benefit
☐ contrat d'assurance

2364. reconstitution du capital assuré n. f.
reinstatement of sum insured
☐ comptabilité d'assurance

2365. reconstruction
Voir **remise en état**

2366. recours n. m.
action in recovery
☐ assurance transport maritime; sinistre d'assurance

2367. recours de sinistres
Voir **récupération sur sinistres**

2368. recours en annulation n. m.
action for cancellation
☐ contrat d'assurance

2369. recours entre coassurés n. m.
cross liability
☐ contrat d'assurance

2370. recouvrement
Voir **récupération**

2371. recouvrement des primes n. m.
recovery of premium; premiums recovery
☐ prime d'assurance

2372. récupération n. f.; **recouvrement** n. m.
recovery
☐ assurance des biens

2373. récupération sur sinistres n. f.; **recours de sinistres** n. m.
loss recovery
☐ sinistre d'assurance

2374. rédacteur production n. m. **rédactrice production** n. f.; **autorisateur** n. m. **autorisatrice** n. f.
underwriter 2
☐ appellation d'emploi; production d'assurance

2375. rédacteur sinistres n. m. **rédactrice sinistres** n. f.
claims examiner
☐ appellation d'emploi; sinistre d'assurance

2376. rédacteur vie
Voir **assureur-vie**

2377. rédaction
Voir **établissement**

2378. rédaction de police n. f.
policy drafting
☐ contrat d'assurance

2379. rédactrice production
Voir **rédacteur production**

2380. rédactrice sinistres
Voir **rédacteur sinistres**

2381. rédactrice vie
Voir **assureur-vie**

2382. rédiger
Voir **établir**

2383. rédiger une police loc. v.
draw up a policy, to
☐ contrat d'assurance

2384. redressement de compte n. m.
adjustment 2
☐ comptabilité d'assurance

2385. réduction
Voir **rabais**

2386. réduction de la rente n. f.
reduction of pension
☐ rente

2387. réévaluer v.
write up, to
☐ comptabilité d'assurance

2388. régime n. m.
Terme à éviter : plan
program; plan
☐ assurance vie; régime de retraite; rente

2389. régime à cotisation déterminée
Voir **régime de retraite à cotisation déterminée**

2390. régime à cotisation et prestations déterminées n. m.
fixed benefit plan;
fixed contribution plan;
target benefit plan;
modified money purchase plan;
target plan
☐ régime de retraite; rente

2391. régime à élément de retraite n. m.
unit benefit plan
☐ régime de retraite; rente

2392. régime à prestations déterminées
Voir **régime de retraite à prestations déterminées**

2393. régime à rentes forfaitaires n. m.
flat uniform benefit plan
☐ régime de retraite; rente

2394. régime assuré n. m.
insured plan (US)
☐ régime de retraite; rente

2395. régime contributif
Voir **régime de retraite contributif**

2396. régime cotisable
Voir **régime de retraite contributif**

2397. régime d'assurance maladie n. m.
health insurance scheme;
medical care insurance plan;
medicare plan;
medicare scheme
☐ assurance maladie

2398. régime de base n. m.
basic plan
☐ contrat d'assurance; régime de retraite

2399. régime de préretraite n. m.
early retirement plan
☐ régime de retraite

2400. régime de primes personnalisées n. m.
experience rating plan
☐ prime d'assurance

2401. régime de retraite n. m.; **régime de retraites** n. m.
pension plan;
retirement plan
☐ régime de retraite; rente

2402. régime de retraite à cotisation déterminée n. m.; **régime à cotisation déterminée** n. m.
defined contribution pension plan;
money purchase plan
☐ régime de retraite; rente

2403. régime de retraite à participation aux bénéfices
Voir **régime de retraite à participation différée aux bénéfices**

2404. régime de retraite à participation différée aux bénéfices n. m.; **régime de retraite à participation aux bénéfices** n. m.
deferred profit sharing pension plan;
deferred profit sharing plan
☐ régime de retraite; rente

2405. régime de retraite à prestations déterminées n. m.; **régime à prestations déterminées** n. m.
defined benefit pension plan
☐ régime de retraite; rente

2406. régime de retraite agréé n. m.
registered pension plan
☐ régime de retraite; rente

2407. régime de retraite contributif n. m.; **régime contributif** n. m.; **régime cotisable** n. m.
contributory pension plan;
contributory plan
☐ régime de retraite

2408. régime de retraite des fonctionnaires n. m.
civil service superannuation plan
☐ régime de retraite

2409. régime de retraite en assurance n. m.
insured pension plan 1
☐ régime de retraite; rente

2410. régime de retraite en coordination n. m.;
régime en coordination n. m.
integrated pension plan;
integrated plan
☐ régime de retraite; rente

2411. régime de retraite en fiducie n. m.
trusteed pension plan
☐ régime de retraite; rente

2412. régime de retraite garanti n. m.;
régime garanti n. m.
insured pension plan 2
☐ régime de retraite; rente

2413. régime de retraite non garanti n. m.;
régime non garanti n. m.
uninsured plan
☐ régime de retraite; rente

2414. régime de retraite par capitalisation n. m.
funded pension plan
☐ régime de retraite

2415. régime de retraite par répartition n. m.;
régime par répartition n. m.
pay-as-you-go pension plan;
pay-as-you-go plan
☐ régime de retraite; rente

2416. régime de retraites
Voir **régime de retraite**

2417. régime derniers salaires
Voir **régime fin de carrière**

2418. régime d'État n. m.
governmental plan;
governmental program;
public program
☐ assurance maladie

2419. régime d'indemnité n. m.
indemnity plan
☐ contrat d'assurance

2420. régime en coordination
Voir **régime de retraite en coordination**

2421. régime enregistré d'épargne-retraite n. m.
registered retirement savings plan
☐ régime de retraite

2422. régime fin de carrière n. m.;
régime derniers salaires n. m.
final average earnings plan;
final pay plan
☐ régime de retraite; rente

2423. régime garanti
Voir **régime de retraite garanti**

2424. régime général n. m.
public plan
☐ régime de retraite; rente

2425. régime inopérant n. m.
inoperative pension plan
☐ régime de retraite

2426. régime interentreprises n. m.
multi-employer plan
☐ régime de retraite; rente

2427. régime non contributif n. m.;
régime non cotisable n. m.
non-contributory plan
☐ assurance maladie; régime de retraite

2428. régime non cotisable
Voir **régime non contributif**

2429. régime non garanti
Voir **régime de retraite non garanti**

2430. régime obligatoire n. m.
compulsory plan
☐ contrat d'assurance; régime de retraite; rente

2431. régime par répartition
Voir **régime de retraite par répartition**

2432. régime pourcentage-salaire n. m.
percentage of earnings plan
☐ régime de retraite; rente

2433. régime privé
Voir **régime privé de retraite**

2434. régime privé de groupe n. m.
private group plan
☐ assurance maladie

2435. régime privé de retraite n. m.;
régime privé n. m.
private pension plan
☐ régime de retraite; rente

2436. régime salaire de carrière n. m.
career earnings pension plan
☐ régime de retraite; rente

2437. régime salaire maximal moyen
Voir **régime salaire meilleures années**

2438. régime salaire meilleures années n. m. ;
régime salaire maximal moyen n. m.
average best earnings plan
☐ régime de retraite; rente

2439. règle proportionnelle 1 n. f.
coinsurance clause
☐ assurance de dommages; clause du contrat d'assurance

2440. règle proportionnelle 2 n. f.
average clause
☐ assurance transport maritime; clause du contrat d'assurance

2441. règle proportionnelle à montant stipulé n. f.
agreed amount clause
☐ assurance incendie; clause du contrat d'assurance

2442. règlement
Voir **demande de règlement**

2443. règlement à l'amiable n. m.
amicable settlement;
amicable arrangement
☐ sinistre d'assurance

2444. règlement d'avarie
Voir **dispache**

2445. règlement d'avarie commune
Voir **dispache**

2446. règlement des pertes
Voir **règlement des sinistres**

2447. règlement des sinistres n. m. ;
liquidation des sinistres n. f. ;
règlement des pertes n. m.
claims adjustment,
claim settlement;
loss settlement
☐ sinistre d'assurance

2448. règlement en nature n. m.
settlement in kind
☐ sinistre d'assurance

2449. règlement forfaitaire n. m. ;
indemnité forfaitaire 2 n. f.
lump-sum settlement;
lump settlement
☐ sinistre d'assurance

2450. règlement par délaissement n. m.
settlement by abandonment
☐ sinistre d'assurance

2451. règlements en suspens n. m. pl.
claims out of previous years
☐ gestion d'assurance; sinistre d'assurance

2452. régler un sinistre loc. v. ;
payer un sinistre loc. v.
settle a claim, to
☐ sinistre d'assurance

2453. régleur n. m.
régleure n. f. ;
expert d'assurance 2 n. m.
experte d'assurance 2 n. f. ;
expert 3 n. m.
experte 3 n. f. ;
expert en sinistres n. m.
experte en sinistres n. f.
Termes à éviter : ajusteur; évaluateur; agent de réclamations
claim adjuster;
adjuster 2;
claims adjuster
☐ appellation d'emploi; assurance incendie; sinistre d'assurance

2454. régleure
Voir **régleur**

2455. régularisation n. f.
adjustment 1
☐ comptabilité d'assurance

2456. régularisation de police n. f.
taking up of policy
☐ contrat d'assurance

2457. rejeter v.
Terme à éviter : décliner
decline, to
☐ gestion d'assurance

2458. remboursement de prime
Voir **ristourne de prime**

2459. rembourser v.; **ristourner** v.
return, to
☐ gestion d'assurance

2460. remise de commission n. f.
commission rebating
☐ agence d'assurance

2461. remise de la police
Voir **délivrance de la police**

2462. remise en état n. f.; **reconstruction** n. f.
reinstatement of property
☐ sinistre d'assurance

2463. remise en vigueur 1 n. f.
Terme à éviter : réinstallation
reinstatement 1
☐ assurance vie

2464. remise en vigueur 2 n. f.
revival;
restoration 2
☐ contrat d'assurance

2465. remise en vigueur automatique
Voir **reconstitution automatique de la garantie**

2466. remise en vigueur de la garantie
Voir **reconstitution de la garantie**

2467. remplacement en nature n. m.
replacement in kind
☐ sinistre d'assurance

2468. rendement n. m.; **produit** n. m.
yield
☐ gestion d'assurance

2469. renonciation n. f.; **exonération 2** n. f.; **dérogation** n. f.
waiver 2
☐ assurance vie

2470. renonciation à recours
Voir **abandon de recours**

2471. rente n. f.
annuity;
pension
☐ rente

2472. rente à annuités réservées n. f.
instalment refund annuity
☐ rente de survie

2473. rente à capital partiellement réservé n. f.
modified cash refund annuity
☐ rente de survie

2474. rente à capital réservé n. f.
cash refund annuity
☐ rente de survie

2475. rente à terme échu n. f.
immediate annuity 2
☐ rente

2476. rente à titre de règlement n. f.; **rente de règlement** n. f.
settlement annuity
☐ rente

2477. rente abrégée
Voir **rente sans arrérages au décès**

2478. rente acquise n. f.
vested benefit
☐ rente

2479. rente anticipée réduite au prorata n. f.
accrued pension with proportional reduction
☐ rente

2480. rente anticipée réduite par calculs actuariels n. f.
accrued pension with actuarial reduction
☐ rente

2481. rente avec arrérages au décès n. f.
apportionable annuity;
annuity with proportion to date of death
☐ assurance vie; rente

2482. rente capitalisée n. f.; **rente escomptée** n. f.
commuted pension
☐ rente

2483. rente certaine 1 n. f.
years certain annuity
☐ rente

2484. rente certaine 2 n. f.
annuity certain
☐ assurance vie; rente

2485. rente collective n. f.
group annuity
☐ rente

2486. rente combinée n. f.
combined pension
☐ rente

2487. rente continue n. f.
continuous annuity
☐ rente

2488. rente de règlement
Voir **rente à titre de règlement**

2489. rente de retraite n. f.
retirement annuity
☐ régime de retraite; rente

2490. rente de survie n. f.
survivorship annuity;
reversionary annuity;
reversion annuity
☐ rente de survie

2491. rente de veuf invalide n. f.
disabled widower's pension
☐ rente d'invalidité

2492. rente de veuve
Voir **pension de veuve**

2493. rente de vieillesse n. f.; **avantage de vieillesse** n. m.; **allocation de vieillesse** n. f.
old age benefit
☐ régime de retraite; rente

2494. rente d'éducation n. f.
educational annuity
☐ rente

2495. rente d'enfant de cotisant invalide n. f.
pension for a disabled contributor's child;
disabled contributor's child's pension
☐ rente d'invalidité

2496. rente différée n. f.
deferred annuity
☐ rente différée

2497. rente d'invalidité n. f.
disability pension;
disability income
☐ rente d'invalidité

2498. rente d'orphelin n. f.
orphan's annuity;
orphan's pension
☐ rente

2499. rente en cours
Voir **rente en cours de paiement**

2500. rente en cours de paiement n. f.; **rente en cours** n. f.
pension in payment;
current annuity
☐ rente

2501. rente escomptée
Voir **rente capitalisée**

2502. rente éteinte n. f.
terminated pension
☐ rente

2503. rente immédiate n. f.
immediate annuity 1
☐ rente

2504. rente interrompue redevenue payable n. f.
discontinued pension revived
☐ rente

2505. rente payable à terme échu n. f.
annuity payable in arrear
☐ assurance vie; rente

2506. rente payable d'avance n. f.
annuity due
☐ assurance vie; rente

2507. rente perpétuelle n. f.
perpetual annuity
☐ rente

2508. rente réversible n. f.;
joint and last survivor annuity;
joint and survivorship annuity;
joint life and survivorship annuity;
joint and survivor annuity;
last survivor annuity
☐ rente de survie

2509. rente sans arrérages au décès n. f.; **rente abrégée** n. f.
non-apportionable annuity;
curtailed annuity;
curtate annuity;
annuity without proportion to date of death
☐ assurance vie; rente

2510. rente sur deux têtes n. f.
annuity on two lives
☐ assurance vie; rente

2511. rente sur plusieurs têtes n. f.
annuity on several lives
☐ assurance vie; rente

2512. rente suspendue n. f.
suspended pension
☐ rente

2513. rente temporaire n. f.
temporary life annuity;
temporary annuity
☐ assurance vie; rente

2514. rente temporaire différentielle n. f.
bridge pension
☐ rente

2515. rente variable n. f.
variable annuity;
equity annuity
☐ rente

2516. rente versée n. f.
annuity paid
☐ assurance vie; rente

2517. rente viagère n. f.
straight life annuity;
life annuity
☐ assurance vie; rente

2518. rente viagère à capital remboursable n. f.
refund life annuity
☐ assurance vie; rente

2519. rente viagère à terme échu n. f.
immediate life annuity 2
☐ assurance vie; rente

2520. rente viagère avec annuités certaines n. f.
life annuity certain;
life annuity with period certain;
life annuity with minimum guaranteed payments;
life annuity with minimum period
☐ rente

2521. rente viagère d'invalidité n. f.
disability life annuity
☐ rente d'invalidité

2522. rente viagère immédiate n. f.
immediate life annuity 1
☐ rente

2523. rente viagère sur deux têtes n. f.
joint lives annuity
☐ rente

2524. rentes sur l'État n. f. pl.
government annuities
☐ rente

2525. rentier n. m.
rentière n. f.;
titulaire de rente n.;
allocataire de rente n.
annuitant
☐ assurance vie; rente

2526. rentier viager n. m.
rentière viagère n. f.
life annuitant
☐ assurance vie; rente

2527. rentière
Voir **rentier**

2528. rentière viagère
Voir **rentier viager**

2529. répartiteur d'avaries
Voir **dispacheur**

2530. répartition des bénéfices n. f.
distribution of profits;
profits distribution;
allocation of profits
☐ comptabilité d'assurance

2531. répartition des existences n. f.
distribution of values
☐ assurance des biens; assurance incendie

2532. répartition des risques n. f.;
dispersion des risques n. f.;
dilution des risques n. f.
spread of risks;
spreading of risks;
distribution of risks
☐ gestion d'assurance

2533. répartition du sinistre n. f.
loss apportionment
☐ sinistre d'assurance

2534. répartition proportionnelle n. f.
proportional allotment;
pro rata apportionment
☐ assurance vie

2535. répartition territoriale des risques n. f.
territorial distribution of risks
☐ gestion d'assurance; prospection d'assurance

2536. répartitrice d'avaries
Voir **dispacheur**

2537. reprendre un risque loc. v.; **prendre en réassurance** loc. v.
take over a risk, to
☐ réassurance

2538. représentant d'assurances collectives n. m.
représentante d'assurances collectives n. f.
group insurance representative
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance; assurance vie

2539. représentant de l'assureur
Voir **agent d'assurance**

2540. représentante d'assurances collectives
Voir **représentant d'assurances collectives**

2541. représentante de l'assureur
Voir **agent d'assurance**

2542. reprise d'assurance n. f.; **incitation à la reprise d'assurance** n. f.; **substitution de contrats** n. f.
Terme à éviter : virement d'assurance
twisting;
switching
☐ prospection d'assurance

2543. reprise de commission
Voir **ristourne de commission**

2544. reprise de la participation n. f.
re-entry into participation
☐ régime de retraite

2545. reprise de portefeuille n. f.; **entrée de portefeuille** n. f.
assumption of portfolio
☐ gestion d'assurance; réassurance

2546. reprise d'effet
Voir **reconstitution de la garantie**

2547. réseau d'extincteurs automatiques
Voir **installation d'extincteurs automatiques à eau**

2548. réserve cachée n. f.; **réserve implicite** n. f.; **réserve tacite** n. f.
hidden reserve;
undisclosed reserve
☐ gestion d'assurance

2549. réserve d'amortissement des immeubles n. f.
real property depreciation fund
☐ assurance des biens; gestion d'assurance

2550. réserve de garantie n. f.; **réserve pour éventualités diverses** n. f.
contingency reserve
☐ gestion d'assurance

2551. réserve de prévoyance
Voir **caisse de prévoyance**

2552. réserve implicite
Voir **réserve cachée**

2553. réserve pour bonus n. f.
bonus reserve
☐ sinistre d'assurance

2554. réserve pour catastrophes n. f.; **réserve pour sinistres excessifs** n. f.
catastrophe reserve
☐ sinistre d'assurance

2555. réserve pour éventualités diverses
Voir **réserve de garantie**

2556. réserve pour fluctuation des placements n. f.
investment valuation reserve;
investment reserve fund
☐ comptabilité d'assurance

2557. réserve pour fluctuations de change n. f.
currency stabilization reserve; currency reserve
☐ actuariat d'assurance; comptabilité d'assurance

2558. réserve pour impôts n. f.
reserve for taxes
☐ gestion d'assurance

2559. réserve pour rentes viagères n. f.
life annuity fund
☐ rente

2560. réserve pour sinistres excessifs
Voir **réserve pour catastrophes**

2561. réserve rétrospective n. f.
retrospective reserve
☐ gestion d'assurance

2562. réserve tacite
Voir **réserve cachée**

2563. réserves réglementaires n. f. pl.
Terme à éviter : réserves statuaires
statutory reserve requirements; statutory reserves
☐ comptabilité d'assurance; gestion d'assurance

2564. résiliation
Voir **annulation**

2565. résiliation après sinistre n. f.
cancellation following loss
☐ contrat d'assurance

2566. résiliation du contrat n. f.
termination of policy
☐ contrat d'assurance

2567. responsabilité civile n. f.
legal liability 1
☐ assurance responsabilité civile

2568. responsabilité civile personnelle n. f.
personal third-party liability
☐ assurance responsabilité civile

2569. responsabilité civile pour dommages matériels – privation de jouissance n. f.
property damage liability
☐ assurance des biens; assurance responsabilité civile

2570. responsabilité civile professionnelle n. f.
professional third-party liability; professional civil liability
☐ assurance responsabilité civile

2571. responsabilité civile professions libérales
Voir **police de responsabilité civile professionnelle**

2572. responsabilité civile vis-à-vis des tiers n. f.
third-party liability; public liability; legal liability 2
☐ assurance responsabilité civile

2573. responsabilité conjointe n. f.
joint liability
☐ assurance de dommages

2574. responsabilité conjointe et solidaire n. f.
joint and several liability
☐ assurance de dommages

2575. responsabilité contractuelle n. f.
contractual liability
☐ contrat d'assurance

2576. responsabilité locative 1 n. f.
fire legal liability
☐ assurance incendie

2577. responsabilité locative 2 n. f.
tenants legal liability
☐ assurance responsabilité civile

2578. responsabilité non présumée n. f.; **responsabilité relative** n. f.
non-absolute liability
☐ assurance responsabilité civile

2579. responsabilité objective
Voir **responsabilité présumée**

2580. responsabilité présumée n. f.; **responsabilité objective** n. f.
absolute liability; strict liability (US)
☐ assurance de dommages

2581. responsabilité reconnue n. f.
admitted liability
☐ assurance de dommages

2582. responsabilité relative
Voir **responsabilité non présumée**

2583. responsable de la gestion des risques n.;
gestionnaire de risques n.
risk manager
☐ appellation d'emploi; gestion d'assurance

2584. responsable des assurances n.
insurance manager;
insurance administrator;
insurance supervisor;
manager insurance
☐ appellation d'emploi; gestion d'assurance

2585. restitution n. f.
restoration 1
☐ régime de retraite

2586. restitution de prime
Voir **ristourne de prime**

2587. restitution d'une période d'affiliation antérieure n. f.
restoration of prior contributory service
☐ régime de retraite

2588. résultat d'exploitation
Voir **bénéfice d'exploitation**

2589. résultats techniques 1
Voir **rapport sinistres/primes**

2590. résultats techniques 2 n. m. pl.
Terme à éviter : expérience
underwriting experience;
experience 2
☐ gestion d'assurance

2591. rétablir une prestation loc. v.
reinstate a benefit, to
☐ régime de retraite

2592. rétablissement automatique de la garantie
Voir **reconstitution automatique de la garantie**

2593. rétention des primes
Voir **non-restitution des primes**

2594. retenue des primes
Voir **non-restitution des primes**

2595. réticence
Voir **omission volontaire**

2596. retrait d'agrément n. m.
withdrawal of registration;
revocation of registration;
cancellation of registration;
deregistration
☐ rente

2597. retrait de portefeuille n. m.;
sortie de portefeuille n. f.
withdrawal of portfolio;
portfolio return
☐ réassurance

2598. retraite ajournée
Voir **retraite différée**

2599. retraite anticipée n. f.
early retirement
☐ régime de retraite

2600. retraite différée n. f.;
retraite ajournée n. f.
late retirement;
postponed retirement
☐ régime de retraite; rente

2601. retraite normale n. f.
normal retirement
☐ régime de retraite; rente

2602. retraite pour invalidité n. f.
disability retirement
☐ rente d'invalidité

2603. retraitement
Voir **ajustement**

2604. rétrocédant n. m.;
réassureur 2 n. m.
retroceding insurer
☐ réassurance

2605. rétrocession n. f.
retrocession
☐ réassurance

2606. rétrocession de commission
Voir **partage de commission**

2607. revalorisation ponctuelle des droits n. f.
ad hoc adjustment of salary base;
ad hoc pre-retirement adjustment
☐ droits à retraite; rente

2608. revalorisation ponctuelle des rentes n. f.
ad hoc post-retirement adjustment
☐ rente

2609. revenu reçu après le décès n. m.
income received after death
☐ rente

2610. réversibilité conditionnelle n. f.
contingent reversion
☐ assurance vie

2611. risque 1 n. m.
risk
☐ contrat d'assurance

2612. risque 2 n. m.
hazard 2
☐ sinistre d'assurance

2613. risque à refuser n. m.
keep off risk
☐ contrat d'assurance

2614. risque additionnel n. m.
additional risk
☐ contrat d'assurance

2615. risque aérien n. m.
air risk
☐ assurance transport aérien

2616. risque aggravé n. m.
substandard risk;
impaired risk;
classified risk;
bad life;
bad risk;
under-average risk;
increased risk;
substandard life
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2617. risque assurable n. m.
insurable risk
☐ contrat d'assurance

2618. risque assuré n. m.
insured risk
☐ contrat d'assurance

2619. risque attenant n. m.
adjoining risk
☐ assurance incendie

2620. risque au sol n. m.
ground risk
☐ assurance transport aérien

2621. risque concentré n. m.
concentrated risk
☐ assurance incendie

2622. risque constant n. m.
constant risk
☐ assurance incendie

2623. risque contigu
Voir **risque de voisinage**

2624. risque courant
Voir **risque normal**

2625. risque couvert n. m.
covered risk;
risk covered
☐ assurance de dommages

2626. risque d'abordage n. m.
collision risk
☐ assurance transport maritime

2627. risque d'accident n. m.
accident risk
☐ assurance accident

2628. risque d'accumulation n. m.; **risque de cumul** n. m.; **danger de cumul** n. m.
accumulation risk
☐ assurance de dommages

2629. risque d'aviation n. m.
aviation risk;
flying risk
☐ assurance transport aérien

2630. risque de catastrophe n. m.
catastrophe risk;
catastrophe hazard
☐ assurance de dommages

2631. risque de chargement n. m.
loading risk
☐ assurance transport maritime

2632. risque de contiguïté
Voir **risque de voisinage**

2633. risque de cumul
Voir **risque d'accumulation**

2634. risque de décès n. m.
death risk;
mortality risk
☐ assurance vie

2635. risque de désintégration atomique n. m.
risk of atomic disintegration
☐ assurance de dommages

2636. risque de grève n. m.
strike risk
☐ assurance de dommages

2637. risque de guerre et de mines n. m.
war and mines risk
☐ assurance de dommages

2638. risque de guerre seulement n. m.
war risk only
Abrév. *W.R.O.*
☐ assurance transport maritime

2639. risque de maladie n. m.
sickness risk
☐ assurance maladie

2640. risque de mines n. m.
mine risk
☐ assurance de dommages

2641. risque de pontée n. m.
deck load risk;
deck cargo risk
☐ assurance transport maritime

2642. risque de quai n. m.
quay risk
☐ assurance transport maritime

2643. risque de radiations radioactives n. m.
ionizing radiation risk
☐ assurance de dommages

2644. risque de résidence à l'étranger n. m.
foreign residence risk
☐ contrat d'assurance

2645. risque de terre
Voir **risque terrestre**

2646. risque de voisinage n. m.;
risque voisin n. m.;
risque de contiguïté n. m.;
risque contigu n. m.
adjacent risk;
neighbouring risk;
exposure hazard (US);
contiguity risk;
contiguous risk
☐ assurance incendie

2647. risque de voyage à l'étranger n. m.
foreign travel risk
☐ contrat d'assurance

2648. risque d'entreprise n. m.
business risk
☐ assurance de dommages

2649. risque d'explosion n. m.
explosion risk
☐ assurance incendie

2650. risque d'interruption
Voir **risque d'interruption d'exploitation**

2651. risque d'interruption d'exploitation n. m.;
risque d'interruption n. m.
interruption risk
☐ assurance de dommages

2652. risque en cours
Voir **risque non couru**

2653. risque exclu n. m.
excluded risk
☐ contrat d'assurance

2654. risque inassurable n. m.;
risque non assurable n. m.
uninsurable risk
☐ assurance de dommages

2655. risque indésirable n. m.
undesirable risk
☐ assurance vie

2656. risque industriel n. m.
industrial risk
☐ assurance de dommages

2657. risque interdit n. m.;
risque interdit par la loi n. m.;
risque prohibé n. m.
prohibited risk
☐ assurance de dommages

2658. risque interdit par la loi
Voir **risque interdit**

2659. risque locatif n. m.
tenant's risk
☐ assurance de dommages

2660. risque moral
Voir **risque subjectif**

2661. risque moyen n. m. ; **risque partiel** n. m.
average risk ;
average hazard ;
average line ;
mean risk
☐ contrat d'assurance

2662. risque non assurable
Voir **risque inassurable**

2663. risque non couru n. m. ; **risque en cours** n. m.
unexpired risk ;
risk in force ;
current risk
☐ contrat d'assurance

2664. risque normal n. m. ; **risque simple** n. m. ; **risque ordinaire** n. m. ; **risque courant** n. m. ; **risque usuel** n. m.
common risk ;
normal risk ;
standard risk ;
simple risk ;
common hazard ;
ordinary hazard
☐ contrat d'assurance

2665. risque objectif
Voir **matérialité du risque**

2666. risque ordinaire
Voir **risque normal**

2667. risque partiel
Voir **risque moyen**

2668. risque principal n. m.
major risk
☐ contrat d'assurance

2669. risque professionnel n. m.
occupational risk ;
occupational hazard
☐ contrat d'assurance

2670. risque prohibé
Voir **risque interdit**

2671. risque putatif n. m.
presumed risk ;
supposed risk
☐ contrat d'assurance

2672. risque routier n. m.
road risk
☐ assurance automobile ; assurance transport

2673. risque saisonnier n. m.
seasonal risk
☐ assurance de dommages

2674. risque sélectionné n. m.
selected risk
☐ assurance vie

2675. risque simple
Voir **risque normal**

2676. risque sprinklé n. m.
sprinklered risk
☐ assurance incendie

2677. risque subjectif n. m. ; **risque moral** n. m.
moral hazard
☐ contrat d'assurance

2678. risque sur la vie
Voir **risque viager**

2679. risque terrestre n. m. ; **risque de terre** n. m.
non-marine risk ;
land risk
☐ assurance transport

2680. risque usuel
Voir **risque normal**

2681. risque viager n. m. ; **risque sur la vie** n. m.
life contingency ;
life risk
☐ assurance vie

2682. risque voisin
Voir **risque de voisinage**

2683. risques agricoles n. m. pl.
agricultural risks
☐ assurance de dommages

2684. risques désignés n. m. pl.
named perils
☐ assurance de dommages

2685. risques garantis n. m. pl.
perils insured
☐ assurance de dommages

2686. risques spéciaux n. m. pl.
contingency 3
☐ contrat d'assurance

2687. ristourne 1 n. f.;
bonus 2 n. m.
no-claim bonus
☐ contrat d'assurance

2688. ristourne 2
Voir **ristourne de prime**

2689. ristourne convenue
Voir **ristourne de droit**

2690. ristourne de commission n. f.;
reprise de commission n. f.
commission refund;
return commission
☐ agence d'assurance; gestion d'assurance

2691. ristourne de droit n. f.;
ristourne convenue n. f.
agreed return
☐ contrat d'assurance

2692. ristourne de prime n. f.;
prime ristournée n. f.;
restitution de prime n. f.;
remboursement de prime n. m.;
ristourne 2 n. f.
return of premium;
return premium;
reimbursement of premium;
premium refund
☐ prime d'assurance

2693. ristourne pour non-prise d'effet n. f.
return for non-attachment
☐ contrat d'assurance

2694. ristourne pour résiliation n. f.
cancelling return
☐ contrat d'assurance

2695. ristourner
Voir **rembourser**

S

2696. saisies n. f. pl.
takings at sea
☐ assurance transport maritime

2697. salaire cotisable n. m.
pensionable earnings
☐ régime de retraite; rente

2698. salaire plafond n. m.;
plafond n. m.
pension plan ceiling;
maximum pensionable earnings
☐ régime de retraite; rente

2699. salarié n. m.
salariée n. f.
employee
☐ rente

2700. salariée
Voir **salarié**

2701. sans déduction pour dépréciation
loc. adj.
new for old 1
☐ contrat d'assurance

2702. sauvetage 1 n. m.;
valeur de l'épave 1 n. f.
salvage value
☐ assurance automobile; assurance transport maritime

2703. sauvetage 2
Voir **valeur à la casse**

2704. secours mutuel n. m.
fraternal benefit
☐ société d'assurance

2705. sélection n. f.;
appréciation 2 n. f.
selection
☐ prime d'assurance

2706. service accidents n. m.
accident department
☐ assurance accident; société d'assurance

2707. service de la rente n. m.
Terme à éviter : paiement d'annuités
payment of annuity;
annuity payment
☐ service de la rente

2708. service des règlements
Voir **service des sinistres**

2709. service des sinistres n. m.; **service des règlements** n. m.
claims department; loss department
☐ sinistre d'assurance; société d'assurance

2710. service production n. m.
underwriting department
☐ production d'assurance

2711. services antérieurs
Voir **services passés**

2712. services effectifs n. m. pl.; **activité** n. f.
active service
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

2713. services futurs n. m. pl.; **services postérieurs** n. m. pl.
future service; current future service; current service
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

2714. services passés n. m. pl.; **services antérieurs** n. m. pl.
past service; prior service
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

2715. services postérieurs
Voir **services futurs**

2716. services validables n. m. pl.
pensionable service
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

2717. siège social n. m.
head office
☐ société d'assurance

2718. sinistralité décès n. f.
experienced mortality
☐ actuariat d'assurance

2719. sinistre 1
Voir **avarie**

2720. sinistre 2
Voir **dommage 2**

2721. sinistre 3 n. m.; **événement** n. m.
occurrence
☐ assurance construction; sinistre d'assurance

2722. sinistre 4 n. m.
claim 4; loss 1
☐ sinistre d'assurance

2723. sinistré 1
Voir **détérioré**

2724. sinistré 2
Voir **personne accidentée**

2725. sinistre à régler
Voir **sinistre en suspens**

2726. sinistre à régler au comptant n. m.
cash claim
☐ sinistre d'assurance

2727. sinistre accepté n. m.; **sinistre reconnu** n. m.
admitted claim; claim admitted
☐ sinistre d'assurance

2728. sinistre accident n. m.
accident claim
☐ sinistre d'assurance

2729. sinistre au comptant n. m.
cash loss
☐ réassurance; sinistre d'assurance

2730. sinistre bénin
Voir **petit sinistre**

2731. sinistre brut
Voir **dommages bruts**

2732. sinistre contesté
Voir **affaire litigieuse**

2733. sinistre corporel
Voir **blessure corporelle**

2734. sinistre-décès n. m.
death claim
☐ assurance vie

2735. sinistre en suspens n. m. ; **sinistre à régler** n. m.
outstanding loss ; *outstanding claim* ; *pending claim* ; *pending loss*
☐ sinistre d'assurance

2736. sinistre encouru n. m. ; **sinistre subi** n. m. ; **sinistre réalisé** n. m. ; **sinistre survenu** n. m.
incurred claim ; *loss incurred*
☐ sinistre d'assurance

2737. sinistre invalidité n. m.
disability claim
☐ assurance invalidité ; sinistre d'assurance

2738. sinistre majeur n. m.
major claim
☐ assurance transport maritime ; sinistre d'assurance

2739. sinistre maximal possible n. m.
maximum possible loss
☐ sinistre d'assurance

2740. sinistre maximal prévisible n. m.
maximum foreseeable loss
☐ sinistre d'assurance

2741. sinistre maximum probable
Voir **sinistre raisonnable escomptable**

2742. sinistre par propagation n. m.
exposure loss
☐ assurance incendie ; sinistre d'assurance

2743. sinistre partiel n. m. ; **dommages partiels** n. m. pl. ; **perte partielle** n. f.
partial loss 1
☐ sinistre d'assurance

2744. sinistre raisonnable escomptable n. m. ; **sinistre maximum probable** n. m.
maximum probable loss
☐ sinistre d'assurance

2745. sinistre raisonnablement escomptable n. m.
estimated maximum loss
☐ sinistre d'assurance

2746. sinistre réalisé
Voir **sinistre encouru**

2747. sinistre reconnu
Voir **sinistre accepté**

2748. sinistre subi
Voir **sinistre encouru**

2749. sinistre survenu
Voir **sinistre encouru**

2750. sinistrée
Voir **personne accidentée**

2751. sinistres non réglés n. m. pl.
unsettled claims
☐ sinistre d'assurance

2752. sinistres payables à l'étranger n. m. pl.
claims payable abroad
☐ sinistre d'assurance

2753. sinistres payés n. m. pl. ; **sinistres réglés** n. m. pl.
Terme à éviter : réclamations payées
claims paid ; *losses paid*
☐ sinistre d'assurance

2754. sinistres réglés
Voir **sinistres payés**

2755. sinistres successifs n. m. pl.
successive losses
☐ sinistre d'assurance

2756. situation n. f.
Terme à éviter : site
situation
☐ assurance construction

2757. situation du risque
Voir **établissement du risque**

2758. situation nette comptable
Voir **capitaux propres**

2759. société à forme tontinière n. f. ; **compagnie à forme tontinière** n. f.
tontinelike society ; *tontine company*
☐ assurance vie ; société d'assurance

2760. société anonyme
Voir **société par actions**

2761. société apéritrice
Voir **assureur principal**

2762. société apparentée n. f.; **société du groupe** n. f.
affiliate;
affiliated company
☐ société d'assurance

2763. société captive n. f.; **compagnie captive** n. f.
captive company
☐ gestion d'assurance

2764. société d'assurance à forme mutuelle
Voir **société mutuelle d'assurance**

2765. société d'assurance directe
Voir **assureur direct 1**

2766. société d'assurance par actions n. f.
stock insurance company
☐ société d'assurance

2767. société de cautionnement n. f.; **compagnie de garantie 2** n. f.
surety company;
guarantee society
☐ assurance caution; société d'assurance

2768. société de courtage n. f.; **cabinet de courtage** n. m.
broking firm;
broking office;
broker's office
☐ courtage d'assurance

2769. société de fiducie n. f.; **compagnie de fiducie** n. f.
trust company;
corporate trustee
☐ régime de retraite; rente

2770. société de garantie
Voir **compagnie de garantie 1**

2771. société de gestion de retraite n. f.
pension fund society
☐ régime de retraite; rente

2772. société de secours mutuels n. f.; **société mutuelle** n. f.; **société mutualiste** n. f.; **mutualité 2** n. f.
mutual assistance society;
mutual benefit society;
friendly society;
fraternal benefit society
☐ société d'assurance

2773. société du groupe
Voir **société apparentée**

2774. société mutualiste
Voir **société de secours mutuels**

2775. société mutuelle
Voir **société de secours mutuels**

2776. société mutuelle d'assurance n. f.; **compagnie mutuelle** n. f. (CA); **société d'assurance à forme mutuelle** n. f.
mutual insurance company
☐ société d'assurance

2777. société par actions n. f.; **société anonyme** n. f.; **compagnie par actions** n. f.
joint-stock company;
stock company (US);
proprietary company
☐ société d'assurance

2778. société rétrocédante
Voir **compagnie rétrocédante**

2779. somme assurée n. f.; **somme due** n. f.
policy proceeds
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2780. somme due
Voir **somme assurée**

2781. sommes assurées n. f. pl.; **sommes garanties** n. f. pl.
Terme à éviter : bénéfices
benefits
☐ garantie

2782. sommes garanties
Voir **sommes assurées**

2783. sortie
Voir **sortie du régime**

2784. sortie de portefeuille
Voir **retrait de portefeuille**

2785. sortie du contrat n. f.
disposition of the policy
☐ contrat d'assurance

2786. sortie du régime n. f.;
sortie n. f.
withdrawal
☐ régime de retraite; rente

2787. sous-actuaire n.
assistant actuary
☐ appellation d'emploi; actuariat d'assurance

2788. sous-agent n. m.
sous-agente n. f.;
agent intermédiaire n. m.
agente intermédiaire n. f.
survey agent;
sub-agent
☐ appellation d'emploi; agence d'assurance

2789. sous-agente
Voir **sous-agent**

2790. sous-assurance n. f.;
assurance insuffisante n. f.
under-insurance
☐ contrat d'assurance

2791. sous toutes réserves loc.
without prejudice
☐ contrat d'assurance

2792. souscripteur
Voir **contractant**

2793. souscripteur n. m.
souscriptrice 2 n. f.;
contractant 2 n. m.
contractante 2 n. f.;
titulaire de la police n.;
titulaire du contrat n.;
porteur de la police n. m.
porteuse de la police n. f.;
preneur d'assurance n. m.
preneuse d'assurance n. f.
Terme à éviter : détenteur de police
policyholder;
holder;
bearer
☐ contrat d'assurance

2794. souscripteur actif n. m.
souscriptrice active n. f.
active underwriter
☐ appellation d'emploi; société d'assurance

2795. souscription 1
Voir **production 1**

2796. souscription 2 n. f.
issue 2;
issuance
☐ contrat d'assurance

2797. souscription directe n. f.
direct writing
☐ contrat d'assurance; production d'assurance

2798. souscriptrice 1
Voir **contractant 1**

2799. souscriptrice 2
Voir **souscripteur**

2800. souscriptrice active
Voir **souscripteur actif**

2801. souscrire 1
Voir **pratiquer**

2802. souscrire 2 v.;
réaliser v.
issue, to 2
☐ contrat d'assurance

2803. souscrire au rabais loc. v.
undercut the rates, to
☐ société d'assurance

2804. souscrire un contrat
Voir **souscrire une assurance**

2805. souscrire une assurance loc. v.;
contracter une assurance loc. v.;
souscrire un contrat loc. v.
buy insurance, to
☐ contrat d'assurance

2806. statistique actuarielle n. f.
actuarial statistics
☐ actuariat d'assurance

2807. statistique des sinistres
Voir **rapport sinistres/primes**

2808. statistique sinistres
Voir **rapport sinistres/primes**

2809. subir une avarie loc. v.;
être endommagé loc. v.
damaged, to be
☐ assurance de dommages

2810. substitution de contrats
Voir **reprise d'assurance**

2811. succession n. f.
estate 2
☐ assurance vie

2812. succursale
Voir **bureau régional**

2813. supercommission n. f.;
surcommission n. f.
overriding commission;
supercommission;
overwriting commission (US)
☐ réassurance

2814. supplément de chambre
Voir **ticket modérateur**

2815. supplément de cotisation n. m.
additional contribution
☐ prime d'assurance

2816. surassurance n. f.
overinsurance
☐ contrat d'assurance

2817. surassuré adj.
overinsured
☐ contrat d'assurance

2818. surcommission
Voir **supercommission**

2819. surmortalité n. f.
excess mortality
☐ actuariat d'assurance

2820. surprime 1
Voir **rappel de prime**

2821. surprime 2 n. f.
extra premium;
rating 1
☐ assurance vie; prime d'assurance

2822. surprime 3 n. f.;
complément de prime 2 n. m.
Terme à éviter : prime additionnelle
additional premium
☐ prime d'assurance

2823. surprime climatique n. f.
extra premium for climatic risk
☐ prime d'assurance

2824. surprime d'âge n. f.
additional premium for age;
additional premium for overage
☐ prime d'assurance

2825. surprime de fractionnement n. f.
additional premium for payment by instalments;
additional premium for short period cover
☐ prime d'assurance

2826. surprime de guerre n. f.
war risk premium
☐ prime d'assurance

2827. surprime de résidence à l'étranger n. f.
extra premium for foreign residence;
extra premium for residence abroad
☐ prime d'assurance

2828. surprime de retard n. f.
fine for late payment
☐ prime d'assurance

2829. surprime fixe n. f.;
surprime forfaitaire n. f.
flat extra premium
☐ prime d'assurance

2830. surprime forfaitaire
Voir **surprime fixe**

2831. surprime professionnelle n. f.
Terme à éviter : surprime attribuable à l'occupation
occupational rating
☐ prime d'assurance

2832. surprime tropicale n. f.
extra premium for tropical residence
☐ prime d'assurance

2833. survenance du sinistre
Voir **réalisation du risque**

2834. suspension de la garantie n. f.
suspension of guarantee;
suspension of cover
☐ garantie

2835. système d'assurance unifié n. m.
united system of insurance
☐ gestion d'assurance

2836. système de mutualité
Voir **système mutuel**

2837. système de participation aux bénéfices n. m.
dividend scheme;
dividend plan;
bonus scheme;
method of bonus allocation
☐ actuariat d'assurance

2838. système de primes nivelées n. m.
level premium method
☐ actuariat d'assurance

2839. système des primes moyennes n. m.
average premium system
☐ actuariat d'assurance

2840. système mutuel n. m.;
système de mutualité n. m.
mutual plan
☐ gestion d'assurance

T

2841. table actuarielle n. f.
actuarial table
☐ actuariat d'assurance

2842. table agrégée
Voir **table des commissaires aux assurances**

2843. table de commutation n. f.;
colonne de commutation n. f.
commutation table;
commutation column
☐ actuariat d'assurance

2844. table de double élimination n. f.
double decrement table
☐ actuariat d'assurance

2845. table de mortalité 1 n. f.
mortality table
☐ actuariat d'assurance

2846. table de mortalité 2
Voir **table de survie**

2847. table de mortalité de rentiers n. f.
annuitant's mortality table
☐ actuariat d'assurance; rente

2848. table de mortalité de risques sélectionnés n. f.
mortality table of selected lives;
mortality table of select lives
☐ actuariat d'assurance

2849. table de sortie n. f.;
table d'élimination n. f.;
table d'extinction n. f.
Terme à éviter : table décrémente
decrement table;
table of exits;
decrement of exits;
decrement of withdrawals
☐ actuariat d'assurance

2850. table de survie n. f.;
table de mortalité 2 n. f.
actuaries' table
☐ actuariat d'assurance

2851. table d'élimination
Voir **table de sortie**

2852. table des commissaires aux assurances n. f.;
table agrégée n. f.
commissioners' standard ordinary table (US); *aggregate table; table C.S.O.*
☐ actuariat d'assurance

2853. table des prestations
Voir **barème d'indemnisation**

2854. table d'extinction
Voir **table de sortie**

2855. table d'invalidité
Voir **barème d'invalidité**

2856. tableau n. m.
schedule
☐ contrat d'assurance

2857. tableau d'assurance n. m.;
conditions particulières 2 n. f. pl.
schedule of insurance
☐ assurance des biens; assurance vie; contrat d'assurance

2858. tableau des biens n. m.
schedule of property
☐ assurance des biens

2859. tacite reconduction n. f.
automatic renewal
☐ contrat d'assurance

2860. taré
Voir **détérioré**

2861. tarif n. m.
rate book
☐ prime d'assurance

2862. tarif de base
Voir **taux de base**

2863. tarif des risques industriels
Voir **tarif rouge**

2864. tarif général
Voir **tarif global**

2865. tarif global n. m.;
tarif général n. m.;
taux global n. m.
blanket rate; blanket tariff; general tariff
☐ prime d'assurance

2866. tarif industriel
Voir **tarif rouge**

2867. tarif pour courte durée n. m.
term tariff
☐ prime d'assurance

2868. tarif pour l'industrie
Voir **tarif rouge**

2869. tarif rouge n. m.;
tarif des risques industriels n. m.;
tarif pour l'industrie n. m.;
tarif industriel n. m.
industrial tariff; manufacturer's schedule (US)
☐ assurance incendie; prime d'assurance

2870. tarifer v.
Terme à éviter : coter
quote for, to
☐ prime d'assurance

2871. tarificateur n. m.
tarificatrice n. f.
home office underwriter
☐ appellation d'emploi; assurance vie

2872. tarificateur vie
Voir **assureur-vie**

2873. tarification 1 n. f.
premium calculation
☐ prime d'assurance

2874. tarification 2 n. f.
rating 2
☐ prime d'assurance

2875. tarification personnalisée n. f.
experience rating; merit rating (US)
☐ prime d'assurance

2876. tarificatrice
Voir **tarificateur**

2877. tarificatrice vie
Voir **assureur-vie**

2878. taux à la souscription n. m.;
taux de prime à la souscription n. m.
select rate
☐ assurance vie

2879. taux au rabais n. m. ; **taux dérogatoire** n. m.
cut rate,
deviation rate (US)
[] prime d'assurance

2880. taux court terme n. m. ; **taux période temporaire** n. m. ; **taux courte durée** n. m.
short period rate,
short rate
[] prime d'assurance

2881. taux courte durée
Voir **taux court terme**

2882. taux de base n. m. ; **tarif de base** n. m.
basic rate,
basic tariff
[] assurance incendie, prime d'assurance

2883. taux de capitalisation n. m.
rate of accumulation
[] comptabilité d'assurance

2884. taux de commission n. m.
rate of commission,
commission rate
[] agence d'assurance

2885. taux de départ n. m.
primary rate
[] prime d'assurance

2886. taux de fréquence de l'invalidité n. m.
disability incidence rate
[] assurance invalidité

2887. taux de maintien en vigueur n. m.
conservation rate
[] gestion d'assurance

2888. taux de mortalité n. m.
mortality rate,
death rate
[] actuariat d'assurance

2889. taux de mortalité ajusté n. m.
graded mortality rate;
smoothed mortality rate
[] actuariat d'assurance, assurance vie

2890. taux de prime n. m.
premium rate
[] prime d'assurance

2891. taux de prime à la souscription
Voir **taux à la souscription**

2892. taux de sinistres
Voir **rapport sinistres/primes**

2893. taux dérogatoire
Voir **taux au rabais**

2894. taux du bâtiment n. m.
building rate
[] assurance incendie

2895. taux en fin de contrat n. m. ; **taux ultime** n. m.
ultimate rate
[] assurance vie

2896. taux global
Voir **tarif global**

2897. taux instantané de mortalité n. m.
force of mortality
[] assurance vie

2898. taux moyen n. m.
average rate,
combined rate (US)
[] prime d'assurance

2899. taux période temporaire
Voir **taux court terme**

2900. taux propre n. m.
specific rate
[] assurance incendie, prime d'assurance

2901. taux ultime
Voir **taux en fin de contrat**

2902. temporaire additionnelle
Voir **assurance à double garantie**

2903. temps d'immatriculation exigé n. m. ; **temps d'inscription exigé** n. m.
waiting period,
qualifying time;
qualifying period
[] contrat d'assurance

2904. temps d'inscription exigé
Voir **temps d'immatriculation exigé**

2905. tenue du risque n. f.
housekeeping
[] assurance de dommages

2906. terme du contrat n. m.;
échéance du contrat n. f.
endowment date
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2907. tête n. f.
life
☐ assurance vie

2908. tête assurée n. f.;
assuré 3 n. m.
assurée 3 n. f.
life insured
☐ assurance vie

2909. tête d'extincteur automatique n. f.
sprinkler head
☐ assurance incendie

2910. théorie de comourants
Voir **clause de décès simultanés**

2911. théorie mathématique des assurances n. f.
actuarial theory
☐ actuariat d'assurance

2912. ticket modérateur n. m.;
supplément de chambre n. m.
utilization fee
☐ assurance maladie; contrat d'assurance

2913. tierce accidentée
Voir **tiers blessé**

2914. tierce bénéficiaire
Voir **tiers bénéficiaire**

2915. tierce blessée
Voir **tiers blessé**

2916. tierce gestionnaire
Voir **tiers gestionnaire financier**

2917. tierce gestionnaire financière
Voir **tiers gestionnaire financier**

2918. tierce lésée
Voir **tiers blessé**

2919. tierce responsable
Voir **tiers responsable**

2920. tiers accidenté
Voir **tiers blessé**

2921. tiers bénéficiaire n. m.
tierce bénéficiaire n. f.
third-party beneficiary
☐ assurance vie

2922. tiers blessé n. m.
tierce blessée n. f.;
tiers accidenté n. m.
tierce accidentée n. f.;
tiers lésé n. m.
tierce lésée n. f.;
victime n. f.
injured third-party
☐ assurance accident; assurance automobile

2923. tiers gestionnaire
Voir **tiers gestionnaire financier**

2924. tiers gestionnaire financier n. m.
tierce gestionnaire financière n. f.;
tiers gestionnaire n. m.
tierce gestionnaire n. f.
funding agency
☐ rente

2925. tiers lésé
Voir **tiers blessé**

2926. tiers responsable n. m.
tierce responsable n. f.;
auteur de l'accident n. m.
auteure de l'accident n. f.
party at fault;
party at fault in an accident;
responsible third-party
☐ assurance accident

2927. titulaire de la police
Voir **souscripteur**

2928. titulaire de rente
Voir **rentier**

2929. titulaire du contrat
Voir **souscripteur**

2930. tontine n. f.
tontine;
tontine fund
☐ assurance vie

2931. tous risques n. m. pl.;
formule étendue n. f.
broad form
☐ assurance de dommages

2932. toutes catégories loc.
all classes
☐ contrat d'assurance

2933. traité automatique
Voir **traité de réassurance obligatoire**

2934. traité aveugle n. m.
blind treaty
☐ contrat d'assurance; réassurance

2935. traité de catastrophe n. m.
catastrophe treaty
☐ réassurance

2936. traité de nomination
Voir **contrat d'agence**

2937. traité de partage
Voir **traité en participation**

2938. traité de participation
Voir **traité en participation**

2939. traité de réassurance n. m.
reinsurance treaty
☐ réassurance

2940. traité de réassurance en excédent de sommes n. m.
surplus reinsurance treaty
☐ réassurance

2941. traité de réassurance facultatif n. m.
facultative reinsurance treaty
☐ réassurance

2942. traité de réassurance obligatoire n. m.;
traité de réassurance sans réciprocité n. m.;
traité automatique n. m.
automatic reinsurance treaty;
obligatory reinsurance treaty
☐ réassurance

2943. traité de réassurance sans réciprocité
Voir **traité de réassurance obligatoire**

2944. traité de réciprocité n. m.
reciprocal treaty
☐ réassurance

2945. traité de rétrocession n. m.
retrocession treaty
☐ réassurance

2946. traité d'embranchement ferroviaire n. m.
sidetrack agreement
☐ assurance construction; contrat d'assurance

2947. traité en excédent de sinistres n. m.
excess of loss treaty
☐ réassurance

2948. traité en participation n. m.;
traité en quote-part n. m.;
traité de partage n. m.;
traité de participation n. m.
quota-share treaty;
participation treaty
☐ réassurance

2949. traité en quote-part
Voir **traité en participation**

2950. traité facultatif n. m.
facultative treaty
☐ réassurance

2951. traité facultatif obligatoire n. m.;
FACOB n. m.;
traité semi-obligatoire n. m.
open cover
V. o. *open-cover*
☐ réassurance

2952. traité obligatoire n. m.;
traité sans réciprocité n. m.
automatic treaty;
obligatory treaty
☐ réassurance

2953. traité sans réciprocité
Voir **traité obligatoire**

2954. traité semi-obligatoire
Voir **traité facultatif obligatoire**

2955. transfert de contrat
Voir **transfert de police**

2956. transfert de police n. m.;
transfert de contrat n. m.;
transmission n. f.;
transport n. m.
assignment of policy
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2957. transfert de portefeuille
Voir **cession de portefeuille**

2958. transfert en garantie
Voir **mise en gage**

2959. transformation n. f.
conversion
☐ contrat d'assurance

2960. transmission
Voir **transfert de police**

2961. transport
Voir **transfert de police**

2962. transports terrestres n. m. pl.
inland transportation
☐ assurance transport

2963. travailleur indépendant n. m.
travailleuse indépendante n. f.
self-employed worker
☐ appellation d'emploi; régime de retraite; rente

2964. travailleuse indépendante
Voir **travailleur indépendant**

2965. travaux de bâtiment n. m. pl.
building construction
☐ assurance construction

2966. trop-perçu de prime
Voir **prime perçue de trop**

2967. type de contrat n. m.
type of insurance contract
☐ contrat d'assurance

U

2968. unité de compte n. f.
unit of accumulation
☐ régime de retraite; rente

2969. usure normale n. f.;
détérioration graduelle n. f.;
détérioration progressive n. f.
wear and tear
☐ assurance des biens

V

2970. vacations d'expertise
Voir **frais d'expertise**

2971. valeur à la casse n. f.; **valeur de l'épave 2** n. f.; **sauvetage 2** n. m.
scrap value
☐ assurance caution; assurance vol

2972. valeur à l'état neuf n. f.; **valeur à neuf** n. f.
new value;
value as new
☐ sinistre d'assurance

2973. valeur à neuf
Voir **valeur à l'état neuf**

2974. valeur à revenu fixe n. f.
fixed-income asset;
fixed-yield security
☐ assurance vie; gestion d'assurance

2975. valeur absolue n. f.
absolute value
☐ contrat d'assurance

2976. valeur actuarielle n. f.
actuarial value
☐ actuariat d'assurance

2977. valeur actuelle d'une rente n. f.
present value of annuity
☐ rente

2978. valeur actuelle d'une rente différée n. f.
present value of deferred annuity
☐ rente

2979. valeur affective n. f.; **valeur subjective** n. f.; **valeur d'affection** n. f.
sentimental value;
affection value
☐ assurance des biens

2980. valeur agréée n. f.
agreed value;
admitted value
☐ assurance incendie; assurance transport maritime

2981. valeur assurable n. f.
insurable value
☐ contrat d'assurance

2982. valeur au jour du sinistre
Voir **valeur vénale**

2983. valeur contributive n. f.
contributory value
☐ contrat d'assurance

2984. valeur d'affection
Voir **valeur affective**

2985. valeur d'assurance
Voir **valeur de remplacement vétusté déduite**

2986. valeur de base n. f.
basic value
☐ prime d'assurance

2987. valeur de la rente en capital n. f.
capitalized value of the annuity
☐ rente

2988. valeur de l'épave 1
Voir **sauvetage 1**

2989. valeur de l'épave 2
Voir **valeur à la casse**

2990. valeur de libération n. f.
free policy value;
paid-up policy value
☐ contrat d'assurance

2991. valeur de prolongation n. f.
Terme à éviter : valeur d'assurance temporaire prolongée
extended term insurance value
☐ assurance vie

2992. valeur de rachat 1 n. f.; **prix du rachat** n. m.
cash surrender value 1
☐ assurance vie

2993. valeur de rachat 2 n. f.
surrender value
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2994. valeur de rachat brute n. f.
cash value
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2995. valeur de rachat nette n. f.
cash surrender value 2
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2996. valeur de réalisation des placements n. f.
market value
☐ comptabilité d'assurance

2997. valeur de reconstruction
Voir **valeur de remplacement**

2998. valeur de réduction n. f.
Terme à éviter : valeur d'assurance libérée
reduced paid-up insurance value
☐ assurance vie; contrat d'assurance

2999. valeur de remplacement n. f.; **valeur de reconstruction** n. f.
replacement value;
reinstatement value
☐ sinistre d'assurance

3000. valeur de remplacement à neuf n. f.
full replacement;
new replacement value
☐ sinistre d'assurance

3001. valeur de remplacement au cours du jour n. f.; **valeur de remplacement au jour du sinistre** n. f.; **valeur de remplacement du jour** n. f.
current replacement value
☐ assurance des biens; sinistre d'assurance

3002. valeur de remplacement au jour du sinistre
Voir **valeur de remplacement au cours du jour**

3003. valeur de remplacement du jour
Voir **valeur de remplacement au cours du jour**

3004. valeur de remplacement vétusté déduite n. f.; **valeur d'assurance** n. f.
actual cash value 1
☐ assurance des biens; sinistre d'assurance

3005. valeur de rente n. f.
annuity value
☐ assurance vie; rente

3006. valeur d'emprunt n. f.
loan value
☐ contrat d'assurance

3007. valeur d'emprunt sur police n. f.
loan value on policy
☐ contrat d'assurance

3008. valeur des objets assurés
Voir **valeur totale des objets sous le risque**

3009. valeur d'estimation
Voir **valeur estimée**

3010. valeur du règlement n. f.
amount payable on settlement
☐ assurance des biens; sinistre d'assurance

3011. valeur effective n. f.; **valeur réelle** n. f.
actual value;
real value
☐ assurance des biens; sinistre d'assurance

3012. valeur estimative
Voir **valeur estimée**

3013. valeur estimée n. f.; **valeur d'estimation** n. f.; **valeur estimative** n. f.
estimated value
☐ assurance des biens; sinistre d'assurance

3014. valeur locative n. f.
rental value
☐ assurance incendie

3015. valeur réelle
Voir **valeur effective**

3016. valeur subjective
Voir **valeur affective**

3017. valeur totale des objets sous le risque n. f.; **valeur totale en risque** n. f.; **valeur des objets assurés** n. f.
total value at risk
☐ assurance des biens

3018. valeur totale en risque
Voir **valeur totale des objets sous le risque**

3019. valeur vénale n. f.;
valeur au jour du sinistre n. f.
actual cash value 2
☐ assurance automobile; sinistre d'assurance

3020. valeur vénale avant l'accident n. f.
pre-accident market value
☐ assurance automobile; sinistre d'assurance

3021. valeurs garanties n. f. pl.
guaranteed values
☐ contrat d'assurance

3022. valeurs garanties de réduction et de rachat n. f. pl.;
valeurs garanties en cas de réduction ou de rachat n. f. pl.
non-forfeiture values
☐ assurance vie; contrat d'assurance

3023. valeurs garanties en cas de réduction ou de rachat
Voir **valeurs garanties de réduction et de rachat**

3024. validation n. f.
validation
☐ régime de retraite

3025. valider une période de service antérieur loc. v.
validate prior service, to
☐ années de service pour l'établissement d'une rente de retraite

3026. ventilation n. f.
apportionment
☐ assurance vie

3027. vérification actuarielle n. f.
actuarial examination
☐ actuariat d'assurance

3028. vérification de risque n. f.;
justification d'assurabilité n. f.
evidence of insurability 2
☐ contrat d'assurance

3029. versement
Voir **versement du véhicule**

3030. versement du véhicule n. m.;
versement n. m.
upset
☐ assurance automobile

3031. versement en paiement partiel de la rente n. m.
payment in partial discharge of the annuity
☐ rente

3032. versement forfaitaire
Voir **paiement forfaitaire**

3033. vétusté n. f.;
dépréciation n. f.
depreciation 3;
ageing
☐ assurance des biens

3034. vétusté déduite n. f.
less depreciation;
deduction for ageing
☐ assurance des biens

3035. vice de la chose n. m.;
vice propre à la chose n. m.;
vice propre n. m.;
vice inhérent n. m.;
vice propre de la chose assurée n. m.
inherent defect;
inherent vice
☐ assurance transport

3036. vice inhérent
Voir **vice de la chose**

3037. vice propre
Voir **vice de la chose**

3038. vice propre à la chose
Voir **vice de la chose**

3039. vice propre de la chose assurée
Voir **vice de la chose**

3040. vice propre de l'objet assuré n. m.;
facteur inhérent à la clause elle-même n. m.
inherent vice or nature of the subject-matter insured
☐ assurance transport maritime

3041. victime
Voir **tiers blessé**

3042. vie entière à primes temporaires n. f.
limited payment life insurance;
limited-pay life insurance
☐ assurance vie

3043. vieillissement n. m.; **majoration d'âge** n. f.
rating up; rating in age
☐ assurance vie; prime d'assurance

3044. voiture de tourisme n. f.
private passenger automobile
☐ assurance automobile

3045. vol n. m.
felonious taking of property
☐ assurance vol

3046. volume des primes n. m.
volume of premiums
☐ prime d'assurance

Z

3047. zone à tarification élevée n. f.
highly rated district; highly rated area
☐ gestion d'assurance

3048. zone d'usage n. f.
district of use
☐ assurance automobile

Index des termes à éviter

A

admission de l'âge, 2359
admission de la réclamation, 2237
agent de réclamations, 1401, 2453
ajustement, 1495
ajusteur, 2453
ajusteur de compagnie, 1401
ajusteur interne, 1401
application, 2268
application d'assurance, 2264
application non médicale, 2269
assurance de dotation, 541
assurance juvénile, 396
assurance santé, 533
assurances générales, 625

B

bénéfice, 1631, 1704, 2108
bénéfice d'assurabilité garantie, 1642
bénéfices, 2781
bénéfices additionnels, 1673

C

carte-record, 1535
changement de police, 1824
commission gagnée, 995
compagnie d'assurances générales, 1030
conditions de la police, 1312
coter, 2870

D

décliner, 2457
département de l'actuaire, 59
département des assurances, 1298
dépenses encourues, 1277
détenteur de police, 2793

E

évaluateur, 2453
expérience, 171, 2590

F

fausse représentation, 1238
fonds de nettoyage, 1553

G

garantie additionnelle, 1666
gérant de succursale, 1296

H

histoire de famille, 172
histoire médicale, 173

I

intérêt excédentaire, 726
intérêt susceptible d'assurance, 1736

L

livraison, 1267

P

paiement d'annuités, 2707
paiement de la réclamation, 1902
personne à être assurée, 1957
plan, 2388
police non participante, 2070
police ouverte, 2049
police participante, 2017

police placée, 2066
preuve de réclamation, 2135
prime à paiements limités, 2223
prime à vie, 2230
prime additionnelle, 2822
privilège d'assurance libérée, 1359
privilège d'assurance temporaire prolongée, 1356
privilège de conversion, 1361
profit, 721
provision, 1633

R

réclamant, 711
réclamation, 1269, 1271
réclamations payées, 2753
réinstallation, 2463
représentations, 1242
réserves statuaires, 2563
réserves techniques, 2295
rétablissement de l'assurance, 2362
rétablissement des sinistres, 2362

S

site, 2756
surintendant des assurances, 1295
surprime attribuable à l'occupation, 2831

T

table décrémente, 2849
transport absolu, 895

V

valeur d'assurance libérée, 2998
valeur d'assurance temporaire prolongée, 2991
vie à assurer, 1957
virement d'assurance, 2542

Bibliographie

ACADÉMIE DES SCIENCES COMMERCIALES. *Dictionnaire commercial*, Paris, Hachette, 1979, XVII-297 p.

ASSEMBLÉE PLÉNIÈRE DES SOCIÉTÉS D'ASSURANCE CONTRE L'INCENDIE. *Influence de la construction sur les tarifs d'assurance-incendie des risques industriels : la prévention de l'incendie*, Paris, Éditions Watz-Puget, 1965, 32 p.

ASSOCIATION CANADIENNE DES COMPAGNIES D'ASSURANCES DE PERSONNES. COMITÉ DE TERMINOLOGIE. *Vocabulaire des rapports annuels des compagnies d'assurances de personnes / Vocabulary for Life and Health Insurance Company Annual Reports*, Toronto, ACCAP, [1986], 1 vol.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SOCIÉTÉS D'ASSURANCE MUTUELLE. *Lexique de l'AISAM*, Zurich, AISAM, 1970-1976, 3 t.

AUCLAIR, Robert. *Terminologie française dans les relations de travail : lexique*, [document de travail], s.l., s.d., pag. mult.

BARTHE, Roger. *Dictionnaire de l'assurance et de la réassurance*, Paris, Annales de l'idée latine, 1965, 266 p.

BEAUDRY, Pierre, et Louis-Paul BÉGUIN. *Assurance contre l'incendie*, [document de travail], [Québec], 1974-1975, s.p.

BÉGUIN, Louis-Paul. « L'assurance construction, élément de terminologie », *Assurances*, Montréal, vol. L, n° 3, oct. 1982, p. 290-308.

BÉGUIN, Louis-Paul. « Glossaire des termes d'assurance contre les accidents et la maladie », *Manuel de formation des candidats au certificat d'assurance contre les accidents et la maladie*, [Montréal], Association provinciale des assureurs-vie du Québec, 1984, 5 p.

BÉGUIN, Louis-Paul. « Glossaire des termes d'assurance sur la vie », *Manuel de formation à l'intention des candidats au certificat d'agent d'assurance sur la vie*, [Montréal], Association provinciale des assureurs-vie du Québec, 1981, 9 p.

BÉGUIN, Louis-Paul. « Glossary of Accident and Sickness Terminology », *Training Manual for Accident and Sickness Agent's Certificate Candidates*, [Montréal], Provincial Association of Quebec Life Underwriters, 1984, 5 p.

BÉGUIN, Louis-Paul. « Glossary of Life Insurance Terminology », *Training Manual for Life Insurance Agent's Certificate Candidates*, [Montréal], Provincial Association of Quebec Life Underwriters, 1981, 8 p.

BÉGUIN, Louis-Paul. *Vocabulaire correctif des assurances*, Québec, Office de la langue française, 1972, 126 p. (Cahiers de l'Office de la langue française, n° 16)

BÉGUIN, Louis-Paul, et autres. *Vocabulaire technique des assurances sur la vie : anglais-français*, Montréal, Office de la langue française, 1976-1979, 2 vol.

BERNARD, Yves, et Jean-Claude COLLI. *Dictionnaire économique et financier*, Paris, Éditions du Seuil, 1975, 2000 p.

BUREAU D'ASSURANCE DU CANADA. *Lexique des assurances I.A.R.D. : incendie, accidents, risques divers*, [Montréal], Office de la langue française, 1985, 63 p.

BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL. *Classification internationale type des professions*, éd. rev. 1968, Genève, BIT, 1969, V-415 p.

BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL. *International Standard Classification of Occupations*, rev. ed. 1968, Geneva, International Labour Office, 1969, V-355 p.

CANADA. MINISTÈRE DE LA MAIN-D'ŒUVRE ET DE L'IMMIGRATION. *Classification canadienne descriptive des professions 1971*, Ottawa, Information Canada, 1971, t. I.

CENTRE INTERNATIONAL DU DROIT DES AFFAIRES (CIDA). *Lexique pratique commercial : 300 abréviations visuelles, traduction de 650 mots anglo-saxons, bilan visualisé*, Paris, Régif, c1973, 451 p.

COMITÉ DE TERMINOLOGIE DES RENTES ET DE L'ACTUARIAT. *Vocabulaire général des rentes de retraite*, Québec, Office de la langue française, 1984, 66 p.

COMITÉ D'ÉTUDE DES TERMES DE MÉDECINE. *Vocabulaire de la langue des assurances sociales et des assemblées délibérantes*, s.l., Laboratoires Ayerst, s.d., 35 p.

DION, Gérard. *Dictionnaire canadien des relations du travail*, Québec, Presses de l'Université Laval, 1976, XVIII-662 p.

Dire et traduire, mensuel, Toronto, La Prudentielle d'Amérique, n° 1, juil. 1968; n° 14, mai 1970.

ÉDITIONS COMMERCE, comp. *Formules de la Société Radio-Canada*, Montréal, Société Radio-Canada, 1971-1972, pag. mult.

ÉDITIONS COMMERCE, comp. *Formules de Sidbec/Dosco*, Montréal, Sidbec/Dosco, 1971-1972, pag. mult.

Encyclopaedia Britannica, Toronto, Encyclopaedia Britannica, c1971, 23 vol.

Fiches de Radio-Canada, Montréal, Radio-Canada, Service de linguistique, 1960- .

FILKINS, James H., and Donald L. CARUTH. *Lexicon of American Business Terms*, New York, Simon and Schuster, c1973, 141 p.

GOVE, Philip Badcock, ed. *Webster's Third New International Dictionary of the English Language Unabridged...*, Springfield (Massachusetts), G. & C. Merriam Company, c1976, 86a, 2662 p.

GOYENS. *Manuel pratique de la lutte contre l'incendie et les risques associés à l'usage des sapeurs-pompiers communaux et des comités de sécurité des établissements industriels et commerciaux*, Paris, Larousse, 1953, 237 p.

Grand Larousse encyclopédique en dix volumes, Paris, Larousse, 1960-1964, 10 vol.

GRANDPRÉ, Jean-Paul de. *Vocabulaire bilingue des assurances sur la vie*, Québec, Office de la langue française, 1969, 39 p. (Cahiers de l'Office de la langue française, n° 3)

GUILLIEN, Raymond, et Jean VINCENT. *Lexique de termes juridiques*, 3e éd., Paris, Dalloz, 1974, 359 p.

HERBST, Robert. *Dictionnaire des termes commerciaux, financiers et juridiques... / Dictionary of Commercial, Financial and Legal Terms...*, 3e éd. rev. et augm., Zoug (Suisse), Translégal S.A., c1968, 1979, 3 vol.

Informations terminologiques, irrégulier, Luxembourg, Parlement européen, Division de la traduction, Bureau de terminologie, 1965- .

INSURANCE FORMS COMPANY (IFC). *Recueil de formulaires d'assurance IFC / Insurance Forms Manual IFC*, Montréal, INFORMCO, [1985], 3 vol.

KETTRIDGE, J.O. *French-English and English-French Dictionary of Commercial & Financial Terms, Phrases & Practice... / Dictionnaire français-anglais, anglais-français de termes, locutions et pratique de commerce et de finance...*, London, Routledge & Kegan Paul Ltd, 1969, XII-655 p.

LAPRISE, Cécile, et autres. *Lexique de la banque et de la monnaie*, Québec, Office de la langue française, 1974, 39 p.

LAROUCHE, Léopold, et Jean-Yves PILON. *Les organigrammes : désignations et descriptions de fonctions*, Québec, Office de la langue française, 1974, II-233 p. (Cahiers de l'Office de la langue française, n° 24, Terminologie de la gestion)

LEFEBVRE, Marcel. *Glossaire de la finance / Finance Glossary*, [Montréal], Leméac, 1976, 284 p.

LESOBRE, Jacques, et Henri SOMMER. *Lexique d'assurance et de réassurance anglais/américain-français. English/American-French Insurance and Reinsurance Lexicon*, Paris, Berger-Levrault, 1972, 255 p.

LEVY, Michael H. *A Handbook of Personal Insurance Terminology*, Lynbrook, New York, Farnsworth, 1968, XI-595 p.

MANSION, J. E., ed. *Harrap's Standard French and English Dictionary*, Toronto, Harrap, 1968-1970, 2 vol.

MÜLLER-LUTZ, H.L., *Dictionnaire d'assurance / Versicherungswörterbuch*, Karlsruhe, Verlag Versicherungswirtschaft E.V., c1971, 271 p.

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE. SECTION FRANÇAISE DE TRADUCTION. *Glossaire des transports maritimes*, Paris, OCDE, 1977, 121 p. (Publication OCDE, 38.29)

PARIZEAU, Gérard. *Traité d'assurance contre l'incendie au Canada*, Montréal, Presses de l'École des hautes études commerciales, 1961, 465 p.

PARIZEAU, Gérard. *Vocabulaire de l'assurance : glossaire anglais-français...*, Toronto, Institut d'assurance du Canada, c1973, 119 p.

QUÉBEC (GOUVERNEMENT). OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Titres et fonctions au féminin : essai d'orientation de l'usage*, [Montréal], Office de la langue française, 1986, 70 p.

QUÉBEC (GOUVERNEMENT). OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. COMMISSION DE TERMINOLOGIE. *Répertoire des avis linguistiques et terminologiques, mai 1979 — juillet 1981*, Québec, Office de la langue française, c1981, 211 p.

QUEMNER, Thomas Adolphe. *Dictionnaire juridique : français-anglais*, [anglais-français] : droit, finances, commerce, douanes, assurances, *administration*, Paris, Éditions de Navarre, c1976, 267 + 323 p.

RAMPINI, G. *La sécurité sociale : allemand, anglais, français, italien, néerlandais*, Paris, Dalloz et Sirey, 1966, VIII-229 p. (Dictionnaires Eurolibri, t. I)

Revue technique du feu, mensuel, Paris, vol. I, n° 1, 1960; vol. XXI, n° 202, 1980-1981.

SOURNIA, Jean-Charles. *Dictionnaire des assurances sociales*, Paris, Masson, 1973, XIV-100 p. (Dictionnaire spécialisé de médecine et de biologie, n° 1)

The Spectator Handy Guide 1971 : Eightieth Annual Issue to Standard and Special Life Insurance Contracts, Non-Forfeiture Values Useful to the Life Underwriter, Philadelphia, Chilton, c1971, s.p.

UNESCO. *UNESCO-lexicographie : liste terminologique multilingue provisoire n° 3*, Paris, UNESCO, 1971, III-53 p.

Table des matières

Remerciements	5
Préface	7
Avant-propos	9
Introduction	11
Abréviations et remarques liminaires	15
Arbre du domaine de l'assurance	17
Lexique anglais-français	19
Lexique français-anglais	133
Index des termes à éviter	261
Bibliographie	263

L'objectif principal de ce lexique est de rassembler dans une publication facile à consulter les termes les plus usités de l'important domaine des assurances. Pour la première fois, les mots propres à l'assurance sur la vie et aux assurances de dommages se trouvent réunis dans un ouvrage en deux parties : anglais-français et français-anglais. L'uniformisation de cette terminologie assurantielle qui occupe une place prépondérante dans la vie des citoyens sera, de cette façon, en bonne voie d'être réalisée pour une meilleure compréhension des contrats.

1100

Gouvernement du Québec
Office de la
langue française

ISBN 2-551-14107-9
Imprimé au Québec, Cana